



EPC / TURNKEY BIDDING DOCUMENT

FOR

DESIGN, PROCUREMENT AND CONSTRUCTION

OF

LOT-2 – DESIGN AND CONSTRUCTION OF PSKEM RCC DAM WITH BOTTOM AND SPILLWAY OUTLETS SYSTEM WITH SUPPLY, INSTALLATION, TESTING AND COMMISSIONING OF EQUIPMENT AND SPARE PARTS

SINGLE-STAGE: TWO ELECTRONIC FILES

Invitation for Bidders

Part I. Bidding Procedures

Part II. Requirements

Part III. Conditions of Contract and Contract Forms

Bid Reference No.:

October 2025



ЕРС / ТЕНДЕРНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ "ПОД КЛЮЧ"

НА

ПРОЕКТИРОВАНИЕ, ЗАКУПКИ И СТРОИТЕЛЬСТВО

**КОМПЛЕКС-2 – ПРОЕКТИРОВАНИЕ И СТРОИТЕЛЬСТВО
ПСКЕМСКОЙ ПЛОТИНЫ ИЗ УКАТАННОГО БЕТОНА С
СИСТЕМОЙ ДОННОГО ВОДОВЫПУСКА И
ВОДОСБРОСА, ВКЛЮЧАЯ ПОСТАВКУ, УСТАНОВКУ,
ТЕСТИРОВАНИЕ И ПУСКО-НАЛАДКУ ОБОРУДОВАНИЯ И
ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ**

ОДИН ЭТАП: ДВА ЭЛЕКТРОННЫХ ФАЙЛА

Приглашение для участников тендера

Часть I. Процедуры проведения тендера

Часть II. Требования

Часть III. Условия и формы Контракта

Ссылочный номер тендера:

Октябрь 2025 г.

Part III: CONDITIONS OF CONTRACT AND CONTRACT FORMS

**The draft contract may be supplemented and amended based on the results of negotiations with the successful tenderer following the completion of the tender.*

Section – VII General Conditions of Contract (GCC)

Section – VIII Particular Conditions of Contract (PCC)

Section – IX Contract Forms (COF)

Часть III: УСЛОВИЯ И ФОРМЫ КОНТРАКТА

**Проект договора может быть дополнен и изменён по результатам переговоров с победителем тендера по итогам проведения тендера.*

Раздел – VII Общие условия контракта (ОУК)

Раздел – VIII Специальные условия контракта (СУК)

Раздел – IX Формы контракта (ФК)

Section VII: General Conditions of Contract (GCC)

Раздел VII: Общие условия контракта (ОУК)

GENERAL CONDITIONS

GUIDANCE FOR THE
PREPARATION OF
PARTICULAR
CONDITIONS

Conditions of Contract
for **EPC/Turnkey Projects**

FORMS OF LETTER OF
TENDER, CONTRACT
AGREEMENT AND
DISPUTE
ADJUDICATION
AGREEMENT

First Edition 1999
ISBN 2-88432-021-0

CONTENTS ОГЛАВЛЕНИЕ

INDEX of SUB-CLAUSES	x
1 General Provisions	1
1.1	Definitions 1
1.2	Interpretation 6
1.3	Communications 6
1.4	Law and Language 6
1.5	Priority of Documents 7
1.6	Contract Agreement 7
1.7	Assignment 7
1.8	Care and Supply of Documents 7
1.9	Confidentiality 7
1.10	Employer's Use of Contractor's Documents 8
1.11	Contractor's Use of Employer's Documents 8
1.12	Confidential Details 8
1.13	Compliance with Laws 9
1.14	Joint and Several Liability 9
2 The Employer	9
2.1	Right of Access to the Site 10
2.2	Permits, Licences or Approvals 10
2.3	Employer's Personnel 11
2.4	Employer's Financial Arrangements 11

2.5	Employer's Claims	11
3 The Employer's Administration		11
3.1	The Employer's Representative	12
3.2	Other Employer's Personnel	12
3.3	Delegated Persons	12
3.4	Instructions	13
3.5	Determinations	13
4 The Contractor		13
4.1	Contractor's General Obligations	14
4.2	Performance Security	15
4.3	Contractor's Representative	16
4.4	Subcontractors	16
4.5	Nominated Subcontractors	16
4.6	Co-operation	17
4.7	Setting Out	17
4.8	Safety Procedures	17
4.9	Quality Assurance	18
4.10	Site Data	18
4.11	Sufficiency of the Contract Price	18
4.12	Unforeseeable Difficulties	18
4.13	Rights of Way and Facilities	18
4.14	Avoidance of Interference	19
4.15	Access Route	19

4.16	Transport of Goods	19
4.17	Contractor's Equipment	19
4.18	Protection of the Environment	20
4.19	Electricity, Water and Gas	20
4.20	Employer's Equipment and Free-Issue Material	21
4.21	Progress Reports	22
4.22	Security of the Site	22
4.23	Contractor's Operations on Site	23
4.24	Fossils	23
5	Design	23
5.1	General Design Obligations	24
5.2	Contractor's Documents	25
5.3	Contractor's Undertaking	26
5.4	Technical Standards and Regulations	26
5.5	Training	26
5.6	As-Built Documents	27
5.7	Operation and Maintenance Manuals	27
5.8	Design Error	27
6	Staff and Labour	27
6.1	Engagement of Staff and Labour	28
6.2	Rates of Wages and Conditions of Labour	28
6.3	Persons in the Service of Others	28
6.4	Labour Laws	28

6.5	Working Hours	28
6.6	Facilities for Staff and Labour	28
6.7	Health and Safety	29
6.8	Contractor's Superintendence	29
6.9	Contractor's Personnel	29
6.10	Records of Contractor's Personnel and Equipment	30
6.11	Disorderly Conduct	30
7	Plant, Materials and Workmanship	30
7.1	Manner of Execution	31
7.2	Samples	31
7.3	Inspection	31
7.4	Testing	32
7.5	Rejection	33
7.6	Remedial Work	33
7.7	Ownership of Plant and Materials	33
7.8	Royalties	33
8	Commencement, Delays and Suspension	33
8.1	Commencement of Works	34
8.2	Time for Completion	34
8.3	Programme	35
8.4	Extension of Time for Completion	36
8.5	Delays Caused by Authorities	36
8.6	Rate of Progress	37

8.7	Delay Damages	37
8.8	Suspension of Work	37
8.9	Consequences of Suspension	38
8.10	Payment for Plant and Materials in Event of Suspension	38
8.11	Prolonged Suspension	38
8.12	Resumption of Work	38
9	Tests on Completion	38
9.1	Contractor's Obligations	39
9.2	Delayed Tests	40
9.3	Retesting	40
9.4	Failure to Pass Tests on Completion	40
10	Employer's Taking Over	40
10.1	Taking Over of the Works and Sections	41
10.2	Taking Over of Parts of the Works	41
10.3	Interference with Tests on Completion	41
11	Defects Liability	42
11.1	Completion of Outstanding Work and Remedying Defects	43
11.2	Cost of Remedying Defects	43
11.3	Extension of Defects Notification Period	43
11.4	Failure to Remedy Defects	44
11.5	Removal of Defective Work	44
11.6	Further Tests	44
11.7	Right of Access	44

11.8	Contractor to Search	45
11.9	Performance Certificate	45
11.10	Unfulfilled Obligations	45
11.11	Clearance of Site	45
12 Tests after Completion		45
12.1	Procedure for Tests after Completion	46
12.2	Delayed Tests	46
12.3	Retesting	46
12.4	Failure to Pass Tests after Completion	47
13 Variations and Adjustments		47
13.1	Right to Vary	48
13.2	Value Engineering	48
13.3	Variation Procedure	48
13.4	Payment in Applicable Currencies	49
13.5	Provisional Sums	49
13.6	Daywork	50
13.7	Adjustments for Changes in Legislation	50
13.8	Adjustments for Changes in Costs	50
14 Contract Price and Payment		51
14.1	The Contract Price	52
14.2	Advance Payment	53
14.3	Application for Interim Payments	54
14.4	Schedule of Payments	55

14.5	Plant and Materials intended for the Works	55
14.6	Interim Payments	56
14.7	Timing of Payments	56
14.8	Delayed Payment	56
14.9	Payment of Retention Money	57
14.10	Statement at Completion	57
14.11	Application for Final Payment	58
14.12	Discharge	58
14.13	Final Payment	58
14.14	Cessation of Employer's Liability	58
14.15	Currencies of Payment	59
15	Termination by Employer	59
15.1	Notice to Correct	60
15.2	Termination by Employer	61
15.3	Valuation at Date of Termination	62
15.4	Payment after Termination	62
15.5	Employer's Entitlement to Termination	62
16	Suspension and Termination by Contractor	62
16.1	Contractor's Entitlement to Suspend Work	63
16.2	Termination by Contractor	64
16.3	Cessation of Work and Removal of Contractor's Equipment	64
16.4	Payment on Termination	65
17	Risk and Responsibility	65

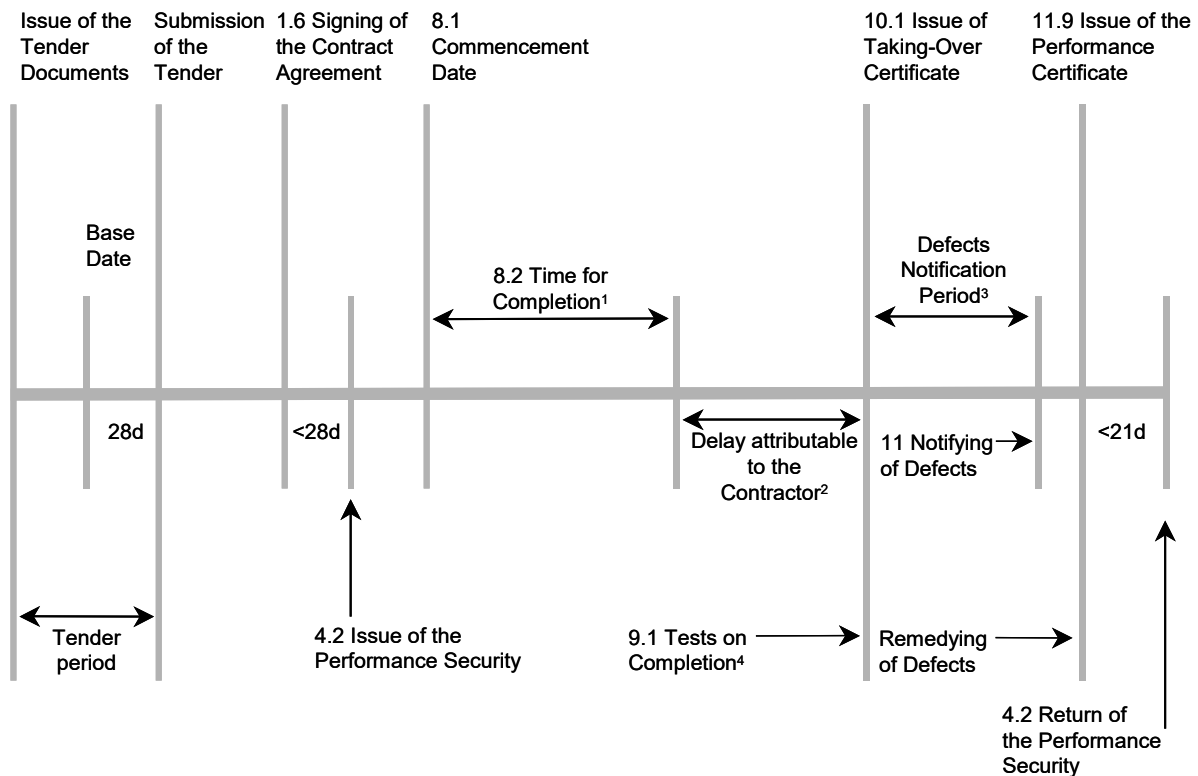
17.1	Indemnities	66
17.2	Contractor's Care of the Works	67
17.3	Employer's Risks	67
17.4	Consequences of Employer's Risks	68
17.6	Limitation of Liability	69
18 Insurance		70
18.1	General Requirements for Insurance	71
18.2	Insurance for Works and Contractor's Equipment	73
18.3	Insurance against Injury to Persons and Damage to Property	75
18.4	Insurance for Contractor's Personnel	75
19 Force Majeure		76
19.1	Definition of Force Majeure	77
19.2	Notice of Force Majeure	77
19.3	Duty to Minimise Delay	78
19.4	Consequences of Force Majeure	78
19.5	Force Majeure Affecting Subcontractor	78
19.6	Optional Termination, Payment and Release	79
19.7	Release from Performance under the Law	79
20 Claims, Disputes and Arbitration		79
20.1	Contractor's Claims	80
20.2	Appointment of the Dispute Adjudication Board	82
20.3	Failure to Agree Dispute Adjudication Board	83
20.4	Obtaining Dispute Adjudication Board's Decision	84

20.5	Amicable Settlement	85
20.6	Arbitration	85
20.7	Failure to Comply with Dispute Adjudication Board's Decision	85
20.8	Expiry of Dispute Adjudication Board's Appointment	86
APPENDIX		86
General Conditions of Dispute Adjudication Agreement		86
1	Definitions	87
2	General Provisions	87
3	Warranties	88
4	General Obligations of the Member	89
5	General Obligations of the Employer and the Contractor	90
6	Payment	91
7	Default of the Member	92
8	Default of the Member	92
ANNEX Procedural Rules		92

INDEX of SUB-CLAUSES

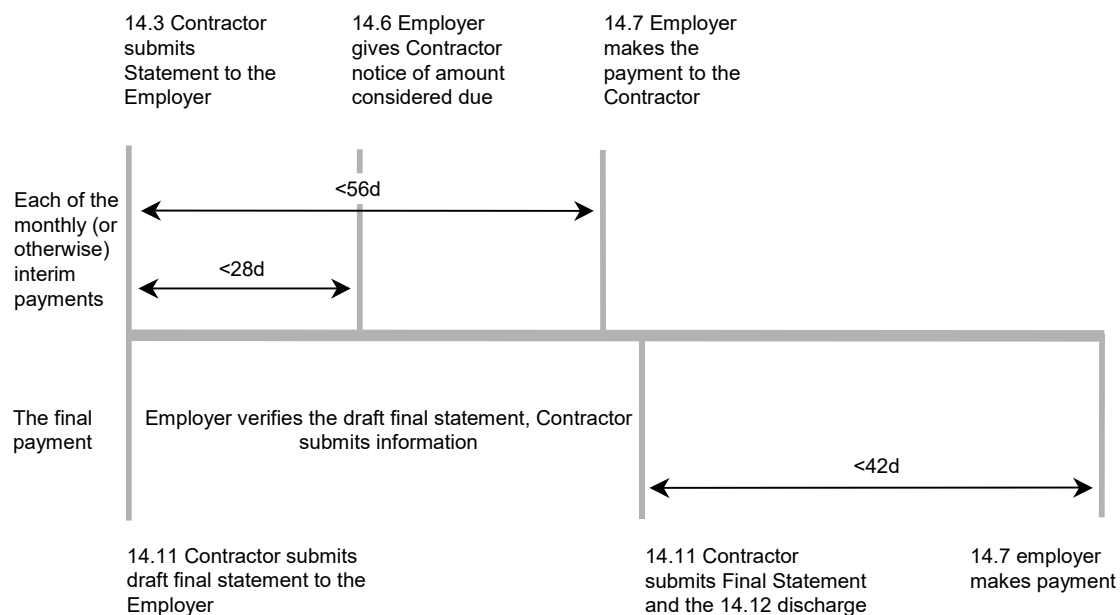
Definitions Listed Alphabetically

1.1.3.1	Base Date	1.1.6.5	Laws
1.1.3.2	Commencement Date	1.1.4.5	Local Currency
1.1.1.1	Contract	1.1.5.3	Materials
1.1.1.2	Contract Agreement	1.1.2.1	Party
1.1.4.1	Contract Price	1.1.3.8	Performance Certificate
1.1.2.3	Contractor	1.1.1.5	Performance Guarantees
1.1.6.1	Contractor's Documents	1.1.6.6	Performance Security
1.1.5.1	Contractor's Equipment	1.1.5.4	Permanent Works
1.1.2.7	Contractor's Personnel	1.1.5.5	Plant
1.1.2.5	Contractor's Representative	1.1.4.6	Provisional Sum
1.1.4.2	Cost	1.1.4.7	Retention Money
1.1.6.2	Country	1.1.1.5	Schedule of Payments
1.1.2.9	DAB	1.1.5.6	Section
1.1.3.9	Day	1.1.6.7	Site
1.1.3.7	Defects Notification Period	1.1.4.8	Statement
1.1.2.2	Employer	1.1.2.8	Subcontractor
1.1.6.3	Employer's Equipment	1.1.3.5	Taking-Over Certificate
1.1.2.6	Employer's Personnel	1.1.5.7	Temporary Works
1.1.2.4	Employer's Representative	1.1.1.4	Tender
1.1.1.3	Employer's Requirements	1.1.3.6	Tests after Completion
1.1.2.10	FIDIC	1.1.3.4	Tests on Completion
1.1.4.3	Final Statement	1.1.3.3	Time for Completion
1.1.6.4	Force Majeure	1.1.6.8	Variation
1.1.1.4	Foreign Currency	1.1.5.8	Works
1.1.5.2	Goods	1.1.3.9	Year

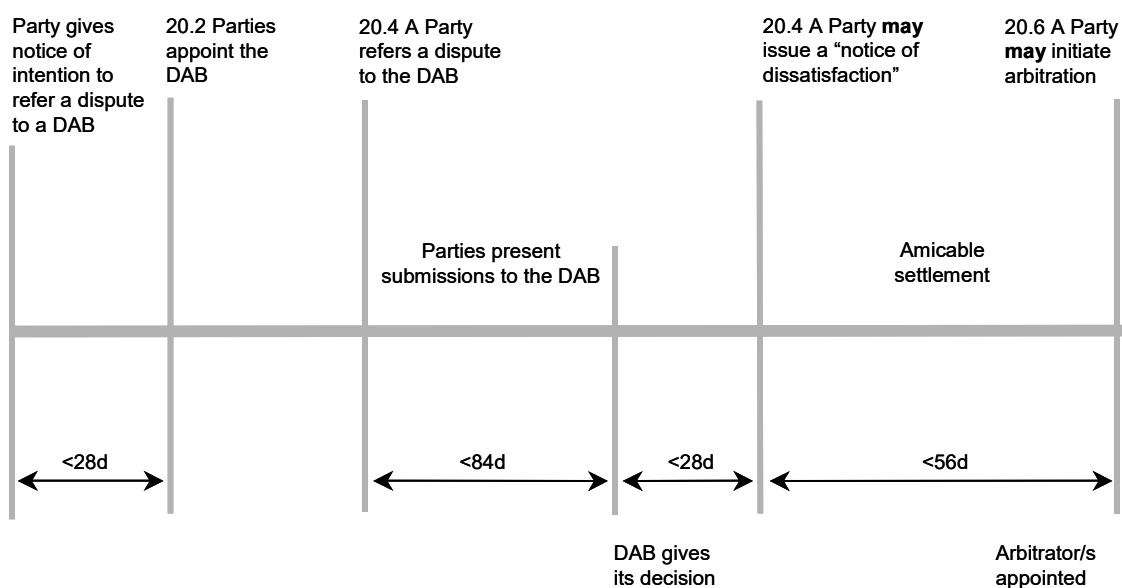


Typical sequence of Principal Events during Contracts for EPC/Turnkey Projects

1. The Time for Completion is to be stated (in the Particular Conditions) as a number of days, to which is added any extensions of time under Sub-Clause 8.4.
2. In order to indicate the sequence of events, the above diagram is based upon the example of the Contractor failing to comply with Sub-Clause 8.2.
3. The Defects Notification Period is to be stated (in the Particular Conditions) as a number of days, to which is added any extensions under Sub-Clause 11.3.
4. Depending on the type of Works, Tests after Completion may also be required.



Typical sequence of Payment Events envisaged in Clause 14



Typical sequence of Dispute Events envisaged in Clause 20

1 General Provisions

1.1

Definitions

In the Conditions of Contract (“these Conditions”), which include Particular Conditions and these General Conditions, the following words and expressions shall have the meanings stated. Words indicating persons or parties include corporations and other legal entities, except where the context requires otherwise.

1.1.1

The Contract

1.1.1.1 **“Contract”** means the Contract Agreement these Conditions, the Employer’s Requirements, the Tender, and the further documents (if any) which are listed in the Contract Agreements.

1.1.1.2 **“Contract Agreement”** means the contract agreement referred to in Sub-Clause 1.6 [*Contract Agreement*], including any annexed memoranda.

1.1.1.3 **“Employer’s Requirements”** means the document entitled employer’s requirements, as included in the Contract, and any additions and modifications to such document in accordance with the Contract. Such document specifies the purpose, scope, and/or design and/or other technical criteria, for the Works.

1.1.1.4 **“Tender”** means the Contractor’s signed offer for the Works and all other documents which the Contractor submitted therewith (other than these Conditions and the Employer’s Requirements, if so submitted), as included in the Contract.

1.1.1.5 **“Performance Guarantees”** and **“Schedule of Payments”** mean the documents so named (if any), as included in the Contract.

1.1.2

Parties and Persons

1.1.2.1 **“Party”** means the Employer or the Contractor, as the context requires.

1.1.2.2 **“Employer”** means the person named as employer in the Contract Agreement and the legal successors in title to this person.

1.1.2.3 **“Contractor”** means the person(s) named as contractor in the Contract Agreement and the legal successors in title to this person(s).

1.1.2.4 **“Employer’s Representative”** means the person named by the Employer in the Contract or appointed from time to time by the Employer under Sub-Clause 3.1 [*The Employer’s Representative*], who acts on behalf of the Employer.

1.1.2.5 **“Contractor’s Representative”** means the person named by the Contractor in the Contract or appointed from time to time by the Contractor under Sub-Clause

4.3 *[Contractor's Representative]*, who acts on behalf of the Contractor.

1.1.2.6 **“Employer's Personnel”** means the Employer's Representative, the assistants referred to in Sub-Clause 3.2 *[Other Employer's Personnel]* and all other staff, labour and other employees of the Employer's Representative, and any other personnel notified to the Contractor, by the Employer or the Employer's Representative, as Employer's Personnel.

1.1.2.7 **“Contractor's Personnel”** means the Contractor's Representative and all personnel whom the Contractor utilises on Site, who may include the staff, labour and other employees of the Contractor and of each Subcontractor; and any other personnel assisting the Contractor in the execution of the Works.

1.1.2.8 **“Subcontractor”** means any person named in the Contract as a subcontractor, or any person appointed as a subcontractor, for a part of the Works; and the legal successors in title to each of these persons.

1.1.2.9 **“DAB”** means the person or three persons so named in the Contract, or other person(s) appointed under Sub-Clause 20.2 *[Appointment of the Dispute Adjudication Board]* or Sub-Clause 20.3 *[Failure to Agree Dispute Adjudication Board]*.

1.1.2.10 **“FIDIC”** means the Federation Internationale des Ingenieurs-Conseils, the international federation of consulting engineers.

1.1.3 Dates, Tests, Periods and Completion

1.1.3.1 **“Base Date”** means the date 28 days prior to the latest date for submission of the Tender.

1.1.3.2 **“Commencement Date”** means the date notified under Sub-Clause 8.1 *[Commencement of Works]*, unless otherwise defined in the Contract Agreement.

1.1.3.3 **“Time for Completion”** means the time for completing the Works or a Section (as the case may be) under Sub-Clause 8.2 *[Time for Completion]*, as stated in the Particular Conditions (with any extension under Sub-Clause 8.4 *[Extension of Time for Completion]*), calculated from the Commencement Date.

1.1.3.4 **“Tests on Completion”** means the tests which are specified in the Contract or agreed by both Parties or instructed as a Variation, and which are carried out under Clause 9 *[Tests on Completion]* before the Works or a Section (as the case may be) are taken over by the Employer.

1.1.4 Money and Payments

- 1.1.3.5 “**Taking-Over Certificate**” means a certificate issued under Clause 10 [*Employer’s Taking Over*].
- 1.1.3.6 “**Tests after Completion**” means the tests (if any) which are specified in the Contract and which are carried out under Clause 12 [*Tests after Completion*] after the Works or a Section (as the case may be) are taken over by the Employer.
- 1.1.3.7 “**Defects Notification Period**” means the period for notifying defects in the Works or a Section (as the case may be) under Sub-Clause 11.1 [*Completion of Outstanding Work and Remedying Defects*], as stated in the Particular Conditions (with any extension under Sub-Clause 11.3 [*Extension of Defects Notification Period*]), calculated from the date on which the Works or Section is completed as certified under Sub-Clause 10.1 [*Taking Over of the Works and Sections*]. If no such period is stated in the Particular Conditions, the period shall be one year.
- 1.1.3.8 “**Performance Certificate**” means the certificate issued under Sub-Clause 11.9 [*Performance Certificate*].
- 1.1.3.9 “**day**” means a calendar day and “**year**” means 365 days.
- 1.1.4.1 “**Contract Price**” means the agreed amount stated in the Contract Agreement for the design, execution and completion of the Works and the remedying of any defects, and includes adjustments (if any) in accordance with the Contract.
- 1.1.4.2 “**Cost**” means all expenditure reasonably incurred (or to be incurred) by the Contractor, whether on or off the Site, including overhead and similar charges, but does not include profit.
- 1.1.4.3 “**Final Statement**” means the statement defined in Sub-Clause 14.11 [*Application for Final Payment*].
- 1.1.4.4 “**Foreign Currency**” means a currency in which part (or all) of the Contract Price is payable, but not the Local Currency.
- 1.1.4.5 “**Local Currency**” means the currency of the Country.
- 1.1.4.6 “**Provisional Sum**” means a sum (if any) which is specified in the Contract as a provisional sum, for the execution of any part of the Works or for the supply of Plant, Materials or services under Sub-Clause 13.5 [*Provisional Sums*].

1.1.5 Works and Goods

1.1.4.7 **“Retention Money”** means the accumulated retention moneys which the Employer retains under Sub-Clause 14.3 [*Application for Interim Payments*] and pays under Sub-Clause 14.9 [*Payment of Retention Money*].

1.1.4.8 **“Statement”** means a statement submitted by the Contractor as part of an application for payment under Clause 14 [*Contract Price and Payment*].

1.1.5.1 **“Contractor’s Equipment”** means all apparatus, machinery, vehicles and other things required for the execution and completion of the Works and the remedying of any defects. However, Contractor’s Equipment excludes Temporary Works, Employer’s Equipment (if any), Plant, Materials and any other things intended to form or forming part of the Permanent Works.

1.1.5.2 **“Goods”** means Contractor’s Equipment, Materials, Plant and Temporary Works, or any of them as appropriate.

1.1.5.3 **“Materials”** means things of all kinds (other than Plant) intended to form or forming part of the Permanent Works, including the supply-only materials (if any) to be supplied by the Contractor under the Contract.

1.1.5.4 **“Permanent Works”** means the permanent works to be designed and executed by the Contractor under the Contract.

1.1.5.5 **“Plant”** means the apparatus, machinery and vehicles intended to form or forming part of the Permanent Works.

1.1.5.6 **“Section”** means a part of the Works specified in the Particular Conditions as a Section (if any).

1.1.5.7 **“Temporary Works”** means all temporary works of every kind (other than Contractor’s Equipment) required on Site for the execution and completion of the Permanent Works and the remedying of any defects.

1.1.5.8 **“Works”** mean the Permanent Works and the Temporary Works, or either of them as appropriate.

1.1.6 Other Definitions

1.1.6.1 **“Contractor’s Documents”** means the calculations, computer programs and other software, drawings, manuals, models and other documents of a technical nature supplied by the Contractor under the Contract; as described in Sub-Clause 5.2 [*Contractor’s Documents*].

1.1.6.2 **“Country”** means the country in which the Site (or most of it) is located, where the Permanent Works are to be executed.

- 1.1.6.3 **“Employer’s Equipment”** means the apparatus, machinery and vehicles (if any) made available by the Employer for the use of the Contractor in the execution of the Works, as stated in the Employer’s Requirements; but does not include Plant which has not been taken over by the Employer.
- 1.1.6.4 **“Force Majeure”** is defined in Clause 19 [*Force Majeure*].
- 1.1.6.5 **“Laws”** means all national (or state) legislation, statutes, ordinances and other laws, and regulations and by-laws of any legally constituted public authority.
- 1.1.6.6 **“Performance Security”** means the security (or securities, if any) under Sub-Clause 4.2 [*Performance Security*].
- 1.1.6.7 **“Site”** means the places where the Permanent Works are to be executed and to which Plant and Materials are to be delivered, and any other places as may be specified in the Contract as forming part of the Site.
- 1.1.6.8 **“Variation”** means any change to the Employer’s Requirements or the Works, which is instructed or approved as a variation under Clause 13 [*Variations and Adjustments*].

1.2 *Interpretation*

In the Contract, except where the context requires otherwise:

- (a) *words indicating one gender include all genders;*
- (b) *words indicating the singular also include the plural and words indicating the plural also include the singular;*
- (c) *provisions including the word “agree”, “agreed” or “agreement” require the agreement to be recorded in writing, and*
- (d) *“written” or “in writing” means hand-written, type-written, printed or electronically made, and resulting in a permanent record.*

The marginal words and other headings shall not be taken into consideration in the interpretation of these Conditions.

1.3 *Communications*

Wherever these Conditions provide for the giving or issuing of approvals, certificates, consents, determinations, notices and requests, these communications shall be:

- (a) *in writing and delivered by hand (against receipt), sent by mail or courier, or transmitted using any of the agreed systems of electronic transmission as stated in the Particular Conditions; and*
- (b) *delivered, sent or transmitted to the address for the recipient’s communications as stated in the Contract. However:*
 - (i) *if the recipient gives notice of another address, communications shall thereafter be delivered accordingly; and*
 - (ii) *if the recipient has not stated otherwise when requesting an approval or consent, it may be sent to the address from which the request was issued.*

Approvals, certificates, consents and determinations shall not be unreasonably withheld or delayed.

1.4 *Law and Language*

The Contract shall be governed by the law of the country (or other jurisdiction) stated in the Particular Conditions.

If there are versions of any part of the Contract which are written in more than one language, the version which is in the ruling language stated in the Particular Conditions shall prevail.

The language for communications shall be that stated in the Particular Conditions. If no language is stated there, the language for communications shall be the language in which the Contract (or most of it) is written.

1.5
*Priority of
Documents*

The documents forming the Contract are to be taken as mutually explanatory of one another. For the purposes of interpretation, the priority of the documents shall be in accordance with the following sequence:

- (a) *the Contract Agreement,*
- (b) *the Particular Conditions,*
- (c) *these General Conditions,*
- (d) *the Employer's Requirements,*
- (e) *the Tender and any other documents forming part of the Contract.*

1.6
Contract Agreement

The Contract shall come into full force and effect on the date stated in the Contract Agreement. The costs of stamp duties and similar charges (if any) imposed by law in connection with entry into the Contract Agreement shall be borne by the Employer.

1.7
Assignment

Neither Party shall assign the whole or any part of the Contract or any benefit or interest in or under the Contract. However, either Party:

- (a) *may assign the whole or any part with the prior agreement of the other Party, at the sole discretion of such other Party, and*
- (b) *may, as security in favour of a bank or financial institution, assign its right to any moneys due, or to become due, under the Contract.*

1.8
*Care and Supply of
Documents*

Each of the Contractor's Documents shall be in the custody and care of the Documents Contractor, unless and until taken over by the Employer. Unless otherwise stated in the Contract, the Contractor shall supply to the Employer six copies of each of the Contractor's Documents.

The Contractor shall keep, on the Site, a copy of the Contract, publications named in the Employer's Requirements, the Contractor's Documents, and Variations and other communications given under the Contract. The Employer's Personnel shall have the right of access to all these documents at all reasonable times.

If a Party becomes aware of an error or defect of a technical nature in a document which was prepared for use in executing the Works, the Party shall promptly give notice to the other Party of such error or defect.

1.9
Confidentiality

Both Parties shall treat the details of the Contract as private and confidential, except to the extent necessary to carry out obligations under it or to comply with applicable Laws. The Contractor shall not publish, permit to be published, or disclose any particulars of the Works in any trade or technical paper or elsewhere without the previous agreement of the Employer.

1.10
Employer's Use of Contractor's Documents

As between the Parties, the Contractor shall retain the copyright and other intellectual Contractor's Documents property rights in the Contractor's Documents and other design documents made by (or on behalf of) the Contractor.

The Contractor shall be deemed (by signing the Contract) to give to the Employer a non-terminable transferable non-exclusive royalty-free licence to copy, use and communicate the Contractor's Documents, including making and using modifications of them. This licence shall:

- (a) *apply throughout the actual or intended working life (whichever is longer) of the relevant parts of the Works,*
- (b) *entitle any person in proper possession of the relevant part of the Works to copy, use and communicate the Contractor's Documents for the purposes of completing, operating, maintaining, altering, adjusting, repairing and demolishing the Works, and*
- (c) *in the case of Contractor's Documents which are in the form of computer programs and other software, permit their use on any computer on the Site and other places as envisaged by the Contract, including replacements of any computers supplied by the Contractor.*

The Contractor's Documents and other design documents made by (or on behalf of) the Contractor shall not, without the Contractor's consent, be used, copied or communicated to a third party by (or on behalf of) the Employer for purposes other than those permitted under this Sub-Clause.

1.11
Contractor's Use of Employer's Documents

As between the Parties, the Employer shall retain the copyright and other Employer's intellectual property rights in the Employer's Requirements and other documents made by (or on behalf of) the Employer. The Contractor may, at his cost, copy, use, and obtain communication of these documents for the purposes of the Contract.

They shall not, without the Employer's consent, be copied, used or communicated to a third party by the Contractor, except as necessary for the purposes of the Contract.

1.12
Confidential Details

The Contractor shall not be required to disclose, to the Employer, any information which the Contractor described in the Tender as being confidential. The Contractor shall disclose any other information which the Employer may reasonably require in order to verify the Contractor's compliance with the Contract.

1.13
*Compliance with
Laws*

The Contractor shall, in performing the Contract, comply with applicable Laws. Unless otherwise stated in the Particular Conditions:

- (a) the Employer shall have obtained (or shall obtain) the planning, zoning or similar permission for the Permanent Works, and any other permissions described in the Employer's Requirements as having been (or being) obtained by the Employer; and the Employer shall indemnify and hold the Contractor harmless against and from the consequences of any failure to do so; and
- (b) the Contractor shall give all notices, pay all taxes, duties and fees, and obtain all permits, licenses and approvals, as required by the Laws in relation to the design, execution and completion of the Works and the remedying of any defects; and the Contractor shall indemnify and hold the Employer harmless against and from the consequences of any failure to do so.

1.14
*Joint and Several
Liability*

If the Contractor constitutes (under applicable Laws) a joint venture, consortium or other unincorporated grouping of two or more persons:

- (a) these persons shall be deemed to be jointly and severally liable to the Employer for the performance of the Contract;
- (b) these persons shall notify the Employer of their leader who shall have authority to bind the Contractor and each of these persons; and
- (c) the Contractor shall not alter its composition or legal status without the prior consent of the Employer.

2 The Employer

2.1 *Right of Access to the Site*

The Employer shall give the Contractor right of access to, and possession of, all the Site parts of the Site within the time (or times) stated in the Particular Conditions. The right and possession may not be exclusive to the Contractor. If, under the Contract, the Employer is required to give (to the Contractor) possession of any foundation, structure, plant or means of access, the Employer shall do so in the time and manner stated in the Employer's Requirements. However, the Employer may withhold any such right or possession until the Performance Security has been received.

If no such time is stated in the Particular Conditions, the Employer shall give the Contractor right of access to, and possession of, the Site with effect from the Commencement Date.

If the Contractor suffers delay and/or incurs Cost as a result of a failure by the Employer to give any such right or possession within such time, the Contractor shall give notice to the Employer and shall be entitled subject to Sub-Clause 20.1 *[Contractor's Claims]* to:

- (a) an extension of time for any such delay, if completion is or will be delayed, under Sub-Clause 8.4 *[Extension of Time for Completion]*, and
- (b) payment of any such Cost plus reasonable profit, which shall be added to the Contract Price.

After receiving this notice, the Employer shall proceed in accordance with Sub-Clause 3.5 *[Determinations]* to agree or determine these matters.

However, if and to the extent that the Employer's failure was caused by any error or delay by the Contractor, including an error in, or delay in the submission of, any of the Contractor's Documents, the Contractor shall not be entitled to such extension of time, Cost or profit.

2.2 *Permits, Licences or Approvals*

The Employer shall (where he is in a position to do so) provide reasonable assistance to the Contractor at the request of the Contractor:

- (a) by obtaining copies of the Laws of the Country which are relevant to the Contract but are not readily available, and
- (b) for the Contractor's applications for any permits, licenses or approvals required by the Laws of the Country:
 - (i) which the Contractor is required to obtain under Sub-Clause 1.13 *[Compliance with Laws]*,
 - (ii) for the delivery of Goods, including clearance through customs, and
 - (iii) for the export of Contractor's Equipment when it is removed from the Site.

2.3 *Employer's Personnel*

The Employer shall be responsible for ensuring that the Employer's Personnel and the Employer's other contractors on the Site:

- (a) co-operate with the Contractor's efforts under Sub-Clause 4.6 *[Co-operation]*, and
- (b) take actions similar to those which the Contractor is required to take under sub-paragraphs (a), (b) and (c) of Sub-Clause 4.8 *[Safety Procedures]* and under Sub-Clause 4.18 *[Protection of the Environment]*.

2.4 *Employer's Financial Arrangements*

The Employer shall submit, within 28 days after receiving any request from the Contractor, reasonable evidence that financial arrangements have been made and are being maintained which will enable the Employer to pay the Contract Price (as estimated at that time) in accordance with Clause 14 *[Contract Price and Payment]*. If the Employer intends to make any material change to his financial arrangements, the Employer shall give notice to the Contractor with detailed particulars.

2.5 *Employer's Claims*

If the Employer considers himself to be entitled to any payment under any Clause of these Conditions or otherwise in connection with the Contract, and/or to any extension of the Defects Notification Period, he shall give notice and particulars to the Contractor. However, notice is not required for payments due under Sub-Clause 4.19 *[Electricity, Water and Gas]*, under Sub-Clause 4.20 *[Employer's Equipment and Free-Issue Material]*, or for other services requested by the Contractor.

The notice shall be given as soon as practicable after the Employer became aware of the event or circumstances giving rise to the claim. A notice relating to any extension of the Defects Notification Period shall be given before the expiry of such period.

The particulars shall specify the Clause or other basis of the claim, and shall include substantiation of the amount and/or extension to which the Employer considers himself to be entitled in connection with the Contract. The Employer shall then proceed in accordance with Sub-Clause 3.5 *[Determinations]* to agree or determine (i) the amount (if any) which the Employer is entitled to be paid by the Contractor, and/or (ii) the extension (if any) of the Defects Notification Period in accordance with Sub-Clause 11.3 *[Extension of Defects Notification Period]*.

The Employer may deduct this amount from any moneys due, or to become due, to the Contractor. The Employer shall only be entitled to set off against or make any deduction from an amount due to the Contractor, or to otherwise claim against the Contractor, in accordance with this Sub-Clause or with sub-paragraph (a) and/or (b) of Sub-Clause 14.6 *[Interim Payments]*.

3 The Employer's Administration

3.1

The Employer's Representative

The Employer may appoint an Employer's Representative to act on his behalf under the Contract. In this event, he shall give notice to the Contractor of the name, address, duties and authority of the Employer's Representative.

The Employer's Representative shall carry out the duties assigned to him, and shall exercise the authority delegated to him, by the Employer. Unless and until the Employer notifies the Contractor otherwise, the Employer's Representative shall be deemed to have the full authority of the Employer under the Contract, except in respect of Clause 15 *[Termination by Employer]*.

If the Employer wishes to replace any person appointed as Employer's Representative, the Employer shall give the Contractor not less than 14 days' notice of the replacement's name, address, duties and authority, and of the date of appointment.

3.2

Other Employer's Personnel

The Employer or the Employer's Representative may from time to time assign duties and delegate authority to assistants, and may also revoke such assignment or delegation. These assistants may include a resident engineer, and/or independent inspectors appointed to inspect and/or test items of Plant and/or Materials. The assignment, delegation or revocation shall not take effect until a copy of it has been received by the Contractor.

Assistants shall be suitably qualified persons, who are competent to carry out these duties and exercise this authority, and who are fluent in the language for communications defined in Sub-Clause 1.4 *[Law and Language]*

3.3

Delegated Persons

All these persons, including the Employer's Representative and assistants, to whom duties have been assigned or authority has been delegated, shall only be authorised to issue instructions to the Contractor to the extent defined by the delegation. Any approval, check, certificate, consent, examination, Inspection, instruction, notice, proposal, request, test, or similar act by a delegated person, in accordance with the delegation, shall have the same effect as though the act had been an act of the Employer. However:

- (a) unless otherwise stated in the delegated person's communication relating to such act, it shall not relieve the Contractor from any responsibility he has under the Contract, including responsibility for errors, omissions, discrepancies and non-compliances;
- (b) any failure to disapprove any work, Plant or Materials shall not constitute approval, and shall therefore not prejudice the right of the Employer to reject the work, Plant or Materials; and
- (c) if the Contractor questions any determination or instruction of a delegated person, the Contractor may refer the matter to the Employer, who shall promptly confirm, reverse or vary the determination or instruction.

3.4 *Instructions*

The Employer may issue to the Contractor instructions which may be necessary for the Contractor to perform his obligations under the Contract. Each instruction shall be given in writing and shall state the obligations to which relates and the Sub-Clause (or other term of the Contract) in which the obligations are specified. If any such instruction constitutes a Variation, Clause 13 [*Variations and Adjustments*] shall apply.

The Contractor shall take instructions from the Employer, or from the Employer's Representative or an assistant to whom the appropriate authority has been delegated under this Clause.

3.5 *Determinations*

Whenever these Conditions provide that the Employer shall proceed in accordance with this Sub-Clause 3.5 to agree or determine any matter, the Employer shall consult with the Contractor in an endeavour to reach agreement. If agreement is not achieved, the Employer shall make a fair determination in accordance with the Contract, taking due regard of all relevant circumstances.

The Employer shall give notice to the Contractor of each agreement or determination, with supporting particulars. Each Party shall give effect to each agreement or determination, unless the Contractor gives notice, to the Employer, of his dissatisfaction with a determination within 14 days of receiving it. Either Party may then refer the dispute to the DAB in accordance with Sub-Clause 20.4 [*Obtaining Dispute Adjudication Board's Decision*].

4 The Contractor

4.1***Contractor's General Obligations***

The Contractor shall design, execute and complete the Works in accordance with the Contract, and shall remedy any defects in the Works. When completed, the Works shall be fit for the purposes for which the Works are intended as defined in the Contract.

The Contractor shall provide the Plant and Contractor's Documents specified in the Contract, and all Contractor's Personnel, Goods, consumables and other things and services, whether of a temporary or permanent nature, required in and for this design, execution, completion and remedying of defects.

The Works shall include any work which is necessary to satisfy the Employer's Requirements, or is implied by the Contract, and all works which (although not mentioned in the Contract) are necessary for stability or for the completion, or safe and proper operation, of the Works.

The Contractor shall be responsible for the adequacy, stability and safety of all Site operations, of all methods of construction and of all the Works.

The Contractor shall, whenever required by the Employer, submit details of the arrangements and methods which the Contractor proposes to adopt for the execution of the Works. No significant alteration to these arrangements and methods shall be made without this having previously been notified to the Employer.

4.2 Performance Security

The Contractor shall obtain (at his cost) a Performance Security for proper performance, in the amount and currencies stated in the Particular Conditions. If an amount is not stated in the Particular Conditions, this Sub-Clause shall not apply.

The Contractor shall deliver the Performance Security to the Employer within 28 days after both Parties have signed the Contract Agreement. The Performance Security shall be issued by an entity and from within a country (or other jurisdiction) approved by the Employer, and shall be in the form annexed to the Particular Conditions or in another form approved by the Employer.

The Contractor shall ensure that the Performance Security is valid and enforceable until the Contractor has executed and completed the Works and remedied any defects. If the terms of the Performance Security specify its expiry date, and the Contractor has not become entitled to receive the Performance Certificate by the date 28 days prior to the expiry date, the Contractor shall extend the validity of the Performance Security until the Works have been completed and any defects have been remedied.

The Employer shall not make a claim under the Performance Security, except for amounts to which the Employer is entitled under the Contract in the event of:

- (a) failure by the Contractor to extend the validity of the Performance Security as described in the preceding paragraph, in which event the Employer may claim the full amount of the Performance Security,
- (b) failure by the Contractor to pay the Employer an amount due, as either agreed by the Contractor or determined under Sub-Clause 2.5 [*Employer's Claims*] or Clause 20 [*Claims, Disputes and Arbitration*], within 42 days after this agreement or determination,
- (c) failure by the Contractor to remedy a default within 42 days after receiving the Employer's notice requiring the default to be remedied, or
- (d) circumstances which entitle the Employer to termination under Sub-Clause 15.2 [*Termination by Employer*], irrespective of whether notice of termination has been given.

The Employer shall indemnify and hold the Contractor harmless against and from all damages, losses and expenses (including legal fees and expenses) resulting from a claim under the Performance Security to the extent to which the Employer was not entitled to make the claim.

The Employer shall return the Performance Security to the Contractor within 21 days after the Contractor has become entitled to receive the Performance Certificate.

4.3 *Contractor's Representative*

The Contractor shall appoint the Contractor's Representative and shall give him all authority necessary to act on the Contractor's behalf under the Contract.

Unless the Contractor's Representative is named in the Contract, the Contractor shall, prior to the Commencement Date, submit to the Employer for consent the name and particulars of the person the Contractor proposes to appoint as Contractor's Representative. If consent is withheld or subsequently revoked, or if the appointed person fails to act as Contractor's Representative, the Contractor shall similarly submit the name and particulars of another suitable person for such appointment.

The Contractor shall not, without the prior consent of the Employer, revoke the appointment of the Contractor's Representative or appoint a replacement.

The Contractor's Representative shall, on behalf of the Contractor, receive instructions under Sub-Clause 3.4 [*Instructions*].

The Contractor's Representative may delegate any powers, functions and authority to any competent person, and may at any time revoke the delegation. Any delegation or revocation shall not take effect until the Employer has received prior notice signed by the Contractor's Representative, naming the person and specifying the powers, functions and authority being delegated or revoked.

The Contractor's Representative and all these persons shall be fluent in the language for communications defined in Sub-Clause 1.4 [*Law and Language*].

4.4 *Subcontractors*

The Contractor shall not subcontract the whole of the Works.

The Contractor shall be responsible for the acts or defaults of any Subcontractor, his agents or employees, as if they were the acts or defaults of the Contractor. Where specified in the Particular Conditions, the Contractor shall give the Employer not less than 28 days' notice of:

- (a) the intended appointment of the Subcontractor, with detailed particulars which shall include his relevant experience,
- (b) the intended commencement of the Subcontractor's work, and
- (c) the intended commencement of the Subcontractor's work on the Site.

4.5 *Nominated Subcontractors*

In this Sub-Clause, "nominated Subcontractor" means a Subcontractor whom the Subcontractors Employer, under Clause 13 [*Variations and Adjustments*], instructs the Contractor to employ as a Subcontractor. The Contractor shall not be under any obligation to employ a nominated Subcontractor against whom the Contractor raises reasonable objection by notice to the Employer as soon as practicable, with supporting particulars.

4.6 *Co-operation*

The Contractor shall, as specified in the Contract or as instructed by the Employer, allow appropriate opportunities for carrying out work to:

- (a) the Employer's Personnel,
- (b) any other contractors employed by the Employer, and
- (c) the personnel of any legally constituted public authorities,

who may be employed in the execution on or near the Site of any work not included in the Contract.

Any such instruction shall constitute a Variation if and to the extent that it causes the Contractor to incur Cost in an amount which was not reasonably foreseeable by an experienced contractor by the date for submission of the Tender. Services for these personnel and other contractors may include the use of Contractor's Equipment, Temporary Works or access arrangements which are the responsibility of the Contractor.

The Contractor shall be responsible for his construction activities on the Site, and shall co-ordinate his own activities with those of other contractors to the extent (if any) specified in the Employer's Requirements.

If, under the Contract, the Employer is required to give to the Contractor possession of any foundation, structure, plant or means of access in accordance with Contractor's Documents, the Contractor shall submit such documents to the Employer in the time and manner stated in the Employer's Requirements.

4.7 *Setting Out*

The Contractor shall set out the Works in relation to original, points, lines and levels of reference specified in the Contract. The Contractor shall be responsible for the correct positioning of all parts of the Works, and shall rectify any error in the positions, levels, dimensions or alignment of the Works.

4.8 *Safety Procedures*

The Contractor shall:

- (a) comply with all applicable safety regulations,
- (b) take care for the safety of all persons entitled to be on the Site,
- (c) use reasonable efforts to keep the Site and Works clear of unnecessary obstruction so as to avoid danger to these persons,
- (d) provide fencing, lighting, guarding and watching of the Works until completion and taking over under Clause 10 *[Employer's Taking Over]*, and
- (e) provide any Temporary Works (including roadways, footways, guards and fences) which may be necessary, because of the execution of the Works, for the use and protection of the public and of owners and occupiers of adjacent land.

4.9***Quality Assurance***

The Contractor shall institute a quality assurance system to demonstrate compliance with the requirements of the Contract. The system shall be in accordance with the details stated in the Contract. The Employer shall be entitled to audit any aspect of the system.

Details of all procedures and compliance documents shall be submitted to the Employer for information before each design and execution stage is commenced. When any document of a technical nature is issued to the Employer, evidence of the prior approval by the Contractor himself shall be apparent on the document itself.

Compliance with the quality assurance system shall not relieve the Contractor of any of his duties, obligations or responsibilities under the Contract.

4.10***Site Data***

The Employer shall have made available to the Contractor for his information, prior to the Base Date, all relevant data in the Employer's possession on subsurface and hydrological conditions at the Site, including environmental aspects. The Employer shall similarly make available to the Contractor all such data which come into the Employer's possession after the Base Date.

The Contractor shall be responsible for verifying and interpreting all such data. The Employer shall have no responsibility for the accuracy, sufficiency or completeness of such data, except as stated in Sub-Clause 5.1 [*General Design Responsibilities*].

4.11***Sufficiency of the Contract Price***

The Contractor shall be deemed to have satisfied himself as to the correctness and Sufficiency of the sufficiency of the Contract Price.

Unless otherwise stated in the Contract, the Contract Price covers all the Contractor's obligations under the Contract (including those under Provisional Sums, if any) and all things necessary for the proper design, execution and completion of the Works and the remedying of any defects.

4.12***Unforeseeable Difficulties***

Except as otherwise stated in the Contract

- (a) the Contractor shall be deemed to have obtained all necessary information as to risks, contingencies and other circumstances which may influence or affect the Works;
- (b) by signing the Contract, the Contractor accepts total responsibility for having foreseen all difficulties and costs of successfully completing the Works; and
- (c) the Contract Price shall not be adjusted to take account of any unforeseen difficulties or costs.

4.13***Rights of Way and Facilities***

The Contractor shall bear all costs and charges for special and/or temporary rights-of-way which he may require, including those for access to the Site. The Contractor shall also obtain, at his risk and cost, any additional facilities outside the Site which he may require for the purposes of the Works.

4.14***Avoidance of Interference***

The Contractor shall not interfere unnecessarily or improperly with:

- (a) the convenience of the public, or
- (b) the access to and use and occupation of all roads and footpaths, irrespective of whether they are public or in the possession of the Employer or of others.

The Contractor shall indemnify and hold the Employer harmless against and from all damages, losses and expenses (including legal fees and expenses) resulting from any such unnecessary or improper interference.

4.15***Access Route***

The Contractor shall be deemed to have been satisfied as to the suitability and availability of access routes to the Site. The Contractor shall use reasonable efforts to prevent any road or bridge from being damaged by the Contractor's traffic or by the Contractor's Personnel. These efforts shall include the proper use of appropriate vehicles and routes.

Except as otherwise stated in these Conditions:

- (a) the Contractor shall (as between the Parties) be responsible for any maintenance which may be required for his use of access routes;
- (b) the Contractor shall provide all necessary signs or directions along access routes, and shall obtain any permission which may be required from the relevant authorities for his use of routes, signs and directions;
- (c) the Employer shall not be responsible for any claims which may arise from the use or otherwise of any access route,
- (d) the Employer does not guarantee the suitability or availability of particular access routes, and
- (e) Costs due to non-suitability or non-availability, for the use required by the Contractor, of access routes shall be borne by the Contractor.

4.16***Transport of Goods***

Unless otherwise stated in the Particular Conditions:

- (a) the Contractor shall give the Employer not less than 21 days' notice of the date on which any Plant or a major item of other Goods will be delivered to the Site;
- (b) the Contractor shall be responsible for packing, loading, transporting, receiving, unloading, storing and protecting all Goods and other things required for the Works; and
- (c) the Contractor shall indemnify and hold the Employer harmless against and from all damages, losses and expenses (including legal fees and expenses) resulting from the transport of Goods, and shall negotiate and pay all claims arising from their transport.

4.17***Contractor's Equipment***

The Contractor shall be responsible for all Contractor's Equipment. When brought on to the Site, Contractor's Equipment shall be deemed to be exclusively intended for the execution of the Works.

4.18***Protection of the Environment***

The Contractor shall take all reasonable steps to protect the environment (both on and off the Site) and to limit damage and nuisance to people and property resulting from pollution, noise and other results of his operations.

The Contractor shall ensure that emissions, surface discharges and effluent from the Contractor's activities shall not exceed the values indicated in the Employer's Requirements, and shall not exceed the values prescribed by applicable Laws.

4.19***Electricity, Water and Gas***

The Contractor shall, except as stated below, be responsible for the provision of all power, water and other services he may require.

The Contractor shall be entitled to use for the purposes of the Works such supplies of electricity, water, gas and other services as may be available on the Site and of which details and prices are given in the Employer's Requirements. The Contractor shall, at his risk and cost, provide any apparatus necessary for his use of these services and for measuring the quantities consumed.

The quantities consumed and the amounts due (at these prices) for such services shall be agreed or determined in accordance with Sub-Clause 2.5 [*Employer's Claims*] and Sub-Clause 3.5 [*Determinations*]. The Contractor shall pay these amounts to the Employer.

4.20
*Employer's
Equipment and
Free-Issue Material*

The Employer shall make the Employer's Equipment (if any) available for the use of the Contractor in the execution of the Works in accordance with the details, arrangements and prices stated in the Employer's Requirements. Unless otherwise stated in the Employer's Requirements:

- (a) the Employer shall be responsible for the Employer's Equipment, except that
- (b) the Contractor shall be responsible for each item of Employer's Equipment whilst any of the Contractor's Personnel is operating it, driving it, directing it or in possession or control of it.

The appropriate quantities and the amounts due (at such stated prices) for the use of Employer's Equipment shall be agreed or determined in accordance with Sub-Clause 2.5 [*Employer's Claims*] and Sub-Clause 3.5 [*Determinations*]. The Contractor shall pay these amounts to the Employer.

The Employer shall supply, free of charge, the "free-issue materials" (if any) in accordance with the details stated in the Employer's Requirements. The Employer shall, at his risk and cost, provide these materials at the time and place specified in the Contract. The Contractor shall then visually inspect them, and shall promptly give notice to the Employer of any shortage, defect or default in these materials. Unless otherwise agreed by both Parties, the Employer shall immediately rectify the notified shortage, defect or default.

After this visual inspection, the free-issue materials shall come under the care, custody and control of the Contractor. The Contractor's obligations of inspection, care, custody and control shall not relieve the Employer of liability for any shortage, defect or default not apparent from a visual inspection.

4.21 *Progress Reports*

Unless otherwise stated in the Particular Conditions, monthly progress reports shall be prepared by the Contractor and submitted to the Employer in six copies. The first report shall cover the period up to the end of the first calendar month following the Commencement Date. Reports shall be submitted monthly thereafter, each within 7 days after the last day of the period to which it relates.

Reporting shall continue until the Contractor has completed all work which is known to be outstanding at the completion date stated in the Taking-Over Certificate for the Works.

Each report shall include:

- (a) charts and detailed descriptions of progress, including each stage of design, Contractor's Documents, procurement, manufacture, delivery to Site, construction, erection, testing, commissioning and trial operation;
- (b) photographs showing the status of manufacture and of progress on the Site;
- (c) for the manufacture of each main item of Plant and Materials, the name of the manufacturer, manufacture location, percentage progress, and the actual or expected dates of:
 - (i) commencement of manufacture,
 - (ii) Contractor's inspections,
 - (iii) tests, and
 - (iv) shipment and arrival at the Site;
- (d) the details described in Sub-Clause 6.10 *[Records of Contractor's Personnel and Equipment]*;
- (e) copies of quality assurance documents, test results and certificates of Materials;
- (f) list of Variations, notices given under Sub-Clause 2.5 *[Employer's Claims]* and notices given under Sub-Clause 20.1;
- (g) safety statistics, including details of any hazardous incidents and activities relating to environmental aspects and public relations; and
- (h) comparisons of actual and planned progress, with details of any events or circumstances which may jeopardize the completion in accordance with the Contract, and the measures being (or to be) adopted to overcome delays.

4.22 *Security of the Site*

Unless otherwise stated in the Particular Conditions:

- (a) The Contractor shall be responsible for keeping unauthorised persons off the Site, and
- (b) authorised persons shall be limited to the Contractor's Personnel and the Employer's Personnel; and to any other personnel notified to the Contractor, by (or on behalf of) the Employer, as authorised personnel of the Employer's other contractors on the Site.

4.23 *Contractor's Operations on Site*

The Contractor shall confine his operations to the Site, and to any additional areas which may be obtained by the Contractor and agreed by the Employer as working areas. The Contractor shall take all necessary precautions to keep Contractor's Equipment and Contractor's Personnel within the Site and these additional areas, and to keep them off adjacent land.

During the execution of the Works, the Contractor shall keep the Site free from all unnecessary obstruction, and shall store or dispose of any Contractor's Equipment or surplus materials. The Contractor shall clear away and remove from the Site any wreckage, rubbish and Temporary Works which are no longer required.

Upon the issue of the Taking-Over Certificate for the Works, the Contractor shall clear away and remove all Contractor's Equipment, surplus material, wreckage, rubbish and Temporary Works. The Contractor shall leave the Site and the Works in a clean and safe condition. However, the Contractor may retain on Site, during the Defects Notification Period, such Goods as are required for the Contractor to fulfil obligations under the Contract.

4.24 *Fossils*

All fossils, coins, articles of value or antiquity, and structures and other remains or items of geological or archaeological interest found on the Site shall be placed under the care and authority of the Employer. The Contractor shall take reasonable precautions to prevent Contractor's Personnel or other persons from removing or damaging any of these findings.

The Contractor shall, upon discovery of any such finding, promptly give notice to the Employer, who shall issue instructions for dealing with it. If the Contractor suffers delay and/or incurs Cost from complying with the instructions, the Contractor shall give a further notice to the Employer and shall be entitled subject to Sub-Clause 20.1 *[Contractor's Claims]* to:

- (a) an extension of time for any such delay, if completion is or will be delayed, under Sub-Clause 8.4 *[Extension of Time for Completion]*, and
- (b) payment of any such Cost, which shall be added to the Contract Price.

After receiving this further notice, the Employer shall proceed in accordance with Sub-Clause 3.5 *[Determinations]* to agree or determine these matters.

5 Design

5.1

General Design Obligations

The Contractor shall be deemed to have scrutinised, prior to the Base Date, the Obligations the Employer's Requirements (including design criteria and calculations, if any). The Contractor shall be responsible for the design of the Works and for the accuracy of such Employer's Requirements (including design criteria and calculations), except as stated below.

The Employer shall not be responsible for any error, inaccuracy or omission of any kind in the Employer's Requirements as originally included in the Contract and shall not be deemed to have given any representation of accuracy or completeness of any data or information, except as stated below. Any data or information received by the Contractor, from the Employer or otherwise, shall not relieve the Contractor from his responsibility for the design and execution of the Works.

However, the Employer shall be responsible for the correctness of the following portions of the Employer's Requirements and of the following data and information provided by (or on behalf of) the Employer:

- (a) portions, data and information which are stated in the Contract as being immutable or the responsibility of the Employer,
- (b) definitions of intended purposes of the Works or any parts thereof,
- (c) criteria for the testing and performance of the completed Works, and
- (d) portions, data and information which cannot be verified by the Contractor, except as otherwise stated in the Contract.

5.2

Contractor's Documents

The Contractor's Documents shall comprise the technical documents specified in the Employer's Requirements, documents required to satisfy all regulatory approvals, and the documents described in Sub-Clause 5.6 [*As-Built Documents*] and Sub-Clause 5.7 [*Operation and Maintenance Manuals*]. Unless otherwise stated in the Employer's Requirements, the Contractor's Documents shall be written in the language for communications defined in Sub-Clause 1.4 [*Law and Language*].

The Contractor shall prepare all Contractor's Documents, and shall also prepare any other documents necessary to instruct the Contractor's Personnel.

If the Employer's Requirements describe the Contractor's Documents which are to be submitted to the Employer for review, they shall be submitted accordingly, together with a notice as described below. In the following provisions of this Sub-Clause, (i) "review period" means the period required by the Employer for review, and (ii) "Contractor's Documents" exclude any documents which are not specified as being required to be submitted for review.

Unless otherwise stated in the Employer's Requirements, each review period shall not exceed 21 days, calculated from the date on which the Employer receives a Contractor's Document and the Contractor's notice. This notice shall state that the Contractor's Document is considered ready, both for review in accordance with this Sub-Clause and for use. The notice shall also state that the Contractor's Document complies with the Contract, or the extent to which it does not comply.

The Employer may, within the review period, give notice to the Contractor that a Contractor's Document fails (to the extent stated) to comply with the Contract. If a Contractor's Document so fails to comply, it shall be rectified, resubmitted and reviewed in accordance with this Sub-Clause, at the Contractor's cost.

For each part of the Works, and except to the extent that the Parties otherwise agree:

- (a) execution of such part of the Works shall not commence prior to the expiry of the review periods for all the Contractor's Documents which are relevant to its design and execution;
- (b) execution of such part of the Works shall be in accordance with these Contractor's Documents, as submitted for review; and
- (c) if the Contractor wishes to modify any design or document which has previously been submitted for review, the Contractor shall immediately give notice to the Employer. Thereafter, the Contractor shall submit revised documents to the Employer in accordance with the above procedure.

5.3 *Contractor's Undertaking*

The Contractor undertakes that the design, the Contractor's Documents, the execution and the completed Works will be in accordance with:

- (a) the Laws in the Country, and
- (b) the documents forming the Contract, as altered or modified by Variations.

5.4 *Technical Standards and Regulations*

The design, the Contractor's Documents, the execution and the completed Works shall comply with the Country's technical standards, building, construction and environmental Laws, Laws applicable to the product being produced from the Works, and other standards specified in the Employer's Requirements, applicable to the Works, or defined by the applicable Laws.

All these Laws shall, in respect of the Works and each Section, be those prevailing when the Works or Section are taken over by the Employer under Clause 10 [*Employer's Taking Over*]. References in the Contract to published standards shall be understood to be references to the edition applicable on the Base Date, unless stated otherwise.

If changed or new applicable standards come into force in the Country after the Base Date, the Contractor shall give notice to the Employer and (if appropriate) submit proposals for compliance. In the event that:

- (a) the Employer determines that compliance is required, and
- (b) the proposals for compliance constitute a variation,

then the Employer shall initiate a Variation in accordance with Clause 13 [*Variations and Adjustments*].

5.5 *Training*

The Contractor shall carry out the training of Employer's Personnel in the operation and maintenance of the Works to the extent specified in the Employer's Requirements. If the Contract specifies training which is to be carried out before taking-over, the Works shall not be considered to be completed for the purposes of taking-over under Sub-Clause 10.1 [*Taking Over of the Works and Sections*] until this training has been completed.

5.6

As-Built Documents

The Contractor shall prepare, and keep up-to-date, a complete set of “as-built” records of the execution of the Works, showing the exact as-built locations, sizes and details of the work as executed. These records shall be kept on the Site and shall be used exclusively for the purposes of this Sub-Clause. Two copies shall be supplied to the Employer prior to the commencement of the Tests on Completion.

In addition, the Contractor shall supply to the Employer as-built drawings of the Works, showing all Works as executed, and submit them to the Employer for review under Sub-Clause 5.2 [*Contractor’s Documents*]. The Contractor shall obtain the consent of the Employer as to their size, the referencing system, and other relevant details.

Prior to the issue of any Taking-Over Certificate, the Contractor shall supply to the Employer the specified numbers and types of copies of the relevant as-built drawings, in accordance with the Employer’s Requirements. The Works shall not be considered to be completed for the purposes of taking-over under Sub Clause 10.1 [*Taking Over of the Works and Sections*] until the Employer has received these documents.

5.7

Operation and Maintenance Manuals

Prior to commencement of the Tests on Completion, the Contractor shall supply to the Employer provisional operation and maintenance manuals in sufficient detail for the Employer to operate, maintain, dismantle, reassemble, adjust and repair the Plant.

The Works shall not be considered to be completed for the purposes of taking-over under Sub-Clause 10.1 [*Taking Over of the Works and Sections*] until the Employer has received final operation and maintenance manuals in such detail, and any other manuals specified in the Employer’s Requirements for these purposes.

5.8

Design Error

If errors, omissions, ambiguities, inconsistencies, inadequacies or other defects are found in the Contractor’s Documents, they and the Works shall be corrected at the Contractor’s cost, notwithstanding any consent or approval, under this Clause.

6 Staff and Labour

- 6.1**
Engagement of Staff and Labour
- Except as otherwise stated in the Employer's Requirements, the Contractor shall and make arrangements for the engagement of all staff and labour, local or otherwise, and for their payment, housing, feeding and transport.
- 6.2**
Rates of Wages and Conditions of Labour
- The Contractor shall pay rates of wages, and observe conditions of labour, which are not lower than those established for the trade or industry where the work is carried out. If no established rates or conditions are applicable, the Contractor shall pay rates of wages and observe conditions which are not lower than the general level of wages and conditions observed locally by employers whose trade or industry is similar to that of the Contractor.
- 6.3**
Persons in the Service of Others
- The Contractor shall not recruit, or attempt to recruit, staff and labour from amongst the Employer's Personnel.
- 6.4**
Labour Laws
- The Contractor shall comply with all the relevant labour Laws applicable to the Contractor's Personnel, including Laws relating to their employment, health, safety, welfare, immigration and emigration, and shall allow them all their legal rights.
- The Contractor shall require his employees to obey all applicable Laws, including those concerning safety at work.
- 6.5**
Working Hours
- No work shall be carried out on the Site on locally recognised days of rest, or outside normal working hours, unless:
- (a) otherwise stated in the Contract,
 - (b) the Employer gives consent, or
 - (c) the work is unavoidable, or necessary for the protection of life or property or for the safety of the Works, in which case the Contractor shall immediately advise the Employer.
- 6.6**
Facilities for Staff and Labour
- Except as otherwise stated in the Employer's Requirements, the Contractor shall provide and maintain all necessary accommodation and welfare facilities for the Contractor's Personnel. The Contractor shall also provide facilities for the Employer's Personnel as stated in the Employer's Requirements.
- The Contractor shall not permit any of the Contractor's Personnel to maintain any temporary or permanent living quarters within the structures forming part of the Permanent Works.

6.7

Health and Safety

The Contractor shall at all times take all reasonable precautions to maintain the health and safety of the Contractor's Personnel. In collaboration with local health authorities, the Contractor shall ensure that medical staff, first aid facilities, sick bay and ambulance service are available at all times at the Site and at any accommodation for Contractor's and Employer's Personnel, and that suitable arrangements are made for all necessary welfare and hygiene requirements and for the prevention of epidemics.

The Contractor shall appoint an accident prevention officer at the Site, responsible for maintaining safety and protection against accidents. This person shall be qualified for this responsibility, and shall have the authority to issue instructions and take protective measures to prevent accidents. Throughout the execution of the Works, the Contractor shall provide whatever is required by this person to exercise this responsibility and authority.

The Contractor shall send, to the Employer, details of any accident as soon as practicable after its occurrence. The Contractor shall maintain records and make reports concerning health, safety and welfare of persons, and damage to property, as the Employer may reasonably require.

6.8

*Contractor's
Superintendence*

Throughout the design and execution of the Works, and as long thereafter as is necessary to fulfil the Contractor's obligations, the Contractor shall provide all necessary superintendence to plan, arrange, direct, manage, inspect and test the work.

Superintendence shall be given by a sufficient number of persons having adequate knowledge of the language for communications (defined in Sub-Clause 1.4 *[Law and Language]*) and of the operations to be carried out (including the methods and techniques required, the hazards likely to be encountered and methods of preventing accidents), for the satisfactory and safe execution of the Works.

6.9

*Contractor's
Personnel*

The Contractor's Personnel shall be appropriately qualified, skilled and experienced in their respective trades or occupations. The Employer may require the Contractor to remove (or cause to be removed) any person employed on the Site or Works, including the Contractor's Representative if applicable, who:

- (a) persists in any misconduct or lack of care,
- (b) carries out duties incompetently or negligently,
- (c) fails to conform with any provisions of the Contract, or
- (d) persists in any conduct which is prejudicial to safety, health, or the protection of the environment.

If appropriate, the Contractor shall then appoint (or cause to be appointed) a suitable replacement person.

6.10
*Records of
Contractor's
Personnel and
Equipment*

The Contractor shall submit, to the Employer, details showing the number of each class of Contractor's Personnel and of each type of Contractor's Equipment on the Site. Details shall be submitted each calendar month, in a form approved by the Employer, until the Contractor has completed all work which is known to be outstanding at the completion date stated in the Taking-Over Certificate for the Works.

6.11
Disorderly Conduct

The Contractor shall at all times take all reasonable precautions to prevent any unlawful, riotous or disorderly conduct by or amongst the Contractor's Personnel, and to preserve peace and protection of persons and property on and near the Site.

7 Plant, Materials and Workmanship

7.1***Manner of Execution***

The Contractor shall carry out the manufacture of Plant, the production and manufacture of Materials, and all other execution of the Works:

- (a) in the manner (if any) specified in the Contract,
- (b) in a proper workmanlike and careful manner, in accordance with recognised good practice, and
- (c) with properly equipped facilities and non-hazardous Materials, except as otherwise specified in the Contract.

7.2***Samples***

The Contractor shall submit samples to the Employer, for review in accordance with the procedures for Contractor's Documents described in Sub-Clause 5.2 [*Contractor's Documents*], as specified in the Contract and at the Contractor's cost. Each sample shall be labelled as to origin and intended use in the Works.

7.3***Inspection***

The Employer's Personnel shall at all reasonable times:

- (a) have full access to all parts of the Site and to all places from which natural Materials are being obtained, and
- (b) during production, manufacture and construction (at the Site and, to the extent specified in the Contract, elsewhere), be entitled to examine, inspect, measure and test the materials and workmanship, and to check the progress of manufacture of Plant and production and manufacture of Materials.

The Contractor shall give the Employer's Personnel full opportunity to carry out these activities, including providing access, facilities, permissions and safety equipment. No such activity shall relieve the Contractor from any obligation or responsibility.

In respect of the work which Employer's Personnel are entitled to examine, inspect, measure and/or test, the Contractor shall give notice to the Employer whenever any such work is ready and before it is covered up, put out of sight, or packaged for storage or transport. The Employer shall then either carry out the examination, inspection, measurement or testing without unreasonable delay, or promptly give notice to the Contractor that the Employer does not require to do so. If the Contractor fails to give the notice, he shall, if and when required by the Employer, uncover the work and thereafter reinstate and make good, all at the Contractor's cost.

7.4 Testing

This Sub-Clause shall apply to all tests specified in the Contract, other than the Tests after Completion (if any).

The Contractor shall provide all apparatus, assistance, documents and other information, electricity, equipment, fuel, consumables, instruments, labour, materials, and suitably qualified and experienced staff, as are necessary to carry out the specified tests efficiently. The Contractor shall agree, with the Employer, the time and place for the specified testing of any Plant, Materials and other parts of the Works.

The Employer may, under Clause 13 [*Variations and Adjustments*], vary the location or details of specified tests, or instruct the Contractor to carry out additional tests. If these varied or additional tests show that the tested Plant, Materials or workmanship is not in accordance with the Contract, the cost of carrying out this Variation shall be borne by the Contractor, notwithstanding other provisions of the Contract.

The Employer shall give the Contractor not less than 24 hours' notice of the Employer's intention to attend the tests. If the Employer does not attend at the time and place agreed, the Contractor may proceed with the tests, unless otherwise instructed by the Employer, and the tests shall then be deemed to have been made in the Employer's presence.

If the Contractor suffers delay and/or incurs Cost from complying with these instructions or as a result of a delay for which the Employer is responsible, the Contractor shall give notice to the Employer and shall be entitled subject to Sub-Clause 20.1 [*Contractor's Claims*] to:

- (a) an extension of time for any such delay, if completion is or will be delayed, under Sub-Clause 8.4 [*Extension of Time for Completion*], and
- (b) payment of any such Cost plus reasonable profit, which shall be added to the Contract Price.

After receiving this notice, the Employer shall proceed in accordance with Sub-Clause 3.5 [*Determinations*] to agree or determine these matters.

The Contractor shall promptly forward to the Employer duly certified reports of the tests. When the specified tests have been passed, the Employer shall, endorse the Contractor's test certificate, or issue a certificate to him, to that effect. If the Employer has not attended the tests, he shall be deemed to have accepted the readings as accurate.

7.5 *Rejection*

If, as a result of an examination, inspection, measurement or testing, any Plant, Materials, design or workmanship is found to be defective or otherwise not in accordance with the Contract, the Employer may reject the Plant, Materials, design or workmanship by giving notice to the Contractor, with reasons. The Contractor shall then promptly make good the defect and ensure that the rejected item complies with the Contract.

If the Employer requires this Plant, Materials, design or workmanship to be retested, the tests shall be repeated under the same terms and conditions. If the rejection and retesting cause the Employer to incur additional costs, the Contractor shall subject to Sub-Clause 2.5 *[Employer's Claims]* pay these costs to the Employer.

7.6 *Remedial Work*

Notwithstanding any previous test or certification, the Employer may instruct the Contractor to:

- (a) remove from the Site and replace any Plant or Materials which is not in accordance with the Contract,
- (b) remove and re-execute any other work which is not in accordance with the Contract, and
- (c) execute any work which is urgently required for the safety of the Works, whether because of an accident, unforeseeable event or otherwise.

If the Contractor fails to comply with any such instruction, which complies with Sub-Clause 3.4 *[Instructions]*, the Employer shall be entitled to employ and pay other persons to carry out the work. Except to the extent that the Contractor would have been entitled to payment for the work, the Contractor shall subject to Sub-Clause 2.5 *[Employer's Claims]* pay to the Employer all costs arising from this failure.

7.7 *Ownership of Plant and Materials*

Each item of Plant and Materials shall, to the extent consistent with the Laws of the Country, become the property of the Employer at whichever is the earlier of the following times, free from liens and other encumbrances:

- (a) when it is delivered to the Site;
- (b) when the Contractor is entitled to payment of the value of the Plant and Materials under Sub-Clause 8.10 *[Payment for Plant and Materials in Event of Suspension]*.

7.8 *Royalties*

Unless otherwise stated in the Employer's Requirements, the Contractor shall pay all royalties, rents and other payments for:

- (a) natural Materials obtained from outside the Site, and
- (b) the disposal of material from demolitions and excavations and of other surplus material (whether natural or man-made), except to the extent that disposal areas within the Site are specified in the Contract.

8 Commencement, Delays and Suspension

8.1 *Commencement of Works*

Unless otherwise stated in the Contract Agreement:

- (a) the Employer shall give the Contractor not less than 7 days' notice of the Commencement Date; and
- (b) the Commencement Date shall be within 42 days after the date on which the Contract comes into full force and effect under Sub-Clause 1.6 [*Contract Agreement*].

The Contractor shall commence the design and execution of the Works as soon as is reasonably practicable after the Commencement Date, and, shall then proceed with the Works with due expedition and without delay.

8.2 *Time for Completion*

The Contractor shall complete the whole of the Works, and each Section (if any), within the Time for Completion for the Works or Section (as the case may be), including:

- (a) achieving the passing of the Tests on Completion, and
- (b) completing all work which is stated in the Contract as being required for the Works or Section to be considered to be completed for the purposes of taking over under Sub-Clause 10.1 [*Taking Over of the Works and Sections*].

8.3 *Programme*

The Contractor shall submit a time programme to the Employer within 28 days after the Commencement Date. The Contractor shall also submit a revised programme whenever the previous programme is inconsistent with actual progress or with the Contractor's obligations. Unless otherwise stated in the Contract, each programme shall include:

- (a) the order in which the Contractor intends to carry out the Works, including the anticipated timing of each major stage of the Works,
- (b) the periods for reviews under Sub-Clause 5.2 [*Contractor's Documents*],
- (c) the sequence and timing of inspections and tests specified in the Contract, and
- (d) a supporting report which includes:
 - (i) a general description of the methods which the Contractor intends to adopt for the execution of each major stage of the Works, and
 - (ii) the approximate number of each class of Contractor's Personnel and of each type of Contractor's Equipment for each major stage.

Unless the Employer, within 21 days after receiving a programme, gives notice to the Contractor stating the extent to which it does not comply with the Contract, the Contractor shall proceed in accordance with the programme, subject to his other obligations under the Contract. The Employer's Personnel, shall be entitled to rely upon the programme when planning their activities.

The Contractor shall promptly give notice to the Employer of specific probable future events or circumstances which may adversely affect or delay the execution of the Works. In this event, or if the Employer gives notice to the Contractor that a programme fails (to the extent stated) to comply with the Contract or to be consistent with actual progress and the Contractor's stated intentions, the Contractor shall submit a revised programme to the Employer in accordance with this Sub-Clause.

8.4***Extension of Time for Completion***

The Contractor shall be entitled subject to Sub-Clause 20.1 *[Contractor's Claims]* to an extension of the Time for Completion if and to the extent that completion for the purposes of Sub-Clause 10.1 *[Taking Over of the Works and Sections]* is or will be delayed by any of the following causes:

- (a) a Variation (unless an adjustment to the Time for Completion has been agreed under Sub-Clause 13.3 *[Variation Procedure]*),
- (b) a cause of delay giving an entitlement to extension of time under a Sub-Clause of these Conditions, or
- (c) any delay, impediment or prevention caused by or attributable to the Employer, the Employer's Personnel, or the Employer's other contractors on the Site.

If the Contractor considers himself to be entitled to an extension of the Time for Completion, the Contractor shall give notice to the Employer in accordance with Sub-Clause 20.1 *[Contractor's Claims]*. When determining each extension of time under Sub-Clause 20.1, the Employer shall review previous determinations and may increase, but shall not decrease, the total extension of time.

8.5***Delays Caused by Authorities***

If the following conditions apply, namely

- (a) the Contractor has diligently followed the procedures laid down by the relevant legally constituted public authorities in the Country,
- (b) these authorities delay or disrupt the Contractor's work, and
- (c) the delay or disruption was not reasonably foreseeable by an experienced contractor by the date for submission of the Tender,

then this delay or disruption will be considered as a cause of delay under sub-paragraph (b) of Sub-Clause 8.4 *[Extension of Time for Completion]*.

8.6 *Rate of Progress*

If, at any time:

- (a) actual progress is too slow to complete within the Time for Completion, and/or
- (b) progress has fallen (or will fall) behind the current programme under Sub-Clause 8.3 *[Programme]*,

other than as a result of a cause listed in Sub-Clause 8.4 *[Extension of Time for Completion]*, then the Employer may instruct the Contractor to submit, under Sub-Clause 8.3 *[Programme]*, a revised programme and supporting report describing the revised methods which the Contractor proposes to adopt in order to expedite progress and complete within the Time for Completion.

Unless the Employer notifies otherwise, the Contractor shall adopt these revised methods, which may require increases in the working hours and/or in the numbers of Contractor's Personnel and/or Goods, at the risk and cost of the Contractor. If these revised methods cause the Employer to incur additional costs, the Contractor shall subject to Sub-Clause 2.5 *[Employer's Claims]* pay these costs to the Employer, in addition to delay damages (if any) under Sub-Clause 8.7 below.

8.7 *Delay Damages*

If the Contractor fails to comply with Sub-Clause 8.2 *[Time for Completion]*, the Contractor shall subject to Sub-Clause 2.5 *[Employer's Claims]* pay delay damages to the Employer for this default. These delay damages shall be the sum stated in the Particular Conditions, which shall be paid for every day which shall elapse between the relevant Time for Completion and the date stated in the Taking-Over Certificate. However, the total amount due under this Sub-Clause shall not exceed the maximum amount of delay damages (if any) stated in the Particular Conditions.

These delay damages shall be the only damages due from the Contractor for such default, other than in the event of termination under Sub-Clause 15.2 *[Termination by Employer]* prior to completion of the Works. These damages shall not relieve the Contractor from his obligation to complete the Works, or, from any other duties, obligations or responsibilities which he may have under the Contract.

8.8 *Suspension of Work*

The Employer may at any time instruct the Contractor to suspend progress of part or all of the Works. During such suspension, the Contractor shall protect, store and secure such part or the Works against any deterioration, loss or damage.

The Employer may also notify the cause for the suspension. If and to the extent that the cause is notified and is the responsibility of the Contractor, the following Sub-Clauses 8.9, 8.10 and 8.11 shall not apply.

8.9 *Consequences of Suspension*

If the Contractor suffers delay and/or incurs Cost from complying with the Employer's instructions under Sub-Clause 8.8 [*Suspension of Work*] and/or from resuming the work, the Contractor shall give notice to the Employer and shall be entitled subject to Sub-Clause 20.1 [*Contractor's Claims*] to:

- (a) an extension of time for any such delay, if completion is or will be delayed, under Sub-Clause 8.4 [*Extension of Time for Completion*], and
- (b) payment of any such Cost, which shall be added to the Contract Price.

After receiving this notice, the Employer shall proceed in accordance with Sub-Clause 3.5 [*Determinations*] to agree or determine these matters.

The Contractor shall not be entitled to an extension of time for, or to payment of the Cost incurred in, making good the consequences of the Contractor's faulty design, workmanship or materials, or of the Contractor's failure to protect, store or secure in accordance with Sub-Clause 8.8 [*Suspension of Work*].

8.10 *Payment for Plant and Materials in Event of Suspension*

The Contractor shall be entitled to payment of the value (as at the date of suspension) of Plant and/or Materials which have not been delivered to Site, if:

- (a) the work on Plant or delivery of Plant and/or Materials, has been suspended for more than 28 days, and
- (b) the Contractor has marked the Plant and/or Materials as the Employer's property in accordance with the Employer's instructions.

8.11 *Prolonged Suspension*

If the suspension under Sub-Clause 8.8 [*Suspension of Work*] has continued for more than 84 days, the Contractor may request the Employer's permission to proceed. If the Employer does not give permission within 28 days after being requested to do so, the Contractor may, by giving notice to the Employer, treat the suspension as an omission under Clause 13 [*Variations and Adjustments*] of the affected part of the Works. If the suspension affects the whole of the Works, the Contractor may give notice of termination under Sub-Clause 16.2 [*Termination by Contractor*].

8.12 *Resumption of Work*

After the permission or instruction to proceed is given, the Parties shall jointly examine the Works and the Plant and Materials affected by the suspension. The Contractor shall make good any deterioration or defect in or loss of the Works or Plant or Materials, which has occurred during the suspension.

9 Tests on Completion

9.1

*Contractor's
Obligations*

The Contractor shall carry out the Tests on Completion in accordance with this Clause and Sub-Clause 7.4, *[Testing]* after providing the documents in accordance with Sub-Clause 5.6 *[As-Built Documents]* and Sub-Clause 5.7 *[Operation and Maintenance Manuals]*.

The Contractor shall give to the Employer not less than 21 days' notice of the date after which the Contractor will be ready to carry out each of the Tests on Completion. Unless otherwise agreed, Tests on Completion shall be carried out within 14 days after this date, on such day or days as the Employer shall instruct.

Unless otherwise stated in the Particular Conditions, the Tests on Completion shall be carried out in the following sequence:

- (a) pre-commissioning tests, which shall include the appropriate inspections and ("dry" or "cold") functional tests to demonstrate that each item of Plant can safely under-take the next stage, (b);
- (b) commissioning tests, which shall include the specified operational tests to demonstrate that the Works or Section can be operated safely and as specified, under all available operating conditions; and
- (c) trial operation, which shall demonstrate that the Works or Section perform reliably and in accordance with the Contract.

During trial operation, when the Works are operating under stable conditions, the Contractor shall give notice to the Employer that the Works are ready for any other Tests on Completion, including performance tests to demonstrate whether the Works conform with criteria specified in the Employer's Requirements and with the Performance Guarantees.

Trial operation shall not constitute a taking-over under Clause 10 *[Employer's Taking Over]*. Unless otherwise stated in the Particular Conditions, any product produced by the Works during trial operation shall be the property of the Employer.

In considering the results of the Tests on Completion, appropriate allowances shall be made for the effect of any use of the Works by the Employer on the performance or other characteristics of the Works. As soon as the Works, or a Section, have passed each of the Tests on Completion described in sub-paragraph (a), (b) or (c), the Contractor shall submit a certified report of the results of these Tests to the Employer.

9.2 *Delayed Tests*

If the Tests on Completion are being unduly delayed by the Employer, Sub-Clause 7.4 *[Testing]* (fifth paragraph) and/or Sub-Clause 10.3 *[Interference with Tests on Completion]* shall be applicable.

If the Tests on Completion are being unduly delayed by the Contractor, the Employer may by notice require the Contractor to carry out the Tests within 21 days after receiving the notice. The Contractor shall carry out the Tests on such day or days within that period as the Contractor may fix and of which he shall give notice to the Employer.

If the Contractor fails to carry out the Tests on Completion; within the period of 21 days, the Employer's Personnel may proceed with the Tests at the risk and cost of the Contractor. These Tests on Completion shall then be deemed to have been carried out in the presence of the Contractor and the results of the Tests shall be accepted as accurate.

9.3 *Retesting*

If the Works, or a Section, fail to pass the Tests on Completion, Sub-Clause 7.5 *[Rejection]* shall apply, and the Employer or the Contractor may require the failed Tests, and Tests on Completion on any related work, to be repeated under the same terms and conditions.

9.4 *Failure to Pass Tests on Completion*

If the Works, or a Section, fail to pass the Tests on Completion repeated under Sub-Clause 9.3 *[Retesting]*, the Employer shall be entitled to:

- (a) order further repetition of Tests on Completion under Sub-Clause 9.3;
- (b) if the failure deprives the Employer of substantially the whole benefit of the Works or Section, reject the Works or Section (as the case may be), in which event the Employer shall have the same remedies as are provided in sub-paragraph (c) of Sub-Clause 11.4 *[Failure to Remedy Defects]*; or
- (c) issue a Taking-Over Certificate.

In the event of sub-paragraph (c), the Contractor shall proceed in accordance with all other obligations under the Contract, and the Contract Price shall be reduced by such amount as shall be appropriate to cover the reduced value to the Employer as a result of this failure. Unless the relevant reduction for this failure is stated (or its method of calculation is defined) in the Contract, the Employer may require the reduction to be (i) agreed by both Parties (in full satisfaction of this failure only) and paid before this Taking-Over Certificate is issued, or (ii) determined and paid under Sub-Clause 2.5 *[Employer's Claims]* and Sub-Clause 3.5 *[Determinations]*.

10 Employer's Taking Over

10.1 *Taking Over of the Works and Sections*

Except as stated in Sub-Clause 9.4 [*Failure to Pass Tests on Completion*], the Works shall be taken over by the Employer when (i) the Works have been completed in accordance with the Contract, including the matters described in Sub-Clause 8.2 [*Time for Completion*] and except as allowed in sub-paragraph (a) below, and (ii) a Taking-Over Certificate for the Works has been issued, or is deemed to have been issued in accordance with this Sub-Clause.

The Contractor may apply by notice to the Employer for a Taking-Over Certificate not earlier than 14 days before the Works will, in the Contractor's opinion, be complete and ready for taking over. If the Works are divided into Sections, the Contractor may similarly apply for a Taking-Over Certificate for each Section.

The Employer shall, within 28 days after receiving the Contractor's application:

- (a) issue the Taking-Over Certificate to the Contractor, stating the date on which the Works or Section were completed in accordance with the Contract, except for any minor outstanding work and defects which will not substantially affect the use of the Works or Section for their intended purpose (either until or whilst this work is completed and these defects are remedied); or
- (b) reject the application, giving reasons and specifying the work required to be done by the Contractor to enable the Taking-Over Certificate to be issued. The Contractor shall then complete this work before issuing a further notice under this Sub-Clause.

If the Employer fails either to issue the Taking-Over Certificate or to reject the Contractor's application within the period of 28 days, and if the Works or Section (as the case may be) are substantially in accordance with the Contract, the Taking-Over Certificate shall be deemed to have been issued on the last day of that period.

10.2 *Taking Over of Parts of the Works*

Parts of the Works (other than Sections) shall not be taken over or used by the Employer, except as may be stated in the Contract or as may be agreed by both Parties.

10.3 *Interference with Tests on Completion*

If the Contractor is prevented, for more than 14 days, from carrying out the Tests on Completion by a cause for which the Employer is responsible, the Contractor shall carry out the Tests on Completion as soon as practicable.

If the Contractor suffers delay and/or incurs Cost as a result of this delay in carrying out the Tests on Completion, the Contractor shall give notice to the Employer and shall be entitled subject to Sub-Clause 20.1 [*Contractor's Claims*] to:

- (a) an extension of time for any such delay, if completion is or will be delayed, under Sub-Clause 8.4 [*Extension of Time for Completion*], and
- (b) payment of any such Cost plus reasonable profit, which shall be added to the Contract Price.

After receiving this notice, the Employer shall proceed in accordance with Sub-Clause 3.5 [*Determinations*] to agree or determine these matters.

11 Defects Liability

11.1***Completion of Outstanding Work and Remedying Defects***

In order that the Works and Contractor's Documents, and each Section, shall be in the condition required by the Contract (fair wear and tear excepted) by the expiry date of the relevant Defects Notification Period or as soon as practicable thereafter, the Contractor shall:

- (a) complete any work which is outstanding on the date stated in a Taking-Over Certificate, within such reasonable time as is instructed by the Employer, and
- (b) execute all work required to remedy defects or damage, as may be notified by the Employer on or before the expiry date of the Defects Notification Period for the Works or Section (as the case may be).

If a defect appears or damage occurs, the Employer shall notify the Contractor accordingly.

11.2***Cost of Remedying Defects***

All work referred to in sub-paragraph (b) of Sub-Clause 11.1 [*Completion of Outstanding Work and Remedying Defects*] shall be executed at the risk and cost of the Contractor, if and to the extent that the work is attributable to:

- (a) the design of the Works,
- (b) Plant, Materials or workmanship not being in accordance with the Contract,
- (c) improper operation or maintenance which was attributable to matters for which the Contractor is responsible (under Sub-Clauses 5.5 to 5.7 or otherwise), or
- (d) failure by the Contractor to comply with any other obligation.

If and to the extent that such work is attributable to any other cause, the Employer shall give notice to the Contractor accordingly, and Sub-Clause 13.3 [*Variation Procedure*] shall apply.

11.3***Extension of Defects Notification Period***

The Employer shall be entitled subject to Sub-Clause 2.5 [*Employer's Claims*] to an extension of the Defects Notification Period for the Works or a Section if and to the extent that the Works, Section or a major item of Plant (as the case may be, and after taking over) cannot be used for the purposes for which they are intended by reason of a defect or damage. However, a Defects Notification Period shall not be extended by more than two years.

If delivery and/or erection of Plant and/or Materials was suspended under Sub-Clause 8.8 [*Suspension of Work*] or Sub-Clause 16.1 [*Contractor's Entitlement to Suspend Work*], the Contractor's obligations under this Clause shall not apply to any defects or damage occurring more than two years after the Defects Notification Period for the Plant and/or Materials would otherwise have expired.

11.4 *Failure to Remedy Defects*

If the Contractor fails to remedy any defect or damage within a reasonable time, a date may be fixed by (or on behalf of) the Employer, on or by which the defect or damage is to be remedied. The Contractor shall be given reasonable notice of this date.

If the Contractor fails to remedy the defect or damage by this notified date and this remedial work was to be executed at the cost of the Contractor under Sub-Clause 11.2 [*Cost of Remedying Defects*], the Employer may (at his option):

- (a) carry out the work himself or by others, in a reasonable manner and at the Contractor's cost, but the Contractor shall have no responsibility for this work; and the Contractor shall subject to Sub-Clause 2.5 [*Employer's Claims*] pay to the Employer the costs reasonably incurred by the Employer in remedying the defect or damage;
- (b) agree or determine a reasonable reduction in the Contract Price in accordance with Sub-Clause 3.5 [*Determinations*]; or
- (c) if the defect or damage deprives the Employer of substantially the whole benefit of the Works or any major part of the Works, terminate the Contract as a whole, or in respect of such major part which cannot be put to the intended use. Without prejudice to any other rights, under the Contract or otherwise, the Employer shall then be entitled to recover all sums paid for the Works or for such part (as the case may be), plus financing costs and the cost of dismantling the same, clearing the Site and returning Plant and Materials to the Contractor.

11.5 *Removal of Defective Work*

If the defect or damage cannot be remedied expeditiously on the Site and the Employer gives consent, the Contractor may remove from the Site for the purposes of repair such items of Plant as are defective or damaged. This consent may require the Contractor to increase the amount of the Performance Security by the full replacement cost of these items, or to provide other appropriate security.

11.6 *Further Tests*

If the work of remedying of any defect or damage may affect the performance of the Works, the Employer may require the repetition of any of the tests described in the Contract, including Tests on Completion and/or Tests after Completion. The requirement shall be made by notice within 28 days after the defect or damage is remedied.

These tests shall be carried out in accordance with the terms applicable to the previous tests, except that they shall be carried out at the risk and cost of the Party liable, under Sub-Clause 11.2 [*Cost of Remedying Defects*], for the cost of the remedial work.

11.7 *Right of Access*

Until the Performance Certificate has been issued, the Contractor shall have the right of access to all parts of the Works and to records of the operation and performance of the Works, except as may be inconsistent with the Employer's reasonable security restrictions.

11.8***Contractor to Search***

The Contractor shall, if required by the Employer, search for the cause of any defect, under the direction of the Employer. Unless the defect is to be remedied at the cost of the Contractor under Sub-Clause 11.2 *[Cost of Remedying Defects]*, the Cost of the search plus reasonable profit shall be agreed or determined in accordance with Sub-Clause 3.5 *[Determinations]* and shall be added to the Contract Price.

11.9***Performance Certificate***

Performance of the Contractor's obligations shall not be considered to have been completed until the Employer has issued the Performance Certificate to the Contractor, stating the date on which the Contractor completed his obligations under the Contract.

The Employer shall issue the Performance Certificate within 28 days after the latest of the expiry dates of the Defects Notification Periods, or as soon thereafter as the Contractor has supplied all the Contractor's Documents and completed and tested all the Works, including remedying any defects. If the Employer fails to issue the Performance Certificate accordingly:

- (a) the Performance Certificate shall be deemed to have been issued on the date 28 days after the date on which it should have been issued, as required by this Sub-Clause, and
- (b) Sub-Clause 11.11 *[Clearance of Site]* and sub-paragraph (a) of Sub-Clause 14.14 *[Cessation of Employer's Liability]* shall be inapplicable.

Only the Performance Certificate shall be deemed to constitute acceptance of the Works.

11.10***Unfulfilled Obligations***

After the Performance Certificate has been issued, each Party shall remain liable for the fulfilment of any obligation which remains unperformed at that time. For the purposes of determining the nature and extent of unperformed obligations, the Contract shall be deemed to remain in force.

11.11***Clearance of Site***

Upon receiving the Performance Certificate, the Contractor shall remove any remaining Contractor's Equipment, surplus material, wreckage, rubbish and Temporary Works from the Site.

If all these items have not been removed within 28 days after the Employer issues the Performance Certificate, the Employer may sell or otherwise dispose of any remaining items. The Employer shall be entitled to be paid the costs incurred in connection with, or attributable to, such sale or disposal and restoring the Site.

Any balance of the moneys from the sale shall be paid to the Contractor. If these moneys are less than the Employer's costs, the Contractor shall pay the outstanding balance to the Employer.

12 Tests after Completion

12.1 *Procedure for Tests after Completion*

If Tests after Completion are specified in the Contract, this Clause shall apply. Unless otherwise stated in the Particular Conditions:

- (a) The Employer shall provide all electricity, fuel and materials, and make the Employer's Personnel and Plant available;
- (b) the Contractor shall provide any other plant, equipment and suitably qualified and experienced staff, as are necessary to carry out the Tests after Completion efficiently; and
- (c) the Contractor shall carry out the Tests after Completion in the presence of such Employer's and/or Contractor's Personnel as either Party may reasonably request.

The Tests after Completion shall be carried out as soon as is reasonably practicable after the Works or Section have been taken over by the Employer. The Employer shall give to the Contractor 21 days' notice of the date after which the Tests after Completion will be carried out. Unless otherwise agreed, these Tests shall be carried out within 14 days after this date, on the day or days determined by the Employer.

The results of the Tests after Completion shall be compiled and evaluated by the Contractor, who shall prepare a detailed report. Appropriate account shall be taken of the effect of the Employer's prior use of the Works.

12.2 *Delayed Tests*

If the Contractor incurs Cost as a result of any unreasonable delay by the Employer to the Tests after Completion, the Contractor shall (i) give notice to the Employer and (ii) be entitled subject to Sub-Clause 20.1 [*Contractor's Claims*] to payment of any such Cost plus reasonable profit, which shall be added to the Contract Price.

After receiving this notice, the Employer shall proceed in accordance with Sub-Clause 3.5 [*Determinations*] to agree or determine this Cost and profit.

If, for reasons not attributable to the Contractor, a Test after Completion on the Works or any Section cannot be completed during the Defects Notification Period (or any other period agreed upon by both Parties), then the Works or Section shall be deemed to have passed this Test after Completion.

12.3 *Retesting*

If the Works, or a Section, fail to pass the Tests after Completion:

- (a) sub-paragraph (b) of Sub-Clause 11.1 [*Completion of Outstanding Work and Remedying of Defects*] shall apply, and
- (b) either Party may then require the failed Tests, and the Tests after Completion on any related work, to be repeated under the same terms and conditions.

If and to the extent that this failure and retesting are attributable to any of the matters listed in sub-paragraphs (a) to (d) of Sub-Clause 11.2 [*Cost of Remedying Defects*] and cause the Employer to incur additional costs, the Contractor shall subject to Sub-Clause 2.5 [*Employer's Claims*] pay these costs to the Employer.

12.4 *Failure to Pass Tests after Completion*

If the following conditions apply, namely:

- (a) the Works or a Section, fail to pass any or all of the Tests after Completion,
- (b) the relevant sum payable as non-performance damages for this failure is stated (or its method of calculation is defined) in the Contract, and
- (c) the Contractor pays this relevant sum to the Employer during the Defects Notification Period,

then the Works or Section shall be deemed to have passed these Tests after Completion.

If the Works, or a Section, fail to pass a Test after Completion and the Contractor proposes to make adjustments or modifications to the Works or such Section, the Contractor may be instructed by (or on behalf of) the Employer that right of access to the Works or Section cannot be given until a time that is convenient to the Employer. The Contractor shall then remain liable to carry out the adjustments or modifications and to satisfy this Test, within a reasonable period of receiving notice by (or on behalf of) the Employer of the time that is convenient to the Employer. However, if the Contractor does not receive this notice during the relevant Defects Notification Period, the Contractor shall be relieved of this obligation and the Works or Section (as the case may be) shall be deemed to have passed this Test after Completion.

If the Contractor incurs additional Cost as a result of any unreasonable delay by the Employer in permitting access to the Works or Plant by the Contractor, either to investigate the causes of a failure to pass a Test after Completion or to carry out any adjustments or modifications, the Contractor shall (i) give notice to the Employer and (ii) be entitled subject to Sub-Clause 20.1 [*Contractor's Claims*] to payment of any such Cost plus reasonable profit, which shall be added to the Contract Price.

After receiving this notice, the Employer shall proceed in accordance with Sub-Clause 3.5 [*Determinations*] to agree or determine this Cost and profit.

13 Variations and Adjustments

13.1 *Right to Vary*

Variations may be initiated by the Employer at any time prior to issuing the Taking-Over Certificate for the Works, either by an instruction or by a request for the Contractor to submit a proposal. A Variation shall not comprise the omission of any work which is to be carried out by others.

The Contractor shall execute and be bound by each Variation, unless the Contractor promptly gives notice to the Employer stating (with supporting particulars) that (i) the Contractor cannot readily obtain the Goods required for the Variation, (ii) it will reduce the safety or suitability of the Works, or (iii) it will have an adverse impact on the achievement of the Performance Guarantees. Upon receiving this notice, the Employer shall cancel, confirm or vary the instruction.

13.2 *Value Engineering*

The Contractor may, at any time, submit to the Employer a written proposal which (in the Contractor's opinion) will, if adopted, (1) accelerate completion, (ii) reduce the cost to the Employer of executing, maintaining or operating the Works, (iii) improve the efficiency or value to the Employer of the completed Works, or (iv) otherwise be of benefit to the Employer.

The proposal shall be prepared at the cost of the Contractor and shall include the items listed in Sub-Clause 13.3 [*Variation Procedure*].

13.3 *Variation Procedure*

If the Employer requests a proposal, prior to instructing a Variation, the Contractor shall respond in writing as soon as practicable, either by giving reasons why he cannot comply (if this is the case) or by submitting:

- (a) a description of the proposed design and/or work to be performed and a programme for its execution,
- (b) the Contractor's proposal for any necessary modifications to the programme according to Sub-Clause 8.3 [*Programme*] and to the Time for Completion, and
- (c) the Contractor's proposal for adjustment to the Contract Price.

The Employer shall, as soon as practicable after receiving such proposal (under Sub-Clause 13.2 [*Value Engineering*] or otherwise), respond with approval, disapproval or comments. The Contractor shall not delay any work whilst awaiting a response.

Each instruction to execute a Variation, with any requirements for the recording of Costs, shall be issued by the Employer to the Contractor, who shall acknowledge receipt.

Upon instructing or approving a Variation, the Employer shall proceed in accordance with Sub-Clause 3.5 [*Determinations*] to agree or determine adjustments to the Contract Price and the Schedule of Payments. These adjustments shall include reasonable profit, and shall take account of the Contractor's submissions under Sub Clause 13.2 [*Value Engineering*] if applicable.

13.4
*Payment in
Applicable
Currencies*

If the Contract provides for payment of the Contract Price in more than one currency, then whenever an adjustment is agreed, approved or determined as stated above, the amount payable in each of the applicable currencies shall be specified. For this purpose, reference shall be made to the actual or expected currency proportions of the Cost of the varied work, and to the proportions of various currencies specified for payment of the Contract Price.

13.5
Provisional Sums

Each Provisional Sum shall only be used, in whole or in part, in accordance with the Employer's instructions, and the Contract Price shall be adjusted accordingly. The total sum paid to the Contractor shall include only such amounts, for the work, supplies or services to which the Provisional Sum relates, as the Employer shall have instructed. For each Provisional Sum, the Employer may instruct:

- (a) work to be executed (including Plant, Materials or services to be supplied) by the Contractor and valued under Sub-Clause 13.3 *[Variation Procedure]*; and/or
- (b) Plant, Materials or services to be purchased by the Contractor, for which there shall be added to the Contract Price less the original Provisional Sums:
 - (i) the actual amounts paid (or due to be paid) by the Contractor, and
 - (ii) a sum for overhead charges and profit, calculated as a percentage of these actual amounts by applying the relevant percentage rate (if any) stated in the Contract.

The Contractor shall, when required by the Employer, produce quotations, invoices, vouchers and accounts or receipts in substantiation.

13.6 *Daywork*

For work of a minor or incidental nature, the Employer may instruct that a Variation shall be executed on a daywork basis. The work shall then be valued in accordance with the daywork schedule included in the Contract, and the following procedure shall apply. If a daywork schedule is not included in the Contract, this Sub-Clause shall not apply.

Before ordering Goods for the work, the Contractor shall submit quotations to the Employer. When applying for payment, the Contractor shall submit invoices, vouchers and accounts or receipts for any Goods.

Except for any items for which the daywork schedule specifies that payment is not due, the Contractor shall deliver each day to the Employer accurate statements in duplicate which shall include the following details of the resources used in executing the previous day's work:

- (a) the names, occupations and time of Contractor's Personnel,
- (b) the identification, type and time of Contractor's Equipment and Temporary Works, and
- (c) the quantities and types of Plant and Materials used.

One copy of each statement will, if correct, or when agreed, be signed by the Employer and returned to the Contractor. The Contractor shall then submit priced statements of these resources to the Employer, prior to their inclusion in the next Statement under Sub-Clause 14.3 *[Application for Interim Payments]*.

13.7 *Adjustments for Changes in Legislation*

The Contract Price shall be adjusted to take account of any increase or decrease in Cost resulting from a change in the Laws of the Country (including the introduction of new Laws and the repeal or modification of existing Laws) or in the judicial or official governmental interpretation of such Laws, made after the Base Date, which affect the Contractor in the performance of obligations under the Contract.

If the Contractor suffers (or will suffer) delay and/or incurs (or will incur) additional Cost as a result of these changes in the Laws or in such interpretations, made after the Base Date, the Contractor shall give notice to the Employer and shall be entitled subject to Sub-Clause 20.1 *[Contractor's Claims]* to:

- (a) an extension of time for any such delay, if completion is or will be delayed, under Sub-Clause 8.4 *[Extension of Time for Completion]*, and
- (b) payment of any such Cost, which shall be added to the Contract Price.

After receiving this notice, the Employer shall proceed in accordance with Sub-Clause 3.5 *[Determinations]* to agree or determine these matters.

13.8 *Adjustments for Changes in Costs*

If the Contract Price is to be adjusted for rises or falls in the cost of labour, Goods and other inputs to the Works, the adjustments shall be calculated in accordance with the provisions in the Particular Conditions.

14 Contract Price and Payment

14.1

The Contract Price

Unless otherwise stated in the Particular Conditions:

- (a) payment for the Works shall be made on the basis of the lump sum Contract Price, subject to adjustments in accordance with the Contract; and
- (b) the Contractor shall pay all taxes, duties and fees required to be paid by him under the Contract, and the Contract Price shall not be adjusted for any of these costs, except as stated in Sub-Clause 13.7 [*Adjustments for Changes in Legislation*].

14.2

Advance Payment

The Employer shall make an advance payment, as an interest-free loan for mobilization and design, when the Contractor submits a guarantee in accordance with this Sub-Clause including the details stated in the Particular Conditions. If the Particular Conditions does not state:

- (a) the amount of the advance payment, then this Sub-Clause shall not apply;
- (b) the number and timing of instalments, then there shall be only one;
- (c) the applicable currencies and proportions, then they shall be those in which the Contract Price is payable; and/or
- (d) the amortisation rate for repayments, then it shall be calculated by dividing the total amount of the advance payment by the Contract Price stated in the Contract Agreement less Provisional Sums.

The Employer shall pay the first instalment after receiving (i) a Statement (under Sub-Clause 14.3 [*Application for Interim Payments*]), (ii) the Performance Security in accordance with Sub-Clause 4.2 [*Performance Security*], and (iii) a guarantee in amounts and currencies equal to the advance payment. This guarantee shall be issued by an entity and from within a country (or other jurisdiction) approved by the Employer, and shall be in the form annexed to the Particular Conditions or in another form approved by the Employer. Unless and until the Employer receives this guarantee, this Sub-Clause shall not apply.

The Contractor shall ensure that the guarantee is valid and enforceable until the advance payment has been repaid, but its amount may be progressively reduced by the amount repaid by the Contractor. If the terms of the guarantee specify its expiry date, and the advance payment has not been repaid by the date 28 days prior to the expiry date, the Contractor shall extend the validity of the guarantee until the advance payment has been repaid.

The advance payment shall be repaid through proportional deductions in interim payments. Deductions shall be made at the amortization rate stated in the Particular Conditions (or, if not so stated, as stated in subparagraph (d) above), which shall be applied to the amount otherwise due (excluding the advance payment and deductions and repayments of retention), until such time as the advance payment has been repaid.

If the advance payment has not been repaid prior to the issue of the Taking-Over Certificate for the Works or prior to termination under Clause 15 [*Termination by Employer*], Clause 16 [*Suspension and Termination by Contractor*] or Clause 19 [*Force Majeure*] (as the case may be), the whole of the balance then outstanding shall immediately become due and payable by the Contractor to the Employer.

14.3***Application for
Interim Payments***

The Contractor shall submit a Statement in six copies to the Employer after the end of the period of payment stated in the Contract (if not stated, after the end of each month), in a form approved by the Employer, showing in detail the amounts to which the Contractor considers himself to be entitled, together with supporting documents which shall include the relevant report on progress in accordance with Sub-Clause 4.21 *[Progress Reports]*.

The Statement shall include the following items, as applicable, which shall be expressed in the various currencies in which the Contract Price is payable, in the sequence listed:

- (a) the estimated contract value of the Works executed and the Contractor's Documents produced up to the end of the month (including Variations but excluding items described in subparagraphs (b) to (f) below);
- (b) any amounts to be added and deducted for changes in legislation and changes in cost, in accordance with Sub-Clause 13.7 *[Adjustments for Changes in Legislation]* and Sub-Clause 13.8 *[Adjustments for Changes in Cost]*;
- (c) any amount to be deducted for retention, calculated by applying the percentage of retention stated in the Particular Conditions to the total of the above amounts, until the amount so retained by the Employer reaches the limit of Retention Money (if any) stated in the Particular Conditions;
- (d) any amounts to be added and deducted for the advance payment and repayments in accordance with Sub-Clause 14.2 *[Advance Payment]*;
- (e) any other additions or deductions which may have become due under the Contract or otherwise, including those under Clause 20 *[Claims, Disputes and Arbitration]*; and
- (f) the deduction of amounts included in previous Statements.

14.4 *Schedule of Payments*

If the Contract includes a Schedule of Payments specifying the instalments in which the Contract Price will be paid, then unless otherwise stated in this Schedule:

- (a) the instalments quoted in the Schedule of Payments shall be the estimated contract values for the purposes of subparagraph (a) of Sub-Clause 14.3 [*Application for Interim Payments*], subject to Sub-Clause 14.5 [*Plant and Materials intended for the Works*]; and
- (b) if these instalments are not defined by reference to the actual progress achieved in executing the Works, and if actual progress is found to be less than that on which the Schedule of Payments was based, then the Employer may proceed in accordance with Sub-Clause 3.5 [*Determinations*] to agree or determine revised instalments, which shall take account of the extent to which progress is less than that on which the instalments were previously based.

If the Contract does not include a Schedule of Payments, the Contractor shall submit non-binding estimates of the payments which he expects to become due during each quarterly period. The first estimate shall be submitted within 42 days after the Commencement Date. Revised estimates shall be submitted at quarterly intervals, until the Taking-Over Certificate has been issued for the Works.

14.5 *Plant and Materials intended for the Works*

If the Contractor is entitled, under the Contract, to an interim payment for Plant and Materials which are not yet on the Site, the Contractor shall nevertheless not be entitled to such payment unless:

- (a) the relevant Plant and Materials are in the Country and have been marked as the Employer's property in accordance with the Employer's instructions; or
- (b) the Contractor has delivered, to the Employer, evidence of insurance and a bank guarantee in a form and issued by an entity approved by the Employer in amounts and currencies equal to such payment. This guarantee may be in a similar form to the form referred to in Sub-Clause 14.2 [*Advance Payment*] and shall be valid until the Plant and Materials are properly stored on Site and protected against loss, damage or deterioration.

14.6 *Interim Payments*

No amount will be paid until the Employer has received and approved the Performance Security. Thereafter, the Employer shall within 28 days after receiving a Statement and supporting documents, give to the Contractor notice of any items in the Statement with which the Employer disagrees, with supporting particulars. Payments due shall not be withheld, except that:

- (a) if anything supplied or work done by the Contractor is not in accordance with the Contract, the cost of rectification or replacement may be withheld until rectification or replacement has been completed; and/or
- (b) if the Contractor was or is failing to perform any work or obligation in accordance with the Contract, and had been so notified by the Employer, the value of this work or obligation may be withheld until the work or obligation has been performed.

The Employer may, by any payment, make any correction or modification that should properly be made to any amount previously considered due. Payment shall not be deemed to indicate the Employer's acceptance, approval, consent or satisfaction.

14.7 *Timing of Payments*

Except as otherwise stated in Sub-Clause 2.5 [*Employer's Claims*], the Employer shall pay to the Contractor:

- (a) the first instalment of the advance payment within 42 days after the date on which the Contract came into full force and effect or within 21 days after the Employer receives the documents in accordance with Sub-Clause 4.2 [*Performance Security*] and Sub-Clause 14.2 [*Advance Payment*], whichever is later;
- (b) the amount which is due in respect of each Statement, other than the Final Statement, within 56 days after receiving the Statement and supporting documents; and
- (c) the final amount due, within 42 days after receiving the Final Statement and written discharge in accordance with Sub-Clause 14.11 [*Application for Final Payment*] and Sub-Clause 14.12 [*Discharge*].

Payment of the amount due in each currency shall be made into the bank account, nominated by the Contractor, in the payment country (for this currency) specified in the Contract.

14.8 *Delayed Payment*

If the Contractor does not receive payment in accordance with Sub-Clause 14.7 [*Timing of Payments*], the Contractor shall be entitled to receive financing charges compounded monthly on the amount unpaid during the period of delay.

Unless otherwise stated in the Particular Conditions, these financing charges shall be calculated at the annual rate of three percentage points above the discount rate of the central bank in the country of the currency of payment, and shall be paid in such currency.

The Contractor shall be entitled to this payment without formal notice, and without prejudice to any other right or remedy.

14.9 *Payment of Retention Money*

When the Taking-Over Certificate has been issued for the Works, and the Works have passed all specified tests (including the Tests after Completion, if any), the first half of the Retention Money shall be paid to the Contractor. If a Taking-Over Certificate is issued for a Section, the relevant percentage of the first half of the Retention Money shall be paid when the Section passes all tests.

Promptly after the latest of the expiry dates of the Defects Notification Periods, the outstanding balance of the Retention Money shall be paid to the Contractor. If a Taking-Over Certificate was issued for a Section, the relevant percentage of the second half of the Retention Money shall be paid promptly after the expiry date of the Defects Notification Period for the Section.

However, if any work remains to be executed under Clause 11 [*Defects Liability*] or Clause 12 [*Tests after Completion*], the Employer shall be entitled to withhold the estimated cost of this work until it has been executed.

The relevant percentage for each Section shall be the percentage value of the Section as stated in the Contract. If the percentage value of a Section is not stated in the Contract, no percentage of either half of the Retention Money shall be released under this Sub-Clause in respect of such Section.

14.10 *Statement at Completion*

Within 84 days after receiving the Taking-Over Certificate for the Works, the Contractor shall submit to the Employer six copies of a Statement at completion with supporting documents, in accordance with Sub-Clause 14.3 [*Application for Interim Payments*], showing:

- (a) the value of all work done in accordance with the Contract up to the date stated in the Taking-Over Certificate for the Works,
- (b) any further sums which the Contractor considers to be due, and
- (c) an estimate of any other amounts which the Contractor considers will become due to him under the Contract. Estimated amounts shall be shown separately in this Statement at completion.

The Employer shall then give notice to the Contractor in accordance with Sub-Clause 14.6 [*Interim Payments*] and make payment in accordance with Sub-Clause 14.7 [*Timing of Payments*].

14.11
Application for Final Payment

Within 56 days after receiving the Performance Certificate, the Contractor shall submit, to the Employer, six copies of a draft final statement with supporting documents showing in detail in a form approved by the Employer:

- (a) the value of all work done in accordance with the Contract, and
- (b) any further sums which the Contractor considers to be due to him under the Contract or otherwise.

If the Employer disagrees with or cannot verify any part of the draft final statement, the Contractor shall submit such further information as the Employer may reasonably require and shall make such changes in the draft as may be agreed between them. The Contractor shall then prepare and submit to the Employer the final statement as agreed. This agreed statement is referred to in these Conditions as the "Final Statement".

However, if following discussions between the Parties and any changes to the draft final statement which are agreed, it becomes evident that a dispute exists, the Employer shall pay the agreed parts of the draft final statement in accordance with Sub-Clause 14.6 *[Interim Payments]* and Sub-Clause 14.7 *[Timing of Payments]*. Thereafter, if the dispute is finally resolved under Sub-Clause 20.4 *[Obtaining Dispute Adjudication Board's Decision]* or Sub-Clause 20.5 *[Amicable Settlement]*, the Contractor shall then prepare and submit to the Employer a Final Statement.

14.12
Discharge

When submitting the Final Statement, the Contractor shall submit a written discharge which confirms that the total of the Final Statement represents full and final settlement of all moneys due to the Contractor under or in connection with the Contract. This discharge may state that it becomes effective when the Contractor has received the Performance Security and the out-standing balance of this total, in which event the discharge shall be effective on such date.

14.13
Final Payment

In accordance with sub-paragraph (c) of Sub-Clause 14.7 *[Timing of Payments]*, the Employer shall pay to the Contractor the amount which is finally due, less all amounts previously paid by the Employer and any deductions in accordance with Sub-Clause 2.5 *[Employer's Claims]*.

14.14
Cessation of Employer's Liability

The Employer shall not be liable to the Contractor for any matter or thing under or in connection with the Contract or execution of the Works, except to the extent that the Contractor shall have included an amount expressly for it:

- (a) in the Final Statement and also
- (b) (except for matters or things arising after the issue of the Taking-Over Certificate for the Works) in the Statement at completion described in Sub-Clause 14.10 *[Statement at Completion]*.

However, this Sub-Clause shall not limit the Employer's liability under his indemnification obligations, or the Employer's liability in any case of fraud, deliberate default or reckless misconduct by the Employer.

14.15 *Currencies of Payment*

The Contract Price shall be paid in the currency or currencies named in the Contract Agreement. Unless otherwise stated in the Particular Conditions, if more than one currency is so named, payments shall be made as follows:

- (a) if the Contract Price was expressed in Local Currency only:
 - (i) the proportions or amounts of the Local and Foreign Currencies, and the fixed rates of exchange to be used for calculating the payments, shall be as stated in the Contract Agreement, except as otherwise agreed by both Parties;
 - (ii) payments and deductions under Sub-Clause 13.5 [Provisional Sums] and Sub-Clause 13.7 [Adjustments for Changes in Legislation] shall be made in the applicable currencies and proportions; and
 - (iii) other payments and deductions under sub-paragraphs (a) to (d) of Sub-Clause 14.3 [Application for Interim Payments] shall be made in the currencies and proportions specified in sub-paragraph (a)(i) above;
- (b) payment of the damages specified in the Particular Conditions shall be made in the currencies and proportions specified in the Particular Conditions;
- (c) other payments to the Employer by the Contractor shall be made in the currency in which the sum was expended by the Employer, or in such currency as may be agreed by both Parties;
- (d) if any amount payable by the Contractor to the Employer in a particular currency exceeds the sum payable by the Employer to the Contractor in that currency, the Employer may recover the balance of this amount from the sums otherwise payable to the Contractor in other currencies; and
- (e) if no rates of exchange are stated in the Contract, they shall be those prevailing on the Base Date and determined by the central bank of the Country.

15 Termination by Employer

15.1
Notice to Correct

If the Contractor fails to carry out any obligation under the Contract, the Employer may by notice require the Contractor to make good the failure and to remedy it within a specified reasonable time.

15.2 Termination by Employer

The Employer shall be entitled to terminate the Contract if the Contractor:

- (a) fails to comply with Sub-Clause 4.2 [*Performance Security*] or with a notice under Sub-Clause 15.1 [*Notice to Correct*],
- (b) abandons the Works or otherwise plainly demonstrates the intention not to continue performance of his obligations under the Contract,
- (c) without reasonable excuse fails to proceed with the Works in accordance with Clause 8 [*Commencement, Delays and Suspension*],
- (d) subcontracts the whole of the Works or assigns the Contract without the required agreement,
- (e) becomes bankrupt or insolvent, goes into liquidation, has a receiving or administration order made against him, compounds with his creditors, or carries on business under a receiver, trustee or manager for the benefit of his creditors, or if any act is done or event occurs which (under applicable Laws) has a similar effect to any of these acts or events, or
- (f) gives or offers to give (directly or indirectly) to any person any bribe, gift, gratuity, commission or other thing of value, as an inducement or reward:
 - (i) for doing or forbearing to do any action in relation to the Contract, or
 - (ii) for showing or forbearing to show favour or disfavour to any person in relation to the Contract,

or if any of the Contractor's Personnel, agents or Subcontractors gives or offers to give (directly or indirectly) to any person any such inducement or reward as is described in this sub-paragraph (f). However, lawful inducements and rewards to Contractor's Personnel shall not entitle termination.

In any of these events or circumstances, the Employer may, upon giving 14 days' notice to the Contractor, terminate the Contract and expel the Contractor from the Site. However, in the case of sub-paragraph (e) or (f), the Employer may by notice terminate the Contract immediately.

The Employer's election to terminate the Contract shall not prejudice any other rights of the Employer, under the Contract or otherwise.

The Contractor shall then leave the Site and deliver any required Goods, all Contractor's Documents, and other design documents made by or for him, to the Employer. However, the Contractor shall use his best efforts to comply immediately with any reasonable instructions included in the notice (i) for the assignment of any sub-contract, and (ii) for the protection of life or property or for the safety of the Works.

After termination, the Employer may complete the Works and/or arrange for any other entities to do so. The Employer and these entities may then use any Goods, Contractor's Documents and other design documents made by or on behalf of the Contractor.

The Employer shall then give notice that the Contractor's Equipment and Temporary Works will be released to the Contractor at or near the Site. The Contractor shall promptly arrange their removal, at the risk and cost of the Contractor. However, if by this time the Contractor has failed to make a payment due to the Employer, these items may be sold by the Employer in order to recover this payment. Any balance of the proceeds shall then be paid to the Contractor.

15.3
Valuation at Date of Termination

As soon as practicable after a notice of termination under Sub-Clause 15.2 *[Termination by Employer]* has taken effect, the Employer shall proceed in accordance with Sub-Clause 3.5 *[Determinations]* to agree or determine the value of the Works, Goods and Contractor's Documents, and any other sums due to the Contractor for work executed in accordance with the Contract.

15.4
Payment after Termination

After a notice of termination under Sub-Clause 15.2 *[Termination by Employer]* has taken effect, the Employer may:

- (a) proceed in accordance with Sub-Clause 2.5 *[Employer's Claims]*,
- (b) with-hold further payments to the Contractor until the costs of design, execution, completion and remedying of any defects, damages for delay in completion (if any), and all other costs incurred by the Employer, have been established, and/or
- (c) recover from the Contractor any losses and damages incurred by the Employer and any extra costs of completing the Works, after allowing for any sum due to the Contractor under Sub-Clause 15.3 *[Valuation at Date of Termination]*. After recovering any such losses, damages and extra costs, the Employer shall pay any balance to the Contractor.

15.5
Employer's Entitlement to Termination

The Employer shall be entitled to terminate the Contract, at any time for the to Employer's convenience, by giving notice of such termination to the Contractor. The termination shall take effect 28 days after the later of the dates on which the Contractor receives this notice or the Employer returns the Performance Security. The Employer shall not terminate the Contract under this Sub-Clause in order to execute the Works himself or to arrange for the Works to be executed by another contractor.

After this termination, the Contractor shall proceed in accordance with Sub-Clause 16.3 *[Cessation of Work and Removal of Contractor's Equipment]* and shall be paid in accordance with Sub-Clause 19.6 *[Optional Termination, Payment and Release]*.

16 Suspension and Termination by Contractor

16.1
*Contractor's
Entitlement to
Suspend Work*

If the Employer fails to comply with Sub-Clause 2.4 [*Employer's Financial Arrangements*] or Sub-Clause 14.7 [*Timing of Payments*], the Contractor may, after giving not less than 21 days' notice to the Employer, suspend work (or reduce the rate of work) unless and until the Contractor has received the reasonable evidence or payment, as the case may be and as described in the notice.

The Contractor's action shall not prejudice his entitlements to financing charges under Sub-Clause 14.8 [*Delayed Payment*] and to termination under Sub-Clause 16.2 [*Termination by Contractor*].

If the Contractor subsequently receives such evidence or payment (as described in the relevant Sub-Clause and in the above notice) before giving a notice of termination, the Contractor shall resume normal working as soon as is reasonably practicable.

If the Contractor suffers delay and/or incurs Cost as a result of suspending work (or reducing the rate of work) in accordance with this Sub-Clause, the Contractor shall give notice to the Employer and shall be entitled subject to Sub-Clause 20.1 [*Contractor's Claims*] to:

- (a) an extension of time for any such delay, if completion is or will be delayed, under Sub-Clause 8.4 [*Extension of Time for Completion*], and
- (b) payment of any such Cost plus reasonable profit, which shall be added to the Contract Price.

After receiving this notice, the Employer shall proceed in accordance with Sub-Clause 3.5 [*Determinations*] to agree or determine these matters.

16.2

Termination by Contractor

The Contractor shall be entitled to terminate the Contract if:

- (a) the Contractor does not receive the reasonable evidence within 42 days after giving notice under Sub-Clause 16.1 *[Contractor's Entitlement to Suspend Work]* in respect of a failure to comply with Sub-Clause 2.4 *[Employer's Financial Arrangements]*,
- (b) the Contractor does not receive the amount due within 42 days after the expiry of the time stated in Sub-Clause 14.7 *[Timing of Payments]* within which payment is to be made (except for deductions in accordance with Sub-Clause 2.5 *[Employer's Claims]*),
- (c) the Employer substantially fails to perform his obligations under the Contract,
- (d) the Employer fails to comply with Sub-Clause 1.7 *[Assignment]*,
- (e) a prolonged suspension affects the whole of the Works as described in Sub-Clause 8.11 *[Prolonged Suspension]*, or
- (f) the Employer becomes bankrupt or insolvent, goes into liquidation, has a receiving or administration order made against him, compounds with his creditors, or carries on business under a receiver, trustee or manager for the benefit of his creditors, or if any act is done or event occurs which (under applicable Laws) has a similar effect to any of these acts or events.

In any of these events or circumstances, the Contractor may, upon giving 14 days' notice to the Employer, terminate the Contract. However, in the case of subparagraph (e) or (f), the Contractor may by notice terminate the Contract immediately.

The Contractor's election to terminate the Contract shall not prejudice any other rights of the Contractor, under the Contract or otherwise.

16.3

Cessation of Work and Removal of Contractor's Equipment

After a notice of termination under Sub-Clause 15.5 *[Employer's Entitlement to Termination]*, Sub-Clause 16.2 *[Termination by Contractor]* or Sub-Clause 19.6 *[Optional Termination, Payment and Release]* has taken effect, the Contractor shall promptly:

- (a) cease all further work, except for such work as may have been instructed by the Employer for the protection of life or property or for the safety of the Works,
- (b) hand over Contractor's Documents, Plant, Materials and other work, for which the Contractor has received payment, and
- (c) remove all other Goods from the Site, except as necessary for safety, and leave the Site.

16.4
*Payment on
Termination*

After a notice of termination under Sub-Clause 16.2 [*Termination by Contractor*] has taken effect, the Employer shall promptly:

- (a) return the Performance Security to the Contractor,
- (b) pay the Contractor in accordance with Sub-Clause 19.6 [*Optional Termination, Payment and Release*], and
- (c) pay to the Contractor the amount of any loss of profit or other loss or damage sustained by the Contractor as a result of this termination.

17 Risk and Responsibility

17.1 *Indemnities*

The Contractor shall indemnify and hold harmless the Employer, the Employer's Personnel, and their respective agents, against and from all claims, damages, losses and expenses (including legal fees and expenses) in respect of:

- (a) bodily injury, sickness, disease or death, of any person whatsoever arising out of or in the course of or by reason of the design, execution and completion of the Works and the remedying of any defects, unless attributable to any negligence, wilful act or breach of the Contract by the Employer, the Employer's Personnel, or any of their respective agents, and
- (b) damage to or loss of any property, real or personal (other than the Works), to the extent that such damage or loss:
 - (i) arises out of or in the course of or by reason of the design, execution and completion of the Works and the remedying of any defects, and
 - (ii) is not attributable to any negligence, wilful act or breach of the Contract by the Employer, the Employer's Personnel, their respective agents, or anyone directly or indirectly employed by any of them.

The Employer shall indemnify and hold harmless the Contractor, the Contractor's Personnel, and their respective agents, against and from all claims, damages, losses and expenses (including legal fees and expenses) in respect of (1) bodily injury, sickness, disease or death, which is attributable to any negligence, wilful act or breach of the Contract by the Employer, the Employer's Personnel, or any of their respective agents, and (2) the matters for which liability may be excluded from insurance cover, as described in sub-paragraphs (d)(i), (ii) and (iii) of Sub-Clause 18.3 [*Insurance Against Injury to Persons and Damage to Property*].

17.2

Contractor's Care of the Works

The Contractor shall take full responsibility for the care of the Works and Goods from the Commencement Date until the Taking-Over Certificate is issued (or is deemed to be issued under Sub-Clause 10.1 *[Taking Over of the Works and Sections]*) for the Works, when responsibility for the care of the Works shall pass to the Employer. If a Taking-Over Certificate is issued (or is so deemed to be issued) for any Section of the Works, responsibility for the care of the Section shall then pass to the Employer.

After responsibility has accordingly passed to the Employer, the Contractor shall take responsibility for the care of any work which is outstanding on the date stated in a Taking-Over Certificate, until this outstanding work has been completed.

If any loss or damage happens to the Works, Goods or Contractor's Documents during the period when the Contractor is responsible for their care, from any cause not listed in Sub-Clause 17.3 *[Employer's Risks]*, the Contractor shall rectify the loss or damage at the Contractor's risk and cost, so that the Works, Goods and Contractor's Documents conform with the Contract.

The Contractor shall be liable for any loss or damage caused by any actions performed by the Contractor after a Taking-Over Certificate has been issued. The Contractor shall also be liable for any loss or damage which occurs after a Taking-Over Certificate has been issued and which arose from a previous event for which the Contractor was liable.

17.3

Employer's Risks

The risks referred to in Sub-Clause 17.4 below are:

- (a) war, hostilities (whether war be declared or not), invasion, act of foreign enemies,
- (b) rebellion, terrorism, revolution, insurrection, military or usurped power, or civil war, within the Country,
- (c) riot, commotion or disorder within the Country by persons other than the Contractor's Personnel and other employees of the Contractor and Subcontractors,
- (d) munitions of war, explosive materials, ionising radiation or contamination by radio-activity, within the Country, except as may be attributable to the Contractor's use of such munitions, explosives, radiation or radio-activity, and.
- (e) pressure waves caused by aircraft or other aerial devices travelling at sonic or supersonic speeds.

17.4
*Consequences of
Employer's Risks*

If and to the extent that any of the risks listed in Sub-Clause 17.3 above results in loss or damage to the Works, Goods or Contractor's Documents, the Contractor shall promptly give notice to the Employer and shall rectify this loss or damage to the extent required by the Employer.

If the Contractor suffers delay and/or incurs Cost from rectifying this loss or damage, the Contractor shall give a further notice to the Employer and shall be entitled subject to Sub-Clause 20.1 *[Contractor's Claims]* to:

- (a) an extension of time for any such delay, if completion is or will be delayed, under Sub-Clause 8.4 *[Extension of Time for Completion]*, and
- (b) payment of any such Cost, which shall be added to the Contract Price.

After receiving this further notice, the Employer shall proceed in accordance with Sub Clause 3.5 *[Determinations]* to agree or determine these matters.

17.5
*Intellectual and
Industrial Property
Rights*

In this Sub-Clause, “infringement” means an infringement (or alleged infringement) of any patent, registered design, copyright, trade mark, trade name, trade secret or other Rights intellectual or industrial property right relating to the Works; and “claim” means a claim (or proceedings pursuing a claim) alleging an infringement.

Whenever a Party does not give notice to the other Party of any claim within 28 days of receiving the claim, the first Party shall be deemed to have waived any right to indemnity under this Sub-Clause.

The Employer shall indemnify and hold the Contractor harmless against and from any claim alleging an infringement which is or was:

- (a) an unavoidable result of the Contractor’s compliance with the Employer’s Requirements, or
- (b) a result of any Works being used by the Employer:
 - (i) for a purpose other than that indicated by, or reasonably to be inferred from, the Contract, or
 - (ii) in conjunction with any thing not supplied by the Contractor, unless such use was disclosed to the Contractor prior to the Base Date or is stated in the Contract.

The Contractor shall indemnify and hold the Employer harmless against and from any other claim which arises out of or in relation to (i) the Contractor’s design, manufacture, construction or execution of the Works, (ii) the use of Contractor’s Equipment, or (iii) the proper use of the Works.

If a Party is entitled to be indemnified under this Sub-Clause, the indemnifying Party may (at its cost) conduct negotiations for the settlement of the claim, and any litigation or arbitration which may arise from it. The other Party shall, at the request and cost of the indemnifying Party, assist in contesting the claim. This other Party (and its Personnel) shall not make any admission which might be prejudicial to the indemnifying Party, unless the indemnifying Party failed to take over the conduct of any negotiations, litigation or arbitration upon being requested to do so by such other Party.

17.6
Limitation of Liability

Neither Party shall be liable to the other Party for loss of use of any Works, loss of profit, loss of any contract or for any indirect or consequential loss or damage which may be suffered by the other Party in connection with the Contract, other than under Sub-Clause 16.4 [Payment on Termination] and Sub-Clause 17.1 [Indemnities].

The total liability of the Contractor to the Employer, under or in connection with the Contract other than under Sub-Clause 4.19 [Electricity, Water and Gas], Sub-Clause 4.20 [Employer’s Equipment and Free-Issue Material], Sub-Clause 17.1 [Indemnities] and Sub-Clause 17.5 [Intellectual and Industrial Property Rights], shall not exceed the sum stated in the Particular Conditions or (if a sum is not so stated) the Contract Price stated in the Contract Agreement.

This Sub-Clause shall not limit liability in any case of fraud, deliberate default or reckless misconduct by the defaulting Party.

18 Insurance

18.1
*General
Requirements for
Insurance*

In this Clause, “insuring Party” means, for each type of insurance, the Party responsible for effecting and maintaining the insurance specified in the relevant Sub-Clause.

Wherever the Contractor is the insuring Party, each insurance shall be effected with insurers and in terms approved by the Employer. These terms shall be consistent with any terms agreed by both Parties before they signed the Contract Agreement. This agreement of terms shall take precedence over the provisions of this Clause.

Wherever the Employer is the insuring Party, each insurance shall be effected with insurers and in terms consistent with the details annexed to the Particular Conditions.

If a policy is required to indemnify joint insured, the cover shall apply separately to each insured as though a separate policy had been issued for each of the joint insured. If a policy indemnifies additional joint insured, namely in addition to the insured specified in this Clause, (i) the Contractor shall act under the policy on behalf of these additional joint insured except that the Employer shall act for Employer's Personnel, (ii) additional joint insured shall not be entitled to receive payments directly from the insurer or to have any other direct dealings with the insurer, and (iii) the insuring Party shall require all additional joint insured to comply with the conditions stipulated in the policy.

Each policy insuring against loss or damage shall provide for payments to be made in the currencies required to rectify the loss or damage. Payments received from insurers shall be used for the rectification of the loss or damage.

The relevant insuring Party shall, within the respective periods stated in the Particular Conditions (calculated from the Commencement Date), submit to the other Party:

- (a) evidence that the insurances described in this Clause have been effected, and
- (b) copies of the policies for the insurances described in Sub-Clause 18.2 [*Insurance of Works and Contractor's Equipment*] and Sub-Clause 18.3 [*Insurance against Injury to Persons and Damage to Property*].

When each premium is paid, the insuring Party shall submit evidence of payment to the other Party.

Each Party shall comply with the conditions stipulated in each of the insurance policies. The insuring Party shall keep the insurers informed of any relevant changes to the execution of the Works and ensure that insurance is maintained in accordance with this Clause.

Neither Party shall make any material alteration to the terms of any insurance without the prior approval of the other Party. If an insurer makes (or attempts to make) any alteration, the Party first notified by the insurer shall promptly give notice to the other Party.

If the insuring Party fails to effect and keep in force any of the insurances it is required to effect and maintain under the Contract, or fails to provide satisfactory evidence and copies of policies in accordance with this Sub-Clause, the other Party may (at its option

and without prejudice to any other right or remedy) effect insurance for the relevant coverage and pay the premiums due. The insuring Party shall pay the amount of these premiums to the other Party, and the Contract Price shall be adjusted accordingly.

Nothing in this Clause limits the obligations, liabilities or responsibilities of the Contractor or the Employer, under the other terms of the Contract or otherwise. Any amounts not insured or not recovered from the insurers shall be borne by the Contractor and/or the Employer in accordance with these obligations, liabilities or responsibilities. However, if the insuring Party fails to effect and keep in force an insurance which is available and which it is required to effect and maintain under the Contract, and the other Party neither approves the omission nor effects insurance for the coverage relevant to this default, any moneys which should have been recoverable under this insurance shall be paid by the insuring Party.

Payments by one Party to the other Party shall be subject to Sub-Clause 2.5 [*Employer's Claims*] or Sub-Clause 20.1 [*Contractor's Claims*], as applicable.

18.2

Insurance for Works and Contractor's Equipment

The insuring Party shall insure the Works, Plant, Materials and Contractor's Documents for not less than the full reinstatement cost including the costs of demolition, removal of debris and professional fees and profit. This insurance shall be effective from the date by which the evidence is to be submitted under sub-paragraph (a) of Sub-Clause 18.1 [*General Requirements for Insurances*], until the date of issue of the Taking-Over Certificate for the Works.

The insuring Party shall maintain this insurance to provide cover until the date of issue of the Performance Certificate, for loss or damage for which the Contractor is liable arising from a cause occurring prior to the issue of the Taking-Over Certificate, and for loss or damage caused by the Contractor or Subcontractors in the course of any other operations (including those under Clause 11 [*Defects Liability*] and Clause 12 [*Tests after Completion*]).

The insuring Party shall insure the Contractor's Equipment for not less than the full replacement value, including delivery to Site. For each item of Contractor's Equipment, the insurance shall be effective while it is being transported to the Site and until it is no longer required as Contractor's Equipment.

Unless otherwise stated in the Particular Conditions, insurances under this Sub-Clause:

- (a) shall be effected and maintained by the Contractor as insuring Party,
- (b) shall be in the joint names of the Parties, who shall be jointly entitled to receive payments from the insurers, payments being held or allocated between the Parties for the sole purpose of rectifying the loss or damage,
- (c) shall cover all loss and damage from any cause not listed in Sub-Clause 17.3 [*Employer's Risks*],
- (d) shall also cover loss or damage from the risks listed in sub-paragraph (c) of Sub-Clause 17.3 [*Employer's Risks*], with deductibles per occurrence of not more than the amount stated in the Particular Conditions (if an amount is not so stated, this sub-paragraph (d) shall not apply), and
- (e) may however exclude loss of, damage to, and reinstatement of:
 - (i) a part of the Works which is in a defective condition due to a defect in its design, materials or workmanship (but cover shall include any other parts which are lost or damaged as a direct result of this defective condition and not as described in sub-paragraph (ii) below),
 - (ii) a part of the Works which is lost or damaged in order to reinstate any other part of the Works if this other part is in a defective condition due to a defect in its design, materials or workmanship,
 - (iii) a part of the Works which has been taken over by the Employer, except to the

- extent that the Contractor is liable for the loss or damage, and
- (iv) Goods while they are not in the Country, subject to Sub-Clause 14.5 [Plant and Materials intended for the Works].

If, more than one year after the Base Date, the cover described in subparagraph (d) above ceases to be available at commercially reasonable terms, the Contractor shall (as insuring Party) give notice to the Employer, with supporting particulars. The Employer shall then (i) be entitled subject to Sub-Clause 2.5 [*Employer's Claims*] to payment of an amount equivalent to such commercially reasonable terms as the Contractor should have expected to have paid for such cover, and (ii) be deemed, unless he obtains the cover at commercially reasonable terms, to have approved the omission under Sub-Clause 18.1 [*General Requirements for Insurances*].

18.3***Insurance against Injury to Persons and Damage to Property***

The insuring Party shall insure against each Party's liability for any loss, damage, death or bodily injury which may occur to any physical property (except things insured under Sub-Clause 18.2 [*Insurance for Works and Contractor's Equipment*]) or to any person (except persons insured under Sub-Clause 18.4 [*Insurance for Contractor's Personnel*]), which may arise out of the Contractor's performance of the Contract and occurring before the issue of the Performance Certificate.

This insurance shall be for a limit per occurrence of not less than the amount stated in the Particular Conditions, with no limit on the number of occurrences. If an amount is not stated in the Contract, this Sub-Clause shall not apply.

Unless otherwise stated in the Particular Conditions, the insurances specified in this Sub-Clause:

- (a) shall be effected and maintained by the Contractor as insuring Party,
- (b) shall be in the joint names of the Parties,
- (c) shall be extended to cover liability for all loss and damage to the Employer's property (except things insured under Sub-Clause 18.2) arising out of the Contractor's performance of the Contract, and
- (d) may however exclude liability to the extent that it arises from:
 - (i) the Employer's right to have the Permanent Works executed on, over, under, in or through any land, and to occupy this land for the Permanent Works,
 - (ii) damage which is an unavoidable result of the Contractor's obligations to execute the Works and remedy any defects, and
 - (iii) a cause listed in Sub-Clause 17.3 [*Employer's Risks*], except to the extent that cover is available at commercially reasonable terms.

18.4***Insurance for Contractor's Personnel***

The Contractor shall effect and maintain insurance against liability for claims, damages, losses and expenses (including legal fees and expenses) arising from injury, sickness, disease or death of any person employed by the Contractor or any other of the Contractor's Personnel.

The Employer shall also be indemnified under the policy of insurance, except that this insurance may exclude losses and claims to the extent that they arise from any act or neglect of the Employer or of the Employer's Personnel.

The insurance shall be maintained in full force and effect during the whole time that these personnel are assisting in the execution of the Works. For a Subcontractor's employees, the insurance may be effected by the Subcontractor, but the Contractor shall be responsible for compliance with this Clause.

19 Force Majeure

19.1 *Definition of Force Majeure*

In this Clause, “Force Majeure” means an exceptional event or circumstance:

- (a) which is beyond a Party's control,
- (b) which such Party could not reasonably have provided against before entering into the Contract,
- (c) which, having arisen, such Party could not reasonably have avoided or overcome, and
- (d) which is not substantially attributable to the other Party.

Force Majeure may include, but is not limited to, exceptional events or circumstances of the kind listed below, so long as conditions (a) to (d) above are satisfied:

- (i) war, hostilities (whether war be declared or not), invasion, act of foreign enemies,
- (ii) rebellion, terrorism, revolution, insurrection, military or usurped power, or civil war,
- (iii) riot, commotion, disorder, strike or lockout by persons other than the Contractor's Personnel and other employees of the Contractor and Sub-contractors,
- (iv) munitions of war, explosive materials, ionising radiation or contamination by radio-activity, except as may be attributable to the Contractor's use of such munitions, explosives, radiation or radio-activity, and
- (v) natural catastrophes such as earthquake, hurricane, typhoon or volcanic activity.

19.2 *Notice of Force Majeure*

If a Party is or will be prevented from performing any of its obligations under the Contract by Force Majeure, then it shall give notice to the other Party of the event or circumstances constituting the Force Majeure and shall specify the obligations, the performance of which is or will be prevented. The notice shall be given within 14 days after the Party became aware, or should have become aware, of the relevant event or circumstance constituting Force Majeure.

The Party shall, having given notice, be excused performance of such obligations for so long as such Force Majeure prevents it from performing them.

Notwithstanding any other provision of this Clause, Force Majeure shall not apply to obligations of either Party to make payments to the other Party under the Contract.

19.3
*Duty to Minimise
Delay*

Each Party shall at all times use all reasonable endeavours to minimise any delay in the performance of the Contract as a result of Force Majeure.

A Party shall give notice to the other Party when it ceases to be affected by the Force Majeure.

19.4
*Consequences of
Force Majeure*

If the Contractor is prevented from performing any of his obligations under the Contract by Force Majeure of which notice has been given under Sub-Clause 19.2 *[Notice of Force Majeure]*, and suffers delay and/or incurs Cost by reason of such Force Majeure, the Contractor shall be entitled subject to Sub-Clause 20.1 *[Contractor's Claims]* to:

- (a) an extension of time for any such delay, if completion is or will be delayed, under Sub-Clause 8.4 *[Extension of Time for Completion]*, and
- (b) if the event or circumstance is of the kind described in sub-paragraphs (i) to (iv) of Sub-Clause 19.1 *[Definition of Force Majeure]* and, in the case of sub-paragraphs (ii) to (iv), occurs in the Country, payment of any such Cost.

After receiving this notice, the Employer shall proceed in accordance with Sub-Clause 3.5 *[Determinations]* to agree or determine these matters.

19.5
*Force Majeure
Affecting
Subcontractor*

If any Subcontractor is entitled under any contract or agreement relating to the Works to relief from force majeure on terms additional to or broader than those specified in this Clause, such additional or broader force majeure events or circumstances shall not excuse the Contractor's non-performance or entitle him to relief under this Clause.

19.6***Optional
Termination,
Payment and
Release***

If the execution of substantially all the Works in progress is prevented for a continuous period of 84 days by reason of Force Majeure of which notice has been given under Sub-Clause 19.2 *[Notice of Force Majeure]*, or for multiple periods which total more than 140 days due to the same notified Force Majeure, then either Party may give to the other Party a notice of termination of the Contract. In this event, the termination shall take effect 7 days after the notice is given, and the Contractor shall proceed in accordance with Sub-Clause 16.3 *[Cessation of Work and Removal of Contractor's Equipment]*.

Upon such termination, the Employer shall pay to the Contractor:

- (a) the amounts payable for any work carried out for which a price is stated in the Contract;
- (b) the Cost of Plant and Materials ordered for the Works which have been delivered to the Contractor, or of which the Contractor is liable to accept delivery: this Plant and Materials shall become the property of (and be at the risk of) the Employer when paid for by the Employer, and the Contractor shall place the same at the Employer's disposal;
- (c) any other Cost or liability which in the circumstances was reasonably incurred by the Contractor in the expectation of completing the Works;
- (d) the Cost of removal of Temporary Works and Contractor's Equipment from the Site and the return of these items to the Contractor's works in his country (or to any other destination at no greater cost); and
- (e) the Cost of repatriation of the Contractor's staff and labour employed wholly in connection with the Works at the date of termination.

19.7***Release from
Performance under
the Law***

Notwithstanding any other provision of this Clause, if any event or circumstance outside the control of the Parties (including, but not limited to, Force Majeure) arises which makes it impossible or unlawful for either or both Parties to fulfil its or their contractual obligations or which, under the law governing the Contract, entitles the Parties to be released from further performance of the Contract, then upon notice by either Party to the other Party of such event or circumstance:

- (a) the Parties shall be discharged from further performance, without prejudice to the rights of either Party in respect of any previous breach of the Contract, and
- (b) the sum payable by the Employer to the Contractor shall be the same as would have been payable under Sub-Clause 19.6 *[Optional Termination, Payment and Release]* if the Contract had been terminated under Sub-Clause 19.6.

20 Claims, Disputes and Arbitration

20.1

Contractor's Claims

If the Contractor considers himself to be entitled to any extension of the Time for Completion and/or any additional payment, under any Clause of these Conditions or otherwise in connection with the Contract, the Contractor shall give notice to the Employer, describing the event or circumstance giving rise to the claim. The notice shall be given as soon as practicable, and not later than 28 days after the Contractor became aware, or should have become aware, of the event or circumstance.

If the Contractor fails to give notice of a claim within such period of 28 days, the Time for Completion shall not be extended, the Contractor shall not be entitled to additional payment, and the Employer shall be discharged from all liability in connection with the claim. Otherwise, the following provisions of this Sub-Clause shall apply.

The Contractor shall also submit any other notices which are required by the Contract, and supporting particulars for the claim, all as relevant to such event or circumstance.

The Contractor shall keep such contemporary records as may be necessary to substantiate any claim, either on the Site or at another location acceptable to the Employer. Without admitting liability, the Employer may, after receiving any notice under this Sub-Clause, monitor the record-keeping and/or instruct the Contractor to keep further contemporary records. The Contractor shall permit the Employer to inspect all these records, and shall (if instructed) submit copies to the Employer.

Within 42 days after the Contractor became aware (or should have become aware) of the event or circumstance giving rise to the claim, or within such other period as may be proposed by the Contractor and approved by the Employer, the Contractor shall send to the Employer a fully detailed claim which includes full supporting particulars of the basis of the claim and of the extension of time and/or additional payment claimed. If the event or circumstance giving rise to the claim has a continuing effect:

- (a) this fully detailed claim shall be considered as interim;
- (b) the Contractor shall send further interim claims at monthly intervals, giving the accumulated delay and/or amount claimed, and such further particulars as the Employer may reasonably require; and
- (c) the Contractor shall send a final claim within 28 days after the end of the effects resulting from the event or circumstance, or within such other period as may be proposed by the Contractor and approved by the Employer.

Within 42 days after receiving a claim or any further particulars supporting a previous claim, or within such other period as may be proposed by the Employer and approved by the Contractor, the Employer shall respond with approval, or with disapproval and detailed comments. He may also request any necessary further particulars, but shall nevertheless give his response on the principles of the claim within such time.

Each interim payment shall include such amounts for any claim as have been reasonably substantiated as due under the relevant

provision of the Contract. Unless and until the particulars supplied are sufficient to substantiate the whole of the claim, the Contractor shall only be entitled to payment for such part of the claim as he has been able to substantiate.

The Employer shall proceed in accordance with Sub-Clause 3.5 [*Determinations*] to agree or determine (i) the extension (if any) of the Time for Completion (before or after its expiry) in accordance with Sub-Clause 8.4 [*Extension of Time for Completion*], and/or (ii) the additional payment (if any) to which the Contractor is entitled under the Contract.

The requirements of this Sub-Clause are in addition to those of any other Sub-Clause which may apply to a claim. If the Contractor fails to comply with this or another Sub-Clause in relation to any claim, any extension of time and/or additional payment shall take account of the extent (if any) to which the failure has prevented or prejudiced proper investigation of the claim, unless the claim is excluded under the second paragraph of this Sub-Clause.

20.2

Appointment of the Dispute Adjudication Board

Disputes shall be adjudicated by a DAB in accordance with Sub-Clause 20.4 [*Obtaining Dispute Adjudication Board's Decision*]. The Parties shall jointly appoint a DAB by the date 28 days after a Party gives notice to the other Party of its intention to refer a dispute to a DAB in accordance with Sub-Clause 20.4.

The DAB shall comprise, as stated in the Particular Conditions, either one or three suitably qualified persons ("the members"). If the number is not so stated and the Parties do not agree otherwise, the DAB shall comprise three persons.

If the DAB is to comprise three persons, each Party shall nominate one member for the approval of the other Party. The Parties shall consult both these members and shall agree upon the third member, who shall be appointed to act as chairman.

However, if a list of potential members is included in the Contract, the members shall be selected from those on the list, other than anyone who is unable or unwilling to accept appointment to the DAB.

The agreement between the Parties and either the sole member ("adjudicator") or each of the three members shall incorporate by reference the General Conditions of Dispute Adjudication Agreement contained in the Appendix to these General Conditions, with such amendments as are agreed between them.

The terms of the remuneration of either the sole member or each of the three members, shall be mutually agreed upon by the Parties when agreeing the terms of appointment. Each Party shall be responsible for paying one-half of this remuneration.

If at any time the Parties so agree, they may appoint a suitably qualified person or persons to replace any one or more members of the DAB. Unless the Parties agree otherwise, the appointment will come into effect if a member declines to act or is unable to act as a result of death, disability, resignation or termination of appointment. The replacement shall be appointed in the same manner as the replaced person was required to have been nominated or agreed upon, as described in this Sub-Clause.

The appointment of any member may be terminated by mutual agreement of both Parties, but not by the Employer or the Contractor acting alone. Unless otherwise agreed by both Parties, the appointment of the DAB (including each member) shall expire when the DAB has given its decision on the dispute referred to it under Sub-Clause 20.4, [*Obtaining Dispute Adjudication Board Decision*], unless other disputes have been referred to the DAB by that time under Sub-Clause 20.4, in which event the relevant date shall be when the DAB has also given decisions on those disputes.

20.3

*Failure to Agree**Dispute Adjudication
Board*

If any of the following conditions apply, namely:

- (a) the Parties fail to agree upon the appointment of the sole member of the DAB by the date stated in the first paragraph of Sub-Clause 20.2,
- (b) either Party fails to nominate a member (for approval by the other Party) of a DAB of three persons by such date,
- (c) the Parties fail to agree upon the appointment of the third member (to act as chairman) of the DAB by such date, or
- (d) the Parties fail to agree upon the appointment of a replacement person within 42 days after the date on which the sole member or one of the three members declines to act or is unable to act as a result of death, disability, resignation or termination of appointment,

then the appointing entity or official named in the Particular Conditions shall, upon the request of either or both of the Parties and after due consultation with both Parties, appoint this member of the DAB. This appointment shall be final and conclusive. Each Party shall be responsible for paying one-half of the remuneration of the appointing entity or official.

20.4

Obtaining Dispute Adjudication Board's Decision

If a dispute (of any kind whatsoever) arises between the Parties in connection with, or arising out of, the Contract or the execution of the Works, including any dispute as to any certificate, determination, instruction, opinion or valuation of the Employer, then after a DAB has been appointed pursuant to Sub-Clauses 20.2 [*Appointment of the Dispute Adjudication Board*] and 20.3 [*Failure to Agree Dispute Adjudication Board*], either Party may refer the dispute in writing to the DAB for its decision, with a copy to the other Party. Such reference shall state that it is given under this Sub-Clause.

For a DAB of three persons, the DAB shall be deemed to have received such reference on the date when it is received by the chairman of the DAB.

Both Parties shall promptly make available to the DAB all information, access to the Site, and appropriate facilities, as the DAB may require for the purposes of making a decision on such dispute. The DAB shall be deemed to be not acting as arbitrator(s).

Within 84 days after receiving such reference, or the advance payment referred to in Clause 6 of the Appendix - General Conditions of Dispute Adjudication Agreement, whichever date is later, or within such other period as may be proposed by the DAB and approved by both Parties, the DAB shall give its decision, which shall be reasoned and shall state that it is given under this Sub-Clause. However, if neither of the Parties has paid in full the invoices submitted by each member pursuant to Clause 6 of the Appendix, the DAB shall not be obliged to give its decision until such invoices have been paid in full. The decision shall be binding on both Parties, who shall promptly give effect to it unless and until it shall be revised in an amicable settlement or an arbitral award as described below. Unless the Contract has already been abandoned, repudiated or terminated, the Contractor shall continue to proceed with the Works in accordance with the Contract.

If either Party is dissatisfied with the DAB's decision, then either Party may, within 28 days after receiving the decision, give notice to the other Party of its dissatisfaction. If the DAB fails to give its decision within the period of 84 days (or as otherwise approved) after receiving such reference or such payment, then either Party may, within 28 days after this period has expired, give notice to the other Party of its dissatisfaction.

In either event, this notice of dissatisfaction shall state that it is given under this Sub-Clause, and shall set out the matter in dispute and the reason(s) for dissatisfaction. Except as stated in Sub-Clause 20.7 [*Failure to Comply with Dispute Adjudication Board's Decision*] and Sub-Clause 20.8 [*Expiry of Dispute Adjudication Board's Appointment*], neither Party shall be entitled to commence arbitration of a dispute unless a notice of dissatisfaction has been given in accordance with this Sub-Clause.

If the DAB has given its decision as to a matter in dispute to both Parties, and no notice of dissatisfaction has been given by either Party within 28 days after it received the DAB's decision, then the decision shall become final and binding upon both Parties.

20.5***Amicable Settlement***

Where notice of dissatisfaction has been given under Sub-Clause 20.4 above, both Parties shall attempt to settle the dispute amicably before the commencement of arbitration. However, unless both Parties agree otherwise, arbitration may be commenced on or after the fifty-sixth day after the day on which notice of dissatisfaction was given, even if no attempt at amicable settlement has been made.

20.6***Arbitration***

Unless settled amicably, any dispute in respect of which the DAB's decision (if any) has not become final and binding shall be finally settled by international arbitration. Unless otherwise agreed by both Parties:

- (a) the dispute shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce,
- (b) the dispute shall be settled by three arbitrators appointed in accordance with these Rules, and
- (c) the arbitration shall be conducted in the language for communications defined in Sub-Clause 1.4 [*Law and Language*].

The arbitrator(s) shall have full power to open up, review and revise any certificate, determination, instruction, opinion or valuation of (or on behalf of) the Employer, and any decision of the DAB, relevant to the dispute.

Neither Party shall be limited in the proceedings before the arbitrator(s) to the evidence or arguments previously put before the DAB to obtain its decision, or to the reasons for dissatisfaction given in its notice of dissatisfaction. Any decision of the DAB shall be admissible in evidence in the arbitration.

Arbitration may be commenced prior to or after completion of the Works. The obligations of the Parties and the DAB shall not be altered by reason of any arbitration being conducted during the progress of the Works.

20.7***Failure to Comply with Dispute Adjudication Board's Decision***

In the event that:

- (a) neither Party has given notice of dissatisfaction within the period stated in Sub-Clause 20.4 [*Obtaining Dispute Adjudication Board's Decision*],
- (b) the DAB's related decision (if any) has become final and binding, and
- (c) a Party fails to comply with this decision,

then the other Party may, without prejudice to any other rights it may have, refer the failure itself to arbitration under Sub-Clause 20.6 [*Arbitration*]. Sub-Clause 20.4 [*Obtaining Dispute Adjudication Board's Decision*] and Sub-Clause 20.5 [*Amicable Settlement*] shall not apply to this reference.

20.8*Expiry of Dispute**Adjudication Board's**Appointment*

If a dispute arises between the Parties in connection with, or arising out of, the Contract or the execution of the Works and there is no DAB in place, whether by reason of the expiry of the DAB's appointment or otherwise:

- (a) Sub-Clause 20.4 [*Obtaining Dispute Adjudication Board's Decision*] and Sub-Clause 20.5 [*Amicable Settlement*] shall not apply, and
- (b) the dispute may be referred directly to arbitration under Sub-Clause 20.6 [*Arbitration*].

APPENDIX**General Conditions of Dispute Adjudication Agreement**

1 Definitions

Each “Dispute Adjudication Agreement” is a tripartite agreement by and between:

- (a) *the “Employer”;*
 - (b) *the “Contractor”;* and
 - (c) *the “Member” who is defined in the Dispute Adjudication Agreement as being:*
 - (i) the sole member of the “DAB” (or “adjudicator”) and, where this is the case, all references to the “Other Members” do not apply,
- or
- (ii) one of the three persons who are jointly called the “DAB” (or “dispute adjudication board”) and, where this is the case, the other two persons are called the “Other Members”.

The Employer and the Contractor have entered (or intend to enter) into a contract, which is called the “Contract” and is defined in the Dispute Adjudication Agreement, which incorporates this Appendix. In the Dispute Adjudication Agreement, words and expressions which are not otherwise defined shall have the meanings assigned to them in the Contract.

2 General Provisions

The Dispute Adjudication Agreement shall take effect when the Employer, the Contractor and each of the Members (or Member) have respectively each signed a dispute adjudication agreement.

When the Dispute Adjudication Agreement has taken effect, the Employer and the Contractor shall each give notice to the Member accordingly. If the Member does not receive either notice within six months after entering into the Dispute Adjudication Agreement, it shall be void and ineffective.

This employment of the Member is a personal appointment. No assignment or subcontracting of the Dispute Adjudication Agreement is permitted without the prior written agreement of all the parties to it and of the Other Members (if any).

3

Warranties

The Member warrants and agrees that he/she is and shall be impartial and independent of the Employer, the Contractor and the Employer's Representative. The Member shall promptly disclose, to each of them and to the Other Members (if any), any fact or circumstance which might appear inconsistent with his/her warranty and agreement of impartiality and independence.

When appointing the Member, the Employer and the Contractor relied upon the Member's representations that he/she is:

- (a) *experienced in the work which the Contractor is to carry out under the Contract,*
- (b) *experienced in the interpretation of contract documentation, and*
- (c) *fluent in the language for communications defined in the Contract.*

4

*General Obligations
of the Member**The Member shall:*

- (a) *have no interest financial or otherwise in the Employer or the Contractor, nor any financial interest in the Contract except for payment under the Dispute Adjudication Agreement;*
- (b) *not previously have been employed as a consultant or otherwise by the Employer or the Contractor, except in such circumstances as were disclosed in writing to the Employer and the Contractor before they signed the Dispute Adjudication Agreement;*
- (c) *have disclosed in writing to the Employer, the Contractor and the Other Members (if any), before entering into the Dispute Adjudication Agreement and to his/her best knowledge and recollection, any professional or personal relationships with any director, officer or employee of the Employer or the Contractor, and any previous involvement in the overall project of which the Contract forms part;*
- (d) *not, for the duration of the Dispute Adjudication Agreement, be employed as a consultant or otherwise by the Employer or the Contractor, except as may be agreed in writing by the Employer, the Contractor and the Other Members (if any);*
- (e) *comply with the annexed procedural rules and with Sub-Clause 20.4 of the Conditions of Contract;*
- (f) *not give advice to the Employer, the Contractor, the Employer's Personnel or the Contractor's Personnel concerning the conduct of the Contract, other than in accordance with the annexed procedural rules;*
- (g) *not while a Member enter into discussions or make any agreement with the Employer or the Contractor regarding employment by any of them, whether as a consultant or otherwise, after ceasing to act under the Dispute Adjudication Agreement;*
- (h) *ensure his/her availability for any site visit and hearings as are necessary; and*
- (i) *treat the details of the Contract and all the DAB's activities and hearings as private and confidential, and not publish or disclose them without the prior written consent of the Employer, the Contractor and the Other Members (if any).*

5

*General Obligations
of the Employer and
the Contractor*

The Employer, the Contractor, the Employer's Personnel and the Contractor's Personnel shall not request advice from or consultation with the Member regarding the Contractor otherwise than in the normal course of the DAB's activities under the Contract and the Dispute Adjudication Agreement, and except to the extent that prior agreement is given by the Employer, the Contractor and the Other Members (if any). The Employer and the Contractor shall be responsible for compliance with this provision, by the Employer's Personnel and the Contractor's Personnel respectively.

The Employer and the Contractor undertake to each other and to the Member that the Member shall not, except as otherwise agreed in writing by the Employer, the Contractor, the Member and the Other Members (if any):

- (a) *be appointed as an arbitrator in any arbitration under the Contract;*
- (b) *be called as a witness to give evidence concerning any dispute before arbitrator(s) appointed for any arbitration under the Contract; or*
- (c) *be liable for any claims for anything done or omitted in the discharge or purported discharge of the Member's functions, unless the act or omission is shown to have been in bad faith.*

The Employer and the Contractor hereby jointly and severally indemnify and hold the Member harmless against and from claims from which he/she is relieved from liability under the preceding paragraph.

6 Payment

The Member shall be paid as follows, in the currency named in the Dispute Adjudication Agreement:

- (a) *a daily fee which shall be considered as payment in full for:*
 - (i) each working day spent reading submissions, attending hearings (if any), preparing decisions, or making site visits (if any); and
 - (ii) each day or part of a day up to maximum of two days travel time in each direction for the journey (if any) between the Member's home and site or another location of a meeting with Other Members (if any) and/or the Employer and the Contractor;
- (b) *all reasonable expenses incurred in connection with the Member's duties, including the cost of secretarial services, telephone calls, courier charges, faxes and telexes, travel expenses, hotel and subsistence costs; a receipt shall be required for each item in excess of five percent of the daily fee referred to in subparagraph (a) of this Clause; and*
- (c) *any taxes properly levied in the Country on payments made to the Member (unless a national or permanent resident of the Country) under this Clause 6.*

The daily fee shall be as specified in the Dispute Adjudication Agreement.

Immediately after the Dispute Adjudication Agreement takes effect, the Member shall, before engaging in any activities under the Dispute Adjudication Agreement, submit to the Contractor, with a copy to the Employer, an invoice for (a) an advance of twenty-five (25) percent of the estimated total amount of daily fees to which he/she will be entitled and (b) an advance equal to the estimated total expenses that he/she shall incur in connection with his/her duties. Payment of such invoice shall be made by the Contractor upon his receipt of the invoice. The Member shall not be obliged to engage in activities under the Dispute Adjudication Agreement until each of the Members has been paid in full for invoices submitted under this paragraph.

Thereafter the Member shall submit to the Contractor, with a copy to the Employer, invoices for the balance of his/her daily fees and expenses, less the amounts advanced. The DAB shall not be obliged to render its decision until invoices for all daily fees and expenses of each Member for making a decision shall have been paid in full.

Unless paid earlier in accordance with the above, the Contractor shall pay each of the Member's invoices in full within 28 calendar days after receiving each invoice and shall apply to the Employer (in the Statements under the Contract) for reimbursement of one-half of the amounts of these invoices. The Employer shall then pay the Contractor in accordance with the Contract.

If the Contractor fails to pay to the Member the amount to which he/she is entitled under the Dispute Adjudication Agreement, the

Employer shall pay the amount due to the Member and any other amount which may be required to maintain the operation of the DAB; and without prejudice to the Employer's rights or remedies. In addition to all other rights arising from this default, the Employer shall be entitled to reimbursement of all sums paid in excess of one-half of these payments, plus all costs of recovering these sums and financing charges calculated at the rate specified in Sub-Clause 14.8 of the Conditions of Contract.

If the Member does not receive payment of the amount due within 28 days after submitting a valid invoice, the Member may (i) suspend his/her services (without notice) until the payment is received, and/or (ii) resign his/her appointment by giving notice to the Employer and the Contractor. The notice shall take effect when received by them both. Any such notice shall be final and binding on the Employer, the Contractor and the Member.

7
*Default of the
Member*

If the Member fails to comply with any obligation under Clause 4, he/she shall not be entitled to any fees or expenses hereunder and shall, without prejudice to their other rights, reimburse each of the Employer and the Contractor for any fees and expenses received by the Member and the Other Members (if any), for proceedings or decisions (if any) of the DAB which are rendered void or ineffective.

8
*Default of the
Member*

Any dispute or claim arising out of or in connection with this Dispute Adjudication Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one arbitrator appointed in accordance with these Rules of Arbitration.

ANNEX Procedural Rules

- 1** The Employer and the Contractor shall furnish to the DAB one copy of all documents which the DAB may request, including Contract documents, progress reports, variation instructions, certificates and other documents pertinent to the matter in dispute. All communications between the DAB and the Employer or the Contractor shall be copied to the other Party. If the DAB comprises three persons, the Employer and the Contractor shall send copies of these requested documents and these communications to each of these persons.
- 2** The DAB shall proceed in accordance with Sub-Clause 20.4 and these Rules. Subject to the time allowed to give notice of a decision and other relevant factors, the DAB shall:
 - (a) *act fairly and impartially as between the Employer and the Contractor, giving each of them a reasonable opportunity of putting his case and responding to the other's case, and*
 - (b) *adopt procedures suitable to the dispute, avoiding unnecessary delay or expense.*
- 3** The DAB may conduct a hearing on the dispute, in which event it will decide on the date and place for the hearing and may request that

written documentation and arguments from the Employer and the Contractor be presented to it prior to or at the hearing.

- 4 Except as otherwise agreed in writing by the Employer and the Contractor, the DAB shall have power to adopt an inquisitorial procedure, to refuse admission to hearings or audience at hearings to any persons other than representatives of the Employer and the Contractor, and to proceed in the absence of any party who the DAB is satisfied received notice of the hearing; but shall have discretion to decide whether and to what extent this power may be exercised.

- 5 The Employer and the Contractor empower the DAB, among other things, to:

- (a) *establish the procedure to be applied in deciding a dispute,*
- (b) *decide upon the DAB's own jurisdiction, and as to the scope of any dispute referred to it,*
- (c) *conduct any hearing as it thinks fit, not being bound by any rules or procedures other than those contained in the Contract and these Rules,*
- (d) *take the initiative in ascertaining the facts and matters required for a decision,*
- (e) *make use of its own specialist knowledge, if any,*
- (f) *decide upon the payment of financing charges in accordance with the Contract,*
- (g) *decide upon any provisional relief such as interim or conservatory measures, and*
- (h) *open up, review and revise any certificate, decision, determination, instruction, opinion or valuation of the Employer, relevant to the dispute.*

- 6 The DAB shall not express any opinions during any hearing concerning the merits of any arguments advanced by the Parties. Thereafter, the DAB shall make and give its decision in accordance with Sub-Clause 20.4, or as otherwise agreed by the Employer and the Contractor in writing. If the DAB comprises three persons:

- (a) *it shall convene in private after a hearing, if any, in order to have discussions and prepare its decision;*
- (b) *it shall endeavor to reach a unanimous decision: if this proves impossible, the applicable decision shall be made by a majority of the Members, who may require the minority Member to prepare a written report for submission to the Employer and the Contractor; and*
- (c) *if a Member fails to attend a meeting or hearing, or to fulfil any required function, the other two Members may nevertheless proceed to make a decision, unless:*
 - (i) either the Employer or Contractor does nor agree that they do so,

- (ii) or the absent Member is the chairman,
and he/she instructs the other
Members to not make a decision.



МЕЖДУНАРОДНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ ИНЖЕНЕРОВ-КОНСУЛЬТАНТОВ

**УСЛОВИЯ КОНТРАКТА ДЛЯ ПРОЕКТОВ ТИПА «ИПС»
(ИНЖИНИРИНГ-ПРОКЪЮРИМЕНТ-СТРОИТЕЛЬСТВО)
И ДЛЯ ПРОЕКТОВ, ВЫПОЛНЯЕМЫХ «ПОД
КЛЮЧ»**

**CONDITIONS OF CONTRACT FOR
EPC / TURNKEY PROJECTS**

Общие Условия

Руководство по подготовке Особых Условий

**Формы Оферты, Договора подряда и Соглашения
об урегулировании споров**

СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	1
1.1 Определения	
1.2 Интерпретация	
1.3 Сообщения	
1.4 Законодательство и язык общения	
1.5 Приоритетность документов	
1.6 Договор подряда	
1.7 Переуступка прав	
1.8 Хранение и предоставление Документации	
1.9 Конфиденциальность	
1.10 Использование Заказчиком документов Подрядчика	
1.11 Использование Подрядчиком документов Заказчика	
1.12 Конфиденциальная информация	
1.13 Соблюдение законодательных и нормативных актов	
1.14 Солидарная ответственность	
2. ЗАКАЗЧИК	8
2.1 Право доступа на строительную площадку	
2.2 Разрешения, лицензии или согласования	
2.3 Персонал Заказчика	
2.4 Финансовые обязательства Заказчика	
2.5 Претензии Заказчика	
3. АДМИНИСТРАЦИЯ ЗАКАЗЧИКА	10
3.1 Представитель Заказчика	
3.2 Прочий персонал Заказчика	
3.3 Лица, которым делегированы обязанности или полномочия	
3.4 Распоряжения	
3.5 Приятие решений	
4. ПОДРЯДЧИК	12
4.1 Общие обязательства Подрядчика	
4.2 Обеспечение исполнения Контракта	
4.3 Представитель Подрядчика	
4.4 Субподрядчики	
4.5 Назначенные Субподрядчики	
4.6 Совместная работа	
4.7 Разметка Объектов	
4.8 Техника безопасности	
4.9 Обеспечение качества	
4.10 Данные о строительной площадке	
4.11 Достаточность цены Контракта	
4.12 Непредвиденные трудности	
4.13 Права на проезд и вспомогательные средства	
4.14 Избежание вмешательств	
4.15 Подъездные пути	
4.16 Доставка товаров	
4.17 Оборудование Подрядчика	

- 4.18 Охрана окружающей среды
- 4.19 Электричество, вода и газ
- 4.20 Оборудование и материалы, предоставляемые Заказчиком
- 4.21 Отчеты о выполнении работ
- 4.22 Охрана строительной площадки
- 4.23 Действия Подрядчика на строительной площадке
- 4.24 Ископаемые

5. ПРОЕКТИРОВАНИЕ 20

- 5.1 Общие обязательства по проектированию
- 5.2 Документация Подрядчика
- 5.3 Обязательства Подрядчика
- 5.4 Технические нормы и стандарты
- 5.5 Обучение
- 5.6 Исполнительные документы
- 5.7 Руководства по техническому обслуживанию и эксплуатации
- 5.8 Ошибки в проекте

6. ПЕРСОНАЛ И РАБОЧАЯ СИЛА 23

- 6.1 Найм персонала и рабочей силы
- 6.2 Ставки заработной платы и условия труда
- 6.3 Работники Заказчика
- 6.4 Законы о труде
- 6.5 Рабочее время
- 6.6 Помещения для персонала и рабочей силы
- 6.7 Охрана труда
- 6.8 Руководство производством работ со стороны Подрядчика
- 6.9 Персонал Подрядчика
- 6.10 Учет персонала и оборудования Подрядчика
- 6.11 Нарушение общественного порядка

7. ОБОРУДОВАНИЕ, МАТЕРИАЛЫ И КАЧЕСТВО РАБОТ 26

- 7.1 Метод производства работ
- 7.2 Образцы
- 7.3 Осмотр
- 7.4 Испытания
- 7.5 Отказ
- 7.6 Устранение недостатков
- 7.7 Владение оборудованием и материалами
- 7.8 Роялти

8. НАЧАЛО, ЗАДЕРЖКИ И ПРИОСТАНОВКА РАБОТ 29

- 8.1 Начало работ
- 8.2 Срок завершения работ
- 8.3 Календарный план выполнения работ
- 8.4 Продление срока завершения работ
- 8.5 Задержки, вызванные органами власти
- 8.6 Ход работ
- 8.7 Возмещение заранее оцененных убытков, вызванных задержкой
- 8.8 Приостановка работ
- 8.9 Последствия приостановки работ
- 8.10 Плата за оборудование и материалы в случае приостановки работ

- 8.11 Длительная приостановка
- 8.12 Возобновление работ

9. ИСПЫТАНИЯ ПО ЗАВЕРШЕНИИ РАБОТ 33

- 9.1 Обязательства Подрядчика
- 9.2 Задержка проведения испытаний
- 9.3 Повторные испытания
- 9.4 Неудачный результат испытаний по завершении работ

10. ПРИЕМКА ОБЪЕКТОВ ЗАКАЗЧИКОМ34

- 10.1 Приемка Объектов и их Частей
- 10.2 Приемка части Объектов
- 10.3 Препятствия проведению испытаний по завершении работ

11. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА НЕДОСТАТКИ36

- 11.1 Завершение незаконченных работ и устранение недостатков
- 11.2 Расходы по устранению недостатков
- 11.3 Продление Гарантийного периода
- 11.4 Неустранение недостатков
- 11.5 Удаление работ ненадлежащего качества
- 11.6 Дальнейшие испытания
- 11.7 Право доступа
- 11.8 Выяснение причин недостатков Подрядчиком
- 11.9 Свидетельство об исполнении Контракта
- 11.10 Неисполненные обязательства
- 11.11 Очистка строительной площадки

12. ИСПЫТАНИЯ ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ РАБОТ 39

- 12.1 Порядок проведения испытаний
- 12.2 Задержка в проведении испытаний
- 12.3 Повторные испытания
- 12.4 Неудачный результат испытаний после завершения работ

13. ИЗМЕНЕНИЯ И КОРРЕКТИРОВКА 41

- 13.1 Право на внесение Изменений
- 13.2 Функционально-стоимостной анализ
- 13.3 Порядок внесения изменений
- 13.4 Оплата в приемлемых видах валют
- 13.5 Резервные суммы
- 13.6 Повременная работа на основе дневных расценок
- 13.7 Корректировка в связи с изменениями в законодательстве
- 13.8 Корректировка в связи с изменениями в стоимости

14. ЦЕНА КОНТРАКТА И ОПЛАТА 44

- 14.1 Цена Контракта
- 14.2 Авансовые платежи
- 14.3 Обращение за Промежуточными платежами
- 14.4 График платежей

14.5	Оборудование и материалы, предназначенные для Объектов	
14.6	Промежуточные платежи	
14.7	Порядок осуществления платежей	
14.8	Задержка оплаты	
14.9	Уплата суммы удержания	
14.10	Финансовый отчет по завершении работ	
14.11	Обращение за Окончательным платежом	
14.12	Исполнение обязательств	
14.13	Окончательный платеж	
14.14	Прекращение ответственности Заказчика	
14.15	Валюты платежа	
15.	РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА ЗАКАЗЧИКОМ.....	50
15.1	Указание об устранении недостатков	
15.2	Расторжение Контракта Заказчиком	
15.3	Оценка на дату расторжения Контракта	
15.4	Оплата после расторжения Контракта	
15.5	Право Заказчика на расторжение Контракта	
16.	ПРИОСТАНОВКА РАБОТ И РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА ПОДРЯДЧИКОМ.....	52
16.1	Право Подрядчика приостановить выполнение работ	
16.2	Расторжение Контракта Подрядчиком	
16.3	Прекращение работ и удаление оборудования Подрядчика	
16.4	Оплата по расторжении Контракта	
17.	РИСК И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ	54
17.1	Гарантии защиты	
17.2	Обеспечение Подрядчиком сохранности Объектов	
17.3	Риски Заказчика	
17.4	Последствия рисков Заказчика	
17.5	Права на интеллектуальную и промышленную собственность	
17.6	Ограничение ответственности	
18.	СТРАХОВАНИЕ	57
18.1	Общие требования к страхованию	
18.2	Страхование Объектов и оборудования Подрядчика	
18.3	Страхование ответственности за причинение вреда физическим лицам или имуществу	
18.4	Страхование работников Подрядчика	
19.	ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ	61
19.1	Определение обстоятельств непреодолимой силы	
19.2	Уведомление о наступлении обстоятельств непреодолимой силы	
19.3	Обязанность минимизировать задержку исполнения Контракта	
19.4	Последствия обстоятельств непреодолимой силы	
19.5	Влияние обязательств непреодолимой силы на Субподрядчика	
19.6	Расторжение Контракта по усмотрению, оплате и освобождению от обязательств	
19.7	Освобождение от исполнения обязательств в соответствии с законодательством	
20.	ИСКИ, СПОРЫ И АРБИТРАЖ	64
20.1	Претензии подрядчика	
20.2	Назначение Совета по урегулированию споров	
20.3	Неназначение члена Совета по урегулированию споров	
20.4	Получение решения Совета по урегулированию споров	

20.5 Мирное урегулирование споров	
20.6 Арбитраж	
20.7 Невыполнение решения Совета по урегулированию споров	
20.8 Истечение полномочий Совета по урегулированию споров	

ПРИЛОЖЕНИЕ

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ СОГЛАШЕНИЯ ОБ УРЕГУЛИРОВАНИИ СПОРОВ	70
---	----

Приложение

Порядок и правила работы	75
--------------------------------	----

Перечень Пунктов	i
------------------------	---

АЛФАВИТНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ОПРЕДЕЛЕНИЙ

Акт сдачи-приемки	1.1.3.5
Базовая дата	1.1.3.1
Временные объекты	1.1.5.7
Гарантийный период	1.1.3.7
Гарантия исполнения	1.1.1.5
Год	1.1.3.9
График платежей	1.1.1.5
Дата начала работ	1.1.3.2
День	1.1.3.9
Договор подряда	1.1.1.2
Документация Подрядчика	1.1.6.1
Совет по урегулированию споров	1.1.2.9
Заказчик	1.1.2.2
Заключительный отчет	1.1.4.3
Законы	1.1.6.5
Изменение	1.1.6.8
Иностранная валюта	1.1.4.4
Испытания по завершении работ	1.1.3.4
Испытания после завершения работ	1.1.3.6
Контракт	1.1.1.1
Материалы	1.1.5.3
Международная федерация инженеров-консультантов	1.1.2.10
Местная валюта	1.1.4.5
Обеспечение исполнения Контракта	1.1.6.6
Оборудование Заказчика	1.1.6.3
Оборудование Подрядчика	1.1.5.1
Оборудование	1.1.5.5
Обстоятельства непреодолимой силы	1.1.6.4
Объекты	1.1.5.8
Отчет	1.1.4.8
Персонал Заказчика	1.1.2.6
Персонал Подрядчика	1.1.2.7
Подрядчик	1.1.2.3
Постоянные Объекты	1.1.5.4
Представитель Заказчика	1.1.2.4
Представитель Подрядчика	1.1.2.5
Расходы	1.1.4.2
Резервная сумма	1.1.4.6
Сертификат об исполнении Контракта	1.1.3.8
Срок завершения работ	1.1.3.3
Сторона Контракта	1.1.2.1
Страна	1.1.6.2
Сумма удержания	1.1.4.7
Строительная площадка	1.1.6.7
Субподрядчик	1.1.2.8
Тендерное предложение	1.1.1.4
Товары	1.1.5.2
Требования Заказчика	1.1.1.3
Цена Контракта	1.1.4.1
Часть	1.1.5.6

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

1. Общие Положения

1.1 Определения

В Условиях Контракта («настоящих Условиях»), которые включают Особые Условия и настоящие Общие Условия, следующие слова и выражения имеют приданные им здесь значения. Слова, определяющие лиц или стороны Контракта, обозначают компании и других юридических лиц, за исключением случаев, когда контекст требует иного толкования.

1.1.1 Контракт

1.1.1.1 Термин «Контракт» обозначает Договор подряда, настоящие Условия, Требования Заказчика, Тендерное предложение и дополнительные документы (если таковые имеются), указанные в Договоре подряда.

1.1.1.2 Термин «Договор подряда» обозначает договор подряда, который упоминается в Пункте 1.6 (*Договор подряда*), включая прилагаемые к нему меморандумы.

1.1.1.3 Термин «Требования Заказчика» обозначает документ, озаглавленный «Требования Заказчика» в том виде, в котором он включен в Контракт, и любые изменения и модификации, внесенные в этот документ в соответствии с Контрактом. В этом документе указаны цель, объем работ и/или критерии проектирования, и/или другие технические критерии для данных Объектов.

1.1.1.4 Термин «Тендерное предложение» обозначает подписанную Оферту Подрядчика на сооружение Объектов и другие документы, представляемые Подрядчиком вместе с подписанной Офертой (за исключением настоящих Условий и Требований Заказчика, если таковые также представляются), в том виде, в котором они включены в Контракт.

1.1.1.5 Термины «Эксплуатационные гарантии» и «График платежей» обозначают документы, названные в качестве таковых (если имеются), в том виде, в котором они включены в Контракт.

1.1.2 Стороны и лица

1.1.2.1 Термин «Сторона» обозначает Заказчика или Подрядчика, в зависимости от контекста.

1.1.2.2 Термин «Заказчик» обозначает лицо, названное в качестве такового в Договоре подряда, а также его законных правопреемников.

1.1.2.3 Термин «Подрядчик» обозначает лицо, названное в качестве такового в Договоре подряда, а также его законных правопреемников.

1.1.2.4 Термин «Представитель Заказчика» обозначает лицо, названное Заказчиком в качестве такового в Контракте, или периодически назначаемое Заказчиком в соответствии с Пунктом 3.1 (*Представитель Заказчика*), которое действует от имени Заказчика.

1.1.2.5 Термин «Представитель Подрядчика» обозначает лицо, названное Подрядчиком в качестве такового в Контракте или периодически назначаемое Подрядчиком, в соответствии с Пунктом 4.3 (*Представитель Подрядчика*), которое действует от имени Подрядчика.

1.1.2.6 Термин «Персонал Заказчика» обозначает Представителя Заказчика, помощников, о которых упоминается в Пункте 3.2 (*Прочий персонал Заказчика*), и других рабочих и служащих Заказчика, и Представителя Заказчика, а также любой другой персонал, называемый при уведомлении Подрядчика в качестве такового Заказчиком или Представителем Заказчика.

1.1.2.7 Термин «Персонал Подрядчика» обозначает Представителя Подрядчика и весь персонал, используемый Подрядчиком на строительной площадке, и может включать рабочих, служащих и прочих работников Подрядчика и каждого из Субподрядчиков, а также любой другой персонал, оказывающий помощь Подрядчику в выполнении работ на Объектах.

1.1.2.8 Термин «Субподрядчик» обозначает любое лицо, указанное в Контракте в качестве Субподрядчика, или любое лицо, назначенное в качестве субподрядчика на сооружение части Объектов, а также законных правопреемников любого из указанных лиц.

1.1.2.9 Термин «Совет по урегулированию споров» (СУС) обозначает лицо или трех лиц, указанных в качестве таковых в Контракте, или другое лицо или лиц, назначенных в соответствии с Пунктом 20.2 (*Назначение Совета по урегулированию споров*) или Пунктом 20.3 (*Неназначение члена Совета по урегулированию споров*).

1.1.2.10 Термин «ФИДИК» означает Международную Федерацию инженеров-консультантов.

1.1.3 Даты, испытания, периоды и сроки завершения

1.1.3.1 Термин «Базовая дата» обозначает дату, наступившую за 28 дней до последней даты подачи Тендерного предложения Заказчику.

1.1.3.2 Термин «Дата начала работ» обозначает дату, указанную в соответствии с Пунктом 8.1 (*Начало работ*), если Договором подряда не определено иначе.

1.1.3.3 Термин «Срок завершения работ» обозначает срок завершения Объектов или какой-либо их Части (в зависимости от ситуации), в соответствии с Пунктом 8.2 (*Срок завершения работ*), указанный в Особых Условиях (с любым продлением срока завершения работ, в соответствии с Пунктом 8.4 (*Продление срока завершения работ*), и исчисляемый с Даты начала работ.

1.1.3.4 Термин «Испытания по завершении работ» обозначает испытания, указанные в Контракте или согласованные двумя Сторонами, или указанные в качестве Изменения, которые проводятся в соответствии со Статьей 9 (*Испытания по завершении работ*), перед приемкой Заказчиком Объектов или какой-либо их Части (в зависимости от ситуации).

1.1.3.5 Термин «Акт сдачи-приемки» обозначает акт, выданный в соответствии со Статьей 10 (*Приемка Объектов Заказчиком*).

1.1.3.6 Термин «Испытания после завершения работ» обозначает испытания (если таковые проводятся), указанные в Контракте, которые проводятся в соответствии со Статьей 12 (*Испытания после завершения работ*) после приемки Заказчиком Объектов или какой-либо их Части (в зависимости от ситуации).

1.1.3.7 Термин «Гарантийный период» обозначает период, установленный для уведомления о недостатках, выявленных в Объектах или какой-либо их Части (в зависимости от ситуации), в соответствии с Пунктом 11.1 (*Завершение незаконченных работ и устранение недостатков*), указанный в Особых Условиях (с любым продлением его в соответствии с Пунктом 11.3 (*Продление Гарантийного периода*)) и исчисляемый с даты окончания работ на Объектах или какой-либо их Части, как указано в Пункте 10.1 (*Приемка Объектов и их Частей*). Если Гарантийный период не указан в Особых Условиях, его длительность составляет 1 год.

1.1.3.8 Термин «Сертификат об исполнении Контракта» обозначает сертификат, выданный в соответствии с Пунктом 11.9 (*Сертификат об исполнении Контракта*).

1.1.3.9 Термин «День» означает календарный день, а термин «Год» означает 365 дней.

1.1.4 Денги и платежи

1.1.4.1 Термин «Цена Контракта» обозначает указанную в Договоре подряда согласованную сумму, выплачиваемую за проектирование, сооружение и завершение Объектов и устранение в них всех недостатков, и включающую корректировки (если предусматриваются), вносимые в соответствии с Контрактом.

1.1.4.2 Термин «Расходы» обозначает все надлежащим образом понесенные Подрядчиком расходы (или предполагаемые расходы) на строительной площадке или за ее пределами, включая накладные и прочие аналогичные расходы, но не включает прибыль.

1.1.4.3 Термин «Заключительный отчет» обозначает отчет, определение которому дается в Пункте 14.11 (*Обращение за Окончательным платежом*).

1.1.4.4 Термин «Иностранная валюта» обозначает валюту, в которой подлежит уплате вся или часть цены Контракта, но не местную валюту.

1.1.4.5 Термин «Местная валюта» обозначает валюту страны.

1.1.4.6 Термин «Резервная сумма» обозначает сумму (если таковая имеется) на выполнение любой части Объектов или поставку оборудования, материалов или предоставление услуг, названную в качестве таковой в Контракте в соответствии с Пунктом 13.5 (*Резервные суммы*).

1.1.4.7 Термин «Сумма удержания» обозначает накопленную сумму денежных средств, удерживаемых Заказчиком в соответствии с Пунктом 14.3 (*Обращение за Промежуточными платежами*) и выплачиваемых в соответствии с Пунктом 14.9 (*Выплата суммы удержания*).

1.1.4.8 Термин «Отчет» обозначает отчет, представленный Подрядчиком в качестве составной части процедуры обращения за получением платежа, в соответствии со Статьей 14 (*Цена Контракта и оплата*).

1.1.5 Объекты и товары

1.1.5.1 Термин «Оборудование Подрядчика» обозначает все механизмы, оборудование, транспортные средства и аналогичные вещи, необходимые для сооружения и завершения Объектов и устранения всех недостатков. Но термин «Оборудование Подрядчика» не включает временные объекты, оборудование Заказчика (если таковое имеется), а также Оборудование, материалы и любые другие вещи, которые являются или будут являться частью постоянных Объектов.

1.1.5.2 Термин «Товары» обозначает Оборудование Подрядчика, материалы, Оборудование под монтаж и временные объекты, как вместе, так и по отдельности.

1.1.5.3 Термин «Материалы» обозначает изделия всех видов (за исключением Оборудования), которые включены или предполагается включить в постоянные Объекты, включая материалы (если таковые имеются), которые Подрядчик должен лишь поставить на площадку в соответствии с Контрактом.

1.1.5.4 Термин «Постоянные Объекты» обозначает постоянные Объекты, которые должны быть спроектированы и выполнены Подрядчиком в соответствии с Контрактом.

1.1.5.5 Термин «Оборудование» обозначает механизмы, оборудование и транспортные средства, которые будут являться или являются частью постоянных Объектов.

1.1.5.6 Термин «Часть» обозначает часть Объектов, четко определенную в Особых Условиях, как Часть (если таковая имеется).

1.1.5.7 Термин «Временные объекты» обозначает временные объекты всех видов (за исключением оборудования Подрядчика), необходимые на площадке для сооружения и завершения постоянных Объектов и для устранения всех недостатков.

1.1.5.8 Термин «Объекты» обозначает постоянные объекты и временные объекты или любые из них, в зависимости от контекста.

1.1.6 Прочие определения

1.1.6.1 Термин «Документация Подрядчика» обозначает все расчеты, компьютерные программы и другие программные средства, чертежи, руководства, модели и прочую документацию технического характера (если таковая имеется), которая представляется Подрядчиком в соответствии с Контрактом, как указано в Пункте 5.2 (*Документация Подрядчика*).

1.1.6.2 Термин «Страна» обозначает страну, в которой находится строительная площадка (или большая ее часть), на которой должны быть возведены постоянные Объекты.

1.1.6.3 Термин «Оборудование Заказчика» обозначает оборудование, механизмы и транспортные средства (если таковые имеются), которые передаются Заказчиком в эксплуатацию Подрядчику при выполнении работ на Объектах, как указано в Требованиях Заказчика, но исключают оборудование, которое не принято Заказчиком.

1.1.6.4 Термин «Обстоятельства непреодолимой силы» определен в Статье 19 (*Обстоятельства непреодолимой силы*).

1.1.6.5 Термин «Законодательство» обозначает все национальное (или государственное) законодательство, постановления, указы и другие законодательные акты, нормы и подзаконные акты любого законно учрежденного органа государственной власти.

1.1.6.6 Термин «Обеспечение исполнения Контракта» обозначает гарантию (или гарантии, если таковые имеются), в соответствии с Пунктом 4.2 (*Обеспечение исполнения Контракта*).

1.1.6.7 Термин «Строительная площадка» обозначает предоставленные Заказчиком места, где должны быть возведены постоянные Объекты и куда должны доставляться Оборудование и материалы, а также любые другие места, указанные в Контракте в качестве входящих в состав строительной площадки.

1.1.6.8 Термин «Изменение» обозначает любое изменение в Требованиях Заказчика или в Объектах, которое установлено или согласовано в качестве Изменения в соответствии со Статьей 13 (*Изменения и корректировка*).

1.2 Интерпретация

В Контракте, за исключением случаев, когда по контексту требуется иное:

- (а) слова, используемые в одном из родов, включают и другие роды;
- (б) слова, используемые в единственном числе, также обозначают множественное число и наоборот, в зависимости от контекста;
- (в) положения статей, включающие слово «согласовать», «согласовано» или «соглашение» требуют, чтобы такое соглашение было оформлено в письменной форме; и
- (г) термин «письменный» или «в письменной форме» обозначает запись на материальном носителе, исполненную от руки, отпечатанную на машинке, распечатанную на принтере или исполненную в электронном виде.

Заголовки и сноски на полях не являются частью настоящих Условий и не должны учитываться при их толковании.

1.3 Сообщения

Во всех случаях, когда в настоящих Условиях оговаривается выдача или оформление какого-либо утверждения, сертификата, разрешения, определения, замечания или просьбы, то такие сообщения должны быть:

(а) в письменной форме и вручены (под расписку в получении), отправлены почтой или курьерской почтой, или переданы с помощью согласованных электронных средств передачи сообщений, указанных в Особых Условиях; и

(б) доставлены, отправлены или переданы в адрес получателя, указанный в Контракте в качестве адреса для переписки. Однако:

- (1) если получатель уведомляет о другом адресе, то сообщения по получении уведомления будут отправляться, соответственно, на этот адрес;
- (2) если получатель, посылая просьбу о согласовании или одобрении какого-либо вопроса, не предоставил иного адреса, то ответы могут направляться в тот адрес, откуда поступила просьба.

Отправка утверждений, сертификатов, разрешений и определений не должна необоснованно задерживаться или откладываться.

1.4 Законодательство и язык общения

Контракт регулируется Законодательством страны (или другой юрисдикции), указанной в Особых Условиях.

Если имеются варианты Контракта или какой-то его части, составленные на различных языках, то вариант, составленный на основном языке, указанном в Особых Условиях, имеет приоритет.

В качестве языка для повседневного общения принимается язык, указанный в Особых Условиях. При отсутствии указания на язык для повседневного общения, таким языком считается язык, на котором составлен Контракт (или его большая часть).

1.5 Приоритетность документов

Документы, составляющие Контракт, должны приниматься как взаимопоясняющие. В целях интерпретации устанавливается следующая приоритетность документов:

- (а) Договор подряда,
- (б) Особые Условия,
- (в) Настоящие Общие Условия,
- (г) Требования Заказчика,
- (д) Тендерное предложение и любые другие документы, являющиеся частью Контракта.

1.6 Договор подряда

Контракт вступает в силу и в действие в дату, указанную в Договоре подряда. Заказчик несет расходы по уплате гербовых сборов и аналогичных выплат (при наличии таковых), предусмотренных законодательством при подписании Договора подряда.

1.7 Переуступка прав

Ни одна из Сторон не может переуступить право на выполнение всего Контракта или какой-либо его части, или право на получение какой-либо прибыли или выгоды от выполнения Контракта или в соответствии с Контрактом. Но, любая Сторона:

(а) может переуступить права на выполнение всего Контракта или какой-либо его части, предварительно получив одобрение другой Стороны, и с исключительного решения этой второй Стороны, и

(б) может, в качестве обеспечения для банка или финансового учреждения, переуступить свои права на получение причитающихся по Контракту денежных средств.

1.8 Хранение и предоставление Документации

Хранение Документации Подрядчика обеспечивается Подрядчиком до тех пор, пока эта документация не передана Заказчику. Если иное не предусмотрено Контрактом, Подрядчик обязан предоставить Заказчику шесть экземпляров каждого документа Документации Подрядчика.

Подрядчик обязан хранить на строительной площадке копию Контракта, документы, указанные в Требованиях Заказчика, Документацию Подрядчика, Изменения и прочие документы, полученные в соответствии с настоящим Контрактом. Персонал Заказчика должен иметь право доступа ко всем этим документам в любое необходимое время.

Если одна из Сторон обнаруживает ошибку или техническую неточность в документе, предназначенном для использования при выполнении работ по Контракту, то эта Сторона должна немедленно уведомить другую Сторону о такой ошибке или неточности.

1.9 Конфиденциальность

Обе Стороны должны относиться к информации, содержащейся в Контракте, как к частной и конфиденциальной, за исключением в части необходимости выполнения обязательств по Контракту и соблюдения действующего законодательства. Подрядчик не имеет права публиковать,

давать разрешение на публикацию, или раскрывать какую то ни было информацию об Объектах в любых коммерческих или технических изданиях, а также иным способом, без предварительного согласования с Заказчиком.

1.10 Использование Заказчиком Документации Подрядчика

В отношениях между двумя Сторонами, авторское право на Документацию Подрядчика, а также другие права на интеллектуальную собственность, содержащуюся в Документации Подрядчика и другой проектной документации, подготовленной Подрядчиком (или от его имени), остается собственностью Подрядчика.

Подрядчик обязан (подписав Контракт), предоставить Заказчику постоянное, передаваемое, не исключительное, лишенное роялти разрешение на право снятия копий, использование и передачу документов Подрядчика, включая право на внесение изменений. Такое разрешение:

(а) действительно на протяжении всего фактического или предполагаемого срока эксплуатации (в зависимости от того, какой срок длиннее) соответствующих частей Объектов;

(б) предоставляет право любому лицу, в чьем законном ведении находится соответствующая часть Объектов, множить, использовать и передавать Документацию Подрядчика в целях сооружения, эксплуатации, обслуживания, внесения изменений, корректировки, ремонта и уничтожения Объектов, а также

(в) в случае если Документация Подрядчика имеется в виде компьютерного файла или другой программы, разрешает их использование на любом компьютере на строительной площадке и в других местах, предусмотренных Контрактом, включая право замены компьютеров, предоставленных Подрядчиком.

Без одобрения Подрядчика Заказчик не вправе множить, использовать или передавать третьей стороне Документацию Подрядчика и другую проектную документацию, подготовленную Подрядчиком (или от его имени), для целей, отличных от указанных в настоящем Пункте.

1.11 Использование Подрядчиком документов Заказчика

В отношениях между двумя Сторонами, авторское право на интеллектуальную собственность, содержащуюся в Требованиях Заказчика и других документах, подготовленных Заказчиком (или от его имени), остается собственностью Заказчика. Подрядчик вправе за свой счет множить, использовать эти документы и получать сообщения об этих документах во исполнение Контракта. Без одобрения Заказчика Подрядчик не вправе множить, использовать или передавать эти документы третьей стороне, за исключением случаев, когда это необходимо для выполнения Контракта.

1.12 Конфиденциальная информация

Подрядчик не обязан раскрывать Заказчику информацию, указанную в Тендерном предложении в качестве конфиденциальной. Подрядчик обязан предоставлять Заказчику любую прочую информацию, которую Заказчик разумным образом может затребовать с целью осуществления контроля за соответствием деятельности Подрядчика Контракту.

1.13 Соблюдение законодательных и нормативных актов

В вопросах, связанных с исполнением Контракта, Подрядчик обязан руководствоваться применимым законодательством. Если не определено иначе в Разделе «Особые Условия»:

(а) Заказчик должен иметь (или получить) документы по планированию, землеотводу или другие аналогичные разрешения на сооружение постоянных Объектов, а также любые другие разрешения, указанные в Требованиях Заказчика в качестве полученных или подлежащих получению Заказчиком документов; Заказчик обязан обезопасить Подрядчика от негативных последствий в связи с отсутствием таких документов;

(б) Подрядчик обязан выдавать все уведомления, уплачивать все налоги, пошлины и сборы и получить все разрешения, лицензии и согласования, предусмотренные Законом в отношении проектирования, сооружения и завершения Объектов и устранения всех недостатков; Подрядчик обязан обезопасить и защитить Заказчика от негативных последствий в связи с отсутствием таких документов.

1.14 Солидарная ответственность

Если Подрядчик (по существующему законодательству) является совместным предприятием, консорциумом или другим объединением, состоящим из 2-х или более лиц, то:

(а) все эти лица несут перед Заказчиком солидарную ответственность за исполнение Контракта;

(б) эти лица должны уведомить Заказчика о назначении главного лица, наделенного полномочиями связывать обязательствами Подрядчика и каждого из этих лиц;

(в) Подрядчик не может изменить свой состав или юридический статус без предварительного согласия Заказчика.

2. Заказчик

2.1 Право доступа на строительную площадку

Заказчик обязан предоставить Подрядчику право владения всей строительной площадкой и доступа на нее в указанный в Особых Условиях срок (сроки). Такое право и владение могут быть предоставлены не только Подрядчику. Если, в соответствии с настоящим Контрактом, от Заказчика требуется предоставить Подрядчику право доступа и владения любым основанием, сооружением, оборудованием или средством доступа, то Заказчик обязан предоставить это право в срок и таким образом, как это определено Требованиями Заказчика. Однако Заказчик вправе задержать предоставление любого такого права или владения до получения им Обеспечения исполнения Контракта.

Если такой срок не указан в Особых Условиях, то Заказчик обязан предоставить Подрядчику право доступа и владения строительной площадкой, начиная с Даты начала работ.

В случае вынужденной задержки работ и/или если Подрядчик несет расходы в результате непредоставления Заказчиком строительной площадки во владение и права доступа на нее, Подрядчик обязан уведомить об этом Заказчика и будет иметь право в соответствии с Пунктом 20.1 (*Претензии Подрядчика*) на:

(а) соответствующее продление Срока завершения работ, если завершение работ задержано или его задержка неизбежна, и

(б) компенсацию таких расходов и выплату разумной прибыли, которые должны быть прибавлены к Цене Контракта.

По получению такого уведомления Заказчик обязан действовать в соответствии с Пунктом 3.5 (*Принятие решений*) с целью согласования данных вопросов или принятия по ним решения.

Однако, в случае если (и в той мере, в которой) непредоставление Заказчиком строительной площадки во владение и права доступа на нее вызвано какой-либо ошибкой или задержкой со стороны Подрядчика, включая ошибку или задержку со стороны Подрядчика в предоставлении любого документа, входящего в состав Документации Подрядчика, то Подрядчику будет отказано в продлении Срока завершения работ, компенсации суммы его расходов или получении дополнительной разумной прибыли.

2.2 Разрешения, лицензии или согласования

Заказчик (при наличии возможности) должен оказывать Подрядчику содействие по его просьбе:

(а) в обращениях за получением копий законодательных актов, имеющих отношение к Контракту, но не имеющих в наличии в готовом виде;

(б) в обращениях за какими-либо разрешениями, лицензиями или согласованиями, необходимыми в соответствии с законами данной страны:

(1) которые Подрядчик должен иметь в наличии, в соответствии с Пунктом 1.13 (*Соблюдение законодательных и нормативных актов*);

(2) для доставки товаров, включая их таможенную очистку;

(3) для экспорта оборудования Подрядчика при удалении его со строительной площадки.

2.3 Персонал Заказчика

Заказчик отвечает за то, что его служащие и другие подрядчики на строительной площадке:

(а) работают совместно с Подрядчиком, в соответствии с Пунктом 4.6 (*Совместная работа*); и

(б) принимают меры, аналогичные тем, которые требуются от Подрядчика, в соответствии с подпунктами (а), (б) и (в) Пункта 4.8 (*Техника безопасности*) и Пункта 4.18 (*Охрана окружающей среды*).

2.4 Финансовые обязательства Заказчика

Заказчик в течение 28 дней после получения соответствующей просьбы от Подрядчика, обязан предоставить разумное свидетельство того, что им предприняты меры в финансовой области и поддерживается готовность к тому, чтобы производить выплату Цены Контракта (по расчетам на то время), в соответствии со Статьей 14 (*Цена контракта и оплата*). Если Заказчик намерен внести существенные изменения в организацию финансирования, то он обязан уведомить об этом Подрядчика с представлением детальной информации.

2.5 Претензии Заказчика

Если Заказчик считает, что он имеет право на получение каких-либо выплат в соответствии с любой статьей настоящих Условий или в соответствии с иными требованиями Контракта, и/или имеет право на продление Гарантийного периода, он должен уведомить об этом Подрядчика с приведением подробностей. Однако уведомление не

требуется для получения платежей в соответствии с Пунктами 4.19 (*Электричество, вода и газ*) и 4.20 (*Оборудование и материалы, предоставляемые Заказчиком*), а также для получения платежей за предоставление других услуг по просьбе Подрядчика.

Уведомление должно быть отправлено в практически выполнимый срок после того, как Заказчик узнает о событиях или обстоятельствах, вызвавших претензию. Уведомление по поводу продления Гарантийного периода должно быть представлено до истечения этого периода.

В подробном описании должна быть указана статья или другое основание для претензии, а также приведен расчет суммы и/или срока задержки, на которые, как полагает Заказчик, он имеет право в соответствии с Контрактом. Далее Заказчик должен поступить в соответствии с Пунктом 3.5 (*Принятие решений*) для согласования или определения (1) суммы (если имеется), которую Подрядчик обязан выплатить Заказчику, и/или (2) срока продления (если имеется) Гарантийного периода в соответствии с Пунктом 11.3 (*Продление Гарантийного периода*).

Заказчик имеет право произвести вычет этой суммы из сумм любых платежей, производимых или причитающихся Подрядчику. Право Заказчика ограничивается проведением соответствующего зачета или вычета из суммы, причитающейся Подрядчику, как указано выше, либо выдвижением иных претензий в адрес Подрядчика в соответствии с данным Пунктом или в соответствии с параграфами (а) и/или (б) Пункта 14.6 (*Промежуточные платежи*).

3. Администрация Заказчика

3.1 Представитель Заказчика

Заказчик может назначить Представителя Заказчика для действия от его имени в соответствии с Контрактом. В этом случае Заказчик должен проинформировать Подрядчика об имени и адресе назначенного представителя Заказчика, а также о его обязанностях и полномочиях.

Представитель Заказчика выполняет обязанности и осуществляет полномочия, переданные ему Заказчиком. Если и до тех пор, пока Заказчик не уведомил Подрядчика об ином, считается, что Представитель Заказчика имеет полные полномочия Заказчика по Контракту, за исключением в отношении Статьи 15 (*Расторжение Контракта Заказчиком*).

Если Заказчик намерен заменить любое лицо, назначенное Представителем Заказчика, он должен не позднее, чем за 14 дней, проинформировать Подрядчика об имени, адресе, обязанностях и полномочиях заменяющего лица и о дате замены.

3.2 Прочий персонал Заказчика

Заказчик или Представитель Заказчика вправе время от времени передавать выполнение обязанностей и делегировать свои полномочия помощникам и возвращать их себе. Такими помощниками могут являться инженеры-резиденты и/или независимые инспекторы, назначенные для осуществления контроля и/или тестирования элементов Оборудования и/или материалов. Передача, делегирование или отзыв полномочий вступает в силу только после получения Подрядчиком копии соответствующего распоряжения.

Помощники должны иметь подходящую квалификацию и компетенцию, достаточную для выполнения указанных обязанностей и осуществления

указанных полномочий, а также должны свободно владеть языком общения, в соответствии Пунктом 1.4 (*Законодательство и язык общения*).

3.3 Лица, которым делегированы обязанности или полномочия

Все эти лица, включая Представителя Заказчика и помощников, которым передаются соответствующие обязанности или делегируются полномочия, вправе отдавать указания Подрядчику только в рамках указанных обязанностей или полномочий. Утверждение любого вопроса, проверка, сертификация, разрешение, осуществление контроля, инспектирование, выдача инструкций, уведомление, предложение, просьба, тестирование или аналогичные действия со стороны лиц, которым делегированы обязанности или полномочия, в рамках делегированных обязанностей или полномочий имеют такую же силу, как если бы эти действия были действиями Заказчика. Однако:

(а) если иное не указано в переписке касательно любого из указанных действий, эти действия не освобождают Подрядчика от любой ответственности, наступающей в соответствии с Контрактом, включая ответственность за ошибки, упущения, несоответствия и расхождения.

(б) отсутствие утверждения результатов каких-либо работ, любого Оборудования или материалов не означает их принятие и, таким образом, не ущемляет права Заказчика на отклонение (непринятие) работ, Оборудования или материалов;

(в) если Подрядчик оспаривает какое-либо решение или указание, отданное помощником, то Подрядчик вправе адресовать рассмотрение спорного вопроса Заказчику, который в короткий срок обязан подтвердить, отменить или изменить оспариваемое решение или указание.

3.4 Распоряжения

Заказчик может давать распоряжения Подрядчику, необходимые в интересах выполнения Подрядчиком своих обязательств по Контракту. Каждое распоряжение должно отдаваться в письменном виде, содержать указание на обязанности, к которым оно относится, и указание на Пункт (или иное положение) Контракта, в котором определены эти обязанности. Если такое распоряжение представляет собой Изменение, применяются положения Статьи 13 (*Изменение и корректировка*)

Подрядчик должен принять к исполнению распоряжения Заказчика, или Представителя Заказчика, или помощника, которому делегированы соответствующие полномочия в соответствии с данной Статьей.

3.5 Принятие решений

Там, где, в соответствии с настоящими условиями Контракта, Заказчику надлежит действовать в соответствии с Пунктом 3.5 для согласования или принятия решения по какому-либо вопросу, Заказчик, с целью достижения соглашения, должен провести консультации с Подрядчиком. Если соглашение не достигнуто, Заказчик должен вынести справедливое решение (определение) в соответствии с Контрактом, учитывая все соответствующие обстоятельства.

Заказчик должен уведомить Подрядчика о результате каждого согласования и о каждом решении с приведением необходимых обоснований. Каждая из Сторон должна принять результат согласования или решение к исполнению, если Подрядчик в течение 14 дней после получения уведомления не заявил Заказчику о своем несогласии с решением. В этом случае любая из Сторон имеет право передать спор на рассмотрение Совета по урегулированию споров в соответствии с Пунктом 20.4 (*Получение решения Совета по урегулированию споров*).

4. Подрядчик

4.1 Общие обязательства Подрядчика

Подрядчик обязан спроектировать, соорудить и завершить Объекты в соответствии с Контрактом и устранить в них все недостатки. По завершению работ Объекты должны полностью соответствовать своему целевому назначению, предписанному Контрактом.

Подрядчик обязан предоставить Оборудование и Документацию Подрядчика, указанные в Контракте, а также весь персонал Подрядчика, товары, расходные материалы и прочие вещи и услуги временного и постоянного характера, необходимые для и используемые в процессе проектирования, сооружения и завершения Объектов и устранения недостатков.

В понятие Объекты включены любые работы, выполнение которых необходимо для обеспечения соответствия Требованиям Заказчика, или подразумеваемые в Контракте, а также любые работы (не упомянутые в Контракте), которые необходимы для обеспечения непрерывности или для завершения, или для безопасной и надежной эксплуатации Объектов.

Подрядчик несет ответственность за соответствие требованиям, непрерывность выполнения и безопасность всей деятельности на строительной площадке, всех методов строительства и всех Объектов.

Подрядчик обязан по требованию Заказчика предоставить подробные сведения об организации и методах, предлагаемых Подрядчиком для выполнения работ на Объектах. Без предварительного уведомления Заказчика Подрядчик не может внести существенных изменений в эту организацию и методы.

4.2 Обеспечение исполнения Контракта

Подрядчик обязан (за свой счет) получить Обеспечение исполнения Контракта на сумму и в валютах, указанных в Особых Условиях. Если сумма не указана в Особых Условиях, то настоящий Пункт не применим.

Подрядчик обязан представить Обеспечение исполнения Контракта Заказчику в течение 28 дней после подписания Сторонами Договора подряда. Это Обеспечение должно быть предоставлено юридическим лицом, одобренным Заказчиком, которое должно являться резидентом страны (или другой юрисдикции), также одобренной Заказчиком, и составлено в форме, содержащейся в приложении к Особым Условиям или в другой форме, согласованной с Заказчиком.

Обеспечение исполнения Контракта должно оставаться в силе и действовать до завершения работ и устранения всех недостатков, и Подрядчик несет ответственность за это. Если в условиях Обеспечения исполнения Контракта указана дата истечения срока действия данного Обеспечения, а Подрядчик за 28 дней до истечения срока данного Обеспечения не получил право на получение Сертификата об исполнении Контракта, то действие данного Обеспечения должно быть продлено Подрядчиком до завершения всех работ и устранения всех недостатков.

Заказчик не имеет права предъявлять претензий, покрываемых за счет Обеспечения исполнения Контракта, за исключением сумм, на которые в соответствии с Контрактом Заказчик имеет право в следующих случаях:

(а) в случае непродления Подрядчиком срока действия Обеспечения исполнения Контракта, как описано в предыдущем параграфе, - в этом случае Заказчик может затребовать всю сумму Обеспечения исполнения;

(б) в случае неуплаты Подрядчиком суммы, которую он должен уплатить в результате согласования с Заказчиком, или в результате решения, принятого в соответствии с Пунктом 2.5 (*Претензии Заказчика*) или в соответствии со Статьей 20 (*Иски, споры и арбитраж*), в течение 42 дней после такого согласования или решения;

(в) неустранения Подрядчиком недостатка в течение 42 дней после получения уведомления Заказчика с требованием устранить недостаток; или

(г) возникновения обстоятельств, в результате которых Заказчик получил право расторгнуть Контракт в соответствии с Пунктом 15.2 (*Расторжение Контракта Заказчиком*), независимо от того, было ли представлено уведомление о расторжении Контракта или нет.

Заказчик обязан обезопасить и защитить Подрядчика от всех убытков и расходов (включая судебные выплаты и издержки), которые тот мог бы понести в случае выставления Заказчиком претензии, покрываемой за счет Обеспечения исполнения Контракта, в том объеме, в котором такая претензия является неправомерной.

Заказчик обязан возратить Подрядчику Обеспечение исполнения Контракта в течение 21 дня после того как Подрядчик получил право на получение Сертификата об исполнении Контракта.

4.3 Представитель Подрядчика

Подрядчик назначает своего Представителя и наделяет его всеми полномочиями, необходимыми для того, чтобы он, в соответствии с Контрактом, действовал от имени Подрядчика.

Если Представитель Подрядчика не указан в Контракте, Подрядчик обязан до Даты начала работ представить Заказчику на согласование имя лица, которое он предлагает назначить Представителем, и сведения о нем. Если согласия не получено или согласие впоследствии отозвано, или если назначенное лицо не справляется с обязанностями Представителя Подрядчика, то Подрядчик должен представить на согласование имя и сведения о другом претенденте на эту должность.

Без предварительного согласия Заказчика Подрядчик не может отозвать своего Представителя или заменить его.

Представитель Подрядчика, действуя от имени Подрядчика, получает распоряжения в соответствии с Пунктом 3.4 (*Распоряжения*).

Представитель Подрядчика вправе делегировать любые права, функции и полномочия любому компетентному лицу и может в любое время отзываться их обратно. Любое делегирование полномочий и их отзыв не может вступить в силу до тех пор, пока Заказчик не получил предварительного уведомления, подписанного Представителем Подрядчика, в котором будет указано лицо и определен круг делегируемых или отзываемых прав, функций и полномочий.

Представитель Подрядчика и все упомянутые лица должны свободно владеть языком для повседневного общения, указанным в Пункте 1.4 (*Законодательство и язык общения*).

4.4 Субподрядчики

Подрядчик не вправе заключить договор субподряда на сооружение всех Объектов.

Подрядчик отвечает за действия или ошибки любого субподрядчика, его представителей или персонала как за свои собственные. В тех случаях, когда это предусмотрено Особыми Условиями, Подрядчик обязан уведомить Заказчика, не позднее чем за 28 дней, о:

(а) планируемом назначении субподрядчика, с указанием сведений о нем, включая сведения о его опыте;

(б) назначенном сроке найма субподрядчика, и

(в) назначенном сроке начала работы субподрядчиком на строительной площадке.

4.5 Назначенные Субподрядчики

В этом Пункте термин «Назначенный Субподрядчик» обозначает субподрядчика, которого Заказчик, в соответствии со Статьей 13 (*Изменения и корректировка*), даст Подрядчику указание назначить в качестве субподрядчика. Подрядчик не обязан нанять назначенного субподрядчика, против которого Подрядчик выдвигает аргументированное возражение, с уведомлением об этом (как только практически представится возможным) Заказчика и представлением необходимых сведений.

4.6 Совместная работа

Подрядчик обязан, как указано в Контракте или в соответствии с указанием Заказчика, предоставить необходимые возможности для выполнения работ:

(а) персоналу Заказчика;

(б) любым другим подрядчикам, привлекаемым к работе Заказчиком; и

(в) работникам любых законопослушно учрежденных государственных органов,

которые могут быть наняты для выполнения на строительной площадке или вблизи нее любых работ, не включенных в Контракт.

Любое такое указание означает Изменение, если и в той степени, в которой оно приводит к непредвиденным расходам Подрядчика, в том объеме, в котором опытный подрядчик не мог бы их разумным образом предвидеть на дату подачи Тендерного предложения. К услугам подобного рода, оказываемым указанным работникам и другим подрядчикам, может быть отнесено использование Оборудования Подрядчика, временных объектов, или организация доступа на Объекты, за которые отвечает Подрядчик.

Подрядчик несет ответственность за выполнение строительных работ на площадке и обязан координировать свою деятельность с деятельностью других подрядчиков в той мере, в которой (если имеет место) это определено Требованиями Заказчика.

Если по Контракту Заказчик должен передать Подрядчику право владения любым основанием, сооружением, Оборудованием или средствами доступа в соответствии с Документацией Подрядчика, то Подрядчик должен представить такую документацию Заказчику в срок и в форме, указанных в Требованиях Заказчика.

4.7 Разметка Объектов

Подрядчик обязан осуществить разметку Объектов по отношению к исходным точкам, линиям и реперным меткам, указанным в Контракте. Подрядчик несет ответственность за правильное размещение всех частей

Объектов и обязан исправить любые ошибки в положениях, уровнях, размерах или соосности Объектов.

4.8 Техника безопасности

Подрядчик обязан:

- (а) соблюдать все применимые правила техники безопасности;
- (б) заботиться о безопасности всех лиц, уполномоченных находиться на строительной площадке;
- (в) принимать разумные меры по устранению помех на территории площадки и на Объектах во избежание опасности для указанных лиц;
- (г) до завершения работ и подписания Акта сдачи-приемки в соответствии со статьей 10 (*Приемка Объектов Заказчиком*) Подрядчик обязан предоставить ограждение, освещение, охрану и наблюдение за Объектами; и
- (д) предоставить временные объекты (включая дороги, пешеходные дорожки, средства охраны и заборы), которые могут понадобиться в связи с производством работ для использования владельцами и жильцами прилегающих территорий и их защиты.

4.9 Обеспечение качества

Подрядчик обязан внедрить систему обеспечения качества с целью продемонстрировать соответствие требованиям Контракта. Система обеспечения качества должна соответствовать данным, указанным в Контракте. Заказчик уполномочен проверять любой аспект функционирования системы.

Сведения обо всех процедурах и документы о соответствии должны представляться Заказчику в порядке информирования до начала каждой стадии проектирования и производства работ. Каждый представляемый Заказчику технический документ должен сопровождаться заверенным подписью свидетельством утверждения его самим Подрядчиком.

Соответствие системе обеспечения качества не освобождает Подрядчика от выполнения им любых своих обязанностей, обязательств и ответственности по настоящему Контракту.

4.10 Данные о строительной площадке

До наступления Базовой даты Заказчик обязан предоставить Подрядчику все имеющиеся у него необходимые данные по геологическим и гидрологическим условиям на строительной площадке, включая данные об окружающей среде. Заказчик также обязан предоставить такую информацию, поступившую к нему после наступления Базовой даты.

Подрядчик отвечает за проверку и интерпретацию всех этих данных. Заказчик не несет ответственности за точность, полноту или достаточность этих данных, кроме как указано в Пункте 5.1 (*Общие обязательства по проектированию*)

4.11 Достаточность Цены Контракта

Считается, что Подрядчик удовлетворен правильностью и достаточностью Цены Контракта.

Если Контрактом не определено иначе, Цена Контракта покрывает все обязательства Подрядчика по настоящему Контракту (включая обязательства в рамках резервных сумм, если имеются) и все необходимое

для проектирования, сооружения и завершения Объектов и устранения всех недостатков.

4.12 Непредвиденные трудности

Если в Контракте не указано иное:

(а) считается, что Подрядчик получил всю необходимую информацию о рисках, непредвиденных обстоятельствах и прочих обстоятельствах, которые могут повлиять на Объекты или нанести им ущерб;

(б) Подписав Контракт, Подрядчик принял на себя полную ответственность за то, что он предусмотрел все трудности и издержки, связанные с успешным завершением Объектов;

(в) Цена Контракта не подлежит корректировке в связи с любыми непредвиденными трудностями или расходами.

4.13 Права на проезд и вспомогательные средства

Подрядчик несет все расходы, связанные со специальными и/или временными правами на проезд, которые могут ему потребоваться, включая право на въезд на площадку. Подрядчик может также получить, за свой счет и на свой риск, любые дополнительные вспомогательные средства за пределами строительной площадки, которые могут ему потребоваться для целей работы на Объектах.

4.14 Избежание вмешательств

Подрядчик не должен без надобности или неуместным образом:

(а) создавать неудобства для окружающих, или

(б) закрывать доступ, перекрывать и ограничивать использование дорог и пешеходных проходов, независимо от того, являются ли они государственными или принадлежат Заказчику или другим лицам.

Подрядчик должен обезопасить и защитить Заказчика от какого-либо ущерба, расходов и выплат (включая судебные выплаты и издержки), которые последний мог бы понести в связи с причиненными без надобности и неуместным образом неудобствами.

4.15 Подъездные пути

Считается, что подъездные пути, необходимые Подрядчику для проезда на площадку, имеются в наличии и отвечают требованиям Подрядчика. Подрядчик должен прилагать разумные усилия для того, чтобы уберечь любую дорогу или мост от повреждений вследствие движения, организованного Подрядчиком или его работниками. Такие усилия должны включать правильное использование надлежащих транспортных средств и маршрутов.

За исключением случаев, когда настоящими Условиями определено иначе:

(а) Подрядчик (в отношениях между Сторонами) несет ответственность за техническое обслуживание подъездных путей, которое может потребоваться в связи с эксплуатацией им подъездных путей;

(б) Подрядчик обязан установить все необходимые знаки и указатели вдоль подъездных путей и получить любое разрешение соответствующих властей, которое может понадобиться для эксплуатации подъездных путей и использования знаков и указателей;

(в) Заказчик не несет ответственности по любым претензиям, которые могут возникнуть по причине эксплуатации подъездных путей или по другой причине, связанной с подъездными путями;

(г) Заказчик не гарантирует пригодности или наличия конкретных подъездных путей; и

(д) расходы в связи с непригодностью или отсутствием подъездных путей, необходимых Подрядчику для выполнения работ, несет Подрядчик.

4.16 Доставка товаров

Если Особыми Условиями не определено иначе:

(а) Подрядчик не позднее, чем за 21 день, должен уведомить Заказчика о дате доставки любого Оборудования или других существенных товаров на площадку;

(б) Подрядчик отвечает за упаковку, погрузку, транспортировку, получение, разгрузку, хранение на складе и охрану всех товаров, необходимых для Объектов;

(в) Подрядчик обязан обезопасить и защитить Заказчика от любого ущерба, расходов и выплат (включая судебные выплаты и издержки), которые могут возникнуть в связи с доставкой товаров на площадку, и должен вести переговоры и отвечать по всем искам, связанным с такой доставкой.

4.17 Оборудование Подрядчика

Подрядчик отвечает за все Оборудование Подрядчика. Оборудование Подрядчика, доставленное на строительную площадку, считается предназначенным исключительно для сооружения Объектов.

4.18 Охрана окружающей среды

Подрядчик обязан принять все разумные меры по охране окружающей среды (как на строительной площадке, так и за ее пределами), а также все разумные меры, направленные на ограничение неудобств для граждан и ущерба для их имущества вследствие загрязнений, шума и других причин, являющихся следствием производства работ.

Подрядчик обязан следить за тем, чтобы выбросы в воздух, поверхностные стоки и отводимые со строительной площадки сточные воды не превышали показателей, указанных в Требованиях Заказчика, а также показателей, установленных применимым законодательством.

4.19 Электричество, вода и газ

За исключением указанного ниже, Подрядчик отвечает за обеспечение необходимого для производства работ энергообеспечения и водоснабжения, а также других услуг.

Подрядчик в целях сооружения Объектов вправе пользоваться услугами электро-, водо- и газоснабжения, а также другими услугами, имеющимися на строительной площадке, сведения о которых и цены на которые приводятся в Требованиях Заказчика. Подрядчик обязан на свой риск и за свой счет предоставить все приборы, необходимые для определения количественных показателей расходуемой энергии и воды и обеспечения для него возможности пользоваться данными услугами.

Количественные показатели потребления и суммы, подлежащие уплате (по этим ценам) за данные услуги должны быть согласованы или определены в соответствии с Пунктом 2.5 (*Претензии Заказчика*) и Пунктом 3.5

(Принятие решений). Подрядчик обязан выплачивать стоимость этих услуг Заказчику.

4.20 Оборудование и материалы, предоставляемые Заказчиком

Заказчик должен предоставить Оборудование (если таковое имеются) Подрядчику для выполнения работ на Объектах, в соответствии со сведениями, порядком и ценами, указанными в Требованиях Заказчика. Если Требованиями Заказчика не предусмотрено иное:

(а) Заказчик несет ответственность за оборудование Заказчика, за исключением случаев, когда

(б) Подрядчик несет ответственность за каждый предмет оборудования Заказчика, если кто-либо из персонала Подрядчика работает на нем, управляет или манипулирует им, либо владеет или пользуется им.

Количественные показатели потребления и суммы, подлежащие выплате (по этим ценам) за использование оборудования Заказчика, согласовываются или определяются в соответствии с Пунктом 2.5 (Претензии Заказчика) и Пунктом 3.5 (Принятие Решений). Подрядчик обязан выплатить указанные суммы Заказчику.

Заказчик должен бесплатно обеспечить Подрядчика материалами, указанными в качестве предоставляемых за счет Заказчика (если таковые имеются), в соответствии со сведениями, указанными в Требованиях Заказчика. Заказчик на свой риск и за свой счет обязан обеспечить доставку этих материалов Подрядчику в срок и место, указанные в Контракте. Подрядчик обязан визуально изучить материалы и немедленно уведомить Заказчика о любой нехватке, дефекте или неисправности, обнаруженных в этих материалах. Если Сторонами не согласовано иначе, Заказчик обязан немедленно устранить отмеченный недостаток, дефект или неисправность.

После визуального осмотра указанные материалы переходят на хранение Подрядчику и под его контроль. Обязательства Подрядчика по осмотру, обеспечению сохранности, хранению и контролю не освобождает Заказчика от ответственности за любые скрытые недостатки, дефекты или неисправности, не выявляемые с помощью визуального осмотра.

4.21 Отчеты о выполнении работ

Если Особыми Условиями не определено иначе, Подрядчик должен подготовить и представить Заказчику ежемесячные отчеты о ходе выполнения работ в шести экземплярах. Первый отчет должен охватывать период до конца календарного месяца, следующего за тем месяцем, в который наступила Дата начала работ. После этого отчеты должны представляться ежемесячно, не позднее, чем через 7 дней после даты окончания отчетного месяца.

Отчеты представляются до завершения Подрядчиком всех работ, которые считались невыполненными на Дату завершения работ, указанную в Акте сдачи-приемки Объектов.

Каждый отчет должен включать:

(а) графики и подробное описание хода выполнения работ, включая описание каждой стадии проектирования, подготовки Документации Подрядчика, осуществления закупок, изготовления продукции, доставки на строительную площадку, строительства, монтажа, испытаний и пуско-наладочных работ;

(б) фотографии, отражающие стадию производства и выполнения работ на строительной площадке;

(в) при производстве каждой единицы Оборудования и партии материалов – данные, включающие название компании-производителя, местонахождение производства, процент выполнения работ, а также фактические и планируемые даты

- (1) начала производства;
- (2) проведения проверок Подрядчиком;
- (3) испытаний; и
- (4) отгрузки и доставки на площадку;

(г) сведения, приведенные в Пункте 6.10 (*Учет персонала и оборудования Подрядчика*);

(д) копии сертификатов качества, результатов тестов и сертификатов на материалы;

(е) список Изменений, уведомления, сделанные в соответствии с Пунктом 2.5 (*Претензии Заказчика*) и в соответствии с Пунктом 20.1 (*Претензии Подрядчика*);

(ж) статистику нарушений техники безопасности, включая подробные сведения о любых опасных инцидентах и деятельности, связанной с воздействием на окружающую среду и связями с общественностью; и

(з) сравнение фактического и планируемого хода выполнения работ, с подробным описанием всех событий или обстоятельств, которые могут оказать негативное влияние на завершение работ в рамках Контракта, и принятых (или готовящихся к принятию) мер, направленных на устранение задержек.

4.22 Охрана строительной площадки

Если иное не предусмотрено Особыми Условиями:

(а) Подрядчик отвечает за недопущение доступа посторонних лиц на строительную площадку;

(б) круг лиц, имеющих право доступа на площадку, ограничивается персоналом Подрядчика и Заказчика, а также любым другим персоналом, указанным Подрядчику Заказчиком (или лицом от его имени) в качестве персонала других подрядчиков, нанятых Заказчиком для работы на площадке.

4.23 Действия Подрядчика на строительной площадке

Подрядчик обязан ограничивать свои действия территорией строительной площадки, а также дополнительными площадями, которые могут предоставляться Подрядчику по согласованию с Заказчиком в качестве рабочих зон. Подрядчик обязан принимать необходимые меры, направленные на ограничение пребывания своего персонала и оборудования территорией строительной площадки и упомянутых дополнительных площадей.

При выполнении работ на Объектах Подрядчик не должен неуместным образом загромождать территорию площадки. Оборудование Подрядчика и излишки материалов должны быть должным образом складированы или удалены с площадки. Подрядчик обязан очищать территорию площадки от обломков, мусора и неиспользуемых временных объектов.

С получением Акта сдачи-приемки Подрядчик обязан очистить территорию и удалить с той части площадки и Объектов, к которой относится данный Акт сдачи-приемки, все Оборудование Подрядчика, лишний материал, обломки, мусор и временные объекты. Подрядчик обязан оставить эту часть площадки и Объектов очищенной и в безопасном состоянии. Однако в течение Гарантийного периода Подрядчик может иметь на площадке такие товары, которые необходимы Подрядчику для выполнения своих обязательств по настоящему Контракту.

4.24 Ископаемые

Все ископаемые, монеты и ценные предметы, а также предметы антиквариата, сооружения и прочие останки или предметы, представляющие интерес с точки зрения геологии или археологии и обнаруженные на строительной площадке, должны быть переданы на хранение Заказчику и под его ответственность. Подрядчик обязан принять разумные меры предосторожности для предотвращения удаления или повреждения какого-либо из вышеназванных предметов или вещей его персоналом или какими-либо иными лицами.

При обнаружении такого предмета или вещи Подрядчик обязан немедленно уведомить об этом Заказчика, который должен дать указание относительно того, как следует поступить Подрядчику. Если у Подрядчика возникла задержка в исполнении Контракта и/или он несет расходы по причине выполнения этих указаний Заказчика, то Подрядчик должен дополнительно уведомить Заказчика и, в соответствии с Пунктом 20.1 (*Претензии Подрядчика*), будет иметь право на:

(а) продление срока ввиду такой задержки, если завершение работ задержано или такая задержка неизбежна, в соответствии с Пунктом 8.4 (*Продление Срока завершения работ*); и

(б) возмещение всех таких расходов, которое должно быть прибавлено к цене Контракта.

После получения такого дополнительного уведомления Заказчик обязан действовать в соответствии с Пунктом 3.5 (*Принятие решений*) для согласования или принятия решения по этим вопросам.

5. Проектирование

5.1 Общие обязательства по проектированию

Считается, что Подрядчик до наступления Базовой даты внимательно изучил Требования Заказчика (включая требования к проектированию и расчеты, если имеются). Подрядчик несет ответственность за проект и за точность этих Требований Заказчика (включая, требования к проектированию и расчеты), за исключением указанного ниже.

Заказчик не несет ответственности за любую ошибку, неточность или упущение в Требованиях Заказчика в том виде, в котором они включены в Контракт. Считается, что Заказчик не делал никаких заявлений относительно точности или полноты любых сведений или информации, за исключением указанного ниже. Никакая информация, полученная Подрядчиком от Заказчика или иным образом, не освобождает Подрядчика от его обязательств по проектированию и сооружению Объектов.

Однако, Заказчик несет ответственность за правильность следующих разделов Требований Заказчика и следующих данных и информации, представляемых Заказчиком (или лицом от его имени):

- (а) разделы, информация и данные, которые названы в Контракте в качестве не подлежащих пересмотру или в качестве тех, за которые несет ответственность Заказчик,
- (б) формулировки целевого предназначения Объектов или любых их частей,
- (в) критерии испытаний завершённых Объектов и эксплуатационные требования к ним, а также
- (г) разделы, информация и данные, которые Подрядчик не в состоянии проверить, за исключением случаев, когда в Контракте указано иное.

5.2 Документация Подрядчика

Документация Подрядчика должна включать техническую документацию, определённую Требованиями Заказчика, документацию, необходимую для получения всех предусмотренных законодательством разрешений, и документацию, описанную в Пункте 5.6 (*Исполнительные документы*) и Пункте 5.7. (*Руководства по техническому обслуживанию и эксплуатации*). Документация Подрядчика исполняется на языке общения, указанном в Пункте 1.4 (*Законодательство и язык общения*), если Требованиями Заказчика не предусмотрено иное.

Подрядчик разрабатывает всю Документацию Подрядчика, а также любую другую документацию, необходимую для инструктирования персонала Подрядчика.

Если в Требованиях Заказчика указана Документация Подрядчика, которую необходимо представить Заказчику на рассмотрение, то эта документация, соответственно, должна быть представлена вместе с пояснительной запиской, как указано ниже. Далсс в этом Пункте под термином (i) «период рассмотрения» следует понимать период, необходимый Заказчику для рассмотрения, а термин (ii) «Документация Подрядчика» исключает любую документацию, которая не определена в качестве документации, подлежащей передаче на рассмотрение.

Если Требованиями Заказчика не предусмотрено иное, каждый период рассмотрения не должен превышать 21 дня, начиная с даты получения Заказчиком от Подрядчика Документации Подрядчика и пояснительной записки. В пояснительной записке должно быть указано, что Документация Подрядчика готова как для рассмотрения в соответствии с данным Пунктом, так и для использования. Кроме того, в этой записке должно быть отмечено, что Документация Подрядчика соответствует Контракту, или указана суть ее расхождения с Контрактом.

В период рассмотрения Заказчик вправе указать Подрядчику на наличие расхождения (с указанием сути расхождения) Документации Подрядчика с Контрактом. Если между Документацией Подрядчика и Контрактом имеется расхождение, то такая документация подлежит исправлению, повторному представлению и рассмотрению в соответствии с настоящим Пунктом за счет Подрядчика.

Для каждой части Объектов, за исключением если (и в том объеме, в котором) Стороны решили иначе, действует следующее правило:

(а) выполнение данной части Объектов не может быть начато до истечения всех сроков рассмотрения Документации Подрядчика, имеющей отношение к проектированию и сооружению данной части;

(б) данная часть Объектов будет выполняться в соответствии с Документацией Подрядчика в том виде, в котором она подавалась на рассмотрение;

(в) если Подрядчик желает внести изменения в любой проект или документ, который был ранее представлен на рассмотрение, то Подрядчик должен немедленно уведомить об этом Заказчика. После этого Подрядчик представляет Заказчику документацию с внесенными изменениями в соответствии с вышеуказанной процедурой.

Каким бы ни был результат рассмотрения Заказчиком Документации Подрядчика в соответствии с настоящим Пунктом, или каким бы ни было решение Сторон, упомянутое в предыдущем параграфе настоящего Пункта, Подрядчик не освобождается от каких-либо обязательств или ответственности.

5.3 Обязательства Подрядчика

Подрядчик обязуется в том, что проект, Документация Подрядчика, работы и завершенные Объекты будут выполнены в соответствии с:

(а) законодательством Страны;

(в) документами, составляющими Контракт, со всеми внесенными Изменениями.

5.4 Технические нормы и стандарты

Проект, Документация Подрядчика, осуществление работ и завершенные Объекты должны соответствовать техническим стандартам Страны, строительным нормам и правилам, экологическим нормативным актам, нормативным актам Страны, применимым к продукции, производимой на Объектах, а также другим стандартам, указанным в Требованиях Заказчика, применимым к данным Объектам, или указанным в действующих нормативных актах.

Вышеуказанные нормативные акты имеют превалярующее значение при приемке Объектов или любой его Части Заказчиком в соответствии со Статьей 10 (*Приемка Объектов Заказчиком*). Ссылки на опубликованные стандарты, содержащиеся в Контракте, должны пониматься как ссылки на издания стандартов, действовавшие на Базовую дату, если не определено иначе.

При внесении изменений в действующие стандарты после Базовой даты, или если после Базовой даты в Стране выпущены новые стандарты, Подрядчик должен уведомить Заказчика и (при необходимости) внести предложения по достижению соответствия измененным или новым стандартам. В случае, когда:

(а) Заказчик определяет, что необходимо достижение соответствия, и

(в) предложения по достижению соответствия представляют собой Изменения,

то Заказчик должен инициировать внесение Изменения в соответствии со Статьей 13 (*Изменения и корректировка*).

5.5 Обучение

Подрядчик осуществляет обучение персонала Заказчика техническому обслуживанию и эксплуатации Объектов в объеме, определенном в Требованиях Заказчика. Если в Контракте предусмотрено обучение персонала, которое должно быть осуществлено до сдачи-приемки Объектов, то Объекты не будут считаться завершенными и готовыми к сдаче-приемке в соответствии с Пунктом 10.1 (*Приемка Объектов и их Частей*), пока не будет завершено обучение персонала.

5.6 Исполнительные документы

Подрядчик должен подготовить и поддерживать в обновленном виде полный комплект «исполнительных» записей о сооружаемых Объектах с указанием точных «исполнительных» положений, размеров и сведений по факту выполнения. Эти записи должны храниться на строительной площадке и использоваться исключительно в целях, предусмотренных настоящим Пунктом. Два экземпляра этих записей должны быть предоставлены Заказчику до начала Испытаний по завершении работ.

В дополнение к этому Подрядчик должен предоставить Заказчику исполнительные чертежи Объектов в том виде, как они построены, и передать их Заказчику для рассмотрения в соответствии с Пунктом 5.2 (*Документация Подрядчика*). Подрядчик обязан согласовать с Заказчиком их размер, систему ссылок и прочие необходимые детали.

До выдачи любого акта сдачи-приемки Подрядчик обязан предоставить Заказчику установленное количество экземпляров соответствующих исполнительных чертежей, согласно Требованиям Заказчика. До получения этих документов Заказчиком Объекты не будут считаться завершенными и готовыми к сдаче-приемке в соответствии с Пунктом 10.1 (*Приемка Объектов и их Частей*).

5.7 Руководства по техническому обслуживанию и эксплуатации

До начала Испытаний по завершении работ Подрядчик обязан предоставить Заказчику временные руководства по техническому обслуживанию и эксплуатации, содержащие сведения в объеме и степени детализации, достаточных для эксплуатации, технического обслуживания, демонтажа, разборки, наладки и ремонта Объектов Заказчиком.

Объекты не считаются завершенными и готовыми к приемке в соответствии с Пунктом 10.1 (*Приемка Объектов и их Частей*) до тех пор, пока Заказчик не получил постоянные руководства по техническому обслуживанию и эксплуатации, содержащие вышеуказанные сведения в необходимом объеме и степени детализации, а также любые другие руководства для использования в тех же целях, указанные в Требованиях Заказчика

5.8 Ошибки в проекте

В случае выявления ошибок, пропусков, двоякого толкования, непоследовательности, несоответствий или других недостатков в Документации Подрядчика, документация, равно как и Объекты, должны быть исправлены за счет Подрядчика, независимо от наличия согласования или утверждения в соответствии с данным Пунктом.

6. Персонал и рабочая сила

6.1 Найм персонала и рабочей силы

Если Требованиями Заказчика не определено иное, Подрядчик обязан самостоятельно организовать найм всего персонала и рабочей силы из местных или прочих ресурсов и оплату их труда, а также их размещение, питание и перевозку.

6.2 Ставки заработной платы и условия труда

Подрядчик обязан оплачивать работу по ставкам заработной платы и обеспечить условия труда, не хуже установленных для данного вида работ или отрасли в месте выполнения работ. В случае отсутствия применимых установленных ставок или условий труда Подрядчик обязан оплачивать работу по ставкам заработной платы и обеспечить условия труда, которые не хуже средних, применяемых заказчиками, для оплаты аналогичных видов работ в той же отрасли, что и Подрядчик.

6.3 Работники Заказчика

Подрядчик не должен нанимать или пытаться нанять персонал и рабочую силу из числа лиц, работающих у Заказчика.

6.4 Законы о труде

Подрядчик обязан соблюдать все требования трудового законодательства, применимые к его персоналу, включая законы, относящиеся к занятости, охране здоровья, технике безопасности, благополучию, вопросам иммиграции и эмиграции, и предоставить работникам все их законные права.

Подрядчик обязан требовать от всех своих работников соблюдения всех применимых законодательных актов, включая законодательные акты, определяющие требования по технике безопасности на рабочем месте.

6.5 Рабочее время

Выполнение работ на строительной площадке вне обычного рабочего времени или в местные выходные дни не допускается, за исключением если:

(а) это предусмотрено Контрактом;

(б) Заказчик дает на это свое согласие; или

(в) проведение работ неизбежно или необходимо для спасения жизни или имущества, а также обеспечения сохранности Объектов, о чем Подрядчик обязан немедленно уведомить Заказчика.

6.6 Помещения для персонала и рабочей силы

Если иного не предусмотрено Требованиями Заказчика, Подрядчик обязан предоставить и содержать все необходимые жилые и бытовые помещения для персонала Подрядчика. Подрядчик также обязан предоставить для персонала Заказчика помещения, указанные в Требованиях Заказчика.

Подрядчик не должен позволять своим работникам использовать для временного или постоянного проживания какие-либо помещения в сооружениях, являющихся частью постоянных Объектов.

6.7 Охрана труда

Подрядчик обязан в любое время принимать все разумные меры для обеспечения безопасности персонала Подрядчика. Подрядчик обязан во взаимодействии с местными органами здравоохранения обеспечить для персонала Подрядчика и Заказчика, на строительной площадке и в местах его проживания наличие медицинского персонала, средств для оказания первой медицинской помощи, лазарета, возможности вызова скорой помощи в любое время, а также принимать необходимые меры по обеспечению бытовых удобств, соблюдению санитарно-гигиенических требований и предотвращению эпидемий.

Подрядчик должен назначить штатного сотрудника по предотвращению несчастных случаев для работы на строительной площадке, который будет отвечать за соблюдение персоналом правил техники безопасности и предотвращение несчастных случаев. Это лицо должно иметь квалификацию, необходимую для выполнения данной работы, а также обладать полномочиями давать указания и принимать меры по предотвращению несчастных случаев. На протяжении всего срока выполнения работ на Объектах Подрядчик должен предоставлять этому лицу все необходимое для выполнения им своих обязанностей и полномочий.

Подрядчик обязан направлять Заказчику сведения о любом несчастном случае немедленно, насколько это возможно, после его происшествия. В соответствии с разумными требованиями Заказчика Подрядчик должен вести учет и составлять отчеты о состоянии здоровья, техники безопасности и благополучии работников, а также об ущербе предметам собственности.

6.8 Руководство производством работ со стороны Подрядчика

Во время проектирования и сооружения Объектов, а также в течение такого срока после их окончания, который необходим для обеспечения надлежащего исполнения Подрядчиком своих обязательств по Контракту, Подрядчик обязан обеспечить необходимое руководство планированием и организацией выполнения работ, управление работами и контроль за их выполнением, а также инспектирование и тестирование.

Руководство должно осуществляться достаточным количеством лиц, обладающих необходимым знанием языка общения, определенного в Пункте 1.4 (*Законодательство и язык общения*), и видов работ, которые должны быть выполнены (включая необходимые методы и технологии, риски, которые следует учитывать, а также методы предотвращения несчастных случаев), для обеспечения надлежащего качества работ и безопасности при сооружении Объектов.

6.9 Персонал Подрядчика

Персонал Подрядчика должен иметь необходимую квалификацию, знания и опыт в соответствующих областях и сферах его применения. Заказчик может потребовать от Подрядчика удаления (либо обеспечения удаления) любого лица, нанятого для работы на строительной площадке или Объектах, включая, если необходимо, Представителя Подрядчика, который:

- (а) постоянно нарушает дисциплину или не проявляет должного усердия;
- (б) проявляет некомпетентность или небрежность при выполнении своих должностных обязанностей;
- (в) не соблюдает любых положений Контракта; или
- (г) постоянно осуществляет действия, угрожающие безопасности, здоровью или окружающей среде.

В этом случае, если необходимо, Подрядчик должен назначить (или обеспечить назначение) подходящее лицо для замены.

6.10 Учет персонала и оборудования Подрядчика

Подрядчик обязан предоставлять Заказчику подробные сведения с указанием количества (по классам) работников Подрядчика, а также оборудования (по типам), находящихся на строительной площадке. Такие сведения должны представляться каждый календарный месяц в форме,

утвержденной Заказчиком, вплоть до завершения Подрядчиком всех незаконченных работ на день завершения, указанный в Акте сдачи-приемки Объектов.

6.11 Нарушение общественного порядка

Подрядчик обязан в любое время принимать все разумные меры по предупреждению противоправных действий, открытого неповиновения или нарушения порядка со стороны персонала Подрядчика, а также обеспечивать спокойствие и защиту лиц и собственности как на строительной площадке, так и на прилегающих территориях.

7. Оборудование, материалы и качество работ

7.1 Метод производства работ

Подрядчик должен осуществлять производство Оборудования, добычу и производство материалов и выполнение всех других работ:

(а) в соответствии с методами (если таковые определены), указанными в Контракте;

(б) профессионально и заботливо, с применением общепринятой положительной практики;

(в) с использованием надлежащего оборудования и безопасных материалов, за исключением, если в Контракте указано иное.

7.2 Образцы

Подрядчик обязан за свой счет и в объеме требований Контракта представлять Заказчику для ознакомления образцы. При представлении образцов следует использовать процедуры, относящиеся к Документации Подрядчика, описанные в Пункте 5.2 (*Документация Подрядчика*):

7.3 Осмотр

Персонал Заказчика должен в любое разумное время:

(а) иметь полный доступ ко всем частям строительной площадки и местам добычи натуральных материалов;

(б) быть допущенным в процессе производства, изготовления и строительства, на площадке и (в объеме требований Контракта) в любом другом месте, к проведению осмотров, обследований, измерений и испытаний материалов и качества работ, а также проверять ход изготовления материалов и Оборудования.

Подрядчик обязан предоставить персоналу Заказчика все возможности для проведения вышеуказанных действий, включая обеспечение доступа, предоставление помещений, выдачу разрешений, предоставление средств безопасности. Никакие такие действия не освобождают Подрядчика от каких-либо обязательств или ответственности.

В отношении работ, которые персонал Заказчика имеет право проверять, обследовать, измерять и/или испытывать, Подрядчик обязан уведомлять Заказчика о готовности результатов каждой такой работы до их укрытия, удаления из зоны видимости или упаковки для хранения на складе или перевозки. После этого Заказчик обязан либо провести ее проверку, обследование, измерение или испытание без каких-либо необоснованных задержек, или немедленно уведомить Подрядчика в том, что для их проведения нет необходимости. Если Подрядчик не направит Заказчику

такого уведомления, он обязан по требованию Заказчика (если и когда таковое поступит) за свой счет открыть результат такой работы, а затем вернуть его в первоначальное состояние.

7.4 Испытания

Данный Пункт относится ко всем испытаниям, предусмотренным Контрактом, за исключением испытаний после завершения работ (если таковые предусматриваются).

Подрядчик обязан предоставить все документы и прочие сведения, а также содействие, рабочую силу, материалы, электроэнергию, топливо, приборы и инструменты, расходные материалы и квалифицированный персонал, необходимые для эффективного проведения таких испытаний. Подрядчик обязан согласовать с Заказчиком время и место проведения установленных испытаний любого Оборудования, материалов и прочих частей Объектов.

Заказчик имеет право, в соответствии со Статьей 13 (*Изменения и корректировка*), изменять место проведения или содержание конкретных испытаний, или давать указания Подрядчику на проведение дополнительных испытаний. Если такие измененные или дополнительные испытания свидетельствуют о несоответствии материалов, Оборудования или качества указанным в Контракте, то расходы на внесение такого Изменения будут отнесены на счет Подрядчика, независимо от других положений Контракта.

Заказчик обязан уведомить Подрядчика о своем намерении присутствовать при испытаниях не позднее, чем за 24 часа до начала испытаний. В случае, если Заказчик не явился в согласованное время и место проведения испытаний, Подрядчик имеет право провести испытания, если он не получил иных указаний от Заказчика по данному вопросу, и такие испытания будут считаться состоявшимися в присутствии Заказчика.

Если Подрядчик вынужден задержать выполнение работ и/или несет расходы в связи с выполнением полученных указаний или в результате задержки по вине Заказчика, Подрядчик обязан уведомить Заказчика и, в соответствии с Пунктом 20.1 (*Претензии Подрядчика*) будет иметь право:

(а) на продление Срока завершения работ из-за такой задержки, если завершение работ задержано или такая задержка неизбежна, в соответствии с Пунктом 8.4 (*Продление Срока завершения работ*);

(б) на компенсацию любых таких расходов и выплату разумной прибыли, которые должны быть прибавлены к Цене Контракта.

По получению такого уведомления Заказчик обязан действовать в соответствии с Пунктом 3.5 (*Принятие решений*) для согласования или принятия решения по этим вопросам.

Подрядчик обязан незамедлительно направлять Заказчику отчеты о проведении испытаний, заверенные в установленном порядке. После прохождения указанных испытаний Заказчик обязан заверить свидетельство о проведении испытаний, подготовленное Подрядчиком, либо выдать ему соответствующее свидетельство. В случае, если Заказчик не присутствовал при испытаниях, он обязан принять их результаты как точные.

7.5 Отказ

Если в результате проверки, обследования, измерения или испытания выяснится, что какое-либо Оборудование, проектное решение, материалы или результаты работ являются дефектными, либо иным образом не

соответствуют требованиям Контракта, Заказчик вправе отказаться принять такие материалы, Оборудование, проектное решение или результаты работ, уведомив об этом Подрядчика с указанием причин. Подрядчик обязан незамедлительно устранить дефект и обеспечить соответствие забракованного изделия или результата условиям Контракта.

Если Заказчик потребует проведения повторных испытаний этих материалов, Оборудования, проектного решения или результатов работ, такие повторные испытания должны быть проведены в тех же условиях и с соблюдением тех же требований. Все дополнительные расходы (если таковые имеются), понесенные Заказчиком в связи с таким отказом и проведением повторных испытаний, возмещаются Заказчику Подрядчиком, в соответствии с Пунктом 2.5 (*Претензии Заказчика*).

7.6 Устранение недостатков

Несмотря на любые предыдущие испытания и сертификацию, Заказчик имеет право дать распоряжение Подрядчику:

- (а) удалить с площадки и заменить любое Оборудование или материалы, которые не соответствуют Контракту;
- (б) удалить и выполнить заново любую другую работу, которая не соответствует Контракту;
- (в) выполнить любую работу, которая срочно необходима для безопасности Объектов по причине аварии, непредвиденных обстоятельств, либо по любой другой причине.

Если Подрядчик не выполнил любое такое распоряжение, при условии его соответствия Пункту 3.4 (*Распоряжения*), Заказчик вправе нанять других лиц и оплатить им выполнение данной работы. За исключением случая, когда (и в том объеме в котором) Подрядчик вправе получить оплату за такую работу, Подрядчик, в соответствии с Пунктом 2.5 (*Претензии Заказчика*), должен возместить Заказчику все расходы, возникшие в связи с этим невыполнением.

7.7 Владение оборудованием и материалами

Каждая единица Оборудования и материалов, становится собственностью Заказчика в любой из нижеследующих моментов, в зависимости от того, который из них наступит раньше, без права наложения ареста или других препятствий и с учетом требований законодательства Страны:

- (а) в момент его доставки на строительную площадку;
- (б) при возникновении у Подрядчика права на получение оплаты стоимости Оборудования и материалов в соответствии с Пунктом 8.10 (*Оплата оборудования и материалов в случае приостановки выполнения работ*).

7.8 Роялти

Если Требованиями Заказчика не определено иначе, Подрядчик обязан выплачивать роялти, аренду и осуществлять другие платежи:

- (а) за материалы естественного происхождения, приобретенные за пределами площадки;
- (б) за удаление материалов, полученных в результате споса или экскавационных работ, либо излишков материалов (как естественного, так и искусственного происхождения), за исключением случаев, когда (и в той

мере, в которой) места хранения удаляемого материала на площадке определены Контрактом.

8. Начало, задержки и приостановка работ

8.1 Начало работ

Если в Договоре подряда не указано иное:

(а) Заказчик обязан не позднее, чем за 7 дней уведомить Подрядчика о Дате начала работ.

(б) Дата начала работ наступает в пределах 42-х дней после даты вступления Контракта в полную силу и действие, как указано в Пункте 1.6 (*Договор подряда*).

Подрядчик обязан начать проектирование и выполнение работ на Объектах в кратчайший разумный срок после Даты начала работ и далее выполнять работы с надлежащей скоростью и без задержек.

8.2 Срок завершения работ

Подрядчик обязан завершить все Объекты и каждую из их Частей (если таковые имеются) в пределах Срока завершения работ на Объектах или их Части, соответственно, включая:

(а) прохождение испытаний по завершении работ;

(б) завершение всех работ, которые, как указано в Контракте, необходимо выполнить, чтобы Объекты или их Часть считались завершенными и готовыми к сдаче-приемке в соответствии с Пунктом 10.1 (*Приемка Объектов и их Частей*).

8.3 Календарный план выполнения работ

В пределах 28 дней по прошествии Даты начала работ Подрядчик обязан представить Заказчику календарный план выполнения работ. Подрядчик также обязан представить уточненный календарный план выполнения работ, в случае, если предыдущий календарный план работ не полностью соответствует фактическому ходу выполнения работ или обязательствам Подрядчика. Если в Контракте не указано иное, каждый календарный план должен включать:

(а) последовательность, в которой Подрядчик намеревается производить работы, включая указание предполагаемой длительности каждой из основных стадий работ;

(б) сроки рассмотрения, указанные в Пункте 5.2 (*Документация Подрядчика*);

(в) последовательность и сроки проведения проверок и испытаний, предусмотренных Контрактом; а также

(г) пояснительную записку, которая должна включать:

(1) общее описание методов производства работ, которые Подрядчик собирается применять при выполнении каждой из основных стадий работ; а также:

(2) сведения о расчетном количестве работников (по классам) и оборудования (по типам), необходимом Подрядчику на Объектах для каждой из основных стадий работ.

Если Заказчик в течение 21 дня после получения календарного плана работ не уведомил Подрядчика о том, что (и насколько) календарный план расходится с Контрактом, Подрядчик должен действовать в соответствии с календарным планом работ, и выполнять свое прочие обязательства как предписано настоящим Контрактом. Персонал Заказчика будет иметь право руководствоваться календарным планом работ при планировании своей деятельности.

Подрядчик обязан немедленно уведомлять Заказчика о возможных неожиданных событиях или обстоятельствах, которые могут оказать негативное влияние на выполнение работ или вызвать задержку выполнения работ. В этом случае или при получении от Заказчика уведомления о том, что (с указанием в какой степени) календарный план более не соответствует Контракту или фактическому ходу работ и декларируемым намерениям Подрядчика, Подрядчик обязан представить Заказчику измененный календарный план в соответствии с настоящим Пунктом.

8.4 Продление Срока завершения работ

Подрядчик имеет право, в соответствии с Пунктом 20.1 (*Претензии Подрядчика*), на продление Срока завершения работ, если и в той мере, в которой завершение работ для целей, указанных в Пункте 10.1 (*Приемка Объектов и их Частей*), задерживается, ввиду любой из следующих причин:

- (а) Изменение (за исключением случаев, когда корректировка Срока завершения работ согласована в соответствии с Пунктом 13.3 (*Порядок внесения Изменений*));
- (б) причина задержки, дающая право на продление срока в соответствии с каким-либо Пунктом настоящих Условий;
- (в) любая задержка, помеха или препятствие, прямо или косвенно вызванные действиями Заказчика, персонала Заказчика или других подрядчиков Заказчика на строительной площадке.

Если Подрядчик считает, что он имеет право на продление Срока завершения работ, то он обязан уведомить Заказчика в соответствии с Пунктом 20.1 (*Претензии Подрядчика*). При определении длительности каждого продления в соответствии с Пунктом 20.1 (*Претензии Подрядчика*) Заказчик должен проверить свои предыдущие решения и вправе пересмотреть общую продолжительность продления срока в сторону ее увеличения, но не в сторону ее уменьшения.

8.5 Задержки, вызванные органами власти

В случае если применимы следующие условия, а именно:

- (а) Подрядчик надлежащим образом следовал правилам, установленным законно учрежденными государственными органами Страны,
- (б) упомянутые органы вызвали задержку или прервали выполнение работ Подрядчиком, и
- (в) на дату подачи Тендерного предложения такая задержка или прерывание не могли быть разумным образом предусмотрены опытным подрядчиком,

то такая задержка или прерывание будет считаться причиной, дающей право на продление срока в соответствии с подпунктом (б) Пункта 8.4 (*Продление Срока завершения работ*).

8.6 Ход работ

Если в любое время:

(а) фактический ход работы Подрядчика слишком медленный, чтобы обеспечить завершение к Сроку завершения работ и/или

(б) ход работ отстает или неизбежно отстанет от текущего календарного плана выполнения работ, в соответствии с Пунктом 8.3 (*Календарный план выполнения работ*),

и данное отставание и/или медленный ход работ не являются результатом причины, указанной в Пункте 8.4 (*Продление срока завершения работ*), то Заказчик может дать указание Подрядчику пересмотреть календарный план выполнения работ в соответствии с Пунктом 8.3 (*Календарный план выполнения работ*) и представить пересмотренный план вместе с пояснительной запиской, описывающей пересмотренные методы производства работ в целях ускорения их выполнения и завершения их выполнения в пределах Срока завершения работ.

Если Заказчик не отдал иного распоряжения, Подрядчик должен принять к исполнению эти пересмотренные методы, которые могут повлечь за собой увеличение продолжительности рабочего дня и/или увеличение численности персонала Подрядчика и/или количества товаров за счет и на риск Подрядчика. Если данные методы приводят к тому, что Заказчик несет дополнительные расходы, то Подрядчик, в соответствии с Пунктом 2.5 (*Претензии Заказчика*) обязан компенсировать Заказчику эти расходы Заказчика в дополнение к возмещению заранее оцененных убытков (если таковые имеются), вызванных задержкой, как указано ниже в Пункте 8.7.

8.7 Возмещение заранее оцененных убытков, вызванных задержкой

В случае несоблюдения Подрядчиком требований, предусмотренных Пунктом 8.2 (*Срок завершения работ*), Подрядчик, в соответствии с Пунктом 2.5 (*Претензии Заказчика*), обязан возместить Заказчику его заранее оцененные убытки, вызванные задержкой. Сумма возмещения должна соответствовать сумме указанной в Особых Условиях в качестве суммы возмещения заранее оцененных убытков за такое неисполнение обязательств, и должна рассчитываться за каждый день с момента наступления соответствующего Срока завершения работ до даты, указанной в Акте сдачи-приемки, при этом общая сумма платежа в соответствии с данным Пунктом не должна превышать лимита заранее оцененных убытков (если таковой установлен), указанного в Особых Условиях.

Такая сумма возмещения убытков, вызванных задержкой, является единственным возмещением, получаемым от Подрядчика за такое неисполнение обязательств, кроме случая расторжения Контракта до завершения работ в соответствии с Пунктом 15.2 (*Расторжение контракта Заказчиком*). Указанное возмещение убытков, вызванных задержкой, не освобождает Подрядчика от его обязательств по завершению работ или любых других обязанностей, обязательств или ответственности по Контракту.

8.8 Приостановка работ

Заказчик вправе в любое время дать указание Подрядчику приостановить выполнение работ на всех или любой части Объектов. В течение периода, на который приостановлены работы, Подрядчик обязан обеспечить

сохранность такой части Объектов и их охрану, а также защиту от какой-либо порчи, гибели или повреждения.

Заказчик может также уведомить о причине приостановки работ. Если (и в том объеме, в котором) Подрядчик уведомлен о причине приостановки работ и за эту приостановку несет ответственность Подрядчик, то нижеследующие Пункты 8.9, 8.10 и 8.11 не применимы.

8.9 Последствия приостановки работ

Если, вследствие выполнения указаний Заказчика, выданных в соответствии с Пунктом 8.8 (*Приостановка работ*) и/или вследствие возобновления работ, у Подрядчика возникнет задержка и/или он несет расходы, то Подрядчик обязан уведомить об этом Заказчика и имеет право, в соответствии с Пунктом 20.1 (*Претензии Подрядчика*), на:

(а) продление срока в связи с каждой из таких задержек, если Срок завершения продлевается или его продление неизбежно, в соответствии с Пунктом 8.4 (*Продление срока завершения работ*), и

(б) возмещение таких расходов, путем прибавления соответствующей суммы к Цене Контракта.

После получения такого уведомления Заказчик обязан поступить в соответствии с Пунктом 3.5 (*Принятие решений*) для согласования или принятия решений по этим вопросам.

Подрядчик не имеет право на продление Срока завершения работ или возмещение расходов, связанных с внесением исправлений, вызванных недостатками в проекте, качестве работы или материалов, за которые несет ответственность Подрядчик, или непринятия Подрядчиком мер, по защите, обеспечению сохранности или охране, предусмотренных Пунктом 8.8 (*Приостановка работ*).

8.10 Плата за Оборудование и материалы в случае приостановки работ

Подрядчик имеет право на оплату стоимости (действительную на дату приостановки) Оборудования и/или материалов, которые не были доставлены на строительную площадку, если:

(а) работа на Оборудовании или доставка Оборудования и/или материалов приостановлены на срок более 28 дней, и

(б) Подрядчик маркировал Оборудование и/или материалы как имущество Заказчика в соответствии с указаниями Заказчика.

8.11 Длительная приостановка

Если приостановка в соответствии с Пунктом 8.8 (*Приостановка работ*) продолжается более 84 дней, Подрядчик имеет право направить Заказчику просьбу о выдаче разрешения на продолжение работ. Если в пределах 28 дней после обращения такое разрешение не предоставлено Заказчиком, Подрядчик вправе, уведомив об этом Заказчика, считать эту приостановку упущением в отношении соответствующей части Объектов, предусмотренным в Статье 13 (*Изменения и корректировка*). Если такая приостановка работ касается всех Объектов, Подрядчик вправе уведомить о расторжении Контракта, в соответствии с Пунктом 16.2 (*Расторжение Контракта Подрядчиком*).

8.12 Возобновление работ

После получения разрешения или указания на продолжение работ Стороны обязаны осмотреть Объекты, Оборудование и материалы, которых касалась данная приостановка работ. Подрядчик обязан устранить любую, порчу,

недостаток или повреждение Объектов или Оборудования, или материалов, которые возникли во время приостановки работ.

9. Испытания по завершении работ

9.1 Обязательства Подрядчика

Подрядчик обязан провести испытания по завершении работ в соответствии с положениями настоящей Статьи и Пункта 7.4 (*Испытания*) после предоставления документации в соответствии с Пунктами 5.6 (*Исполнительные документы*) и 5.7 (*Руководства по техническому обслуживанию и эксплуатации*).

Подрядчик обязан не позднее чем за 21 день сообщить Заказчику дату, после которой Подрядчик будет готов к проведению каждого из испытаний по завершении работ. Если не согласовано иначе, такие испытания должны быть проведены в пределах 14 дней после этой даты в день или дни, указанные Заказчиком.

Если в Особых Условиях не определено иначе, испытания по завершении работ должны проводиться в следующей последовательности:

(а) пред-эксплуатационные испытания, которые должны включать проведение соответствующих проверок и функциональных испытаний (без вывода на эксплуатационную мощность), для демонстрации возможности безопасного перехода любого элемента или Оборудования к следующей стадии испытаний (б);

(б) эксплуатационные испытания, которые должны включать в себя рабочие испытания для демонстрации соответствия требованиям и безопасности эксплуатации Объектов или их Части при всех возможных условиях эксплуатации;

(в) пробная эксплуатация, которая должна продемонстрировать, что Объекты или их Часть функционируют надежно и в соответствии с требованиями Контракта.

Во время пробной эксплуатации, когда Объекты работают в номинальном режиме, Подрядчик обязан уведомить Заказчика о том, что Объекты готовы к любым другим испытаниям по завершении работ, включая испытания для оценки рабочих характеристик, с целью демонстрации того, что Объекты соответствуют критериям, определенным Требованиями Заказчика, и эксплуатационным гарантиям.

Пробная эксплуатация не означает приемку Объектов, в соответствии со Статьей 10 (*Приемка Объектов Заказчиком*). Если Особыми Условиями не определено иначе, любая продукция, произведенная на Объектах в ходе пробной эксплуатации, является собственностью Заказчика.

При рассмотрении результатов испытаний по завершении работ должно быть надлежащим образом учтено влияние любого использования Объектов Заказчиком на эксплуатационные или прочие характеристики Объектов. По мере проведения испытаний по завершении работ Объектов или какой-либо Части, указанных в подпунктах (а), (б) и (в), Подрядчик обязан представлять Заказчику заверенный отчет о результатах каждого испытания.

9.2 Задержка проведения испытаний

В случае необоснованной задержки проведения испытаний по завершении работ со стороны Заказчика, должны применяться положения пятого параграфа Пункта 7.4, (*Испытания*), и/или Пункта 10.3 (*Препятствия проведению испытаний по завершении работ*).

В случае необоснованной задержки проведения испытаний по завершении работ со стороны Подрядчика, Заказчик вправе направить ему уведомление с требованием провести такие испытания в пределах 21 дня после получения этого уведомления. Подрядчик обязан провести такие испытания в установленный им день или дни в пределах упомянутого срока, о чем он обязан сообщить Заказчику.

Если Подрядчик не провел испытания по завершении работ в пределах 21 дня, то персонал Заказчика может провести эти испытания за счет и на риск Подрядчика. Эти испытания по завершении работ будут считаться проведенными в присутствии Подрядчика, а результаты таких испытаний должны приниматься как точные.

9.3 Повторные испытания

Если Объекты или какая-либо Часть не выдержали испытаний по завершении работ, то должны применяться положения Пункта 7.5 (*Отказ*), а Заказчик или Подрядчик могут решить провести повторные испытания, а также испытания по завершении работ в отношении любых смежных Объектов, при тех же условиях.

9.4 Неудачный результат испытаний по завершении работ

Если Объекты или какая-либо Часть не выдержали испытаний по завершении работ, повторно проведенных в соответствии с Пунктом 9.3 (*Повторные испытания*), то Заказчик имеет право:

(а) отдать распоряжение о дополнительном проведении испытаний по завершении работ в соответствии с Пунктом 9.3 (*Повторные испытания*);

(б) если неудачный исход испытаний лишает Заказчика всей выгоды от Объектов или их Части, - отказаться от приемки Объектов или Части (в зависимости от ситуации), причем в этом случае Заказчик будет обладать такими же правами, как те, что предусмотрены подпунктом (в) Пункта 11.4 (*Неустранение недостатков*); или

(в) выдать Акт сдачи-приемки.

В случае варианта (в) Подрядчик должен продолжить выполнение всех своих других обязательств по Контракту, а цена Контракта будет уменьшена на сумму, обеспечивающую компенсацию снижения ценности Объекта для Заказчика в результате неудачного исхода испытаний. Если сумма уменьшения в связи с неудачным испытанием (или метод ее расчета) не определены в Контракте, Заказчик может потребовать, чтобы сумма уменьшения (1) была согласована обеими Сторонами (только касательно данного неудачного испытания) и выплачена до выдачи данного Акта сдачи-приемки, или (2) определена и выплачена в соответствии с Пунктом 2.5 (*Претензии Заказчика*) и Пунктом 3.5 (*Принятие решений*).

10. Приемка Объектов Заказчиком

10.1 Приемка Объектов и их Частей

За исключением случаев, предусмотренных в Пункте 9.4 (*Неудачный результат испытаний по завершении работ*), Объекты должны быть приняты Заказчиком после того, как (1) они завершены в соответствии с

Контрактом, включая положения Пункта 8.2 (*Срок завершения работ*) и исключая случаи, указанные в подпункте (а) ниже; и (2) выдан или считается выданным Акт сдачи-приемки в соответствии с данным Пунктом.

Подрядчик может направить Заказчику уведомление с просьбой о выдаче Акта сдачи-приемки не ранее, чем за 14 дней до даты, на которую Объекты будут, по мнению Подрядчика, завершены и готовы к приемке. Если Объекты разделены на Части, Подрядчик вправе аналогичным образом обратиться с просьбой о выдаче Акта сдачи-приемки для каждой Части.

В пределах 28 дней после получения такого уведомления Заказчик должен:

(а) выдать Подрядчику Акт сдачи-приемки с указанием даты завершения Объектов или их Части в соответствии с Контрактом, за исключением незначительных незавершенных работ и устранения недостатков, которые не будут существенно влиять на использование Объектов в соответствии с их целевым назначением (до завершения этих работ и устранения недостатков или в процессе их завершения и устранения); или

(б) отклонить заявление с указанием причин и работ, которые должен выполнить Подрядчик для выдачи ему Акта сдачи-приемки. Далее Подрядчик обязан завершить эти работы до представления вторичного уведомления в соответствии с положениями данного Пункта.

Если Заказчик не выдал Акт сдачи-приемки или не отклонил заявление Подрядчика в течение 28 дней, то, если Объекты или их Часть (в зависимости от ситуации), в основном, соответствуют условиям Контракта, Акт сдачи-приемки должен считаться выданным в последний день указанного срока.

10.2 Приемка части Объектов

Заказчик не должен занимать или использовать какую-либо часть Объектов (понятие «часть Объектов» в данном случае не тождественно понятию «Часть Объектов» и не включает таковые), за исключением, если это предусмотрено Контрактом или согласовано Сторонами.

10.3 Препятствия проведению испытаний по завершении работ

Если в течение более 14 дней Подрядчик сталкивается с препятствиями, не позволяющими провести испытания по завершении работ, вызванными причинами, за которую несет ответственность Заказчик, то Подрядчик должен провести эти испытания по завершении работ сразу, как только это станет возможным.

Если у Подрядчика возникла задержка и/или он понес расходы по причине такой задержки в проведении испытаний по завершении работ, Подрядчик обязан уведомить об этом Заказчика, и будет иметь право в соответствии с Пунктом 20.1 (*Претензии Подрядчика*) на:

(а) продление Срока завершения работ, соответствующее такой задержке, если завершение работ задержано или такая задержка неизбежна, в соответствии с Пунктом 8.4 (*Продление Срока завершения работ*); и

(б) компенсацию данных расходов и выплату разумной прибыли, которые должны быть прибавлены к Цене Контракта.

После получения такого уведомления Заказчик обязан действовать в соответствии с Пунктом 3.5 (*Принятие решений*) для согласования или принятия решений по указанным вопросам.

11. Ответственность за недостатки

11.1 Завершение незаконченных работ и устранение недостатков

Для того, чтобы Объекты и Документация Подрядчика, а также каждая Часть Объектов, поддерживались в состоянии, соответствующем требованиям Контракта (с учетом нормального износа) к моменту истечения соответствующего Гарантийного периода или насколько это необходимо после его истечения, Подрядчик обязан:

(а) завершить любые работы, не законченные по состоянию на дату, указанную в Акте сдачи-приемки, в разумный срок, определенный Заказчиком, и

(б) выполнить все работы, необходимые для исправления недостатков или устранения повреждений на Объектах или их Части, которые может потребовать Заказчик в пределах Гарантийного периода для Объектов или их Части (в зависимости от ситуации).

В случаях обнаружения недостатка или повреждения Заказчик должен уведомлять об этом Подрядчика.

11.2 Расходы по устранению недостатков

Все работы, упомянутые в подпункте (б) Пункта 11.1 (*Завершение незаконченных работ и устранение недостатков*), выполняются Подрядчиком за его счет и на его риск, если (и в объеме, в котором) необходимость в их проведении возникла в связи с:

(а) проектом Объектов,

(б) несоответствием Оборудования, материалов или качества работ условиям Контракта; или

(в) неправильной эксплуатацией или обслуживанием в части ответственности Подрядчика (в соответствии с Пунктами 5.5 и 5.7 или иным образом); или

(г) неисполнением Подрядчиком любого из своих прочих обязательств.

В случае (и в том объеме, в котором) необходимость выполнения таких работ вызвана иными причинами, Заказчик обязан уведомить об этом Подрядчика, и будет применим Пункт 13.3 (*Порядок внесения Изменений*).

11.3 Продление Гарантийного периода

В соответствии с Пунктом 2.5 (*Претензии Заказчика*), Заказчик имеет право продлить Гарантийный период для Объектов или их Части, если (и в той степени, в которой) этот Объект, Часть или существенное Оборудование (после приемки, в зависимости от ситуации), не могут быть использованы по своему целевому назначению вследствие какого-либо недостатка или повреждения. Однако, Гарантийный период не может быть продлен более, чем на два года.

В случае приостановки поставок Оборудования и/или материалов, либо монтажа Оборудования или материалов, в соответствии с Пунктом 8.8 (*Приостановка работ*) или Пунктом 16.1 (*Право Подрядчика приостановить выполнение работ*), обязательства Подрядчика, предусмотренные настоящим Пунктом, не должны распространяться на какие-либо недостатки или повреждения, возникшие по истечении двух лет после даты окончания срока действия Гарантийного периода на это

оборудование или материалы, рассчитанного без учета такой приостановки.

11.4 Неустранение недостатков

Если Подрядчик не устранил какой-либо недостаток или повреждение в пределах разумного срока, Заказчик (или лицо от его имени) имеет право установить дату, на которую или к которой необходимо устранить этот недостаток или повреждение, о чем Подрядчик должен быть уведомлен в разумный срок.

Если Подрядчик не устранил какое-либо повреждение или недостаток, которые должны быть устранены за его счет в соответствии с Пунктом 11.2 (*Расходы по устранению недостатков*), к установленной дате, о которой Подрядчик был уведомлен, то Заказчик имеет право (по своему усмотрению):

(а) разумным образом выполнить эту работу своими силами и с привлечением третьих лиц, за счет Подрядчика; при этом Подрядчик не несет ответственность за эту работу, а расходы, должным образом понесенные Заказчиком в связи с устранением указанного недостатка или повреждения, подлежат возмещению Подрядчиком Заказчику в соответствии с Пунктом 2.5 (*Претензии Заказчика*);

(б) Согласовать или определить разумное уменьшение цены Контракта в соответствии с пунктом 3.5 (*Принятие Решений*); или

(в) расторгнуть Контракт в отношении всех Объектов или их крупных частей, которые не могут быть использованы по своему целевому назначению, если характер указанного недостатка или повреждения таков, что Заказчик по существу лишился всех выгод от Объектов или их соответствующих частей. В этом случае Заказчик вправе потребовать возмещения всех понесенных расходов в связи с сооружением Объектов в целом или их частей (в зависимости от ситуации), плюс расходов, связанных с финансированием, а также расходов на демонтаж, очистку строительной площадки и возврат Оборудования и материалов Подрядчику.

11.5 Удаление работ ненадлежащего качества

Если характер недостатка или повреждения таков, что его невозможно быстро устранить на строительной площадке, Подрядчик может, с согласия Заказчика, удалить с площадки с целью ремонта любую часть Оборудования, имеющую недостатки или повреждения. Согласие Заказчика на эти действия Подрядчика может быть обусловлено увеличением суммы гарантии исполнения Контракта на сумму полной стоимости замены неисправного оборудования или материалов или предоставления иного обеспечения.

11.6 Дальнейшие испытания

Если характер работ по устранению какого-либо недостатка или повреждения таков, что они могут повлиять на эксплуатационные характеристики Объектов, Заказчик вправе потребовать повторного проведения любых испытаний, предусмотренных Контрактом, включая испытания по завершении работ и/или испытания после завершения работ. Данное требование должно оформляться как уведомление в пределах 28 дней после устранения недостатка или повреждения.

Такие испытания должны проводиться в соответствии с условиями, применимыми к предыдущим испытаниям, за исключением того, что, такие испытания проводятся за счет и на риск Стороны, ответственной за

возмещение расходов на устранение недостатков в соответствии с Пунктом 11.2 (*Расходы на устранение недостатков*).

11.7 Право доступа

До выдачи Свидетельства об исполнении Контракта Подрядчик имеет право доступа ко всем частям Объектов и записям о работе и эксплуатационных характеристиках Объектов, за исключением случаев, когда это противоречит разумным ограничениям Заказчика, связанным с обеспечением безопасности.

11.8 Выяснение причин недостатков Подрядчиком

Подрядчик, в случае соответствующего требования Заказчика, должен под руководством Заказчика выяснить причину любого недостатка. За исключением случаев, когда недостаток должен быть исправлен за счет Подрядчика в соответствии с Пунктом 11.2 (*Расходы на устранение недостатков*), расходы, понесенные в связи с выяснением причин недостатков Подрядчиком, должны быть согласованы или определены в соответствии с Пунктом 3.5 (*Принятие решений*), и эти расходы, плюс разумная прибыль, должны быть прибавлены к Цене Контракта.

11.9 Свидетельство об исполнении Контракта

Подрядчик не считается выполнившим свои обязательства по Контракту, пока Заказчик не выдал Подрядчику Свидетельство об исполнении Контракта с указанием даты, в которую Подрядчик завершил исполнение своих обязательств по Контракту.

Свидетельство об исполнении Контракта должно быть выдано Заказчиком в течение 28 дней после наиболее поздней даты истечения Гарантийного периода, либо после его истечения, по представлении Подрядчиком всей Документации Подрядчика, завершении работ и проведении испытаний всех Объектов, включая устранение всех недостатков. Если Заказчик не выдал надлежащим образом Свидетельство об исполнении Контракта, то:

(а) свидетельство об исполнении Контракта будет считаться выданным по прошествии 28 дней после даты, в которую Свидетельство должно было быть выдано в соответствии с положениями настоящего Пункта, и

(б) Пункт 11.11 (*Очистка строительной площадки*) и параграф (а) Пункта 14.14 (*Прекращение ответственности Заказчика*) не применяются.

Свидетельство об исполнении Контракта, и только оно, представляет собой окончательную приемку Объектов.

11.10 Неисполненные обязательства

После выдачи Свидетельства об исполнении Контракта Подрядчик и Заказчик остаются ответственными за исполнение любого обязательства, неисполненного на этот момент. В отношении определения характера и степени любого такого обязательства Контракт считается остающимся в силе.

11.11 Очистка строительной площадки

После получения Свидетельства об исполнении Контракта Подрядчик обязан вывезти с площадки все оставшееся оборудование Подрядчика, излишки материала, обломки, мусор и временные объекты.

Если в течение 28 дней после выдачи Заказчиком Свидетельства об исполнении Контракта все перечисленное выше вещи не будут вывезены с площадки, то Заказчик вправе продать их или утилизировать иным способом. Заказчик вправе рассчитывать на возмещение расходов, понесенных им в связи с такой продажей или утилизацией остатков материала и очисткой территории строительной площадки.

Баланс средств, вырученных от такой продажи материалов и оборудования, должен быть выплачен Подрядчику. Если сумма вырученных средств меньше, чем сумма расходов Заказчика, Подрядчик обязан компенсировать эту разницу Заказчику.

12. Испытания после завершения работ

12.1 Порядок проведения испытаний

Положения данного Пункта применяются, если Контрактом предусмотрены Испытания после завершения работ. Если иное не указано в разделе Особые Условия, то:

(а) Заказчик обязан полностью обеспечить электроснабжение, топливо и материалы, а также задействовать Оборудование и персонал Заказчика;

(б) Подрядчик обязан предоставить другое необходимое технологическое и вспомогательное оборудование, а также персонал, имеющий надлежащую квалификацию и опыт, в объемах, необходимых для качественного проведения Испытаний после завершения работ.

(в) Подрядчик обязан провести испытания после завершения работ в присутствии такого персонала Заказчика и/или Подрядчика, который признан необходимым в соответствии с разумными требованиями каждой из Сторон.

Испытания после завершения работ должны быть проведены в такой срок после приемки Объектов или Части Объектов Заказчиком, который является реальным и целесообразным. Заказчик обязан за 21 день сообщить Подрядчику дату, после которой будут проводиться Испытания после завершения работ. Если не согласовано иное, такие испытания должны быть проведены в пределах 14 дней после этой даты в день или дни, определенные Заказчиком.

Результаты Испытаний после завершения работ должны быть обобщены и проанализированы Подрядчиком, после чего он должен подготовить подробный отчет. Следует учесть влияние на результаты Испытаний после завершения работ предварительное использование Объектов Заказчиком.

12.2 Задержка в проведении испытаний

Если Подрядчик несет расходы в результате любой необоснованной задержки в проведении Испытаний после завершения работ, случившейся по вине Заказчика, то (1) Подрядчик должен уведомить об этом Заказчика и (2) будет иметь право, в соответствии с положениями Пункта 20.1 (*Претензии Подрядчика*), на возмещение этих расходов и выплату разумной прибыли, которые должны быть прибавлены к Цене Контракта.

После получения такого уведомления, Заказчик, в соответствии с Пунктом 3.5 (*Принятие решений*), обязан согласовать или определить суммы возмещаемых расходов и выплачиваемой прибыли.

В случае если, по независящим от Подрядчика причинам, проведение Испытаний после завершения работ на Объектах или любой их Части в пределах Гарантийного периода (или любого иного срока, согласованного Сторонами) невозможно, то Объекты или такая их Часть будут считаться прошедшими Испытания после завершения работ.

12.3 Повторные испытания

Если Объекты или какая-либо Часть не выдержали Испытаний после завершения работ то:

(а) должны применяться положения подпункта (б) Пункта 11.1 (*Завершение незаконченных работ и устранение недостатков*), и

(б) любая из Сторон может потребовать повторного проведения неудачных испытаний, а также Испытаний после завершения работ на смежных объектах при тех же условиях.

Если (и в той мере, в которой) неудачный результат испытаний или проведение повторных испытаний связаны с причинами, указанными в подпунктах (а) и (б) Пункта 11.2 (*Расходы по устранению недостатков*), и привели к дополнительным расходам Заказчика, такие расходы подлежат возмещению Подрядчиком Заказчику в соответствии с Пунктом 2.5 (*Претензии Заказчика*).

12.4 Неудачный результат испытаний после завершения работ

При возникновении следующих условий, а именно:

(а) Объекты или какая-либо Часть не выдержала всех Испытаний после завершения работ или любого из них,

(б) в Контракте указана соответствующая сумма, подлежащая уплате в качестве возмещения заранее оцененных убытков за такой неудачный результат, или определен метод ее исчисления; и

(в) Подрядчик выплатил указанную сумму Заказчику в пределах Гарантийного периода,

то Объекты или их Часть будут считаться прошедшими упомянутые Испытания после завершения работ.

Если Объекты или какая-либо их Часть не выдержали Испытание после завершения работ и Подрядчик вследствие этого предложил внести какое-либо изменение или модификацию Объектов или их Части, то Заказчик (или лицо от его имени) имеет право сообщить Подрядчику о том, что доступ Подрядчика на Объекты или их Часть не будет разрешен до наступления удобного для Заказчика срока. В этом случае Подрядчик остается обязанным внести это изменение или модификацию и обеспечить удовлетворительный результат такого испытания в пределах разумного срока после получения от Заказчика (или от его имени) уведомления об удобном для него времени. Однако, если Подрядчик не получил такого уведомления от Заказчика (или от его имени) в пределах соответствующего Гарантийного периода, то он освобождается от этого обязательства, а Объекты или их Часть (в зависимости от ситуации) должны считаться прошедшими данное Испытание после завершения работ.

Если Подрядчик несет дополнительные расходы в результате любой необоснованной задержки со стороны Заказчика в обеспечении доступа Подрядчика к Объектам или Оборудованию для изучения причин неудовлетворительного результата Испытания после завершения работ или для внесения каких-либо изменений или модификаций, то Подрядчик (1) должен уведомить об этом Заказчика и (2) имеет право, в соответствии с положениями Пункта 20.1 (*Претензии Подрядчика*), на возмещение этих расходов и выплату разумной прибыли, которые должны быть прибавлены к Цене Контракта.

После получения такого уведомления Заказчик должен действовать в соответствии с Пунктом 3.5 (*Принятие Решений*) для согласования или определения суммы возмещаемых расходов и выплачиваемой прибыли.

13. Изменения и корректировка

13.1 Право на внесение Изменений

В любое время до выдачи Акта сдачи-приемки Объектов Заказчик вправе инициировать внесение Изменений путем выдачи Подрядчику указания, либо обратившись к нему с просьбой о представлении предложения. В состав Изменения не может входить отмена какой либо работы, выполняемой другими.

Каждое Изменение должно выполняться Подрядчиком, и Подрядчик связан обязательствами по нему, если он незамедлительно не уведомил Заказчика (с приложением подтверждающей информации) о том, что: (1) Подрядчик не может без задержки приобрести товары, необходимые для внесения такого Изменения, (2) Изменение понизит степень безопасности Объектов или скажется на степени их соответствия предъявляемым требованиям, или (3) Изменение негативно скажется на выполнении гарантийных обязательств. По получению такого уведомления Заказчик обязан аннулировать, подтвердить или изменить указание.

13.2 Функционально-стоимостной анализ

Подрядчик имеет право в любое время представить Заказчику письменное предложение, которое, по мнению Подрядчика, после его утверждения (1) ускорит завершение работ, (2) снизит расходы Заказчика на сооружение, обслуживание или эксплуатацию Объектов, (3) повысит эффективность или ценность завершенных Объектов для Заказчика, или (4) принесет иную пользу Заказчику.

Предложение должно быть подготовлено за счет Подрядчика и должно включать положения, перечисленные в Пункте 13.3 (*Порядок внесения Изменений*).

13.3 Порядок внесения Изменений

Если до выдачи указания о внесении Изменения Заказчик обратился с просьбой о представлении предложения, то Подрядчик в разумно короткий срок в письменной форме должен либо указать причины, почему он не может внести такое предложение (если это имеет место), либо представить:

(а) описание предлагаемого проекта и/или подлежащих выполнению работ, а также календарный план выполнения работ;

(б) предложения Подрядчика касательно любых необходимых корректировок календарного плана выполнения работ в соответствии с Пунктом 8.3 (*Календарный план выполнения работ*), а также срока завершения работ, и

(в) предложение Подрядчика по корректировке Цены Контракта.

Заказчик, после получения указанных предложений (в соответствии с Пунктом 13.2 (*Функционально-стоимостной анализ*)) или иным образом, должен утвердить их, отклонить или высказать по ним свои замечания. Подрядчик, ожидая ответа Заказчика, не должен задерживать выполнение работ.

Каждое указание о внесении Изменения, которое может также содержать требование о ведении учета расходов, должно отдаваться Заказчиком Подрядчику, который обязан подтвердить его получение.

После отдачи указания или утверждения Изменения Заказчик обязан действовать в соответствии с Пунктом 3.5 (*Принятие решений*) с целью согласования или определения необходимых корректировок Цены Контракта и графика платежей. Эти корректировки должны включать разумную прибыль и должны учитывать предложение Подрядчика (если таковое имеется) в соответствии с Пунктом 13.2 (*Функционально-стоимостной анализ*).

13.4 Оплата в приемлемых видах валют

Если Контракт предусматривает уплату цены Контракта более чем в одной валюте, то при согласовании, утверждении или определении любой корректировки, как это описано выше, суммы платежей рассчитываются отдельно для каждой из применяемых валют. С этой целью следует учитывать фактические или предполагаемые доли валют в расходах на выполнение работ, связанных с корректировкой, а также доли валют, установленные для оплаты Цены Контракта.

13.5 Резервные суммы

Каждая резервная сумма должна использоваться, полностью или частично, только в соответствии с указаниями Заказчика, и Цена Контракта должна быть соответствующим образом откорректирована. Общая сумма, уплаченная Подрядчику, должна включать только суммы за работы, поставки или услуги, к которым относятся резервные суммы, в соответствии с указанием Заказчика. Для каждой резервной суммы Заказчик вправе дать указание о:

(а) выполнении Подрядчиком работ (включая подлежащие поставке Оборудование и материалы или предоставляемые услуги) и их оценке в соответствии с положениями Пункта 13.3 (*Порядок внесения Изменений*); и/или

(б) закупке Подрядчиком Оборудования, материалов или услуг, стоимость которых должна быть учтена в Цене Контракта (за вычетом резервных сумм) следующим образом:

(1) фактически уплаченные Подрядчиком (или подлежащие уплате) суммы, и

(2) сумма на покрытие накладных расходов и прибыли, указанная в виде процента от этих фактически уплаченных сумм, рассчитанная с применением соответствующей процентной ставки (если таковая имеется), указанной в Контракте.

По требованию Заказчика Подрядчик обязан представлять расценки, счета-фактуры, денежные оправдательные документы и счета или квитанции в качестве подтверждения.

13.6 Повременная работа на основе дневных расценок

Заказчик может дать указание о том, что выполнение работ, предусмотренных Изменением, объем которых невелик или которые носят не регулярный характер, должно производиться на повременной основе. В этом случае оценка такой работы производится на основе перечня дневных расценок, включенного в Контракт, и применяется процедура, описанная ниже. Если перечень дневных расценок не включен в Контракт, то данный Пункт не применим.

Прежде чем заказать товары для выполнения работ, Подрядчик обязан представить Заказчику расценки на данные товары. При обращении за оплатой Подрядчик обязан представить счета-фактуры, свидетельства об оплате, накладные или квитанции на любые закупленные товары.

За исключением отдельных позиций, оплата которых в соответствии с графиком повременных работ не производится, Подрядчик обязан ежедневно представлять Заказчику отчет в двух экземплярах, который должен включать следующие подробные сведения о ресурсах, использованных при выполнении работ в предыдущий день, включая:

- (а) перечень работников Подрядчика, задействованных для выполнения работ, с указанием их имен, специальностей и времени, затраченного ими на выполнение работ за день;
- (б) название, тип оборудования и время использования оборудования Подрядчика и его временных объектов; и
- (в) количество и типы задействованного Оборудования и использованных материалов.

Один экземпляр каждого отчета, если он признан правильным или после его согласования, должен быть подписан Заказчиком и возвращен Подрядчику. Подрядчик затем должен представлять Заказчику отчеты с указанием стоимости выполненных работ с использованием указанных ресурсов, до их включения в очередной отчет в соответствии с Пунктом 14.3 (*Обращение за Промежуточными платежами*).

13.7 Корректировка в связи с изменениями в законодательстве

Цена Контракта должна быть откорректирована с учетом увеличения или уменьшения его стоимости вследствие изменений в законодательстве Страны (включая введение новых законов и отмену или изменение существующих) или в правовой или официальной интерпретации этих законов уполномоченными правительственными органами, произошедших после Базовой даты, и отразившихся на выполнении Подрядчиком своих обязательств по Контракту.

Если Подрядчик сталкивается с задержкой (или если такая задержка неизбежна) и/или несет (или будет нести) дополнительные расходы по причине таких изменений в законодательстве или их интерпретации, произошедших после Базовой даты, то Подрядчик обязан уведомить об этом Заказчика и вправе в соответствии с Пунктом 20.1 (*Претензии Подрядчика*), рассчитывать на:

- (а) продление Срока завершения работ вследствие такой задержки, если завершение работ задерживается или такая задержка неизбежна, в соответствии с Пунктом 8.4 (*Продление Срока завершения работ*); и
- (б) компенсацию всех этих расходов, которые должны быть прибавлены к Цене Контракта.

После получения такого уведомления Заказчик обязан действовать в соответствии с Пунктом 3.5 (*Принятие решений*) для согласования или принятия решения по этим вопросам.

13.8 Корректировка в связи с изменениями в стоимости

Если Цена Контракта подлежит коррекции в связи с увеличением или уменьшением стоимости рабочей силы, товаров и элементов Объектов, то коррекция рассчитывается как указано в Особых Условиях.

14. Цена Контракта и оплата

14.1 Цена Контракта

Если иное не предусмотрено в Особых Условиях:

(а) Оплата работ производится на основе паушальной Цены Контракта, которая может корректироваться в соответствии с Контрактом, и

(б) Подрядчик обязан уплатить все налоги, пошлины и другие платежи, подлежащие уплате вследствие взятых им на себя обязательств по Контракту, и эти издержки не являются основанием для корректировки Цены Контракта, за исключением случаев, предусмотренных Пунктом 13.7 (*Корректировка в связи с изменениями в законодательстве*);

14.2 Авансовые платежи

Заказчик должен произвести Подрядчику авансовый платеж, представляющий собой беспроцентный заем, на мобилизацию и проектные работы после получения от Подрядчика банковской гарантии в соответствии с положениями данного Пункта и детализирующими положениям Особых Условий. Если в Особых Условиях не указаны:

(а) сумма авансового платежа - в этом случае данный Пункт не применим;

(б) количество платежей – в этом случае считается, что авансовый платеж – один;

(в) приемлемые валюты и их пропорции – в этом случае таковыми являются те, в которых выплачивается Цена Контракта;

(г) ставка погашения авансового платежа – в этом случае ставка рассчитывается путем деления суммы авансового платежа на Цену Контракта, указанную в Договоре подряда, за вычетом резервных сумм.

Заказчик производит первый платеж после получения (1) отчета в соответствии с Пунктом 14.3 (*Обращение за Промежуточными платежами*) (2) Обеспечения исполнения Контракта в соответствии с Пунктом 4.2 (*Обеспечение исполнения Контракта*) и (3) гарантии в тех суммах и валютах, которые соответствуют авансовому платежу. Такая гарантия должна быть выпущена юридическим лицом и в стране (или другой юрисдикции), по согласованию с Заказчиком, в форме, прилагаемой к Особым Условиям, или в другой форме, согласованной с Заказчиком. Если и пока Заказчик не получил гарантию, данный Пункт не применим.

Подрядчик должен обеспечить, чтобы такая гарантия оставалась действительной и в силе до момента погашения авансового платежа, но ее сумма может постепенно уменьшаться на суммы, погашаемые Подрядчиком. Если в условиях предоставления гарантии указана дата истечения срока ее

действия, а авансовый платеж не был погашен за 28 дней до даты истечения срока действия гарантии, то Подрядчик обязан продлить срок действия гарантии до момента погашения суммы авансового платежа.

Авансовый платеж погашается путем процентных вычетов из сумм промежуточных платежей. Вычеты производятся по ставке погашения, указанной в Особых Условиях (или, если таковая не указана, по ставке, рассчитанной в соответствии с подпунктом (г) настоящего Пункта), которая применяется к платежам, причитающимся Подрядчику (исключая

авансовые платежи, а также вычеты и погашения суммы удержания), до полного погашения авансового платежа.

В случае непогашения авансового платежа до выдачи Акта сдачи-приемки Объектов или до расторжения Контракта в соответствии с положениями Статьи 15 (*Расторжение Контракта Заказчиком*), Статьи 16 (*Приостановка работ и расторжение Контракта Подрядчиком*) или Статьи 19 (*Обстоятельства непреодолимой силы*) (в зависимости от ситуации), весь непогашенный на данный момент баланс становится подлежащим уплате Подрядчиком Заказчику.

14.3 Обращение за Промежуточными платежами

По окончании платежного периода, указанного в Контракте (если платежный период в Контракте не указан, то он составляет один месяц), Подрядчик обязан представить Заказчику отчет в шести экземплярах в одобренной Заказчиком форме с подробным указанием тех сумм, на получение которых Подрядчик считает себя имеющим право. Отчет должен сопровождаться подтверждающими документами, в состав которых должен входить отчет о ходе выполнения работ, предусмотренный Пунктом 4.21 (*Отчет о ходе выполнения работ*).

Данный отчет должен включать следующие суммы (если таковые применимы), выраженные в тех различных валютах, в которых подлежит уплате Цена Контракта, и указанные в нижеприведенной последовательности:

(а) расчетная контрактная стоимость Объектов и Документации Подрядчика, которые были выполнены до конца данного месяца (включая Изменения, но исключая суммы, указанные в подпунктах (б) – (с) ниже);

(б) любые суммы, подлежащие прибавлению или вычету вследствие изменений в законодательстве и изменении в стоимости в соответствии с Пунктом 13.7 (*Корректировка в связи с изменениями в законодательстве*) и Пунктом 13.8 (*Корректировка в связи с изменениями в стоимости*);

(в) любая сумма, подлежащая вычету в качестве удержания и исчисляемая путем применения указанного в Особых Условиях процента удержания к итогу указанных сумм, до тех пор, пока удержанная таким образом Заказчиком сумма не достигнет лимита суммы удержания (если таковой установлен), указанного в Особых Условиях;

(г) любые суммы, подлежащие прибавлению и вычету в счет авансовых платежей, а также погашению в соответствии с положениями Пункта 14.2 (*Авансовые платежи*);

(д) любые прочие прибавления или вычеты, подлежащие уплате по Контракту или иным образом (включая указанные в Статье 20 (*Иски, споры и арбитраж*));

(е) вычитаемые суммы, включенные в предыдущие отчеты.

14.4 График платежей

Если в Контракте имеется график платежей с указанием частей, которыми будет производиться выплата Цены Контракта, тогда, если иное не указано в этом графике:

(а) части, указанные в этом графике платежей, представляют собой расчетные контрактные стоимости, как это указано в подпункте (а) Пункта 14.3 (*Обращение за Промежуточными платежами*), а также в

соответствии с Пунктом 14.5 (*Оборудование и материалы, предназначенные для Объектов*), и

(б) если части оплаты не обусловлены фактическим ходом выполнения работ по сооружению Объектов и если фактический ход работ отстает от плана-графика, на котором основывался график платежей, то Заказчик вправе действовать в соответствии с положениями Пункта 3.5 (*Принятие решений*) с целью согласовать или принять решение об изменении этого графика платежей, при этом такое изменение должно соответствовать степени отставания хода работ от календарного плана, на котором основывался график платежей.

Если в Контракте не включен график платежей, то Подрядчик должен представить не представляющие собой обязательство расчетные суммы, которые, по его мнению, должны выплачиваться ежеквартально. Первая расчетная сумма должна быть представлена в течение 42 дней после Даты начала работ. В дальнейшем расчетные суммы должны представляться ежеквартально до получения Акта сдачи-приемки Объектов.

14.5 Оборудование и материалы, предназначенные для Объектов

Если в соответствии с Контрактом Подрядчик имеет право на промежуточные платежи за Оборудование и материалы, которые еще не доставлены на площадку, это его право вступает в силу только если:

(а) соответствующие Оборудование и материалы находятся на территории Страны и по указанию Заказчика маркированы как собственность Заказчика; или

(б) Подрядчик представил Заказчику свидетельство того, что груз застрахован, и гарантию в приемлемой для Заказчика форме и выпущенной приемлемым для Заказчика юридическим лицом, в суммах и валютах, адекватных суммами валютам платежа. Такая гарантия может быть исполнена в форме, каковая описана в Пункте 14.2 (*Авансовые платежи*), и должна быть действительной до момента, когда все Оборудование и материалы должным образом складированы на площадке и защищены от порчи, повреждений или ухудшения каких-либо качеств и свойств.

14.6 Промежуточные платежи

Никакая сумма не может быть выплачена Заказчиком до тех пор, пока Заказчик не получил и не одобрил обеспечение исполнения Контракта. После этого Заказчик в течение 28 дней после получения отчета и подтверждающей документации представляет Подрядчику уведомление, в котором указываются статьи или положения отчета, с которыми Заказчик не согласен, с представлением обоснований такого несогласия. Промежуточные платежи не должны задерживаться Заказчиком, за исключением следующих случаев:

(а) если любая поставленная Подрядчиком вещь или выполненная им работа не соответствует условиям Контракта, то стоимость ее исправления или замены может быть удержана до тех пор, пока не осуществлено исправление или не произведена замена; и/или

(б) если Подрядчик не смог или не может выполнить какую-либо работу или обязательство по Контракту и был уведомлен об этом Заказчиком, то стоимость выполнения этой работы или обязательства может быть удержана до тех пор, пока данная работа или обязательство не выполнены.

Заказчик, осуществляя любой платеж Подрядчику, вправе произвести коррекцию или изменение любой из сумм, ранее выплаченных Подрядчику, если такие коррекция или изменение представляются

должным образом необходимыми. Осуществление платежа Заказчиком не означает принятия, равно как одобрения, согласия или удовлетворения.

14.7 Порядок осуществления платежей

Если в Пункте 2.5 (*Претензии Заказчика*) не указано иное, Заказчик обязан:

(а) осуществить первый транш авансового платежа Подрядчику после наступления наиболее позднего из указанных ниже событий в течение следующих сроков: в течение 42 дней после вступления Контракта в действие и в полную силу, либо в течение 21 дня после получения Заказчиком документов в соответствии с Пунктом 4.2 (*Обеспечение исполнения Контракта*) и Пунктом 14.2 (*Авансовые платежи*);

(б) выплачивать суммы, причитающиеся Подрядчику в соответствии с каждым отчетом, за исключением заключительного отчета, в течение 56 дней после получения соответствующего отчета и подтверждающей документации от Подрядчика; и

(в) произвести окончательный расчет с Подрядчиком в течение 42 дней после получения от него заключительного отчета и уведомления об исполнении обязательств в соответствии с Пунктом 14.11 (*Обращение за промежуточными платежами*) и Пунктом 14.12 (*Освобождение от обязательств*).

Платежи производятся в каждой валюте на банковский счет, указанный Подрядчиком в стране платежа (для данной валюты), определенной в Контракте.

14.8 Задержка оплаты

В случае задержки получения Подрядчиком суммы, подлежащей уплате Подрядчику в соответствии с Пунктом 14.7 (*Порядок осуществления платежей*), Подрядчик имеет право на получение пени, ежемесячно начисляемой на неуплаченную сумму в течение периода задержки.

Если иное не предусмотрено Особыми Условиями, размер этой пени исчисляется по ставке в размере учетной ставки центрального банка страны валюты платежа, плюс 3%, и выплачивается в этой валюте.

Подрядчик имеет право на получение этой пени без формального уведомления и без ограничений каких-либо иных прав или способов защиты.

14.9 Уплата суммы удержания

После выдачи Заказчиком Акта сдачи-приемки всех Объектов и прохождения Объектами всех обусловленных испытаний (включая Испытания после завершения работ, если таковые предусмотрены) Подрядчику выплачивается первая половина суммы удержания. Если Объекты принимаются Частями, то, после прохождения какой-либо Частью всех испытаний, Подрядчику выплачивается соответствующий этой Части процент первой половины суммы удержания.

Немедленно по наступлению последней из дат истечения Гарантийного периода Подрядчику выплачивается остаток суммы удержания. Если Акт сдачи-приемки Объекта выдан для Части Объектов, то соответствующий процент от второй половины суммы удержания должен быть выплачен Подрядчику сразу по окончании срока действия Гарантийного периода для данной Части Объектов.

Однако, если остаются какие-либо работы, подлежащие выполнению в соответствии с положениями Статьи 11 (*Ответственность за*

недостатки) или Статьи 12 (*Испытания после завершения работ*), то Заказчик вправе задержать заверение баланса суммы удержания в части стоимости подлежащих выполнению работ до завершения этих работ.

Соответствующий процент для каждой Части Объектов должен быть равен величине процента, составляющей долю этой Части в Объектах в целом, указанную в Контракте. Если в Контракте не указана процентная доля, которую составляет Часть Объектов, то для данной Части никакой процент любой из половин суммы удержания в соответствии с данным Пунктом не выплачивается.

14.10 Финансовый отчет по завершении работ

Не позднее 84 дней с момента выдачи Акта сдачи-приемки Объектов Подрядчик обязан представить Заказчику финансовый отчет по завершении работ в шести экземплярах вместе с подтверждающей документацией, в соответствии с Пунктом 14.3 (*Обращение за Промежуточными платежами*), и содержащий сведения о следующих суммах:

(а) окончательной стоимости всех работ, выполненных в соответствии с Контрактом к дате, указанной в Акте сдачи-приемки;

(б) любых дополнительных суммах, которые Подрядчик считает подлежащими уплате, и

(в) оценочной стоимости любых дополнительных сумм, которые, по его мнению, будут подлежать уплате Подрядчику по Контракту. В финансовом отчете по завершении работ эти суммы должны быть указаны отдельно.

Заказчик далее должен представить уведомление Подрядчику в соответствии с Пунктом 14.6 (*Промежуточные платежи*) и произвести оплату в соответствии с Пунктом 14.7 (*Порядок осуществления платежей*).

14.11 Обращение за Окончательным платежом

В течение 56 дней после получения Свидетельства об исполнении Контракта Подрядчик обязан представить Заказчику проект заключительного финансового отчета в шести экземплярах с подтверждающими документами, в которых в одобренной Заказчиком форме должны быть представлены подробные сведения об:

(а) окончательной стоимости всех работ, выполненных в соответствии с Контрактом;

(б) любых дополнительных суммах, которые Подрядчик считает подлежащими уплате ему в соответствии с Контрактом или иным образом.

Если Заказчик не согласен с какой-либо частью проекта заключительного финансового отчета или не может ее проверить, то Подрядчик обязан представить дополнительную информацию, которую Заказчик может разумным образом потребовать, и внести в проект отчета согласованные Сторонами изменения. После этого Подрядчик должен представить Заказчику согласованный заключительный финансовый отчет (в настоящих Условиях именуемый “Заключительный отчет”).

Однако, если после обсуждения между Сторонами и внесения любых согласованных ими изменений в проект Заключительного отчета, остаются спорные вопросы, Заказчик должен выплатить в соответствии с Пунктом 14.6 (*Промежуточные платежи*) и Пунктом 14.7 (*Порядок осуществления платежей*) те части суммы Заключительного отчета, по которым Стороны пришли к согласию. Если после этого спорные вопросы разрешены в

соответствии с положениями Пункта 20.4 (*Получение решения Совета по рассмотрению споров*) или Пункта 20.5 (*Мирное урегулирование спора*), то Подрядчик готовит и представляет Заказчику Заключительный отчет.

14.12 Исполнение обязательств

Вместе с Заключительным отчетом Подрядчик должен представить письменное уведомление об исполнении обязательств, подтверждающее тот факт, что Заключительный отчет представляет собой полный и окончательный расчет в отношении всех сумм, подлежащих уплате Подрядчику в соответствии с Контрактом или в связи с его исполнением. В таком уведомлении может быть указано, что оно вступает в силу с даты возврата Подрядчику обеспечения исполнения Контракта и получения Подрядчиком оставшейся суммы, причитающейся ему в соответствии с Заключительным отчетом.

14.13 Окончательный платеж

В соответствии с подпунктом (в) Пункта 14.7 (*Порядок осуществления платежей*) Заказчик выплачивает Подрядчику причитающуюся ему окончательную сумму, за вычетом сумм, ранее выплаченных Заказчиком, и вычетов (если таковые имеются) в соответствии с Пунктом 2.5 (*Претензии Заказчика*).

14.14 Прекращение ответственности Заказчика

Заказчик не несет финансовой ответственности перед Подрядчиком по любому вопросу, вытекающему из Контракта или связанному с Контрактом или ходом сооружения Объектов, если (и в том объеме, в котором) Подрядчик не включил требование выплаты конкретной суммы непосредственно в связи с данным вопросом:

(а) в Заключительный отчет, а также

(б) (за исключением вопросов, возникших после выдачи Акта сдачи-приемки Объектов) в Финансовый отчет по завершении работ, описанный в Пункте 14.10 (*Финансовый отчет по завершении работ*).

Тем не менее, данный Пункт не ограничивает ответственности Заказчика, вытекающей из его обязательств по выплате компенсаций, а также ответственности Заказчика в случае мошенничества, умышленного неисполнения обязательств или халатности, допущенной Заказчиком.

14.15 Валюты платежа

Цена Контракта должна быть выплачена в валюте или валютах, которые указаны в Договоре подряда. Если иное не предусмотрено Особыми Условиями, то, в случае если оплата должна быть осуществлена в более чем одной валюте, платежи будут осуществляться следующим образом:

(а) если Цена Контракта выражена только в местной валюте:

(1) доли или суммы в местной и иностранных валютах и фиксированные курсы обмена для исчисления платежей должны такими, как указано в Договоре подряда, за исключением случаев, когда Стороны договорились иначе;

(2) платежи и вычеты в соответствии с Пунктом 13.5 (*Резервные суммы*) и Пунктом 13.7 (*Корректировка в связи изменениями в законодательстве*) должны производиться в надлежащих валютах и долях; и

(3) прочие платежи и вычеты в соответствии с подпунктами (а) и (б) Пункта 14.3 (*Обращение за Промежуточными платежами*) должны осуществляться в валютах и долях, предусмотренных подпунктом (а) (1) данного Пункта;

(б) возмещение убытков, перечисленных в Особых Условиях, должно осуществляться в валютах и долях, указанных в Особых Условиях;

(в) прочие платежи Заказчику Подрядчиком должны осуществляться в валюте, в которой сумма была потрачена Заказчиком, или в иной валюте по согласованию между Сторонами;

(г) если какая-либо сумма, подлежащая уплате Подрядчиком Заказчику в конкретной валюте, превышает сумму, подлежащую уплате Заказчиком Подрядчику в этой валюте, то Заказчик вправе восстановить баланс этой суммы из сумм, подлежащих выплате Подрядчику в других валютах; и

(д) если курсы обмена валют не указаны в Контракте, то в качестве таких обменных курсов принимаются валютные курсы по состоянию на Базовую дату, установленные центральным банком Страны.

15. Расторжение Контракта Заказчиком

15.1 Указание об устранении недостатков

В случае невыполнения Подрядчиком любого из своих обязательств по Контракту Заказчик вправе дать указание Подрядчику исправить любой недостаток и устранить любой дефект в пределах установленного разумного срока.

15.2 Расторжение Контракта Заказчиком

Заказчик имеет право расторгнуть Контракт, если Подрядчик:

(а) не выполнил требований Пункта 4.2 (*Обеспечение исполнения Контракта*) или указания в соответствии с Пунктом 15.1 (*Указание об устранении недостатков*);

(б) самовольно покинул Объекты или иным образом прямо продемонстрировал намерение прекратить исполнение своих обязательств по Контракту;

(в) без уважительной причины не продолжает сооружение Объектов в соответствии со Статьей 8 (*Начало, задержки и приостановка работ*);

(г) переуступил Контракт или заключил договор субподряда на выполнение всех работ без необходимого на то согласия;

(д) стал банкротом или неплатежеспособным, ликвидировался, получил решение суда или административное распоряжение, пришел к компромиссным решениям со своими кредиторами или ведет свой бизнес под контролем ликвидатора, доверительного собственника или внешнего управляющего в пользу своих кредиторов, а также в случае, если произошло какое-либо действие или событие, которое (по существующим законам) имеет эффект, адекватный эффекту любого из перечисленных действий или событий; или

(е) дал или предложил (прямо или опосредованно) кому-либо взятку, вручил подарок или иначе выразил благодарность, предложил комиссионные или другие вещи или деньги, в качестве поощрения или награды:

(1) за действия или за готовность к любому действию в связи с выполнением Контракта; или

(2) за демонстрацию или готовность продемонстрировать свою благосклонность или отсутствие таковой к кому-либо в связи с выполнением Контракта;

или если кто-либо из персонала Подрядчика, его представителей или субподрядчиков дал кому-либо или предложил получить такое поощрение или награду, в том виде как указано в данном подпункте (е). Однако, законные поощрения и награды работникам Подрядчика не могут служить основанием для расторжения Контракта.

В любом таком случае или при любых таких обстоятельствах Заказчик имеет право расторгнуть Контракт и удалить Подрядчика с площадки, уведомив его об этом за 14 дней. В случаях же, приведенных в подпунктах (г) и (д), Заказчик может расторгнуть Контракт немедленно после уведомления.

Решение Заказчика о расторжении Контракта не лишает его каких-либо иных прав по Контракту, или любых прочих прав.

В этом случае Подрядчик обязан оставить площадку и предоставить Заказчику все требуемые материалы, Документацию Подрядчика и прочую проектную документацию, разработанную Подрядчиком или для него. Однако, Подрядчик обязан приложить все усилия для того, чтобы немедленно выполнить все разумные инструкции, содержащиеся в указании, (1) касающемся переуступок договоров субподряда и (2) защиты жизни или собственности, или безопасности Объектов.

После расторжения Контракта Заказчик вправе завершить сооружение Объектов самостоятельно и/или с привлечением любых других подрядчиков. Заказчик и упомянутые другие подрядчики вправе использовать любые товары, имеющиеся у Подрядчика, и Документацию Подрядчика, а также другую проектную документацию, разработанную Подрядчиком или от его имени.

Далее Заказчик должен уведомить Подрядчика о том, что оборудование Подрядчика и временные объекты будут возвращены Подрядчику на строительной площадке или вблизи нее. Подрядчик обязан за свой счет и на свой риск незамедлительно организовать их удаление с площадки. Однако, если к этому времени Подрядчик не осуществил выплату какой-либо суммы, причитающейся Заказчику, то все это оборудование и временные объекты могут быть проданы Заказчиком для того, чтобы возместить данную сумму. Сумма баланса (если имеется) в результате данной сделки выплачивается Подрядчику.

15.3 Оценка на дату расторжения Контракта

В разумный срок после выдачи уведомления о расторжении Контракта в соответствии с Пунктом 15.2 (*Расторжение Контракта Заказчиком*) Заказчик должен действовать в соответствии с положением Пункта 3.5 (*Принятие решений*) для согласования или определения стоимости Объектов, товаров и Документации Подрядчика, а также любых других сумм, подлежащих выплате Подрядчику за выполненную работу по Контракту.

15.4 Оплата после расторжения Контракта

После того как уведомление о расторжении Контракта в соответствии с Пунктом 15.2 (*Расторжение Контракта Заказчиком*) вступило в силу Заказчик вправе:

(а) поступать в соответствии с Пунктом 2.5 (*Претензии Заказчика*);

(б) приостановить дальнейшие платежи Подрядчику до установления стоимости проектирования, сооружения и завершения Объектов и устранения недостатков и повреждений, вызванных задержкой завершения Объектов (если таковые имеются), а также всех прочих затрат, понесенных Заказчиком; и/или

(в) получить от Подрядчика компенсацию любых убытков и потерь, понесенных Заказчиком, и всех дополнительных затрат, связанных с завершением Объектов, с учетом всех сумм, подлежащих уплате Подрядчику, в соответствии с Пунктом 15.3 (*Оценка на дату расторжения Контракта*). После компенсации всех своих расходов, убытков и дополнительных затрат Заказчик обязан выплатить остаток Подрядчику.

15.5 Право Заказчика на расторжение Контракта

Заказчик имеет право расторгнуть Контракт в любое время по своему усмотрению, уведомив об этом Подрядчика. Расторжение Контракта вступает в силу спустя 28 дней после даты получения Подрядчиком данного уведомления или даты возвращения Заказчиком Обеспечения исполнения Контракта, в зависимости от того, которая из них наступит позже. Заказчик не имеет право расторгнуть Контракт в соответствии с данным Пунктом, чтобы самому выполнять работы на Объектах или организовать их выполнение другим подрядчиком.

После расторжения Контракта Подрядчик должен действовать в соответствии с Пунктом 16.3 (*Прекращение работ и удаление оборудования Подрядчика*) и получить оплату в соответствии с Пунктом 19.6 (*Расторжение Контракта по усмотрению, оплата и освобождение от обязательств*).

16. Приостановка работ и расторжение контракта Подрядчиком

16.1 Право Подрядчика приостановить выполнение работ

Если Заказчик нарушает положения Пункта 2.4 (*Финансовые обязательства Заказчика*) или Пункта 14.7 (*Порядок осуществления платежей*), то Подрядчик вправе, уведомив Заказчика не позднее, чем за 21 день, приостановить выполнение работ (или уменьшить скорость их выполнения) до тех пор, пока Подрядчик не получит очевидное свидетельство об оплате, в зависимости от обстоятельств и от того, как указано в уведомлении.

Такое действие не ограничивает права Подрядчика на получение оплаты в соответствии с Пунктом 14.8 (*Задержка оплаты*) и расторжение Контракта, в соответствии с Пунктом 16.2 (*Расторжение Контракта Подрядчиком*).

Если Подрядчик в последующем получил такое свидетельство об оплате (как описано в соответствующем Пункте и выше в данном Пункте) до выдачи им уведомления о расторжении Контракта, то Подрядчик обязан в разумный и практически возможный срок возобновить выполнение работ.

Если Подрядчик столкнулся с задержкой и/или понес расходы вследствие приостановки выполнения работ (или уменьшения скорости выполнения работ) в соответствии с данным Пунктом, то он обязан уведомить об этом Заказчика и вправе в соответствии с Пунктом 20.1 (*Претензии Подрядчика*) рассчитывать на:

(а) продление Срока завершения работ, если завершение работ задержано или такая задержка неизбежна, в соответствии с Пунктом 8.4 (*Продление Срока завершения работ*); и

(б) возмещение расходов и выплату разумной прибыли, которые должны быть прибавлены к Цене Контракта.

После получения такого уведомления Заказчик должен действовать в соответствии с Пунктом 3.5 (*Принятие Решений*) для согласования или принятия решения по этим вопросам.

16.2 Расторжение Контракта Подрядчиком

Подрядчик имеет право расторгнуть Контракт если:

(а) Подрядчик не получил реального очевидного свидетельства в течение 42 дней после вручения уведомления в соответствии с Пунктом 16.1 (*Право Подрядчика приостановить выполнение работ*), касательно невыполнения Заказчиком требований положений Пункта 2.4 (*Финансовые обязательства Заказчика*);

(б) Подрядчик не получил сумму, подлежащую выплате, в течение 42 дней после истечения срока, определенного в Пункте 14.7 (*Порядок осуществления платежей*), в течение которого должен быть осуществлен платеж (исключая вычеты согласно Пункту 2.5 (*Претензии Заказчика*));

(в) Палицо существенное неисполнение Заказчиком своих обязательств по Контракту;

(г) действия Заказчика не соответствуют положениям Пункта 1.7 (*Переуступка прав*);

(д) длительная приостановка выполнения работ оказывает воздействие на Объекты в целом, как указано в Пункте 8.11 (*Длительная приостановка работ*); или

(е) Заказчик стал банкротом или неплатежеспособным, ликвидировался, получил решение суда или административное распоряжение, пришел к компромиссу со своими кредиторами или осуществляет свою деятельность под контролем ликвидатора, доверительного собственника или управляющего в пользу своих кредиторов, или в случае если произошло какое-либо событие или предпринято какое-либо действие, которое, в соответствии с применимым законодательством, влечет за собой последствия, аналогичные тем, которые могут наступить в результате любого из вышеуказанных действий или событий.

В случае любого из этих событий или обстоятельств, Подрядчик вправе расторгнуть Контракт, уведомив об этом Заказчика за 14 дней. Однако, при наступлении случаев, указанных в подпунктах (д) или (е) Подрядчик вправе расторгнуть Контракт немедленно после уведомления об этом Заказчика.

Расторжение Контракта Подрядчиком не лишает Подрядчика любых его иных прав, в соответствии с Контрактом или иным образом.

16.3 Прекращение работ и удаление оборудования Подрядчика

После уведомления о расторжении Контракта в соответствии с Пунктом 15.5 (*Право Заказчика на расторжение Контракта*), Пунктом 16.2 (*Расторжение Контракта Подрядчиком*) и Пунктом 19.6 (*Расторжение Контракта по усмотрению, оплата и освобождение от обязательств*) Подрядчик обязан немедленно:

(а) прекратить все работы, за исключением тех, которые, в соответствии с указанием Заказчика, необходимы для обеспечения защиты жизни или имущества или обеспечения сохранности Объектов;

(б) передать Документацию Подрядчика, Оборудование, материалы и прочие вещи, за которые Подрядчик получил оплату, и

(в) удалить все товары со строительной площадки, за исключением необходимого для поддержания безопасного состояния площадки, и покинуть площадку.

16.4 Оплата по расторжении Контракта

После того, как уведомление о расторжении Контракта в соответствии с положениями Пункта 16.2 (*Расторжение Контракта Подрядчиком*) вступило в силу, Заказчик обязан немедленно:

(а) возратить Подрядчику Обеспечение исполнения Контракта;

(б) уплатить Подрядчику сумму, в соответствии с положениями Пункта 19.6 (*Расторжение Контракта по усмотрению, оплата и освобождение от обязательств*); и

(в) возместить убытки или ущерб, включая упущенную прибыль, понесенные Подрядчиком вследствие расторжения Контракта.

17. Риск и ответственность

17.1 Гарантии защиты

Подрядчик обязан обезопасить и защитить Заказчика, персонал Заказчика и их доверенных лиц от всех исков, убытков, потерь и расходов (включая судебные издержки и выплаты), связанных:

(а) с телесными повреждениями, болезнью, заболеванием или смертью любого лица, наступившими вследствие или в процессе проектирования, сооружения и завершения Объектов и устранения недостатков, или в связи с ними, если они не связаны с небрежностью или намеренным нарушением Контракта Заказчиком, персоналом Заказчика, или любыми их доверенными лицами; и

(б) с нанесением ущерба или повреждения какой-либо собственности, недвижимому или личному имуществу (не относящихся к Объектам), в той степени, в которой такое повреждение или ущерб:

(1) возникли вследствие или в процессе проектирования, сооружения и завершения Объектов и устранения недостатков, или в связи с ними; и

(2) вызваны небрежностью или намеренным нарушением Контракта Подрядчиком, персоналом Подрядчика или любыми их доверенными лицами, или любыми лицами, прямо или опосредованно нанятыми вышеперечисленными лицами.

Заказчик обязан обезопасить и защитить Подрядчика, персонал Подрядчика и их доверенных лиц от всех исков, убытков, потерь и расходов (включая судебные издержки и выплаты), связанных (1) с телесными повреждениями, болезнью, заболеванием или смертью любого лица, наступивших вследствие небрежности или намеренного нарушения Контракта Заказчиком, персоналом Заказчика, или любыми их доверенными лицами, и (2) со случаями, при которых ответственность

может быть исключена из страхового покрытия, как указано в подпункте (г) (1), (2) и (3) Пункта 18.3 (*Страхование ответственности за причинение вреда физическим лицам и имуществу*)

17.2 Обеспечение Подрядчиком сохранности Объектов

Подрядчик несет полную ответственность за обеспечение сохранности Объектов и товаров, начиная с Даты начала работ до даты выдачи Акта сдачи-приемки работ (или даты, когда он считается выданным в соответствии с положениями Пункта 10.1 (*Приемка Объектов и их Частей*)), после чего ответственность за их сохранность переходит к Заказчику. Если Акт сдачи-приемки выдан (или считается выданным) для какой-либо Части или иной части Объектов, ответственность Подрядчика за обеспечение сохранности этой Части (или иной части) прекращается с даты выдачи Акта сдачи-приемки и переходит к Заказчику.

После перехода ответственности к Заказчику, Подрядчик принимает на себя ответственность за обеспечение сохранности любых незавершенных работ по состоянию на дату, указанную в Акте сдачи-приемки, до их завершения.

В случае причинения в период, когда ответственность за сохранность лежит на Подрядчике, Объектам, Документации Подрядчика или товарам какого-либо вреда или повреждения, вызванного любой причиной, отличной от перечисленных в Пункте 17.3 (*Риски Заказчика*), Подрядчик обязан за свой счет и на свой риск устранить последствия причинения этого вреда или повреждения таким образом, чтобы привести Объекты, Документацию Подрядчика или товары в соответствие условиям Контракта.

Подрядчик также отвечает за любой вред или повреждение, причиненные Объектам вследствие каких-либо действий Подрядчика после даты выдачи Акта сдачи-приемки работ, а также за любой вред или повреждение, ставшее явным после выдачи Акта сдачи-приемки, но явившееся следствием ранее случившегося события, за которое Подрядчик нес ответственность.

17.3 Риски Заказчика

Рисками, ссылки на которые содержатся в Пункте 17.4 (*Последствия рисков Заказчика*), являются следующие:

(а) война, военные действия (с объявлением или без объявления войны), вторжение, враждебные действия иностранных государств;

(б) восстание, акт терроризма, революция, мятеж, военная диктатура, узурпация власти или гражданская война в Стране;

(в) бунт, волнения или беспорядки в Стране, за исключением случаев, когда таковые ограничиваются работниками и персоналом Подрядчика и Субподрядчиков;

(г) боеприпасы, взрывчатые материалы, ионизирующее излучение или радиоактивное заражение в Стране, за исключением случаев, когда указанные боеприпасы, взрывчатые материалы, ионизирующее излучение и радиационные материалы используются самим Подрядчиком;

(д) волны сжатия, возникающие в результате полетов самолетов или прочих воздушных транспортных средств, передвигающихся со скоростью звука или выше скорости звука;

17.4 Последствия рисков Заказчика

Если (и в той степени, в которой) любой из рисков, приведенных выше в Пункте 17.3 (*Риски Заказчика*), вызвал повреждение или нанес урон Объектам, товарам или Документации Подрядчика, Подрядчик обязан немедленно уведомить об этом Заказчика и устранить это повреждение или урон в том объеме, в котором этого потребует Заказчик.

Если Подрядчик сталкивается с задержкой и/или несет расходы вследствие устранения такого убытка или ущерба, то Подрядчик обязан уведомить Заказчика и вправе, в соответствии с Пунктом 20.1 (*Претензии Подрядчика*), рассчитывать на:

(а) продление Срока завершения работ, если завершение работ задержано или такая задержка неизбежна, в соответствии с Пунктом 8.4 (*Продление Срока завершения работ*); и

(б) компенсацию любых расходов, которые должны быть прибавлены к Цене Контракта.

После получения такого уведомления, Заказчик обязан действовать в соответствии с положениями Пункта 3.5 (*Принятие решений*) для согласования или принятия решения по этим вопросам.

17.5 Права на интеллектуальную и промышленную собственность

В этом пункте термин “нарушение” означает нарушение (или подозреваемое нарушение) каких-либо патентных прав, прав на зарегистрированный проект, авторских прав, прав на товарный знак и торговую марку, права на обеспечение коммерческой тайны или иного права на интеллектуальную или промышленную собственность, связанную с Объектами; термин “иск” означает иск (или судебное дело/производство по иску) в отношении нарушений каких-либо из перечисленных прав.

Если одна из Сторон не уведомила другую Сторону о каком-либо иске в течение 28 дней после его получения, то эта первая Сторона считается утратившей право на возмещение убытка, в соответствии с данным Пунктом.

Заказчик обязан оградить и защитить Подрядчика от какого-либо иска в связи с подозреваемым нарушением, который является или явился:

(а) неизбежным результатом соблюдения Подрядчиком Требований Заказчика; или

(б) результатом использования каких-либо Объектов Заказчиком:

(1) для целей, отличных от предписанных Контрактом, или тех, которые резонно могут возникнуть в связи с исполнением Контракта; или

(2) в связи с любой вещью, поставленной не Подрядчиком, кроме как, если Подрядчик был уведомлен до наступления Базовой даты об использовании такой вещи, или, если такое использование оговорено в Контракте.

Подрядчик обязан оградить и защитить Заказчика от любого иного иска, который может возникнуть в связи с (1) проектом Подрядчика, производством, сооружением Объектов, или выполнением работ на них, (2) использованием оборудования Подрядчика, или (3) правильным использованием Объектов.

Если какая-либо из Сторон имеет право быть оградяющей и защищенной от исков в соответствии с данным Пунктом, то оградяющая и защищающая Сторона, может (за свой счет) вести переговоры о разрешении иска и урегулировании любого судебного разбирательства, которое может возникнуть в связи с иском. Другая Сторона, по просьбе и за счет оградяющей и защищающей Стороны, должна оказать помощь в разрешении иска. Эта другая Сторона (и ее персонал) не должна делать каких-либо признаний, которые могли бы нанести ущерб оградяющей и защищающей Стороне, если и пока не станет очевидным, что оградяющая и защищающая Сторона не начала переговоры, и/или не предприняла действий по разрешению иска или урегулированию судебного разбирательства, по просьбе этой другой Стороны.

17.6 Ограничение ответственности

Ни одна из Сторон не несет ответственности перед другой Стороной за утрату возможности использования любой части Объектов, потерю любой прибыли и любого контракта, или за любые косвенные издержки или косвенный ущерб, с которыми может столкнуться и которые может понести эта другая Сторона в связи с Контрактом, за исключением случаев, приведенных в Пункте 16.4 (*Оплата по расторжении Контракта*), и Пункте 17.1 (*Гарантии защиты*).

Полная ответственность Подрядчика перед Заказчиком по Контракту или вследствие исполнения Контракта, без учета положений Пункта 4.19 (*Электричество, вода и газ*), Пункта 4.20 (*Оборудование и материалы, предоставленные Заказчиком*), Пункта 17.1 (*Гарантии защиты*) и Пункта 17.5 (*Права на интеллектуальную и промышленную собственность*), не должна превышать суммы, указанной в Особых Условиях или (если сумма не указана) Цены Контракта, указанной в Договоре Подряда.

Данный Пункт не ограничивает ответственность Стороны, нарушающей свои обязательства путем мошенничества, преднамеренного невыполнения своих обязательств или халатности.

18. Страхование

18.1 Общие требования к страхованию

В данном Пункте термин “Сторона-страхователь” для каждого вида страхования означает Сторону, ответственную за заключение и поддержание договора страхования, предусмотренного в соответствующем Пункте.

Если в качестве Стороны-страхователя выступает Подрядчик, то договор на каждый вид страхования заключается со страховщиком и на условиях, утвержденных Заказчиком. Эти условия должны соответствовать любым условиям, согласованным обеими Сторонами до подписания ими Договора подряда. Такие согласованные условия имеют преимущество над положениями данного Пункта.

Если в качестве Стороны-страхователя выступает Заказчик, то договор на каждый вид страхования заключается со страховщиком и на условиях, указанных в приложении к Особым Условиям.

В случае если страховым полисом предусматривается совместное страхование, то оно должно предусматривать отдельное покрытие застрахованных рисков каждой Стороны, как если бы каждая из Сторон имела отдельный страховой полис. В случае если в состав совместно застрахованных Сторон, согласно страховому полису, включены стороны

дополнительно к тем, что указаны в настоящем Пункте, то (1) Подрядчик должен в соответствии с полисом выступать от имени этих дополнительно застрахованных сторон, за исключением того, что Заказчик должен выступать от имени своих работников, (2) дополнительная совместно застрахованная Сторона не имеет права получать платежи по страховому полису непосредственно от страховщика или вступать в какие-либо другие прямые отношения со страховщиком, и (3) Сторона-страхователь обязана потребовать от всех дополнительно совместно застрахованных сторон соблюдения условий данного страхового полиса.

Каждый страховой полис, покрывающий от убытка или ущерба, должен обеспечивать покрытие в валютах, необходимых для возмещения убытка или ущерба. Выплаты, получаемые от страховщиков, должны быть использованы на возмещение убытков или ущерба.

Соответствующая Сторона-страхователь в течение периодов, указанных в Особых Условиях (рассчитанных с Даты начала работ), должна предоставить другой Стороне:

(а) подтверждение того, что договоры на страхование, описанные в данном Пункте, заключены и действуют; и

(б) копии полисов на виды страхования, описанные в Пункте 18.2 (*Страхование Объектов и оборудования Подрядчика*) и в Пункте 18.3 (*Страхование ответственности за причинение вреда физическим лицам или имуществу*).

При получении страховой премии Сторона-страхователь обязана представить другой Стороне свидетельство о ее выплате.

Каждая Сторона обязана придерживаться условий, предписанных каждым страховым полисом. Сторона-страхователь должна информировать страховщиков о любых существенных изменениях в выполнении работ на Объектах и обеспечивать действие договоров страхования в соответствии с настоящей Статьей.

Ни одна из Сторон не имеет права вносить какие-либо существенные изменения в условия любого договора страхования без получения предварительного согласия другой Стороны. Если страховщик вносит (или попытается внести) какие-либо изменения, то Сторона, которая первой уведомлена об этом страховщиком, обязана немедленно информировать об этом другую Сторону.

Если Сторона-страхователь не смогла заключить и поддерживать в силе любой из договоров страхования, предписанных Контрактом, или не смогла представить удовлетворительное подтверждение и копии полисов, согласно положениям данного Пункта, то другая Сторона вправе (по своему усмотрению и без ущемления какого-либо иного права и способа защиты) сама заключить договор страхования на соответствующую сумму и уплачивать необходимые страховые взносы. Сторона-страхователь обязана возместить сумму этих взносов другой Стороне, и цена Контракта должна быть соответственно откорректирована.

Никакое положение настоящей Статьи не ограничивает обязательств, обязанностей или ответственности Подрядчика или Заказчика по другим положениям Контракта или иным образом. Любые незастрахованные или непополненные от страховщиков суммы покрываются Подрядчиком и/или Заказчиком в соответствии с данными обязательствами, обязанностями или ответственностью. Однако, если Сторона-страхователь не смогла заключить и поддерживать в силе какой-либо договор страхования,

который технически возможно и требуется заключить и поддерживать в соответствии с Контрактом, а другая Сторона не одобрила такое отсутствие страхования или не заключила сама договор страхования в соответствующем объеме, то все средства, которые могли быть получены по такому договору страхования, должны выплачиваться Стороной-страхователем.

Взаимные платежи между Сторонами подлежат осуществлению, в зависимости от обстоятельств, в соответствии с Пунктом 2.5 (*Претензии Заказчика*) и Пунктом 20.1 (*Претензии Подрядчика*).

18.2 Страхование Объектов и оборудования Подрядчика

Сторона-страхователь обязана заключить договоры на страхование Объектов, Оборудования, материалов и Документации Подрядчика на сумму не менее, той, которая требуется для полного восстановления Объектов, включая расходы на снос и удаление с территории мусора и обломков, оплату труда специалистов и прибыль. Такой договор страхования должен быть действителен в течение периода, начиная с даты, к которой необходимо представить свидетельства, согласно подпункту (а) Пункта 18.1 (*Общие требования к страхованию*), до даты выдачи Акта сдачи-приемки Объектов.

Сторона-страхователь обязана до даты выдачи Свидетельства об исполнении Контракта поддерживать такой договор страхования в силе для обеспечения покрытия потерь или убытков, за которые несет ответственность Подрядчик, возникших по причине, имевшей место до выдачи Акта сдачи-приемки Объектов, а также вследствие потерь или убытков, случившихся по вине Подрядчика или Субподрядчиков в ходе выполнения ими других функций (включая те, которые приведены в Статье 11 (*Ответственность за недостатки*) и Статье 12 (*Испытания после завершения работ*)).

Сторона-страхователь обязана застраховать оборудование Подрядчика на сумму, не менее, чем полная стоимость его замены, включая доставку оборудования на строительную площадку. Для каждого предмета оборудования Подрядчика договор страхования должен быть действителен от момента транспортировки этого оборудования на строительную площадку до момента, когда отпадет необходимость в его использовании в качестве оборудования Подрядчика.

Если Разделом “Особые Условия” не предусмотрено иное, то, в соответствии с настоящей Статьей договоры страхования:

(а) должны быть заключены и поддерживаться в силе Подрядчиком, выступающим в качестве Стороны-страхователя;

(б) должны быть оформлены как групповой договор Сторон, имеющих совместное право на получение платежей по страховке, которые должны распределяться между Сторонами с единственной целью возмещения потери или повреждения;

(в) должны покрывать все потери и повреждения, вызванные любой причиной, за исключением перечисленных в Пункте 17.3 (*Риски Заказчика*);

(г) должны также покрывать потери или повреждения, вызванные рисками, приведенными в подпункте (в) Пункта 17.3 (*Риски Заказчика*), при этом величина франшизы в каждом случае не должна превышать соответствующую величину, указанную в Особых Условиях (если такая

величина не указана в Особых Условиях, то положения подпункта (г) данного Пункта не применимы); и

(д) могут, однако, не включать потери, повреждения или затраты на восстановление:

- (1) части Объектов, которая находится в дефектном состоянии вследствие ошибки в проектировании, по причине качества материалов или изготовления (однако, в страховое покрытие должны быть включены любые другие части, потерянные или поврежденные непосредственно в результате такого дефектного состояния, за исключением случая, указанного ниже в подпункте (2));
- (2) части Объектов, которая утеряна или повреждена с целью восстановления любой другой части Объектов, если эта другая часть находится в дефектном состоянии вследствие ошибки в ее проектировании, по причине качества материалов или изготовления;
- (3) части Объектов, которые были припаяты Заказчиком, за исключением, если (и в объеме, в котором) Подрядчик несет ответственность за потрию или повреждение; и
- (4) товаров, когда они находятся за пределами Страны, в соответствии с Пунктом 14.5 (*Оборудование и материалы, предназначенные для Объектов*).

Если по прошествии одного года после Базовой даты страховое покрытие, описанное выше в подпункте (г), невозможно поддерживать на разумных коммерческих условиях, Подрядчик (как Сторона-страхователь) обязан уведомить об этом Заказчика с предоставлением подтверждающих сведений. После этого Заказчик (1) имеет право в соответствии с положениями Пункта 2.5 (*Претензии Заказчика*) на получение суммы, эквивалентной сумме, которая, как ожидал Подрядчик, подлежала бы на разумных коммерческих условиях выплате страховщику за данное страховое покрытие, и (2) будет считаться, что, пока Заказчик не обеспечил страховое покрытие на разумных коммерческих условиях, Заказчик одобряет отсутствие этого страхового договора в соответствии с положениями Пункта 18.1 (*Общие требования к страхованию*).

18.3 Страхование ответственности за причинение вреда физическим лицам или имуществу

Сторона-страхователь обязана застраховать ответственность каждой Стороны за любой ущерб, повреждение, смерть или телесное повреждение, причиненные любому имуществу (за исключением предметов, застрахованных в соответствии с Пунктом 18.2 (*Страхование Объектов и оборудования Подрядчика*)) или любому физическому лицу (за исключением лиц, застрахованных в соответствии с Пунктом 18.4 (*Страхование работников Подрядчика*)), которые могут возникнуть вследствие исполнения Подрядчиком Контракта и произойти до выдачи Свидетельства об исполнении Контракта.

Сумма выплаты по наступлению каждого страхового случая должна быть не менее той, которая указана в Особых Условиях, без ограничения количества страховых случаев. Если сумма в Контракте не указана, то данный Пункт неприменим.

Если в Особых Условиях не указано иное, то договоры страхования, указанные в настоящем Пункте:

(а) должны быть заключены и поддерживаться в силе Подрядчиком, как Стороной-страхователем;

(б) должны быть заключены от имени всех Сторон;

(в) должны включать покрытие ответственности за любую потерю и повреждение собственности Заказчика (за исключением предметов собственности, застрахованных в соответствии с Пунктом 18.2), которые могут последовать в результате исполнения Контракта Подрядчиком; и

(г) могут, тем не менее, не включать ответственность в той мере, в которой она возникла по причине:

- (1) права Заказчика возвести постоянные объекты на земле, над землей, под землей или в земле, и занять эту землю под постоянные объекты;
- (2) повреждения, которое явилось неизбежным следствием исполнения Подрядчиком своих обязательств по сооружению Объектов и устранению всех недостатков;
- (3) причины, приведенной в Пункте 17.3 (*Риски Заказчика*), за исключением случая, когда и в той степени, в которой страховое покрытие возможно обеспечить на разумных коммерческих условиях.

18.4 Страхование работников Подрядчика

Подрядчик обязан заключить и поддерживать в силе договор страхования от исков, убытков потерь и расходов (включая судебные издержки и выплаты), возникших в результате увечья, болезни, заболевания или смерти, причиненных любому лицу, нанятому Подрядчиком, или кому-либо из его персонала.

Заказчик также должен быть застрахован в соответствии со страховым полисом, при этом, такое страхование может не распространяться на убытки и иски в том объеме, в котором эти убытки и иски вызваны действием или упущением Заказчика или Персонала Заказчика.

Договор страхования должен поддерживаться в силе в течение всего времени, пока указанные лица и персонал исполняют функции, связанные с выполнением работ на Объектах. Работники Субподрядчика могут быть застрахованы самим Субподрядчиком, но Подрядчик несет ответственность за соблюдение положений настоящего Пункта.

19. Обстоятельства непреодолимой силы

19.1 Определение обстоятельств непреодолимой силы

В настоящем Пункте термин “обстоятельство непреодолимой силы” обозначает особое событие или обстоятельство:

- (а) которое вышло за рамки контроля какой-либо из Сторон;
- (б) которое такая Сторона не могла обоснованно предусмотреть перед подписанием Контракта;
- (в) которого при его возникновении эта Сторона не может избежать или преодолеть; и
- (г) которое в существенной мере не относится к другой Стороне.

Обстоятельства непреодолимой силы могут включать следующие особые события или обстоятельства (но не ограничиваются ими), если соблюдены условия, указанные в подпунктах (а) – (г):

- (1) война, военные действия (с объявлением или без объявления войны), вторжение, враждебные действия иностранных государств;
- (2) восстание, акт терроризма, революция, мятеж, военная диктатура, узурпация власти или гражданская война;
- (3) бунт, волнения, беспорядки, забастовки или локауты, предпринятые лицами, не являющимися персоналом или другими нанятыми работниками Подрядчика и Субподрядчиков;
- (4) боеприпасы, взрывчатые вещества, ионизирующая радиация или радиоактивное заражение, за исключением случаев, когда все вышеуказанное используется самим Подрядчиком; и
- (5) природные катастрофы, такие как землетрясение, ураган, тайфун или вулканическая деятельность.

19.2 Уведомление о наступлении обстоятельств непреодолимой силы

Если какое-либо обязательство Стороны по Контракту не выполняется или не сможет быть выполнено вследствие наступления обстоятельств непреодолимой силы, то эта Сторона обязана уведомить другую Сторону о наступлении таких событий или обстоятельств, составляющих обстоятельства непреодолимой силы, с перечислением обязательств по Контракту, выполнение которых приостановлено или будет приостановлено. Соответствующее уведомление должно быть отправлено в течение 14 дней после того, как Стороне стало известно, или должно было стать известно, о соответствующем событии или обстоятельстве, составляющем обстоятельство непреодолимой силы.

Сторона после выдачи такого уведомления освобождается от исполнения указанных обязательств по Контракту на время действия обстоятельства непреодолимой силы.

Независимо от любых других положений данного Пункта, действие обстоятельств непреодолимой силы не распространяется на обязательства любой Стороны по осуществлению платежей другой Стороне в рамках Контракта.

19.3 Обязанность минимизировать задержку исполнения Контракта

Каждая Сторона в любое время в ходе исполнения Контракта обязана использовать любую возможность для минимизации любой задержки, вызванной наступлением обстоятельств непреодолимой силы.

Эта Сторона обязана уведомить другую Сторону о прекращении воздействия на нее обстоятельств непреодолимой силы.

19.4 Последствия обстоятельств непреодолимой силы

Если Подрядчик не может исполнять любое из своих обязательств по Контракту из-за наступления обстоятельств непреодолимой силы, уведомление о наступлении которых отправлено согласно Пункту 19.2 (*Уведомление о наступлении обстоятельств непреодолимой силы*), и сталкивается с задержкой и/или несет расходы по причине наступления обстоятельств непреодолимой силы, то Подрядчик, в соответствии с Пунктом 20.1 (*Претензии Подрядчика*), имеет право на:

- (а) продление Срока завершения работ в связи с указанной задержкой, если завершение работ задержано или их задержка неизбежна, в соответствии с Пунктом 8.4 (*Продление Срока завершения работ*); и

(б) компенсацию всех расходов, возникших по этой причине, если это - событие или обстоятельство из разряда указанных в подпунктах (1)-(4) Пункта 19.1 (*Определение обстоятельств непреодолимой силы*), и если это - событие, соответствующее указанному в подпунктах (2) - (4), и происходящее в Стране выполнения Контракта.

По получению такого уведомления Заказчик обязан действовать в соответствии с положением Пункта 3.5 (*Принятие решений*) для согласования или принятия решения по этим вопросам.

19.5 Влияние обстоятельств непреодолимой силы на Субподрядчика

Если какой-либо Субподрядчик имеет право, в соответствии с каким-либо контрактом или соглашением, относящимся к сооружению Объектов, считать себя освобожденным от исполнения обязательств по причине обстоятельств непреодолимой силы, которые являются дополнительными к тем, что указаны в данной Статье, или выходят за рамки обстоятельств непреодолимой силы, перечисленных здесь же, то такие обстоятельства непреодолимой силы не являются основанием для остановки работ Подрядчиком или для освобождения Подрядчика от исполнения обязательств в соответствии с данной Статьей.

19.6 Расторжение Контракта по усмотрению, оплата и освобождение от обязательств

Если выполнение существенной части работ на всех Объектах приостанавливается на единый период продолжительностью в 84 дня по причине обстоятельств непреодолимой силы, уведомление о наступлении которых было отправлено в соответствии с Пунктом 19.2 (*Уведомление о наступлении обстоятельств непреодолимой силы*), или в течение нескольких периодов времени, которые насчитывают в совокупности более 140 дней, вследствие тех же обстоятельств непреодолимой силы, о наступлении которых было соответствующим образом уведомлено, то любая из Сторон вправе направить другой Стороне уведомление о расторжении Контракта. В этом случае расторжение Контракта вступит в силу спустя 7 дней после выдачи такого уведомления, и Подрядчик должен поступать в соответствии с положениями Пункта 16.3 (*Приостановка работ и вывоз оборудования Подрядчика*).

По расторжению Контракта Заказчик должен выплатить Подрядчику:

(а) суммы, подлежащие уплате за любую выполненную работу, стоимость которой указана в Контракте;

(б) стоимость Оборудования и материалов, заказанных для сооружения Объектов, которые были поставлены Подрядчику, или за принятие поставок которых Подрядчик несет ответственность; такое оборудование и материалы становятся собственностью Заказчика (и Заказчик несет все связанные с ними риски) после их оплаты Заказчиком, и Подрядчик обязан предоставить эти оборудование и материалы в распоряжение Заказчика;

(в) сумму любых других расходов или обязательств, которые в этих обстоятельствах были обоснованно понесены или взяты на себя Подрядчиком в ожидании завершения Объектов;

(г) стоимость вывоза временных объектов и оборудования Подрядчика с площадки и их возвращение в место осуществления деятельности Подрядчика в его стране (или любое другое место, по без увеличения стоимости транспортировки);

(д) стоимость на день расторжения Контракта рспатриации рабочих и служащих Подрядчика, нанятых исключительно в связи с сооружением Объектов.

19.7 Освобождение от исполнения обязательств в соответствии с законодательством

Независимо от любого другого положения данной Статьи, если наступило какое-либо событие или обстоятельство, выходящее за рамки контроля Сторон (включая обстоятельства непреодолимой силы, но не ограничиваясь ими), и которое делает невозможным или незаконным для одной или обеих Сторон исполнение ее или их обязательств по Контракту, или которое, в соответствии с законодательством, регулирующим данный Контракт, дает право Сторонам освободиться от дальнейшего исполнения обязательств по Контракту, то после уведомления одной Стороны другой о наступлении такого события или обстоятельства:

(а) Стороны освобождаются от дальнейшего исполнения обязательств по Контракту без ущемления прав какой-либо из Сторон, возникающих в связи с нарушением Контракта, имевшими место ранее; и

(б) сумма, подлежащая уплате Заказчиком Подрядчику, должна быть равна той сумме, которая подлежала бы уплате в соответствии с Пунктом 19.6 (*Расторжение Контракта по усмотрению, оплата и освобождение от обязательств*), если бы Контракт был расторгнут в соответствии с этим Пунктом.

20. Иски, споры и арбитраж

20.1 Претензии Подрядчика

Если Подрядчик считает, что он вправе рассчитывать на продление Срока завершения работ и/или на получение дополнительной оплаты, согласно любому положению настоящих Условий или каким-либо иным образом, в связи с исполнением Контракта, то Подрядчик обязан уведомить Заказчика, описав событие или обстоятельство, послужившее основанием для заявления претензии. Уведомление должно быть выдано как только представится возможным в срок не позднее 28 дней после того, как Подрядчику стало известно или должно было стать известно об этом событии или обстоятельстве.

Если Подрядчик в течение 28 дней не представил такого уведомления о претензии, то Срок завершения работ не продлевается, Подрядчик лишается права на получение дополнительной оплаты, а Заказчик освобождается от каких-либо обязательств в связи с данной претензией. В противном случае должны применяться нижеследующие положения настоящего Пункта.

Подрядчик обязан также представить любые другие уведомления, необходимые в соответствии с требованиями Контракта, вместе с подтверждающими документами, имеющими отношение к соответствующему событию или обстоятельству.

Подрядчик обязан хранить, на строительной площадке или в другом месте, приемлемом для Заказчика, регулярно ведущиеся учетные записи, которые могут оказаться необходимыми для обоснования любой претензии. Не подтверждая своей ответственности Заказчик вправе, по получении любого уведомления в соответствии с данным Пунктом, изучить указанные учетные записи и/или дать указание Подрядчику вести дальнейший учет. Подрядчик обязан разрешить Заказчику знакомиться со всеми учетными записями и (по его указанию) предоставлять копии документов Заказчику.

В течение 42 дней после того, как Подрядчику стало известно (или должно было стать известно) о событии или обстоятельстве, которое может привести к выставлению претензии, или в течение иного периода,

предложенного Подрядчиком и одобренного Заказчиком, Подрядчик обязан отправить Заказчику подробное исковое заявление с детальным изложением основания для иска, приложением подтверждающих документов и указанием предлагаемой длительности продления Срока завершения работ и/или суммы, на получение которой Подрядчик считает себя имеющим право. Если событие или обстоятельство, повлекшее за собой исковое заявление, носит продолжительный характер:

(а) данное исковое заявление с подробным описанием считается промежуточным;

(б) Подрядчик обязан отправлять дополнительные промежуточные иски с месячными интервалами, с указанием суммированного срока задержки завершения работ и суммированной требуемой по иску суммы, а также дополнительных подтверждающих документов, которые обоснованно могут потребоваться Заказчику; и

(в) Подрядчик обязан отправить окончательный иск в течение 28 дней после окончания действия события или обстоятельства, послужившего основанием для предъявления иска, или в течение иного периода, предложенного Подрядчиком и одобренного Заказчиком.

В течение 42 дней после получения искового заявления или любых других документов, подтверждающих предыдущий иск, или в течение другого периода, предложенного Заказчиком и одобренного Подрядчиком, Заказчик обязан дать свой ответ с утверждением или неутверждением требований, содержащихся в иске, и подробными комментариями. Заказчик также имеет право запросить любые дополнительные подтверждающие документы, но в течение указанного срока он в любом случае обязан дать свой ответ по существу иска.

В любой Промежуточный платеж включаются лишь те суммы по исковому заявлению, которые надлежащим образом обоснованы в качестве подлежащих выплате согласно соответствующим положениям Контракта. Если (и пока) предоставленные подтверждающие документы не являются достаточными для подтверждения всей суммы иска, Подрядчик имеет право на получение только тех сумм, которых он был в состоянии обосновать.

Заказчик обязан действовать в соответствии с Пунктом 3.5 (*Принятие решений*) для согласования или принятия решения (1) по вопросу продления (если таковое требуется) Срока завершения работ (до или после его истечения) согласно Пункту 8.4 (*Продление срока завершения работ*) и/или (2) по вопросу дополнительной оплаты (если таковое требуется), на которую Подрядчик вправе рассчитывать в соответствии с Контрактом.

Требования настоящего Пункта являются дополнительными по отношению к требованиям любых других Пунктов, применимым к искам. Если действия Подрядчика в связи с любой претензией противоречат требованиям данного или другого Пункта, то решение о продлении Срока завершения работ по Контракту и/или о дополнительной оплате должно приниматься с учетом того, в какой мере (если таковое имело место), данное противоречие действий Подрядчика повлияло на качество расследования или помешало расследованию иска, если только иск не признан недействительным в соответствии со вторым абзацем данного Пункта.

Споры должны решаться Советом по урегулированию споров (СУС) в соответствии с Пунктом 20.4 (*Получение решения Совета по урегулированию споров*). Стороны совместно назначают Совет по

урегулированию споров не позднее, чем через 28 дней после того, как одна из Сторон уведомила другую о своем намерении адресовать рассмотрение спора Совету по урегулированию споров, согласно положениям Пункта 20.4.

Совет должен состоять либо из одного, либо из трех лиц, имеющих необходимую квалификацию («членов»), как указано в Особых Условиях. Если количество членов Совета не указано и Стороны не пришли к иному соглашению, то СУС должен состоять из трех человек.

Если Совет состоит из трех человек, то каждая Сторона выставляет на утверждение другой Стороной по одной кандидатуре. Обе Стороны после утверждения этих двух кандидатур должны согласовать кандидатуру третьего члена, который будет назначен Председателем Совета.

Однако если в Контракт включен список лиц, потенциальных членов Совета, то члены Совета могут быть избраны только из числа этих лиц, за исключением тех, кто не в состоянии или не желает участвовать в работе Совета.

Соглашение между обеими Сторонами и единственным членом Совета (арбитром) или каждым из трех членов Совета по урегулированию споров должно включать (методом отсылки) Общие условия соглашения об урегулировании споров, которое приводится в Приложении к настоящим Общим Условиям, с исправлениями, при необходимости согласованными обеими Сторонами.

Условия вознаграждения единственному или каждому из трех членов Совета утверждаются Сторонами при утверждении условий назначения Совета. Каждая Сторона несет ответственность за выплату половины суммы вознаграждения.

По совместному соглашению в любое время Стороны могут назначать квалифицированное лицо или лиц в качестве замены любого из членов Совета по урегулированию споров. Если Сторонами не согласовано иное, то такое назначение должно иметь место в случае, если кто-либо из членов Совета отказывается от исполнения своих обязанностей, или не в состоянии исполнять обязанности в результате смерти, физической неспособности, отставки или истечения срока своих полномочий. Замена должна быть осуществлена в соответствии с настоящим Пунктом таким же образом, как ранее было произведено назначение или утверждение заменяемого лица, в соответствии с настоящим Пунктом.

Полномочия любого члена Совета могут быть прекращены по совместному соглашению обеих Сторон, но не индивидуальному решению Заказчика или Подрядчика. Если иное не предусмотрено Сторонами, то полномочия Совета по урегулированию споров (включая каждого его члена) заканчиваются после принятия Советом решения по поводу спора, с которым к Совету обратились Стороны в соответствии с Пунктом 20.4 (*Получение решения Совета по урегулированию споров*). Если Совет в это время занимается урегулированием иных споров между Сторонами в соответствии с Пунктом 20.4, то в этом случае датой прекращения полномочий Совета будет являться дата принятия решения по этим иным спорам.

20.3 Неназначение члена Совета по урегулированию споров

Если применимы следующие условия, а именно:

- (а) Стороны не смогли назначить единственного члена Совета по

урегулированию споров к дате, указанной в первом параграфе Пункта 20.2 (*Назначение Совета по урегулированию споров*),

(б) какая-либо из Сторон не смогла к указанной дате представить кандидатуру для участия в Совете, состоящем из трех лиц, на утверждение другой Стороне,

(в) Стороны к указанной дате не смогли утвердить третьего члена (в качестве Председателя) Совета, или

(г) Стороны не смогли утвердить замену единственного члена или одного из трех членов Совета в течение 42 дней после того, как это лицо отказалось выполнять или не в состоянии выполнять свои обязанности по причине смерти, физической неспособности, отставки или завершения полномочий,

то назначающий орган или официальное лицо, указанные в Особых Условиях, обязаны по просьбе любой Стороны или обеих Сторон и после соответствующих консультаций со Сторонами, произвести назначение этого члена Совета. Это решение является окончательным и безусловным. Каждая Сторона несет ответственность за уплату половины суммы вознаграждения такому назначающему органу или официальному лицу.

20.4 Получение решения Совета по урегулированию споров

В случае возникновения между Сторонами любого спора в связи с исполнением Контракта или в результате его исполнения, или в связи с сооружением Объектов, в том числе любого спора в отношении сертификата, указания, определения, мнения или оценки Заказчика, то после назначения Совета по урегулированию споров в соответствии с положениями Пункта 20.2 (*Назначение Совета по урегулированию споров*) и Пункта 20.3 (*Неназначение члена Совета по урегулированию споров*), каждая Сторона имеет право в письменной форме, путем подачи заявления, передать спор на рассмотрение Совета по урегулированию споров для принятия им решения по данному спору, направив копии такого заявления другой Стороне. В заявлении должно быть указано, что оно составлено в соответствии с положениями данного Пункта.

Если Совет состоит из трех членов, то датой получения заявления должна считаться дата получения этого заявления Председателем Совета.

Обе Стороны обязаны немедленно предоставлять Совету всю информацию, право доступа на площадку и на соответствующие сооружения, посещение которых может потребоваться Совету для принятия решения по разрешению спора. Будет считаться, что Совет действует не в качестве арбитражного суда.

В течение 84 дней после получения такого заявления или авансового платежа, о котором говорится в Пункте 6 Приложения "Общие условия Соглашения об урегулировании споров", в зависимости от того, что поступило позже, или в течение другого срока, предложенного Советом и одобренного Сторонами, Совет должен принять обоснованное решение, в котором должно быть указано, что оно принято в соответствии с положениями настоящего Пункта. Однако если ни одна из Сторон не оплатила счета, выставленные каждым членом Совета в соответствии с Пунктом 6 Приложения, то Совет по урегулированию споров не обязан принимать свое решение до тех пор, пока эти счета полностью не оплачены. Решение Совета является обязательным для каждой Стороны и оно немедленно должно быть введено в действие, если (и до тех пор, пока) оно не пересмотрено в порядке мирного урегулирования или по решению арбитражного суда в соответствии с нижеследующими положениями. До

тех пор, пока Контракт не расторгнут, аннулирован или прекращен, Подрядчик обязан продолжать выполнение работ на Объектах в соответствии с Контрактом.

В случае несогласия одной из Сторон с решением Совета по урегулированию споров, эта Сторона в течение 28 дней после получения решения Совета вправе уведомить другую Сторону о своем несогласии. Если в течение 84 дней (или иного срока по договоренности Сторон) после получения заявления или авансового платежа Совет по урегулированию споров не представил своего решения, то любая из Сторон в течение 28 дней по окончании указанного периода вправе уведомить другую Сторону о своем несогласии.

В любом из указанных случаев в таком уведомлении о несогласии должно содержаться указание на то, что оно выдано в соответствии с положениями данного Пункта, должны быть указаны спорные вопросы и причина(ы) несогласия. За исключением случаев, оговоренных в Пункте 20.7 (*Невыполнение решения Совета по урегулированию споров*) и в Пункте 20.8 (*Окончание срока полномочий Совета по урегулированию споров*), ни одна из Сторон не имеет права начинать арбитражное разбирательство в отношении любого спора, если не было представлено уведомление о несогласии в соответствии с данным Пунктом.

Если Совет принял решение по предмету спора и уведомил о нем обе Стороны, и ни одна из Сторон не представила уведомления о несогласии в пределах 28 дней после получения решения Совета по урегулированию споров, то решение Совета становится окончательным и имеет обязательную силу для обеих Сторон.

20.5 Мирное урегулирование споров

Если в соответствии с положениями Пункта 20.4 (*Получение решения Совета по урегулированию споров*) какой-либо Стороной направлено уведомление о несогласии, Стороны обязаны попытаться мирным путем урегулировать спор до начала арбитражного разбирательства. Однако, если Сторонами не согласовано иначе, арбитражное разбирательство может быть начато на 56 день (или в любую последующую дату) после представления уведомления о несогласии, даже если не было предпринято попыток урегулировать спор мирным путем.

20.6 Арбитраж

Любой спор, решение по которому (если таковое принято) Совета по урегулированию споров не стало окончательным и обязывающим для обеих Сторон, и если спор не разрешен мирным путем, подлежит окончательному разрешению в международном арбитражном суде. Если Сторонами не согласовано иное, то:

(а) спор должен быть окончательно разрешен в соответствии с Правилами арбитража Международной торговой палаты; и

(б) спор должен быть разрешен тремя арбитрами, назначенными в соответствии с этими Правилами; и

(в) арбитражное разбирательство должно проводиться на языке общения, указанном в Пункте 1.4 (*Законодательство и язык общения*).

Арбитр(ы) обладают всеми полномочиями для того, чтобы открыть, изучить, пересмотреть любой сертификат, определение, указание, мнение или оценку Заказчика (или лица от его имени) и любое решение Совета по урегулированию споров, относящееся к спору.

Ни одна из Сторон в ходе рассмотрения спора арбитром(ами) на заседаниях арбитражного суда не должна быть ограничена представлением доказательств или аргументов, которые ранее выдвигались Совету по урегулированию споров для вынесения им решения, или причинами несогласия, указанными в уведомлении о несогласии. Любое решение Совета по урегулированию споров может быть предъявлено в арбитражном суде в качестве подтверждения или доказательства.

Арбитражное разбирательство может быть начато как до, так и после завершения Объектов. Не допускается изменение обязательств Сторон и Совета по урегулированию споров на основании того факта, что во время сооружения Объектов проводится арбитражное разбирательство.

20.7 Невыполнение решения Совета по урегулированию споров

В случае если:

(а) ни одна из Сторон в течение срока, указанного в Пункте 20.4 (*Получение решения Совета по урегулированию споров*), не заявила о своем несогласии;

(б) решение Совета (если таковое имеется) стало окончательным и имеющим обязательную силу; и

(в) одна из Сторон не выполняет это решение,

то другая Сторона, не ущемляя каких-либо других своих прав, имеет право самостоятельно обратиться в арбитражный суд в соответствии с положениями Пункта 20.6 (*Арбитраж*). Положения Пункта 20.4 (*Получение решения Совета по урегулированию споров*) и Пункта 20.5 (*Мирное урегулирование споров*) в данном случае не применимы.

20.8 Истечение полномочий Совета по урегулированию споров

В случае возникновения спора между Сторонами в связи с исполнением Контракта, или выполнением работ на Объектах, в то время как полномочный Совет по урегулированию споров отсутствует по причине истечения срока его полномочий или по иной причине:

(а) положения Пункта 20.4 (*Получение решения Совета по урегулированию споров*) и Пункта 20.5 (*Мирное урегулирование споров*) не применимы;

(б) за окончательным разрешением спора можно обратиться прямо в арбитраж в соответствии с положениями Пункта 20.6 (*Арбитраж*).

ПРИЛОЖЕНИЕ

Общие условия Соглашения об урегулировании споров

1. Определения

Каждое «Соглашение об урегулировании споров» представляет собой трехстороннее соглашение между:

- (а) «Заказчиком»;
- (б) «Подрядчиком» и
- (в) «Членом Совета», который в Соглашении об урегулировании споров определен как:

(1) единственный член Совета по урегулированию споров (или «посредник»), и в этом случае, все ссылки на «других членов» Совета не применяются; или

(2) одно из трех лиц, которые вместе составляют Совет по урегулированию споров; и в этом случае два других члена называются «другими членами» Совета.

Заказчик и Подрядчик заключили (или намерены заключить) контракт, здесь и далее называемый «Контракт», который указан в Соглашении об урегулировании споров, включающем настоящее Приложение. В Соглашении об урегулировании споров слова и выражения, которые не имеют иного определения, имеют значения, предписанные Контрактом.

2. Общие положения

Соглашение об урегулировании споров вступает в силу после того, как Заказчик, Подрядчик и каждый из членов Совета по урегулированию споров (или Член Совета), соответственно, подпишет Соглашение об урегулировании споров.

После вступления Соглашения в силу, Заказчик и Подрядчик, каждый, обязан уведомить об этом каждого члена Совета. Если каждый Член Совета по урегулированию споров в течение шести месяцев после подписания Соглашения об урегулировании споров не получил чье-либо уведомление, то Соглашение об урегулировании споров считается ничтожным и не имеющим силы.

Назначение Члена Совета производится на персональной основе. Без предварительного письменного соглашения всех Сторон и других членов Совета (если таковые имеются) переуступка полномочий по данному Соглашению об урегулировании споров или передача его на субподряд не допускаются.

3. Гарантии

Член Совета по урегулированию споров, гарантирует и соглашается с тем, что он/она будет действовать беспристрастно и независимо от Заказчика, Подрядчика и Представителя Заказчика. Член Совета обязан немедленно поставить в известность каждого из вышеуказанных лиц, а также других членов (если таковые имеются) о любом факте или обстоятельстве, которое может нарушить его гарантию и согласие действовать независимо и беспристрастно.

При назначении Члена Совета, Заказчик и Подрядчик исходят из утверждения о том, что он (она):

- (а) обладает опытом в работе, которую должен выполнять Подрядчик по Контракту;
- (б) является опытным в интерпретации контрактной документации; и

(в) свободно владеет языком общения, указанным в Контракте.

Член Совета:

**4. Общие
обязательства
Члена Совета по
урегулированию
споров**

(а) не должен иметь финансовой или какой-либо иной заинтересованности в Заказчике или Подрядчике, а также финансовой заинтересованности в Контракте, за исключением оплаты его услуг в соответствии с Соглашением об урегулировании споров.

(б) не должен быть нанят в прошлом в качестве консультанта или иного лица Заказчиком или Подрядчиком, за исключением тех случаев, о которых в письменном виде были уведомлены Заказчик и Подрядчик перед подписанием Соглашения об урегулировании споров;

(в) должен перед заключением данного Соглашения об урегулировании споров в письменном виде представить Заказчику, Подрядчику и другим членам Совета (если таковые имеются) максимально полную информацию о своих профессиональных или личных отношениях с любым директором, работником или служащим Заказчика или Подрядчика, а также о любом участии в прошлом в общем проекте, частью которого является данный Контракт;

(г) в течение срока действия настоящего Соглашения об урегулировании споров не должен быть нанят в качестве консультанта или иного лица Заказчиком или Подрядчиком, кроме как по предварительному письменному согласию Заказчика, Подрядчика и других членов Совета (если таковые имеются);

(д) должен поступать в соответствии с «Порядком и правилами работы Совета по урегулированию споров», прилагаемыми к настоящему Контракту в качестве Приложения, и положениями Пункта 20.4 Условий Контракта;

(е) не должен давать консультаций Заказчику, Подрядчику и персоналу Заказчика или персоналу Подрядчика по вопросам, связанным с выполнением Контракта, за исключением случаев, предусмотренных в прилагасом «Порядке и правилах работы»;

(ж) будучи Членом Совета, не должен вступать в переговоры или заключать какие-либо соглашения с Заказчиком или Подрядчиком в отношении возможности найма любым из них в качестве консультанта или в ином качестве после завершения работы в должности члена Совета;

(з) по мере необходимости должен обеспечить свое присутствие на строительной площадке и участие в слушаниях; и

(и) должен обращаться с информацией, содержащейся в Контракте и получасмой в ходе деятельности Совета по урегулированию споров и на слушаниях, как с информацией конфиденциального и частного характера, не опубликовывать и не раскрывать эту информацию без предварительного письменного согласия Заказчика, Подрядчика и других членов (если таковые имеются).

**5. Общие
обязательства
Заказчика и
Подрядчика**

Заказчик, Подрядчик, персонал Заказчика и персонал Подрядчика не имеют права просить совета или консультации у Члена Совета по вопросам, связанным с исполнением Контракта, кроме как в рамках обычной деятельности Совета по урегулированию споров, в соответствии с Контрактом и Соглашением об урегулировании споров, за исключением

случаев получения предварительного согласия Заказчика, Подрядчика и других членов (если таковые имеются). Заказчик и Подрядчик отвечают за соблюдение этого положения персоналом Заказчика и персоналом Подрядчика, соответственно.

Заказчик и Подрядчик принимают на себя обязательства друг перед другом и перед Членом Совета в том, что Член Совета, за исключением случаев, когда это письменно согласовано иначе Заказчиком, Подрядчиком, Членом Совета и другими членами Совета (если таковые имеются), не будет:

(а) назначен в качестве арбитра для участия в разрешении спора по настоящему Контракту в арбитражном суде; или

(б) вызван в качестве свидетеля для дачи показаний по существу спора в арбитражном суде перед арбитрами, назначенными в соответствии с данным Контрактом;

(в) отвечать по любым искам, возникшим в связи с выполнением или невыполнением какого-либо действия в ходе исполнения или подразумеваемого исполнения полномочий Члена Совета, если не будет доказано, что выполнение или невыполнение этих действий было совершено по злему умыслу.

Заказчик и Подрядчик настоящим, совместно и порознь, защищают Члена Совета от исков и освобождают его от ответственности по любым искам, ответственность по которым он/она не несет, как указано в предыдущем абзаце.

6. Выплата вознаграждения

Выплата вознаграждения Члену Совета осуществляется следующим образом и в валюте, указанной в Соглашении об урегулировании споров:

(а) Дневная ставка вознаграждения, которая будет считаться платой в полном объеме за:

(1) каждый рабочий день, проведенный за изучением поступивших документов, участием в работе слушаний (если таковые проводятся), подготовкой решений или посещением строительной площадки (если имеет место); и

(2) каждый день или часть дня, потраченные на передвижение, до максимального предела в 2 дня в каждом направлении, от места проживания Члена Совета до строительной площадки или иного места проведения совещания с другими членами (если таковые имеются) или Заказчиком и Подрядчиком;

(б) возмещаются все разумные расходы, понесенные в связи с исполнением Членом Совета своих обязанностей, включая расходы на услуги секретаря, телефонные звонки, курьерские услуги, пользование факсимильной и телексной связью, командировочные расходы, проживание в гостинице и суточные; необходимо представление квитанции по любому отдельному пункту расхода, сумма которого превышает 5% от дневной ставки вознаграждения, упомянутой в подпункте (а) настоящего Пункта; и

(в) возмещается выплата любых налогов, законно начисленных в Стране на выплаты Члену Совета (если Член Совета не является гражданином или резидентом этой страны) в соответствии с положениями Пункта 6.

Дневная ставка указывается в Соглашении об урегулировании споров.

Сразу после вступления Соглашения в силу, Член Совета, до начала какой-либо деятельности в рамках Соглашения об урегулировании споров, должен представить Подрядчику счет (с представлением копии такого счета Заказчику) на (а) авансовую оплату в размере 25% от суммированной расчетной суммы дневных вознаграждений, которую он/она вправе получить, и (б) авансовую оплату суммированной расчетной суммы возмещаемых расходов, которые он/она может понести вследствие выполнения своих обязанностей. Оплата счета должна быть осуществлена Подрядчиком по получению счета. Член Совета не обязан выполнять действия в рамках Соглашения об урегулировании споров до тех пор, пока полностью не оплачены счета каждого члена Совета, в соответствии с настоящим Пунктом.

В дальнейшем Член Совета должен представлять Подрядчику счета на выплату остатков суммы его/ее дневных вознаграждений и расходов, за вычетом сумм, выплаченных авансом, с представлением копий счетов Заказчику. Совет по урегулированию споров не обязан объявлять свое решение до полной выплаты каждому Члену Совета всей суммы его/ее дневного вознаграждения и расходов, связанных с принятием данного решения.

Если выплаты в соответствии с вышеизложенным не произведены ранее указанного ниже срока, то Подрядчик обязан в течение 28 календарных дней после получения каждого счета полностью оплатить этот счет каждому члену Совета. Подрядчик должен обращаться к Заказчику (в отчетах в ходе исполнения Контракта) за возмещением 50% сумм этих счетов. По получению такого обращения Заказчик обязан произвести оплату Подрядчику в соответствии с Контрактом.

Если Подрядчик не выплатил Члену Совета сумму, которая подлежит выплате ему в соответствии с Соглашением об урегулировании споров, то эту сумму, вместе с другими суммами, которые могут быть необходимы для функционирования Совета по урегулированию споров, Члену Совета обязан выплатить Заказчик, без ущемления своих прав или способов защиты. В дополнение к реализации прав Заказчика, вытекающих из вышеуказанной неплатежеспособности Подрядчика, Заказчик вправе рассчитывать на возмещение всех сумм, выплаченных в размере свыше половины сумм к уплате Члену Совета, а также всех расходов, связанных с выплатой этих сумм, и финансовых затрат, рассчитанных по ставке, указанной в Пункте 14.8 Условий Контракта.

Если Член Совета в течение 28 дней после представления действительного счета не получил суммы, подлежащей уплате, то он (1) вправе приостановить выполнение обязанностей (без уведомления) до получения оплаты; и/или (2) вправе прекратить свои полномочия, отправив уведомление об этом Заказчику и Подрядчику. Уведомление вступает в силу после его получения как Заказчиком, так и Подрядчиком. Любое такое уведомление будет считаться окончательным и обязывающим Заказчика, Подрядчика и Члена Совета.

7. Неспособность Члена Совета исполнять свои обязанности

Если Член Совета не в состоянии исполнять свои обязанности в соответствии с положениями Пункта 4, то он/она не имеет права на получение вознаграждения или оплаты расходов, указанных выше, и не ущемляя каких-либо иных прав Заказчика и Подрядчика, обязан(а) возместить Заказчику и Подрядчику все суммы вознаграждений и расходов, выплаченных Члену Совета и другим членам Совета (если таковые имеются) в связи с процедурными действиями или решениями (при их наличии), которые признаны недействительными или неэффективными.

8. Разрешение споров

Любой спор или иск, возникший в связи с выполнением Соглашения об урегулировании споров или его расторжением, прекращением действия или признанием недействительным, должен быть окончательно урегулирован, в соответствии с Правилами арбитража Международной торговой палаты, одним арбитром, назначенным в соответствии с Правилами арбитража.

Приложение

Порядок и правила работы

1. Заказчик и Подрядчик должны представить в Совет по урегулированию споров по одной копии любых документов, которые может запросить Совет, включая документы, составляющие Контракт, отчеты о ходе выполнения работ, инструкции по внесению Изменений, сертификаты и другие документы, имеющие отношение к предмету спора. Копии всех документов переписки между Советом по урегулированию споров и Заказчиком или Подрядчиком должны отправляться другой Стороне. Если Совет по урегулированию споров состоит из трех членов, Заказчик и Подрядчик обязаны направить копии запрошенных Советом документов и документов переписки каждому из этих лиц.
2. Совет по урегулированию споров обязан действовать в соответствии с положениями Пункта 20.4 и настоящих Правил. Соблюдая сроки, установленные для уведомления о решениях, а также учитывая другие факторы, Совет по урегулированию споров обязан:
 - (а) поступать справедливо и беспристрастно при разрешении спора между Заказчиком и Подрядчиком, предоставляя каждому из них разумную возможность изложить свои доводы и ответить на доводы противоположной стороны.
 - (б) применять процедуры, приемлемые для каждого конкретного спора, избегая ненужной задержки или расходов.
3. Совет по урегулированию споров вправе созвать слушание по рассмотрению спорного вопроса, в этом случае Совет принимает решение о дате и месте проведения такого слушания и вправе потребовать от Заказчика и Подрядчика документацию и аргументы в письменном виде до или в процессе заседания.
4. Если между Сторонами нет иной договоренности в письменном виде, Совет по урегулированию споров обладает полномочиями по утверждению процедуры расследования, отказу в допуске на слушание любых лиц, кроме представителей Заказчика и Подрядчика, и ведению слушания в отсутствие любой Стороны, которой Совет по урегулированию споров направил уведомление о проведении слушания; но Совет должен быть осмотрителен в принятии решений касательно того, использовать ли эти свои полномочия и в какой мере.
5. Заказчик и Подрядчик наделяют Совет по урегулированию споров следующими (наряду с другими) полномочиями:
 - (а) устанавливать приемлемую процедуру решения спора;
 - (б) самостоятельно устанавливать для себя сферу полномочий и определять, в какой степени тот или иной спор относится к ней;
 - (в) проводить слушания так, как представляется необходимым, руководствуясь исключительно порядком и правилами, предусмотренными в Контракте и в настоящих Правилах, и никакими другими;
 - (г) проявлять инициативу для выяснения фактов и обстоятельств, необходимых для принятия решения;
 - (д) использовать собственные специальные знания, если таковые имеются;
 - (е) определять суммы покрытия издержек в соответствии с Контрактом;
 - (ж) принимать решения по временному освобождению от обязанностей какого-либо лица в качестве временной или защитной меры;
 - (з) открывать, изучать и сверять любой сертификат, решение, определение, инструкцию, мнение или оценку Заказчика, имеющие отношение к предмету спора.

6. Совет по урегулированию споров в ходе слушания не должен выражать какое-либо мнение по поводу весомости любых аргументов, выдвинутых Сторонами. В последующем Совет должен принять решение и уведомить о нем в соответствии с положениями Пункта 20.4, или в соответствии с иной письменной договоренностью между Сторонами. Если Совет по урегулированию споров состоит из трех лиц, то:

(а) Совет должен провести закрытое совещание после слушания, если таковое проводится, для обсуждения вопроса и выработки своего решения;

(б) Совет должен пытаться прийти к единогласному решению; в случае если это невозможно, то приемлемое решение должно быть принято большинством членов Совета, которые вправе потребовать от члена, оставшегося в меньшинстве, подготовки докладной записки для вручения Заказчику и Подрядчику; и

(в) если Член Совета отсутствует на совещании или слушание или не выполнил возложенную на него функцию, то два других члена, тем не менее, будут вправе принять решение, за исключением случаев, когда:

- (1) Заказчик или Подрядчик не согласны с этим; или
- (2) отсутствующий член Совета является Председателем Совета и он/она отдал(а) распоряжение не принимать решения.

Section VIII: Particular Conditions of Contract (PCC)

Раздел VIII: Специальные условия контракта (СУК)

Проект договора может быть дополнен и изменен по результатам переговоров с победителем тендера после завершения тендера.

Part A - Contract Data

Conditions	Sub-Clause	Data
Employer's name and address	1.1.2.2 & 1.3	LLC "Hydroconstruction customer service" of JSC "Uzbekgidroenergo", Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100100, Yakkasaray District, Bobur St., 20
Contractor's name and address	1.1.2.3	As per the Contract Agreement
Time for Completion	1.1.3.3	60 Months from the date of commencement including the detailed design
Defects Notification Period	1.1.3.7	3 years
Communications	1.3	Electronic Transmission Systems are not accepted
Governing Law	1.4	The law of the Republic of Uzbekistan
Ruling language	1.4	English
Language for communications	1.4	English & Russian translation The Contractor shall provide a copy of all correspondence in English and in Russian. All documents must have proper translation in Russian language. In case of a discrepancy between the English and Russian version of Documents, the English version will prevail. Except for the Project Evaluation Document (PED) and attachments in case of discrepancy between the English and Russian versions, the English version prevails. For the documents given for only information purposes such as the Project Evaluation Document (PED) and its attachments, geological and geotechnical investigations performed after the Project Evaluation Document (PED), the documents of Lot-1, etc. Russian version prevails.
Time for access to the Site	2.1	30 days after signing the contract
Other Employer's Personnel	3.2	The Employer will appoint a Project Management Consultant (PMC) to ensure that the Project can progress smoothly in international standards. Without limiting the responsibilities and authorities of the Employer's Representative all kinds of correspondence, submissions, records, approvals and procedures to be made within the scope of the Project, will be carried out through PMC.

Conditions	Sub-Clause	Data																		
Performance Security	4.2	The performance security will be in the form of an unconditional Bank Guarantee in the amount(s) of 10% of the Accepted Contract Price from a Bank of Uzbekistan acceptable to the Employer or from a foreign Bank counter guaranteed by a local Bank that has minimum of BBB or analog rating from international rating agencies and acceptable to the Employer. In the case of JV, the Performance Security must be in the name of JV. JV means any Joint Venture Consortium or other incorporated grouping of two or more persons as referred to in GCC Sub-Clause 1.14																		
Normal working hours	6.5	8 hours/day, 40 hours/week 8:00 A.M.- 5:00 P.M. With the prior approval of the Consultant, the Contractor may work round the clock and on locally recognized days of rest in accordance with the prevalent Government of Uzbekistan Labour Laws.																		
Time for Completion	8.2	Completion milestones of the Project are given below (days from Commencement Date): <table><tr><th>Milestone</th><th>Days from the CD*</th></tr><tr><td>Basic Design completed and approved</td><td>180</td></tr><tr><td>Preparatory Works Completed</td><td>270</td></tr><tr><td>Detailed Design of the RCC Dam Body with Bottom And Spillway Outlets System completed and approved</td><td>450</td></tr><tr><td>RCC Dam Body with Bottom And Spillway Outlets SystemConstruction Works completed</td><td>1 620</td></tr><tr><td>Completion of the Facilities</td><td>1 620</td></tr><tr><td>Water Impounding</td><td>1 710</td></tr><tr><td>Commissioning of the Facilities</td><td>1 800</td></tr><tr><td>Operational Acceptance of the Facilities</td><td>1 830</td></tr></table> *CD: Commencement Date	Milestone	Days from the CD*	Basic Design completed and approved	180	Preparatory Works Completed	270	Detailed Design of the RCC Dam Body with Bottom And Spillway Outlets System completed and approved	450	RCC Dam Body with Bottom And Spillway Outlets SystemConstruction Works completed	1 620	Completion of the Facilities	1 620	Water Impounding	1 710	Commissioning of the Facilities	1 800	Operational Acceptance of the Facilities	1 830
Milestone	Days from the CD*																			
Basic Design completed and approved	180																			
Preparatory Works Completed	270																			
Detailed Design of the RCC Dam Body with Bottom And Spillway Outlets System completed and approved	450																			
RCC Dam Body with Bottom And Spillway Outlets SystemConstruction Works completed	1 620																			
Completion of the Facilities	1 620																			
Water Impounding	1 710																			
Commissioning of the Facilities	1 800																			
Operational Acceptance of the Facilities	1 830																			

Delay damages for the Works	8.7 & 14.15.(b)	0.05% from the Contract Price for a day, in the currencies and proportions in which the Contract Price is payable. Delayed Damages shall also be recovered for delay damages based on the milestones indicated in the contract data Sub-Clause 8.2. However, such penalties in total shall not exceed amount equal to 10% of the total final Contract Amount.
Maximum amount of delay damages	8.7	10% of the final Contract Price.
Taking Over of Parts of the Works	10.2	Not Applicable
Provisional Sums	13.5.(b) (ii)	Not Applicable
Adjustments for Changes in Cost	13.8	Not Applicable
Total Advance Payment	14.2	Advance Payment is limited to 15% of the Accepted Contract Amount less the Provisional Sum. Advance Payment shall be released in 3 (three) Installments as mentioned below, payable in USD a) 3% Upfront b) 7% Following the approval of the Basic Design by the Employer b) 5% Following the mobilization of equipment sufficient to run the works smoothly in the opinion of the Employer.
Repayment Amortization Rate of Advance Payment	14.2	Amortization rate of repayment is 25% The Repayment shall start when the total of all certified Interim Payments excluding the Advance Payment exceeds 15% of the Contract Price and shall be completely repaid prior to the time when 80% of the Contract Price has been certified for payment or three months prior to the Time for Completion of Works whichever is earlier. Deductions shall be made in USD
Percentage of Retention	14.3	5% of Payment Certificate Amount
Limit of Retention Money	14.3	5% of the Accepted Contract Amount
Plant and Materials	14.5	Not Applicable

Minimum Amount of Interim Payment Certificates	14.6	<u>2</u> % of the Accepted Contract Amount.
Publishing source of commercial interest rates for financial charges in case of delayed payment	14.8	Central Bank of the Republic of Uzbekistan
Maximum total liability of the Contractor to the Employer	17.6	100% of the <u>Accepted Contract Amount</u>
Periods for submission of insurance:	18.1	
a. evidence of insurance.		28 days
b. relevant policies		28 days
Maximum amount of deductibles for insurance of the Employer's risks	18.2(d)	100,000 USD
Minimum amount of third-party insurance	18.3	2,000,000 USD
Date by which the DAB shall be appointed	20.2	28 days after the Commencement
Type of DAB	20.2	Ad Hoc
The DAB shall be comprised of	20.2	One Member
List of potential DAB sole members	20.2	None
Appointment (if not agreed) to be made by	20.3	
Place for DAB & Arbitration proceedings	20.6	

Часть А - Данные Контракта

Условия	Подпункт	Данные
Название и адрес Заказчика	1.1.2.2 и 1.3	ООО «Служба заказчика по гидростроительству», АО "Узбекгидроэнерго", Республика Узбекистан, г. Ташкент, Яккасарайский район, 100100, ул. Бабура 20
Название и адрес Подрядчика	1.1.2.3	В соответствии с Контрактным соглашением
Время для завершения	1.1.3.3	60 месяцев с даты начала строительства, включая детальное проектирование
Период уведомления о дефектах	1.1.3.7	3 года
Сообщения	1.3	Электронные системы передачи данных не принимаются
Регулирующее право	1.4	Законодательство Республики Узбекистан
Преобладающий язык	1.4	Английский
Язык сообщений	1.4	Английский с русским переводов Подрядчик предоставляет копию всей корреспонденции на английском и русском языках. Все документы должны иметь надлежащий перевод на русский язык.. В случае расхождений между английской и русской версиями английская версия обладает преимущественной силой, за исключением Документ для оценки проекта (ДОП) и приложений. В случае документов, предоставленных исключительно в информационных целях, таких как Документ для оценки проекта (ДОП) и приложения к нему, геологические и инженерно-геотехнические изыскания, выполненные после Документ для оценки проекта (ДОП), документы Комплекса 1 и т.д., преимущественную силу имеет русская версия.
Время доступа к Площадке	2.1	через 30 дней после подписания контракта

Условия	Подпункт	Данные
Прочий персонал Заказчика	3.2	Заказчик назначит Консультанта по управлению проектом (РМС), чтобы обеспечить бесперебойное выполнение Проекта в соответствии с международными стандартами. Без ограничения обязанностей и полномочий Представителя Заказчика все виды корреспонденции, подачи документов, записей, согласований и процедур, которые должны быть выполнены в рамках Проекта, будут осуществляться через РМС.
Гарантия исполнения	4.2	Гарантия исполнения будет предоставлена в виде безусловной Банковской гарантии в размере 10% от Принятой цены контракта от зарегистрированного банка Узбекистана и приемлемой для Заказчика, либо от иностранного банка, с гарантией от местного зарегистрированным банком, приемлемой для Заказчика. В случае Совместного предприятия, гарантия исполнения должна быть оформлена на имя Совместного предприятия. СП означает любое Совместное предприятие, Консорциум или другую объединенную группу из двух или более лиц, как указано в подпункте 1.14 ОУК
Обычное рабочее время	6.5	8 часов в день, 40 часов в неделю с 8:00 утра до 17:00 вечера. С предварительного одобрения Консультанта Подрядчик может работать круглосуточно и в установленные в стране выходные дни в соответствии с действующим трудовым законодательством Республики Узбекистан.

Условия	Подпункт	Данные	
Время для завершения	8.2	Основные этапы Проекта показаны ниже (дни с Даты начала):	
		Основной этап	Дней с ДН*
		Завершен и утвержден Базовый Проект	180
		Подготовительные работы завершены	270
		Завершен и утвержден Детальный Проект Плотины из укатанного бетона с системой донного водовыпуска и водосброса	450
		Завершены работы по строительству Плотины из укатанного бетона с системой донного водовыпуска и водосбросу	1,620
		Завершено строительство сооружений	1,620
		Заполнение водохранилища	1,710
		Ввод объектов в эксплуатацию	1,800
		Приемка объектов в эксплуатацию	1,830
		*ДН - Дата начала	
Ущерб за задержку выполнения работ	8.7 и 14.15.(b)	0,05% от Цены Контракта за день, в валютах и пропорциях, в которых Цена Контракта должна быть оплачена. Ущерб за задержку также возмещается на основании Основных этапов (невыполнение работ к окончанию основного этапа), указанных в подпункте 8.2 контракта. При этом, такие штрафные санкции в общей сложности не должны превышать сумму, равную 10% от общей окончательной Суммы Контракта.	
Максимальная сумма ущерба за задержку	8.7	10% от окончательной Цены Контракта.	
Принятие на себя части работ	10.2	Не применимо	

Условия	Подпункт	Данные
Предварительный платеж	13.5.(b) (ii)	Не применимо
Корректировки с учетом изменений в затратах	13.8	Не применимо
Общая сумма авансового платежа	14.2	Авансовый платеж не превышает 15% от Принятой Суммы Контракта. Авансовый платеж выплачивается 3 (три) частями, как указано ниже, в долларах США: а) 3% аванс б) 7% после утверждения Базового проекта Заказчиком с) 5 % после мобилизации оборудования, достаточного, по мнению Заказчика, для обеспечения бесперебойного выполнения работ.
Норма погашения амортизации Авансового платежа	14.2	Норма погашения амортизации составляет 25% Погашение начинается, когда общая сумма всех подтвержденных Промежуточных платежей, за исключением Авансового платежа, превышает 15% от Цены Контракта и должна быть полностью погашена до того момента, когда 80% Цены Контракта будет подтверждено к оплате, или за три месяца до Завершения работ, в зависимости от того, что наступит раньше. Вычеты производятся в долларах США
Процент удержания	14.3	5% от Суммы Платежного сертификата с учетом корректировки цены
Лимит вычитываемых денежных средств	14.3	5% от Суммы Платежного Сертификата
Оборудование и Материалы	14.5	Не применимо
Минимальная сумма Промежуточных Платежных сертификатов	14.6	≥% от Принятой Суммы Контракта.
Публикация источника коммерческих процентных ставок	14.8	Центральный банк Республики Узбекистан

Условия	Подпункт	Данные
по финансовым сборам в случае задержки платежа		
Максимальная совокупная ответственность Подрядчика перед Заказчиком	17.6	100% от <u>Принятой Суммы Контракта</u>
Сроки подачи страхового полиса:	18.1	
а. подтверждение наличия страховки.		28 дней
б. соответствующие политики		28 дней
Максимальная сумма отчислений на страхование рисков Заказчика	18.2(d)	100,000 долл. США
Минимальная сумма страхования третьих лиц	18.3	2,000,000 долл. США
Дата, к которой должен быть назначен СРС	20.2	через 28 дней после Начала
Тип СРС	20.2	В зависимости от обстоятельств
СРС должен включать в себя	20.2	Один участник
Список потенциальных членов СРС	20.2	Нет
Назначение (если не согласовано) должно быть произведено	20.3	
Место для проведения СРС и арбитражных разбирательств	20.6	

Part B – Specific Provisions

Часть B – Специальные положения

The Conditions of Contract comprise the "General Conditions" and the "Specific Provisions".

The Specific Provisions set out hereunder are based on the General Conditions and denote deletions, additions or amendments to these conditions. All deletions, additions or amendments to the General Conditions have been recorded in these Specific Provisions along with reference to the relevant clause or sub-clause.

These clauses may be amended, new clauses may be added or existing clauses may be deleted by mutual agreement during negotiations on concluding a contract based on the results of a tender; such amendments must not conflict with the main provisions of the Contract.

Условия контракта включают в себя "Общие условия" и "Специальные положения".

Специальные положения, изложенные ниже, основаны на Общих условиях и означают исключения, дополнения или поправки к этим условиям. Все исключения, дополнения или поправки к Общим условиям были зафиксированы в этих Специальных положениях вместе со ссылкой на соответствующий пункт или подпункт.

Настоящие пункты могут быть изменены, добавлены новые пункты или исключены существующие пункты по взаимному согласию в ходе переговоров о заключении договора по результатам тендера; такие изменения не должны противоречить основным положениям контракта.

1. General Provisions

1.1.1.1 The Contract *At the end of the sub-clause, add the following:*
"Letter of Acceptance" means Letter of Award of work issued by the Employer.

1.1.2.4 Parties and Persons **"The Employer's Representative"** means or any other person/entity appointed by the Employer and notified to the Contractor from time to time.

1.5 Priority of Contract Documents Delete items (a) to (e) and replace as follows:
 (a) the Contract Agreement,

1. Общие положения

1.1.1.1 Контракт *В конце подпункта добавить следующее:*
"Письмо о принятии" означает письмо о присуждении работ, выданное Заказчиком.

1.1.2.4 Стороны и лица **"Представитель Заказчика"** означает или любое другое физическое/юридическое лицо, назначенное Заказчиком, с отправкой уведомления Подрядчику в соответствующий момент времени.

1.5 Приоритет Контрактных документов Исключить пункты (a)-(e) и заменить их следующим:

	(b) the Letter of Acceptance (c) Minutes of the Contract Negotiation (if any) (d) Addendums to Bidding Documents (if any) (e) the Particular Conditions (f) the General Conditions of Contract (g) the Employer's Requirement (h) Forms of Bid & Schedules to Bid (i) Technical Specifications (j) Preliminary Design Drawings submitted by the Contractor with his Bid (k) The Price Schedules (l) Any other document forming part of the Contract including applicable part of Instructions to Bidders		(a) Контрактное соглашение (b) Письмо о приемке (c) Протокол переговоров по Контракту (если применимо) (d) Дополнения к Тендерной документации (если применимо) (e) Специальные условия (f) Общие условия контракта (g) Требования Заказчика (h) Формы и таблицы для участия в тендере (i) Технические условия (j) Предварительные Проектные чертежи, представленные Подрядчиком вместе с его Тендерным предложением (k) Прейскуранты (l) Любой другой документ, являющийся частью Контракта, включая применимую часть инструкций участникам тендера
1.12 Confidential Details	<i>Add new second paragraph to Sub-Clause 1.12 as follows:</i> The Contractor shall treat the details of the Contract as private and confidential, save insofar as may be necessary for the purpose thereof, and	1.12 Конфиденциальные сведения	<i>Добавить новый второй абзац к подпункту 1.12 следующего содержания:</i> Подрядчик должен относиться к сведениям Контракта как к частным и конфиденциальным, за

shall not publish or disclose the same or any particulars thereof in any trade or technical paper or elsewhere without the previous consent in writing of the Employer. If any dispute arises as to the necessity of any publication or disclosure for the purpose of the Contract, the same shall be referred to the Employer whose determination shall be final.

исключением случаев, когда это может быть необходимо для его целей, и не должен публиковать или разглашать эти сведения или какие-либо другие подробности в любом коммерческом или техническом документе или где-либо еще без предварительного письменного согласия Заказчика. Если возникает какой-либо спор относительно необходимости какой-либо публикации или раскрытия информации для целей Контракта, он должен быть передан Заказчику, решение которого является окончательным.

2. General Provisions

2.1 Right of Access to the Site *Add the following sub-clause, at paragraph 3:*
 "The Employer shall provide site to the Contractor so as to allow him to proceed with the execution of the Works in accordance with the Programme submitted by the Contractor under provisions of Sub-Clause 8.3 and duly approved by the Employer's Representative."

2.4 Employer's Financial Arrangement *Delete the sub-clause in its entirety.*

2. Общие положения

2.1 Право доступа на Площадку *Добавить следующий подпункт в пункт 3:*
 "Заказчик предоставляет Подрядчику площадку, где он может приступить к выполнению работ в соответствии с Программой, представленной Подрядчиком согласно положениям подпункта 8.3 и должным образом одобренной Представителем Заказчика".

2.4 Финансовое соглашение Заказчика *Удалить этот подпункт полностью.*

**2.5
Employer's
Claims**

At the end of the last paragraph, add the following text:

"or from the encashment of the Performance Security or by liquidation of other assets of the Contractor."

3. Employer's Administration

**3.6
Project
Management
Consultant**

Add new sub-clause 3.6 as follows:

In view of the scale of the Project, the Employer shall be authorized to employ a firm / association of firms of Consulting Engineers to act as the as Project Management Consultant (PMC).

The PMC shall provide services of foreign as well as local experts in various fields during the design and construction stages of the Project.

The Employer or Employer's Representative may assign from time to time duties and delegate authority to PMC, and may also revoke such assignments or delegation. In this context, the Employer / Employer's representative shall intimate notification of delegated authority in writing.

PMC under assigned responsibilities shall carry out the duties and shall exercise authority delegated to him by the Employer. He shall also assist the Employer in

**2.5
Претензии
Заказчика**

В конце последнего абзаца добавить следующий текст:

"или путем инкассирования Гарантии исполнения, или путем ликвидации других активов Подрядчика".

3. Администрация Заказчика

**3.6
Консультант
по
управлению
Проектом**

Добавить новый подпункт 3.6 следующего содержания:

Принимая во внимание масштаб проекта, Заказчик должен быть уполномочен нанять фирму/ассоциацию фирм инженеров-консультантов для выполнения функций Консультанта по управлению проектом (PMC).

PMC будет предоставлять услуги иностранных и местных экспертов в различных областях на этапах проектирования и строительства Проекта.

Заказчик или Представитель Заказчика могут назначать обязанности и делегировать полномочия PMC в соответствующий момент времени, а также отзывать такие назначения или делегирование полномочий. В этом контексте Заказчик/Представитель Заказчика должен письменно уведомить

formulating outline design, bid evaluations, negotiations with the lowest evaluated bidder, review of the detailed engineering design prepared under EPC / Turnkey mode by the Contractor, top supervision of supervisory consultant appointed by the Contractor, validating work quantities for payment and certain amount of tests during and at completion to ensure quality as per set specifications and standards.

Detailed scope of work anticipated for completion of the Project by the Contractor (items stated in letters), involving input from the PMC (items stated with bullet points) during currency or the contract implementation is outlined in the following paragraphs

о делегированных полномочиях.

РМС в соответствии с возложенными на него обязанностями выполняет обязанности и осуществляет полномочия, делегированные ему Заказчиком. РМС также помогает Заказчику в разработке эскизного проекта, оценке тендерных предложений, переговорах с участником, предложившим цену с наименьшей ценой, рассмотрении детального инженерного проекта, подготовленного Подрядчиком на условиях EPC / "Под ключ", высшем надзоре со стороны консультанта-супервайзера, назначенного Подрядчиком, утверждении объемов работ для оплаты и определенного количества испытаний во время и по окончании работ для обеспечения качества в соответствии с установленными спецификациями и стандартами.

Подробный объем работ, который необходимо будет выполнить Подрядчику (пункты указаны в письме) для завершения Проекта, с участием РМС (пункты указаны в основных тезисах) в течение

a) Preparation of Basic and Detailed Design in complete conformance to the Employer's Requirements

- Review the Design prepared by the Contractor in conformance with the Employer's Requirements.

b) Carryout all field works / tests / investigations / surveys & studies to accurately depict the site conditions; that will lead to an acceptable design as per best international practices, not less than the Employer's Requirements.

- In depth review of the design drawings & supporting documents to ensure that all technical requisites are met to produce a safe and technically correct design. Complete correspondence and coordination is required to be done by the PMC till the design is finalized. It also includes number of visits to Site if required.

срока действия или реализации контракта, описан в следующих параграфах

a) Подготовка базового и детального Проекта в полном соответствии с Требованиями Заказчика

- Рассмотрение Проекта, подготовленного Подрядчиком, в соответствии с Требованиями Заказчика.

b) Проведение всех полевых работ / испытаний/ исследований / изысканий, чтобы точно отобразить условия на площадке для создания проекта в соответствии с передовыми международными практиками, на уровне, как минимум, равным Требованиям Заказчика.

- Тщательный анализ проектных чертежей и сопроводительной документации для обеспечения соблюдения всех технических требований для создания безопасного и технически правильного проекта. До завершения разработки проекта РМС должен вести полную переписку и

c) Develop designs with supporting drawings/specifications/reports and calculations to be submitted for the approval of the Employer that when granted does not absorb the Contractor of its obligations as stipulated / construed in the EPC / Turnkey Contract Documents

- The PMC shall review the design reports; vet the calculations of all design components related to Project. He shall certify to the Employer that the Design conforms to the Employers Requirements

d) Develop detailed execution program in Primavera with resource allocation schedule.

- The PMC shall validate the works execution program submitted by the Contractor is well documented with

координацию. Сюда также входит посещения площадки, если требуется.

c) Разработка проектов с сопроводительными чертежами / спецификациями / отчетами и расчетами для представления на утверждение Заказчику, в случае предоставления не освобождает Подрядчика от его обязательств предусмотренных/подразумеваемых в документах EPC / Контракта "под ключ".

- РМС должен рассмотреть отчеты о проектировании и проверить расчеты всех компонентов проектирования, связанных с Проектом. РМС должен подтвердить Заказчику, что проектная документация соответствует Требованиям Заказчика

d) Разработка подробной программы реализации в "Primavera" с графиком распределения ресурсов.

- РМС должен подтвердить, что программа выполнения работ, представленная Подрядчиком,

appropriate resource allocation in Primavera software. The PMC shall monitor & update the works progress on the software on daily basis and develop reports on monthly basis, with actual position of resource allocation. He shall advice the Employer for timely management or Project completion, any claims submitted or likely to be submitted by the Contractor.

хорошо документирована с соответствующим распределением ресурсов в программном обеспечении "Primavera". PMC должен ежедневно отслеживать и обновлять ход работ над программным обеспечением и ежемесячно составлять отчеты с фактическим распределением ресурсов. PMC должен консультировать Заказчика по вопросам своевременного управления или завершения Проекта, а также по любым фактическим или вероятным претензиям Подрядчику.

e) The Contractor shall institute a quality assurance system to demonstrate compliance with the requirements of the Contract. The Contractor shall forward copy of all correspondence in English and in Russian languages to the PMC and shall allow him to visit and monitor the works execution, quality management and supervision tests.

e) Подрядчик должен внедрить систему обеспечения качества, чтобы продемонстрировать соответствие требованиям Контракта. Подрядчик должен направить PMC копии всей корреспонденции на английском и русском языках и разрешить ему посещать и контролировать выполнение работ, управление качеством и контрольные испытания.

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • The PMC shall vigilantly monitor the quality of supervision being imparted by the Contractor and advice the Employer in a weekly report. He shall make a good record to the correspondence forwarded to him in scanned digital archiving database. PMC shall ensure that the Laboratory equipment, survey equipment and concrete batching plant is calibrated and serviced every 6 months. | <ul style="list-style-type: none"> • РМС должен внимательно следить за качеством надзора, осуществляемого Подрядчиком, и информировать Заказчика в еженедельном отчете. РМС должен сделать надлежащую запись в пересылаемой ему корреспонденции в отсканированной базе данных цифрового архивирования. РМС должен обеспечивать калибровку и техническое обслуживание лабораторного оборудования, геодезического оборудования и бетоносмесительной установки каждые 6 месяцев. |
| <p>f) The Contractor shall be responsible for verifying and interpreting all data provided by the Employer, as the Employer shall have no responsibility for the accuracy of such data.</p> | <p>f) Подрядчик несет ответственность за проверку и интерпретацию всех данных, предоставленных Заказчиком, поскольку Заказчик не несет ответственности за точность таких данных.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • In pre-bid meetings, PMC shall develop appropriate reply to all queries raised by the bidders. Coordinate sharing of available data upon request covering all legal aspects. | <ul style="list-style-type: none"> • На встречах перед началом тендера РМС должен разработать соответствующие ответы на все вопросы, поднятые участниками тендера. Координировать обмен имеющимися |

g) Mobilize equipment / manpower / resource adequately as per approved Program.

- Monitor resource mobilization as per approved work program and report in his progress reports.

h) Identification of quarry Sites, approval or samples or materials: The Contractor shall submit samples to the Employer; each sample shall be labelled as to origin and intended use in the Works.

- PMC shall fully coordinate in identification of quarry sites and approval of material samples. Before initiation of any new activity, it shall be mandatory to jointly inspect the main construction material / equipment at

данными по запросу, охватывающими все юридические аспекты.

g) Мобилизация оборудования/рабочей силы/ресурсов надлежащим образом в соответствии с утвержденной Программой.

- Контролировать мобилизацию ресурсов в соответствии с утвержденной рабочей программой и отчитываться в своих отчетах о проделанной работе.

h) Идентификация Площадки карьера, утверждение или образцы или материалы: Подрядчик должен представить образцы Заказчику; каждый образец должен быть маркирован с указанием происхождения и предполагаемого использования в работах.

- PMC должен полностью координировать работу по определению площадок карьера и утверждению образцов материала. Перед началом любой новой деятельности должна быть

source (domestic / international) by minimum one PMC expert and contractor personnel. Also, upon demand two Employers representatives may join to the inspection. All expenses whatsoever shall be borne by the Contractor.

обязательная совместная проверка основного строительного материала/оборудования у источника (отечественного/международного) усилиями как минимум одного эксперта РМС и сотрудника подрядчика. Кроме того, по запросу к проверке могут присоединиться два Представителя Заказчика. Все возможные расходы несет Подрядчик.

i) Establishment & provision of all apparatus, assistance, documents & other information, electricity, equipment, fuel, consumables. Instruments, labour, materials and suitably qualified and experienced staff, as are necessary to carry out his duties efficiently.

i) Создание и предоставление всего оборудования, помощи, документов и другой информации, электроэнергии, оборудования, топлива, расходных материалов. Инструменты, рабочая сила, материалы и персонал соответствующей квалификации и опыта, необходимый для эффективного выполнения его обязанностей.

j) Efficient implementation of Contract Conditions / Clauses.

j) Эффективное выполнение Условий/Статей Контракта.

- PMC shall monitor the implementation of Contractual conditions / clauses in letter & spirit. Advise Employer of any lapses timely. All submissions made by the Contractor,

- РМС должен следить за выполнением Контрактных условий/статей по форме и содержанию. Своевременное информирование

with respect to the Contract shall be scrutinized, corrected and submitted to the Employer with appropriate recommendations under the provisions of the Contract. Such recommendations shall carry contractual and legal qualifications.

Заказчика о любых упущениях. Все материалы, представленные Подрядчиком по Контракту, должны быть тщательно изучены, исправлены и представлены Заказчику с соответствующими рекомендациями согласно положениям Контракта. Такие рекомендации должны сопровождаться договорными и юридическими оговорками.

k) Before taking over, Contractor shall facilitate the Employer and his team to carry out joint testing as per program approved by the Employer.

k) Прежде чем приступить к работе, Подрядчик должен помочь Заказчику и его команде в проведении совместного тестирования в соответствии с программой, утвержденной Заказчиком.

- Upon substantial completion of Project. PMC shall develop a test program for taking over the Project. Testing shall be done jointly and snags found shall be reported and re-inspected until found acceptable.

- После существенного завершения Проекта. PMC разработает программу испытаний для приемки Проекта. Тестирование должно проводиться совместно, о найденных неполадках следует сообщать и повторно проверять до тех пор, пока они не будут признаны приемлемыми.

l) Video
 Documentary of the
 Project construction

- The PMC shall keep record and develop database of Project elements in computer database.

m) The contractor
 shall prepare As Built
 Drawings complete in all
 respect of the complete
 project and its elements.

- Upon the Completion of the Project, the Contractor shall prepare As Built Drawings. The PMC shall validate the Drawings as per construction done. He shall develop the firmed-up estimate as per final completion of the Project

n) Evaluation of
 Payment Statements

- The PMC shall independently evaluate each payment statement submitted by the Contractor based on the work executed and his payment schedule as per the EPC contract agreement. The

l) Документальны
 й фильм о
 строительных работах
 по Проекту

- РМС должен вести учет и разрабатывать базу данных элементов Проекта в компьютерной базе данных.

m) Подрядчик
 должен подготовить
 Исполнительные
 чертежи, полные во
 всех отношениях по
 всему проекту и его
 элементам.

- По завершении Проекта Подрядчик должен подготовить Исполнительные чертежи. РМС должен утвердить чертежи в соответствии с выполненным строительством. РМС должен разработать уточненную смету в соответствии с окончательным завершением Проекта

n) Оценка
 платежных ведомостей

- РМС самостоятельно оценивает каждое уведомление о платеже, представленное Подрядчиком, на основе выполненных работ и графика его платежей в

	evaluation will be submitted to the Employer's Representative with a copy to the Contractor.		соответствии с соглашением о Контракте ЕРС. Оценка будет представлена Представителю Заказчика, а копия - Подрядчику.
4. Contractor		4. Подрядчик	
4.2 Performance Security	<i>Add the following text at the start:</i> The Contractor shall deliver Performance Security to the Employer within 28 days after the receipt of the Letter of Acceptance. The Performance Security shall be in the form of a Bank Guarantee issued either by a bank located in Uzbekistan or a foreign bank through a correspondent bank located in Uzbekistan. The Performance Security shall be for an amount equivalent to 10% of the Accepted Contract Price stated in the Letter of Acceptance and drafted according to the relevant form provided by the Employer in the Tender Documents. The Performance Security shall be denominated in the types and proportions of currencies in which the Contract Price is payable. Without limitation to the provisions of the	4.2 Гарантия исполнения	<i>Добавить следующий текст в начале:</i> Подрядчик обязан предоставить Гарантию исполнения Заказчику в течение 28 дней после получения Письма о приемке. Гарантия исполнения должна быть в форме банковской гарантии, выданной либо банком, расположенным в Узбекистане, либо иностранным банком через банк-корреспондент, расположенный в Узбекистане. Гарантия исполнения должна составлять сумму, эквивалентную 10% от Принятой Цены Контракта, указанной в Письме о приемке и составленной по соответствующей форме, предоставленной Заказчиком в Тендерной документации. Гарантия исполнения должна быть выражена в тех типах и пропорциях валют, в

	preceding paragraph, whenever the Employer's Representative determines an addition to the Contract Price as a result or a change in cost and/or legislation or as a result of a variation amounting to more than 25 percent of the portion of the Accepted Contract Price, the Contractor at the Employer's Representative's written request shall promptly increase the value of the Performance Security accordingly to cover the said addition.		которых выплачивается Цена Контракта. Без ограничения положений предыдущего параграфа, каждый раз, когда Представитель Заказчика указывает на увеличение Цены Контракта в результате изменения стоимости и/или законодательства или в результате отклонения, составляющего более 25 процентов от части Принятой Цены Контракта, Подрядчик, по запросу Представителя Заказчика должен незамедлительно увеличить сумму Гарантии исполнения соответствующим образом, чтобы покрыть указанное увеличение Цены Контракта.
4.3 Contractor's Representative	<i>In the last paragraph add the following text at the end:</i> "In addition, the Contractor shall provide sufficient interpreters of local language and Russian at the Site to ensure adequate communication with the local personnel."	4.3 Представитель Подрядчика	<i>В последнем абзаце добавить в конце следующий текст:</i> "Кроме того, Подрядчик должен предоставить достаточное количество переводчиков местного и русского языков на Площадке для обеспечения надлежащей коммуникации с местным персоналом".
4.4 Subcontractors	The Contractor may subcontract the Works for the maximum value equal to 30% of the	4.4 Субподрядчик и	Подрядчик может передать работы на субподряд на сумму равную 30% от

accepted Contract Amount.

add the following text at the end:

"The Contractor shall be fully responsible and liable for the Subcontractor's compliance with the environmental and social principles established in the project as per Clause 4.18 of General Conditions".

The Contractor may propose any subcontractor to the Employer for services that directly affect the works in the main scope works such as included but not limited to design, erection, construction, material supply and etc. The Contractor shall submit all the required documents of the proposed subcontractor to the Employer for his evaluation and approval in sufficient time so as not to impede the progress of work on the Facilities. Such approval by the Employer for any of the Subcontractors shall not relieve the Contractor from any of its obligations, duties, or responsibilities under the Contract.

Принятой Суммы Контракта, максимум.

добавить следующий текст в конце:

"Подрядчик несет полную ответственность за соблюдение Субподрядчиком экологических и социальных принципов, установленных в проекте, в соответствии с Пунктом 4.18 Общих условий".

Подрядчик может предложить Заказчику любого субподрядчика для оказания услуг, которые непосредственно относятся к работам по основному объему работ, включая, но не ограничиваясь, проектирование, монтаж, строительство, поставка материалов и т. д. Подрядчик подает Заказчику все необходимые документы по предлагаемому субподрядчику для их оценки и утверждения Заказчиком с учетом необходимого времени, без прерывания работ на Объектах. Такое утверждение Заказчика любого Субподрядчика не освобождает Подрядчика от его любых обязательств, обязанностей или ответственности по Контракту.

	General Contractor is fully liable for payment of salary against employees of subcontractors as per Clause 6.2 of General Conditions.		Генеральный подрядчик несет полную ответственность за выплату заработной платы работникам субподрядчиков в соответствии с п. 6.2 Общих условий.
4.8 Safety Procedure	<i>After the word "shall" appearing in the opening line insert:</i> "to the extent to which the Contractor is in exclusive possession of the site handed over as per provisions of approved program under Clause 8.3". In the event of work being carried out at night the Contractor shall at his own cost provide and maintain such good and sufficient light as will enable the work to proceed satisfactorily and without danger. The approaches to the Site and the Works where the night-work is being carried out shall be sufficiently lighted. All arrangement adopted for such lighting shall be to the satisfaction of the Employer's Representative.	4.8 Техника безопасности	<i>После слова "должен" в первой строке, вставить следующее:</i> "в той мере, в какой Подрядчик находится в исключительном владении площадкой, переданной в соответствии с положениями утвержденной программы в соответствии с Пунктом 8.3". В случае проведения работ в ночное время Подрядчик должен за свой счет обеспечить и поддерживать такое освещение, которое будет достаточным для проведения работ удовлетворительно и без опасности. Подходы к Площадке и места проведения работ, где проводятся ночные работы, должны быть достаточно освещены. Все устройства, принятые для такого освещения, должны удовлетворять требованиям Представителя Заказчика.
4.16 Transport of Goods	<i>Add the following as new sub-paragraph at the end or sub-paragraph (a):</i>	4.16 Транспортиро вка грузов	<i>Добавить следующее в качестве нового подпункта или в конце подпункта (а):</i>

"The Contractor shall duly consider the nature, volume and weight of all Plant and Goods for the safe inland transpiration up to the Site. After consultation with the Employer's Representative, the Contractor shall, at its own risk and cost use the most appropriate route for transporting the Plant and Goods without causing the impediments to the public transport and without causing any delay to the approved programme of the Works"

Substitute the entire text of sub-paragraph (b) with the following;

"The Contractor shall be responsible for proper packing, marking of packages in accordance with recognized international practices, shipping through vessels registered in any eligible source country or through conference line vessels, clearing from custom authorities. loading, inland transporting, receiving, unloading, storing and protecting of Plant, Goods and all other things required for the Works; and"

"Подрядчик должен должным образом учитывать характер, объем и вес всего Оборудования и Грузов для безопасной транспортировки по суше до Площадки. После консультации с Представителем Заказчика Подрядчик должен на свой счет и риск использовать наиболее подходящий маршрут для транспортировки Установки и Грузов, не создавая препятствий для общественного транспорта и не вызывая каких-либо задержек в соответствии с утвержденной программой Работ"

Заменить весь текст подпункта (b) следующим;

"Подрядчик несет ответственность за надлежащую упаковку, маркировку упаковок в соответствии с признанной международной практикой, доставку судами, зарегистрированными в любой приемлемой стране происхождения, или судами ассоциации судовладельцев, оформление в таможенных органах, погрузку, транспортировку по суше, получение, разгрузку, хранение и защиту Установок, Грузов и всего что требуется для проведения Работ; и"

**4.18
Protection of
the
Environment**

*Add the following as
new sub-paragraph at
the end;*

"The Contractor shall comply with all applicable national environmental laws and regulations. The Contractor will be knowledgeable of all specific environmental and social standards and guidelines applicable to the project, such as the Uzbek national legislation, and will be familiar with and adhere to the environmental and social documentation for the project throughout design, execution and completion of the Project.

The Contractor shall on the basis of existing environmental and social documentation (a) establish an operational system for managing environmental impacts, which shall be documented and explained in implementation-ready detail in a site specific environmental management plan; this will be submitted to and approved by the Employer before any construction works may commence, (b) carry out all of the monitoring and mitigation measures set forth in the environmental management plan, and (c) allocate the budget required to ensure that such measures are carried out. The contractor shall submit

**4.18
Охрана
окружающей
среды**

*Добавить следующий
новый подпункт в
конце;*

"Подрядчик должен соблюдать все применимые национальные законы и нормативные акты в области охраны окружающей среды. Подрядчик будет осведомлен обо всех экологических и социальных стандартах и руководствах, применимых к проекту, таких как национальное законодательство Узбекистана, и будет знаком с экологической и социальной документацией по проекту и придерживаться ее на протяжении всего проектирования, исполнения и завершения Проекта.

Подрядчик должен на основе существующей экологической и социальной документации (a) создать оперативную систему управления воздействием на окружающую среду, которая должна быть задокументирована и подробно разъяснена для реализации в плане охраны окружающей среды с учетом специфики площадки, для последующей подачи этого плана Заказчику на утверждение до начала любых строительных работ; (b) осуществить все

quarterly reports on the carrying out of such measures to the Employer. The basis for the Contractor's site-specific environmental management plan shall be existing safeguards documentation developed during project preparation such as: Environmental Assessment Review Framework (EARF), (overall) Environmental Management Plan (EMP), Resettlement Policy Framework (RPF) (if any) and Resettlement Action Plan (RAP) (if any)."

меры по мониторингу и смягчению воздействий, изложенных в плане охраны окружающей среды; и (с) выделить бюджет, необходимый для выполнения таких мер. Подрядчик должен ежеквартально подавать Заказчику отчеты о проведении таких мероприятий. Основой для плана экологического менеджмента конкретного объекта Подрядчика должна быть существующая документация по защитным мерам, разработанная в ходе подготовки проекта, такая как: Рамочная оценка вопросов охраны окружающей среды (РООС), (общий) План охраны окружающей среды (ПООС), Рамочная политика переселения (РПП) (если имеется) и План действий по переселению (ПДП) (если имеются)."

**4.19
Electricity,
Water and Gas**

The entire text of Sub-Clause is deleted and substituted with the following:

"Except as otherwise stated in the Contract, the Contractor shall be responsible for the provision or all supplies of electricity, water, gas and other services as are required for carrying out the Works at the Site. Any apparatus and equipment temporarily required for the use of these services shall be arranged by the

**4.19
Электричество
, вода и газ**

Удалить весь текст подпункта и заменить следующим:

"Если в Контракте не указано иное, Подрядчик несет ответственность за подачу или все поставки электроэнергии, воды, газа и других услуг, необходимых для проведения Работ на Площадке. Любое оборудование, временно необходимое для использования этих

	Contractor, at its own risk and cost.		услуг, должно быть предоставлено Подрядчиком на его счет и риск.
4.21 Progress Reports	<i>In the second line of first paragraph alter the word "prepared" add the text</i> "in the format acceptable to the Employer's Representative." <i>In sub-paragraph (g), the word "and" appearing at the end of paragraph is deleted.</i> <i>In paragraph (h) the full stop "." appearing at the end is substituted with a comma ","</i> i) An updated construction schedule indicating the progress in percentage; and j) Description of all works carried out since the last report; and k) An updated Progress Curve / Projected Cash Flow indicating the planned and actual progress; and l) An updated Critical Resource Usage Chart showing comparison of planned and actual values; and m) An updated material procurement plan showing comparison of planned and actual values; and n) An updated schedule of shop drawings comparison of planned and actual values; and o) Description of the Works planned for the next 28 days sufficiently detailed to enable the	4.21 Отчеты о ходе работ	<i>Во второй строке первого абзаца после слова "подготовлен", добавить следующий текст</i> "в формате, приемлемом для Представителя Заказчика". <i>В подпункте (g) исключить слово "и", в конце абзаца.</i> <i>В пункте (h) заменить точку "." в конце на запятую ","</i> i) Обновленный график строительства с указанием хода работ в процентах; и j) Описание всех работ, выполненных с момента подачи последнего отчета; и k) Обновленная Кривая хода работ/ Прогнозируемый денежный поток, указывающий на запланированный и фактический прогресс; и l) Обновленная диаграмма использования критических ресурсов, показывающая сравнение запланированных и фактических значений; и m) Обновленный план закупок материалов, показывающий сравнение запланированных и

	Employer's Representative and PMC to determine their programme of inspection and testing; and p) Summary of all submission, and Information about problems and areas of concern and proposal to overcome the same. q) Updating of baseline program with delay events every month along with delay analysis of events and actions recommended for action by the contractor. r) Any other information, reasonable requested by Employer		фактических значений: и н) Обновленный график выполнения рабочих чертежей, сравнение плановых и фактических значений; и о) Описание работ, запланированных на следующие 28 дней, достаточно подробное, чтобы Представитель Заказчика и РМС смогли определить свою программу проверок и испытаний; и р) Сводная информация обо всех поданных документов, а также информация о проблемах и вопросах, вызывающих озабоченность, и предложения по их разрешению. q) Ежемесячное обновление базовой программы с учетом задержек, а также анализ задержек и действий, рекомендованных к исполнению подрядчиком. г) Любая иная информация, обоснованно необходимая Заказчику
4.22 Security of the Site	<i>Add following at the end of the sub-clause;</i> "If deemed necessary by the Contractor, he shall engage throughout the duration of the Contract, private security personnel / entities required for	4.22 Безопасность Площадки	<i>Добавить следующий текст в конце подпункта;</i> "Если Подрядчик сочтет это необходимым, он должен привлекать на протяжении всего срока действия

	carrying out site operations pertaining to the execution of the Works. The cost of engaging such security personnel / entities shall be borne entirely by the Contractor"		Контракта персонал/организации частной охраны, необходимые для охраны Площадки в связи с выполнением работ. Расходы по привлечению такого персонала/организаций службы безопасности полностью несет Подрядчик"
5. Design		5. Проект	
5.1 General Design Obligations	<i>Add following para at the end of the sub-clause;</i> The Employer's Requirements shall strictly be adhered to in the preparation of detailed design and deliverables. The Contractor shall produce detailed drawings and design calculations and other supporting data following his own Site investigations and findings to prepare a suitable design for the Works. The Contractor shall bear the full responsibility for the adequacy of the Design. The obligations of indemnity bond are covered by the performance security being arranged by the Contractor. The scope of work for the detailed design to which the Contractor shall be responsible is covered under Employer's Requirement Section 6. The cost of the Detailed Design included in the Accepted Contract Amount.	5.1 Общие обязательства по проектированию	<i>Добавить следующий абзац в конце подпункта;</i> Требования Заказчика должны строго соблюдаться при подготовке детального проекта и итоговой документации. Подрядчик должен подготовить детальные чертежи и проектные расчеты, а также другие вспомогательные данные на основе собственных исследований Площадки и заключений, чтобы подготовить подходящий проект для Работ. Подрядчик несет полную ответственность за соответствие проекта. Обязательства по возмещению покрываются гарантией исполнения, предоставляемой Подрядчиком. Объем работ по детальному проектированию, за которые несет ответственность Подрядчик, описан в Разделе 6

All design documents shall be in the Russian language as required by the applicable law, include the detailed bills of quantities and cost estimates and shall indicate the costs in a manner so that the total Contract price is not exceeded as well as, the lumpsum prices of each component in the Price Schedules

The Contractor shall be responsible for submitting the design of the Works for the State Review and Approval and passing the involved procedures, bearing all related fees/costs, until an approval (positive conclusion) of the State Expertise authority for the design is obtained.

The Detailed Design is to be prepared and submitted to the Employer's Representative keeping in view the Employer's Requirements along with a copy of Standard Specifications /

"Требования Заказчика". Стоимость детального проектирования включена в Принятую Сумму Контракта.

Все проектные документы должны быть на русском языке в соответствии с требованиями применимого законодательства, включать подробные ведомости объемов работ и сметы расходов, и указать затраты таким образом, чтобы не превышалась общая цена Контракта, а также единовременные цены каждого компонента в Прейскурантах.

Подрядчик несет ответственность за представление проекта Работ на государственную экспертизу и утверждение и прохождение соответствующих процедур, и несет ответственность за все соответствующие сборы/расходы, до получения утверждения (положительного заключения) органа государственной экспертизы проекта.

Детальный проект должен быть подготовлен и представлен Представителю Заказчика с учетом Требований Заказчика

Standards being followed for the design for vetting / approval purposes.

The Contractor is liable for the consequences of errors and omissions on their part or on the part of their employees in so far as the design of the Project is concerned to the extent and with the limitations as mentioned herein below,

If the Employer suffers any losses or damages as a result of proven faults, errors or omissions in the design of a project, the Contractor shall make good such losses or damages.

The professional indemnity bond for design services to be provided shall either be covered in Contractor's security bond or separately arranged for his design sub-consultant if this is the case. The costs of total design inputs are covered in the Accepted Contract Amount

вместе с копией стандартных спецификаций / стандартов, которым следует следовать при разработке проекта, для целей проверки/ утверждения.

Подрядчик несет ответственность за ошибки и упущения, допущенные самим Подрядчиком или его сотрудниками в том, что касается разработки Проекта, в части и с ограничениями, упомянутыми в настоящем документе ниже,

Если Заказчик понесет какие-либо убытки или ущерб в результате доказанных неисправностей, ошибок или упущений при разработке проекта, Подрядчик обязан возместить такие убытки или ущерб.

Гарантия профессионального возмещения за предоставляемые услуги по проектированию должна быть либо включена в гарантийное обязательство Подрядчика, либо оформлена отдельно для его субконсультанта по проектированию, если применимо. Общие затраты на проектирование включены в Принятую Сумму Контракта

**5.2
Contractor
Documents**

The Contractor may, to protect himself insure itself against their liabilities.

Add following para at the end of the sub-clause;

The Contractor shall be required to submit the following reports / documents to the Employer's Representative during the currency of and at completion of the Works for approval or otherwise as a routine submission:

Three copies each of the reports / documents to be submitted to related agencies as per provision of the Employer's Requirements:

1. Programme of Work for approval or the Employer
2. Design Report for approval of the Employer
3. Final Construction Drawings for approval of the Employer
4. Copies of Specifications & Standards
5. As-built drawings
6. Final Construction Report
7. Material Laboratory Test Report

**5.2
Документы
Подрядчика**

Подрядчик может застраховать себя от своих обязательств, чтобы обезопасить себя.

Добавить следующий абзац в конце подпункта;

Подрядчик должен представить следующие отчеты/ документы Представителю Заказчика во время проведения работ и по их завершении для утверждения или иным образом в порядке обычного представления документов:

Три экземпляра каждого отчета / документа, которые должны быть представлены в соответствующие учреждения в соответствии с требованиями Заказчика:

1. Программа работы для утверждения Заказчиком
2. Отчет о проектировании для утверждения Заказчиком
3. Окончательные строительные чертежи для утверждения Заказчиком
4. Копии спецификаций и стандартов
5. Исполнительные чертежи
6. Окончательный отчет о строительстве

	8. High resolution photographs and videos taken daily from specified and dominant points for documentary and short film. 9. Any other documents, reasonable requested by Employer No extra cost shall be payable to the Contractor for carrying out the detailed design, producing the drawings and design reports, site investigations and surveys or any other inputs required for the detailed designing of the Works. These costs are deemed to be included in the Accepted Contract Amount.		7. Отчет о лабораторных испытаниях материала 8. Фотографии и видео высокого разрешения, сделанные ежедневно с определенных и преобладающих точек для документальных и короткометражных фильмов. 9. Подрядчику не выплачивается никаких дополнительных затрат за выполнение детального проектирования, подготовку чертежей и отчетов о проектировании, изучения площадки или любые другие материалы, необходимые для детального проектирования Работ. Считается, что эти расходы уже включены в Принятую Сумму Контракта.
5.4 Technical Standards and Regulations	<i>Add following para at the end of the sub-clause;</i> The design, construction and tests shall comply with the Technical Standards and Specifications and codes in force in Uzbekistan during the Contract period as laid out in the Employer's Requirements.	5.4 Технические стандарты и Положения	<i>Добавить следующий абзац в конце подпункта;</i> Проектирование, строительству и испытания должны соответствовать техническим стандартам, спецификациям и нормам, действующим в Узбекистане в период действия Контракта, как указано в Требованиях Заказчика.
6.Staff and Labour		6.Персонал и Рабочая сила	

**6.3
Persons in the
Service of
Employer**

Add following para at the end of the sub-clause;

"or the Employer's Representative's employees, or the PMC employees, except with the prior written consent of the Employer as the case may be."

**6.5
Working Hours**

Add following para at the end of the sub-clause;

"If as a result of carrying out the Works on holidays or locally recognized days or rest or at night under circumstances (b) and (c) hereinabove, the Employer incurs additional supervision cost of the Employer's Representative and PMC, such cost shall, after due consultation by the Employer and the Contractor, be determined by the Employer's Representative and shall be recovered from the Contractor by the Employer for payment to the Employer's Representative, from amounts due or to become due to the Contractor.

In the event that the Employer's and/or PMC's personnel have to work due to the Contractor's work beyond normal working hours, the overtime allowances of the Employer and/or PMC

**6.3
Сотрудники
Заказчика**

Добавить следующий абзац в конце подпункта;

"или сотрудники Представителя Заказчика, или сотрудники РМС, за исключением случаев предварительного письменного согласия Заказчика, в зависимости от обстоятельств".

**6.5
Рабочее время**

Добавить следующий абзац в конце подпункта;

"Если в результате выполнения работ в праздничные или дни отдыха, признанные местными властями, или ночью при обстоятельствах (b) и (c), описанных выше, Заказчик несет дополнительные расходы по надзору Представителем Заказчика и РМС, то такие расходы должны быть определены Представителем Заказчика после надлежащих консультаций с Заказчиком и Подрядчиком, и возмещены Подрядчиком Заказчику для выплаты Представителю Заказчика из сумм, причитающихся или подлежащих выплате Подрядчику.

В случае, если персонал Работодателя и/или КУП вынужден работать в связи с работой Подрядчика

	personnel determined under Sub-Clause 3.5 [Determinations] shall be deducted from the Contractor's any Payments."		сверх обычного рабочего времени, сверхурочные выплаты персоналу Заказчика/или КУП, определенные в соответствии с Подпунктом 3.5 [Определения], вычитаются из любых Платежей Подрядчика."
6.6 Facilities for Staff and Labour	<i>The text of first paragraph is deleted and substituted with the following:</i> "Save insofar as the Contract otherwise provides, the Contractor shall provide and maintain suitable accommodation and amenities for all its staff and labour employed for the purpose of or in connection with the Contract, including all fencing, water supply (both for drinking and other purposes), electricity supply, sanitation, fire prevention and firefighting equipment, air conditioning, refrigerators, furniture and other requirements in connection with such accommodation or amenities. On completion of the Works, unless otherwise agreed, the temporary camps / housing provided by the Contractor shall be removed and the Site be reinstated to its original condition all to the approval of the Employer's Representative.	6.6 Помещения для Персонала и Работников	<i>Текст первого абзаца исключается и заменяется следующим:</i> "За исключением случаев, когда Контрактом предусмотрено иное, Подрядчик обязан предоставить и поддерживать в надлежащем состоянии жилые помещения и удобства для всего своего персонала и рабочей силы, нанятой для целей Контракта или в связи с ним, включая все ограждения, водоснабжение (как для питья, так и для других целей), электроснабжение, санитарию, противопожарную защиту и противопожарное оборудование, кондиционеры, холодильники, мебель и другие требования, предъявляемые в связи с таким размещением или удобствами. По завершении Работ, если не оговорено иное, временные поселки/жилье, предоставленные

	Notwithstanding the above, following completion of the Works, in case the Employer requires the Contractor not to remove / demolish the temporary – built camp / houses, then the relevant cost, as determined by the Employer's Representative, shall be paid to the Contractor."		Подрядчиком, должны быть демонтированы, а Площадка восстановлена до первоначального состояния, и все это с одобрения Представителя Заказчика. Несмотря на вышеизложенное, после завершения Работ, если Заказчик дал запрос Подрядчику не убирать/не сносить временный поселок/жилые помещения, Подрядчику должна быть выплачена соответствующая стоимость, определенная Представителем Заказчика."
6.8 Contractor's Superintendence	<i>Add following para at the end of the sub-clause;</i> "A reasonable proportion of the Contractor's superintending staff shall have a working knowledge of English and Russian; otherwise the Contractor shall arrange a sufficient number of competent interpreters to be available at the Site during all working hours."	6.8 Руководящий персонал Подрядчика	<i>Добавить следующий абзац в конце подпункта;</i> "Разумное количество Руководящего персонала Подрядчика должны обладать рабочими знаниями английского и русского языков; в ином случае Подрядчик должен обеспечить достаточное количество компетентных переводчиков, которые будут находиться на Площадке в течение всего рабочего времени".
6.12 Measures Against Insects and Pest Nuisance	<i>Add new Sub-Clause 6.12 as follows:</i> "The Contractor shall at all times take the necessary precautions to protect all staff and	6.12 Меры по борьбе с насекомыми и вредителями	<i>Добавить новый подпункт 6.12 следующего содержания:</i> "Подрядчик должен принимать постоянные

	labour employed on the Site from insect nuisance, rats and other pests and reduce the dangers to health and the general nuisance caused by the same. The Contractor shall provide his staff and labour with suitable prophylactics for the Prevention of malaria and shall take steps to prevent the formation or stagnant pools of water. He shall comply with all the regulations of the local health authorities in these respects and shall in particular arrange to spray thoroughly with approved insecticides all buildings erected on the site. Such treatment shall be carried out at least once a year or as instructed by the Employer's representative. The Contractor shall warn his staff and labour of the dangers of bilharzia and wild animals."		необходимые меры предосторожности для защиты всего персонала и рабочей силы, занятой на Площадке, от назойливых насекомых, крыс и других вредителей и уменьшения опасности для здоровья и общего беспокойства. Подрядчик должен обеспечить свой персонал подходящими профилактическими средствами для профилактики малярии и предпринять шаги по предотвращению застоя воды в бассейнах. Подрядчик должен соблюдать все предписания местных органов здравоохранения в этом отношении и, в частности, позаботиться о тщательном опрыскивании разрешенными инсектицидами всех зданий, возведенных на площадке. Такая обработка должна проводиться не реже одного раза в год или по указанию Представителя Заказчика. Подрядчик должен предупредить свой персонал об опасностях, связанных с бильгарциозом и дикими животными."
6.13 Epidemics	<i>Add new Sub-Clause 6.13 as follows:</i> "In the event or an outbreak of illness of an epidemics nature, the Contractor shall comply	6.13 Эпидемии	<i>Добавить новый Подпункт 6.13 следующего содержания:</i> "В случае возникновения

	with and carry out such regulations, orders and requirements as may be made by the Government or the local medical or sanitary authorities for the purpose of dealing with and overcoming the same,"		заболевания эпидемического характера Подрядчик обязан соблюдать и выполнять такие правила, распоряжения и требования, которые могут быть установлены правительством или местными медицинскими или санитарно-эпидемиологическими органами с целью борьбы с ними".
6.14 Burial of the Dead	<i>Add new Sub-Clause 6.14 as follows:</i> "Any local employee who has met a fatal accident while engaged upon the Works, shall be provided all necessary facilities for burial etc. as per Uzbekistani customs."	6.14 Погребение умерших	<i>Добавить новый Подпункт 6.14 следующего содержания:</i> "Любому местному работнику, с которым произошел несчастный случай со смертельным исходом во время выполнения работ, должны быть предоставлены все необходимые условия для погребения и т.д. в соответствии с обычаями Узбекистана".
6.15 Supply of Food Stuffs	<i>Add new Sub-Clause 6.15 as follows:</i> "The Contractor shall arrange for the provision of a sufficient supply of suitable food at free of charge for all his staff, labour and subcontractors as well as the PMC Staff for the purposes of or in connection with the Contract"	6.15 Поставка продуктов питания	<i>Добавить новый Подпункт 6.15 следующего содержания:</i> "Подрядчик должен обеспечить достаточное количество подходящих продуктов питания бесплатно для всего своего персонала, рабочей силы и субподрядчиков, а также персонала РМС для целей Контракта или в связи с ним".

**6.16
Supply of
Water**

*Add new Sub-Clause
6.16 as follows:*
 "The Contractor shall,
 so far as is reasonably
 practicable, having
 regard to local
 conditions, provide on
 the Site an adequate
 supply of drinking and
 other water for the use
 of his staff and labour
 and staff of the PMC."

**6.17
Arms and
Ammunition**

*Add new Sub-Clause
6.17 as follows:*
 "The Contractor shall
 not give, barter or
 otherwise dispose of to
 any person or persons
 any arms and
 ammunition of any kind
 or permit or suffer the
 same as aforesaid."

**6.18
Festivals and
Religious
Customs**

*Add new Sub-Clause
6.18 as follows:*
 "The Contractor shall in
 all dealings with his staff
 and labour, have due
 regard to all recognized
 festivals, days of rest
 and religious and other
 customs."

7. Plant, Materials and Workmanship

**6.16
Поставка
воды**

*Добавить новый
Подпункт 6.16
следующего
содержания:*
 "Подрядчик должен,
 насколько это разумно
 осуществимо, с учетом
 местных условий,
 обеспечить на
 Площадке
 достаточный запас
 питьевой и другой
 воды для
 использования его
 персоналом, рабочей
 силой и персоналом
 РМС".

**6.17
Оружие и
боеприпасы**

*Добавить новый
Подпункт 6.17
следующего
содержания:*
 "Подрядчик не должен
 передавать,
 обменивать или иным
 образом передавать
 какому-либо лицу или
 лицам оружие и
 боеприпасы любого
 рода, а также
 разрешать такую
 передачу или
 стремиться получить
 такое разрешение".

**6.18
Праздники и
религиозные
обычаи**

*Добавить новый
подпункт 6.18
следующего
содержания:*
 "Подрядчик должен во
 всех отношениях со
 своим персоналом и
 рабочей силой
 должным образом
 учитывать все
 признанные праздники,
 дни отдыха, а также
 религиозные и другие
 обычаи".

**7. Оборудование, Материалы и
Качество работ**

**7.8
Royalties**

In paragraph (a) the word "and" appearing at the end is deleted. In paragraph (b) the full stop "." appearing at the end is replaced with text "; and"

Add the following paragraph as (c) at the end of sub-clause:

"(c) any infringement by the Contractor or patent rights or author's rights relating to publishing an any engineering articles etc."

**7.8
Роялти**

В пункте (а) удалить слово "и" в конце. В пункте (b) заменить точка "." в конце на "; и"

Добавить следующий абзац в качестве (с) в конце подпункта:

"(с) любое нарушение Подрядчиком патентных прав или авторских прав, связанных с публикацией любых технических статей и т.д."

8. Commencement, Delays and Suspension

**8.3
Programme**

Add following para at the end of the sub-clause;

"Within 30 days of the Date of Commencement, the Contractor shall submit to the Employer, suitable monthly estimate of fund requirements throughout the duration of the Works to enable the Employer to arrange requisite funds. Secondly the programme is to be submitted by due date alter commencement of project failing which the Contractor shall pay delay rate ofUSD per day for the delayed period. The same approach shall be adopted for delay in carrying out temporary works like the Contractor / Employer / Employer's Representative /PMC. The Contractor shall be

8. Начало, Задержки и Приостановление

**8.3
Программа**

Добавить следующий абзац в конце подпункта;

"В течение 30 дней с даты начала работ Подрядчик должен подать Заказчику соответствующую ежемесячную смету потребностей в средствах на протяжении всего периода работ, что Заказчик организовал необходимые средства. Во-вторых, программа должна быть подана в установленный срок до начала проекта, в ином случае Подрядчик должен будет оплатить просрочку в размере долл. США в день за просроченный период. Такой же подход должен быть применен к задержкам в проведении временных работ, как у Подрядчика/Заказчика/Представителя

	chargedUSD per day for the delayed period in completing these facilities. It is important as these facilities are pivotal to commence the actual works."		Заказчика/PMC. С Подрядчика взимается плата в размере долл. США в день за задержку в завершении строительства этих сооружений. Это важно, поскольку эти сооружения имеют решающее значение для начала фактических работ".
8.7 Delay Damages	<i>Notwithstanding the provisions of above stated conditions following shall prevail:</i> The rate of Delay Damages shall be 0.05% of the Contract Price for every day of delay in which the whole part of the work(s) remained incomplete subject to a maximum 10% of the Accepted Contract Price. In addition to the Delay Damages, the Contractor shall borne all the cost/expenses related to the supervision of the works by the Employer's Representative, PMC and their staff covering salaries of the Employer's Representative, PMC and all of their Site Supervision staff including all the benefits, providing,	8.7 Ущерб от задержки	<i>Несмотря на положения вышеуказанных условий, преимущественную силу имеют следующие:</i> Размер ущерба от задержки составляет 0,05% от Цены Контракта за каждый день задержки, в течение которого вся часть работы (работ) оставалась незавершенной, при этом, максимальная сумма ущерба не должна превысить более 10% от Принятой Цены Контракта. В дополнение к Ущербу от задержки, Подрядчик несет все расходы, связанные с надзором за работами Представителя Заказчика, PMC и их персонала, включая заработную плату Представителя Заказчика, PMC и всего их персонала по надзору за строительством на Площадке, включая все льготы, предоставление,

running and maintenance of all the Employer's Representative's / PMC facilities up to the issuance of the Taking Over Certificate by the Employer. All the above cost / expenses will not be reimbursed / paid to the Contractor beyond the approved Completion Period of the works.

Interim Delay Damages

The Project Milestones submitted under Bidding Documents and Particular Conditions of the Contract Part A Contract Data shall be considered part of the Contract Agreement. If the Contractor's progress is not as per the Project Milestones, the Contractor shall be liable for Interim Delay Damages at the rate of 0.05% of the Contract Price for each day of delay, which shall be refunded if the progress again matches the Project Milestones during the currency of works.

The amount of interim delay damages deducted by the Employer from the payment(s) of the Contractor and/or refunded shall be taken into consideration while

эксплуатацию и техническое обслуживание оборудования. все услуги Представителя Заказчика / PMC включая выдачу Заказчиком Акта приемки. Все вышеуказанные расходы не будут возмещены Подрядчику после истечения утвержденного Срока Завершения работ.

Временный ущерб от задержки

Основные этапы проекта, приведенные в Тендерной документацией и Специальных условиях Контракта, в Части А, считаются частью Контрактного соглашения. Если ход работ Подрядчика не соответствует Основным этапам Проекта, Подрядчик несет ответственность за временный ущерб от задержки в размере 0,05% от Цены Контракта за каждый день задержки, который подлежит возврату, если ход работ снова будет соответствовать Основным этапам Проекта в ход выполнения работ.

Сумма за временный ущерб от задержки, вычтенная Заказчиком из платежа (ей) Подрядчику и/или возвращенная ему, должна быть зачтена при определении ущерба за задержку

	determining the delay damages for the whole of the Works. If the progress or works is observed to be behind the approved programme of works in four (4) consecutive months then the Employer may invoke Sub-Clause 15.2 of the Conditions of Contract.		выполнения работ в целом. Если в течение четырех (4) месяцев подряд наблюдается отставание от утвержденной программы работ, Заказчик может сослаться на Подпункт 15.2 Условий контракта.
10. Employer's Taking Over		10. Приемка Заказчиком	
10.1 Taking Over of the Works and Sections	<i>Add following para after the second para the sub-clause;</i> "Within 14 days the date of receipt of Contractor's notice for issuance of Taking Over Certificate, the Employer shall constitute a committee comprising the representatives of the Employer, PMC and the Contractor. The Committee shall conduct a detailed inspection of the Works completed by the Contractor to ascertain the completion or the extant of completion to decide about the issuance of the Certificate including preparation of Defect's Punch List as deemed necessary within 2 weeks." <i>Delete the first line of the 3rd para and replace as follows;</i> "After the certification by the Committee the Employer's Representative shall, within 28 days after	10.1 Приемка работ и Разделов	<i>Добавить следующий абзац после второго абзаца подпункта;</i> "В течение 14 дней с даты получения уведомления Подрядчика о выдаче Акта приемки, Заказчик должен создать комиссию, включающую представителей Заказчика, РМС и Подрядчика. Комиссия должна провести детальную проверку Работ, выполненных Подрядчиком, чтобы убедиться в завершенности или степени незавершенности, чтобы принять решение о выдаче Акта, включая подготовку Перечня дефектов, если сочтет это необходимым, в течение 2 недель." <i>Удалить первую строку 3-го абзаца и заменить следующим текстом;</i> "После оформления акта Комиссией, Представитель Заказчика должен в

receiving the Contractor's application"

At the end of the Sub-Clause add the following:

The Contractor should also deliver duly completed As-Built Drawings at the time of request for issuance of Taking Over Certificate (TOC). These Drawings shall be however verified by Employer's Representative / PMC before acceptance and then considered as a valid deliverable before TOC is issued.

течение 28 дней после получения заявки Подрядчика".

В конце Подпункта добавить следующее:

Подрядчик также должен предоставить надлежащим образом заполненные исполнительные чертежи во время запроса на выдачу Акта приемки (АП). Однако эти чертежи должны быть проверены Представителем Заказчика/РМС перед приемкой, а затем рассматриваться как действительная итоговая документация до выдачи АП.

11. Defects Liability

11.3 Extension of Defects Notification Period

Following text is included at the beginning of first paragraph:

"The provisions of this Sub-Clause shall apply to all Permanent Works carried out by the Contractor to remedy defects and damages as if the Permanent Works had been taken over on the date they were completed."

The following text is added at the end of last sentence of the 1st paragraph:

"from the date of the Taking Over Certificate"

11.9 Performance Certificate

Add the following para before the first para:

11. Ответственность за дефекты

11.3 Продление срока уведомления о дефектах

Включить следующий текст включен в начало первого абзаца:

"Положения этого Подпункта применяются ко всем ремонтным работам, выполняемым Подрядчиком для устранения дефектов и повреждений, как если бы Ремонтные работы были начаты в день их завершения""

Добавить следующий текст в конце последнего предложения 1-го абзаца:

"с даты получения Акта приемки"

11.9 Сертификат об

Добавить следующий абзац перед первым абзацем:

	“The defect notification period shall be 3 years. At the completion or the Defects Notification Period the Employer shall constitute a committee comprising of representatives of the Employer, PMC and the Contractor. The Committee shall conduct a detailed inspection of the Works to ascertain the issuance of Performance Certificate. The Committee formed shall complete its assignment within fifteen (15) days of the completion of the Defect Notification Period failing which, the Performance Certificate shall be deemed to have been issued on the fifteenth (15th) day from the expiry of the Defect Notification Period.
12. Test After Completion 12.1 Procedure for Tests after Completion <i>Delete the first line of the sub-clause and replace as follows:</i> “The Tests after Completion shall be in line with the Technical Specifications and the Employer’s Requirements” <i>Delete the sub-clause 12.1 (a)</i>	исполнении контракта “Срок уведомления о дефекте должен составлять 3 лет. По завершении работ или Срока уведомления о дефектах Заказчик создает комиссию, включающую представителей Заказчика, РМС и Подрядчика. Комитет должен провести детальную проверку работ, чтобы удостовериться в выдаче Сертификата об исполнении контракта. Созданная Комиссия должна выполнить свое задание в течение пятнадцати (15) дней с момента завершения Срока уведомления о дефекте, в противном случае Сертификат об исполнении контракта считается выданным на пятнадцатый (15-й) день с момента истечения Срока уведомления о дефекте. 12. Испытания после завершения работ 12.1 Процедура проведения испытаний после завершения работ <i>Удалить первую строку 3-го абзаца и заменить следующим текстом;</i> “Испытания после завершения работ должны соответствовать Техническим условиям и Требованиям Заказчика” <i>Удалить подпункт 12.1 (a)</i>
13. Variations and Adjustments	13. Изменения и корректировки

**13.3
Variation
Procedures**

At the end of the sub-clause 13.3, add the following para:

"The valuation for variations shall be based on the Rates / Payment Schedules break-up available in the Contract. In case this rate cannot be derived in this manner the Employer's Representative (ER) has the option to analyse the rates if applicable and pay it on the basis of applicable Composite Schedule Rate of the Employer. Any instruction with cost implication has to be supported with issuance or written instruction by the ER dully approved by the Employer. This will be followed by Contractor's proposal if request for rate variation is intended. The issuance of a variation order is then to be signed with the agreement of both sides after discussion and negotiation. The Contractor needs to take this procedure seriously as no payment can be made unless variation order is issued and for which the ER has to complete some formalities before its issuance."

**13.3
Процедуры
внесения
изменений**

В конце подпункта 13.3 добавить следующий пункт:

"Оценка отклонений должна основываться на разбивке Ставок/Прейскурантах, приведенных в Контракте. Если эта ставка не может быть рассчитана таким образом, Представитель Заказчика (ПЗ) может проанализировать ставки, если применимо, и оплатить ее на основе применимой Сводной тарифной сетки Заказчика. Любая инструкция, связанная с затратами, должна быть подкреплена приказом или письменным распоряжением ПЗ, одобренным Заказчиком. После чего следует предложение Подрядчика, если предполагается запрос на изменение ставки. Затем, после обсуждения и переговоров, с согласия обеих сторон должен быть подписан приказ об изменении. Подрядчику необходимо серьезно относиться к этой процедуре, поскольку оплата не может быть произведена до тех пор, пока не будет оформлен запрос на изменение, в отношении которого ПЗ должен выполнить некоторые

Reserve amounts	Delete the text of the clauses in full and read the following wording "The Customer shall allocate a reserve amount equal to 4.6% of the contract value to cover unforeseen circumstances and technical/changing costs that may arise during the project. This reserve amount may only be used in the following cases and with the prior written consent of the Customer: 1. Physical conditions or artificial obstacles at the site that could not have been foreseen; 2. Additional work or expenses necessary to ensure the functionality of the project."	13.5 Резервные суммы	формальности перед его выдачей." Исключить полностью текст пунктов и прочитать в следующем редакции «Заказчик предусматривает выделение резервной суммы в размере 4,6 % от стоимости контракта для покрытия непредвиденных обстоятельств и технических/изменяющихся расходов, которые могут возникнуть в рамках проекта. Использование данной резервной суммы допускается только в следующих случаях и на основании предварительного письменного согласия Заказчика: 1. Физических условиях или искусственных преградах на объекте, которые не могли быть предвидены; 2. Дополнительные работы или расходы, необходимые для обеспечения функциональности проекта»
14. Contract Price and Payment		14. Цена Контракта и Оплата	
14.1 The Contract Price	Delete the first line from "Unless" to "Conditions;" and add following item as (c) as follows: (c) The Employer's Representative shall agree or determine in accordance with Sub-	14.1 Цена Контракта	Удалить первую строку начиная с "Если только" до "Условия;" и добавить следующий пункт (с): (с) Представитель Заказчика должен согласовать или определить в соответствии с

	Clause 3.5, the value of those parts of the Works which have been completed as per the Payment Schedule. Whenever the Employer's Representative and/or PMC require(s) any part of the Works to be measured, reasonable notice shall be given to the Contractor's Representative, who shall: 1. Promptly either attend or send a qualified representative to assist the Employer's Representative / PMC in making the measurement, 2. Supply any particulars requested by the Employer's Representative / PMC, if the Contractor fails to attend or send a Representative, the measurement made by (or on behalf of) the Employer's Representative / PMC shall be accepted as accurate and final.		Подпунктом 3.5 стоимость тех частей Работ, которые были выполнены в соответствии с Графиком платежей. Каждый раз, когда представитель Заказчика и/или РМС требуют измерения какой-либо части Работ, Представителю Подрядчика должно быть направлено разумное уведомление, который должен будет: 1. Либо приехать самому, либо прислать квалифицированного представителя для оказания помощи Представителю Заказчика / РМС в проведении замеров, 2. Предоставить любые сведения, запрошенные Представителем Заказчика/РМС, если Подрядчик не может присутствовать или прислать Представителя, замеры, произведенные Представителем Заказчика/РМС (или от его имени), принимаются как точные и окончательные.
14.2 Advance Payment	<i>Delete the Clause in entirely and replace with following:</i> "The Employer shall make an advance payment for mobilization and cash now support when the Contractor submits a guarantee in	14.2 Авансовый платеж	<i>Полностью удалить Пункт и заменить следующим:</i> "Заказчик делает авансовый платеж за мобилизацию и поддержку денежной наличности после того, как Подрядчик

accordance with this Sub-Clause. The total advance payment, the number and timing of instalments shall be as stated in this sub-clause

The Advance Payment is limited to 15% of Accepted Contract Amount less the Provisional Sum. The Advance Payment shall be paid in three (3) instalments after the following conditions have been fulfilled.

First Instalment (20% of Advance Payment) shall be made to the Contractor subject to fulfilment of the following conditions:

- i. The Agreement has been signed by the parties/execution of the Form or Agreement by the parties
- ii. An acceptable security has been submitted by the Contractor
- iii. The Contractor guarantees full amount of the Advanced Payment by an unconditional, irrevocable, non-recourse bank guarantee, which shall remain effective during the period of the currency of the Contract
- iv. Required insurance policies have been submitted

представит гарантию в соответствии с этим Подпунктом. Общая сумма авансового платежа, количество и сроки этапов оплаты должны соответствовать указанным в этом подпункте

Авансовый платеж не превышает 15% от Принятой Суммы Контракта. Авансовый платеж выплачивается тремя (3) частями после выполнения следующих условий.

Первый взнос (20% от Авансового платежа) производится Подрядчику при условии выполнения следующих условий:

- i. Соглашение подписано сторонами/Стороны исполнили Форму или Соглашение
 - ii. Подрядчик представил приемлемое обеспечение
 - iii. Подрядчик гарантирует полную сумму Авансового платежа посредством безусловной, безотзывной банковской гарантии без права регресса, которая остается в силе в течение срока действия Контракта
 - iv. Были отправлены необходимые страховые полисы
- Второй взнос (46,66% от Авансового платежа) после

Second Instalment (46.66% of the Advance Payment) on the approval of the Basic Design of the Contractor by the Employer.

Third Instalment (33.34% of the Advance Payment) on the completion of mobilization of equipment & personnel duly approved by the Employer's Representative and the establishment of Contractor's facilities.

The Employer's Representative shall deliver to the Employer and to the Contractor an Interim Payment Certificate for the Advance Payment after receiving a Statement (under Sub-Clause 14.3 *[Application for Interim Payments]*) and after the Employer receives (i) the Performance Security in accordance with Sub-Clause 4.2 *[Performance Security]* and (ii) a guarantee in amount equal to the Advance Payment. This guarantee shall be issued by an entity and from within a country (or other jurisdiction) approved by the Employer, and shall be in the form annexed to the Particular Conditions or in another form approved by the Employer (iii) and other requirements stated in this Sub-Clause are

утверждения Заказчиком Базового проекта Подрядчика

Третий взнос (33,34% от Авансового платежа) после завершения мобилизации оборудования и персонала, должным образом одобренных Представителем Заказчика и организации сооружений Подрядчика.

Представитель Заказчика направляет Заказчику и Подрядчику Промежуточный Платежный Сертификат для Авансового платежа после получения Заявления (в соответствии с подпунктом 14.3 - *[Заявление на получение Промежуточных платежей]*) и после того, как Заказчик получит (i) Гарантию исполнения в соответствии с Подпунктом 4.2 *[Гарантия исполнения]*, и (ii) гарантию в размере, равном Авансовому платежу. Эта гарантия должна быть выдана юридическим лицом в пределах страны (или другой юрисдикции), одобренной Заказчиком, и должна быть выполнено по форме, прилагаемой к Специальным условиям, или в другой форме, одобренной

fulfilled by the Contractor.

The Contractor shall ensure that the guarantee is valid and enforceable until the Advance Payment has been repaid, but its amount shall be progressively reduced by the amount repaid by the Contractor as indicated in the Payment Certificates. If the terms of the guarantee specify its expiry date and the Advance Payment has not been repaid by the date 28 days prior to the expiry date, the Contractor shall extend the validity of the guarantee until the advance payment has been repaid.

At any time, the bank guarantee shall be valid for an amount not less than the amount of the original Advance Payment less any partial repayment or that Advance Payment which may have been affected. The Contractor shall inform the guaranteeing bank, by letter, counter signed by the Employer of the required amount of the

Заказчиком, (iii), и исполнения Подрядчиком других требований, указанных в этом Подпункте.

Подрядчик обеспечивает действительность и исполнимость гарантии в течение всего срока погашения Авансового платежа, при этом, сумма гарантии постепенно уменьшается на сумму, погашенной Подрядчиком, как указано в Платежных сертификатах. Если в условиях гарантии указана дата истечения срока ее действия и Авансовый платеж не был погашен к этой дате, Подрядчик продлевает срок действия гарантии за 28 дней до истечения срока ее действия, пока Авансовый платеж не будет погашен.

Банковская гарантия должна быть действительной в течение всего срока и на сумму, не меньшую суммы первоначального Авансового платежа, за вычетом любого частичного погашения или того Авансового платежа, который мог быть затронут. Подрядчик информирует банк-гарант в соответствующий момент времени посредством письма, подписанным Заказчиком, о

guarantee from time to time. Reduction of the amount shall not be made without such authorizing letter.

Unless stated otherwise in the Part A – Contract Data, recovery of the Advance Payment shall start when the total of all certified interim payments (excluding the advance payment) exceeds 15% of the Accepted Contract Price and shall be completely repaid prior to the time when 80% of the Contract price has been certified for payment or three months prior to the time for completion of Works whichever is earlier.

If the advance payment has not been repaid prior to the issue of the Taking-Over Certificate for the Works or prior to termination under Clause 15 *[Termination by Employer]*, Clause 16 *[Suspension and Termination by Contractor]* or Clause 19 *[Force Majeure]* (as the case may be), the whole of the balance: then outstanding shall immediately become due and in case of termination under Clause 15 *[Termination*

требуемой сумме гарантии. Сумму нельзя уменьшать без такого разрешающего письма.

Если в Части А – Данных Контракта не указано иное, взыскание Авансового платежа начинается, когда общая сумма всех подтвержденных промежуточных платежей (за исключением авансового платежа) превышает 15% от Принятой Цены Контракта и выплачивается выплачена когда 80% Цены Контракта будет подтверждено для оплаты, или за три месяца до срока завершения Работ, в зависимости от того, что наступит раньше.

Если Авансовый платеж не был выплачен до выдачи Акта приема работ или до расторжения контракта в соответствии с Пунктом 15 *[Расторжение Контракта Заказчиком]* или Пунктом 16 *[Приостановление и расторжение Контракта Подрядчиком]* или Пунктом 19 *[Форс-мажорные обстоятельства]* (смотря, что применимо), вся оставшаяся невыплаченная сумма немедленно становится

by Employer] and Sub-Clause 19.6 *[Optional Termination, Payment and Release]*, payable by the Contractor to the Employer.

In the event that the amount of money certified and due to the Contractor under the Contract at any time is less than the total of due repayments of Advance Payment the balance of the due repayments shall be paid to the Employer by the Contractor within seven days of demand by the Employer. If the balance is not so paid, the Employer shall be empowered to call in sufficient of the Advance Payment Bank Guarantee to cover the said balance.

The Employer shall be empowered to call in the guarantee in whole or in part(s) if the Contractor defaults in the repayment(s) for any reason(s)."

подлежащей выплате, а в случае расторжения договора в соответствии с Пунктом 15 *[Расторжение Контракта Заказчиком]* и Подпунктом 19.6 *[Необязательное расторжение, оплата и освобождение от ответственности]* Подрядчик выплачивает ее Заказчику.

Если подтвержденная сумма, причитающаяся Подрядчику по Контракту в любой момент, меньше общей суммы причитающегося Авансового платежа, то причитающийся остаток выплачивается Подрядчиком Заказчику в течение семи дней с момента запроса Заказчика. В случае невыплаты, Заказчик имеет право потребовать Банковскую гарантию Авансового платежа в размере, достаточном для покрытия указанного остатка.

Заказчик имеет право использовать гарантию полностью или частично, если Подрядчик по какой-либо причине не выполняет свои обязательства по выплате."

**14.3
Application for
Interim
Payment
Certificates**

The text of second paragraph and subparagraph (a) are replaced with the following:

"The Statement shall include the following item, as applicable, which shall be taken into account in the sequence listed.

(a) (i) the estimated Contract Value of the Works executed up to the end of the month in question, for the works duly approved by the Employer's Representative.

(ii) the actual value certified for payment for the Works executed up to the end of the previous month; as per Schedule of Payment

(iii) the estimated contract value of the Works for the month in question, obtained by deducting (ii) from (i) above

(iv) if applicable, the equivalent of the amount set forth in subparagraph (iii), expressed and calculated by applying the exchange rates and proportions of various currencies as set forth in Payment Schedule to Bid respectively to the

**14.3
Заявка на
получение
Промежуточн
ых Платежных
сертификатов**

Заменить текст второго абзаца и подпункта (а) следующим:

"Заявление должно включать следующий пункт, в зависимости от обстоятельств, который должен приниматься во внимание в указанной последовательности.

(a) (i) предполагаемая Контрактная стоимость работ, выполненных до конца соответствующего месяца, для работ, должным образом одобренных Представителем Заказчика.

(ii) фактическая стоимость, подтвержденная для оплаты Работ, выполненных до конца предыдущего месяца; согласно Графику платежей

(iii) предполагаемая Контрактная стоимость работ за соответствующий месяц, полученная путем вычитания (ii) из (i) выше

(iv) если применимо, эквивалент суммы, указанной в подпункте (iii), выраженный и рассчитанный путем применения обменных курсов и пропорций различных валют, указанных в Графике платежей, к Тендерному

amount set forth in sub-para (iii);

(v) the value of any variations executed up to the end of the month in question. less the amount certified in the previous Interim Payment Certificate, expressed in the relevant amounts of foreign and local currencies. No amount on this account shall be Included in payment bill if a valid variation order (VO) has not been issued by the Employer's Representative / Employer;

(vi) amounts approved in respect of Daywork (If any) executed up to the end of the month in question, less the amount for Daywork (if any) certified in the previous Interim Payment Certificate, indicating the amounts of foreign and local currencies as determined from the Daywork Schedule;"

Any other documents, as requested by the Employer

предложению соответственно на сумму, указанную в подпункте (iii);

(v) значение любых изменений, выполненных до конца соответствующего месяца, за вычетом суммы, указанной в предыдущем Промежуточном Платежном сертификате, выраженной в соответствующих суммах в иностранной и местной валютах. Никакая сумма на этом счете не будет включена в счет за оплату, если Представитель Заказчика не выдал действительный приказ об изменении;

(vi) суммы, утвержденные в отношении Дневной работы (если таковая имеется), выполненной до конца соответствующего месяца, за вычетом суммы за Дневную работу (если таковая имеется), заверенной в предыдущем Промежуточном Платежном сертификате, с указанием сумм в иностранной и местной валютах, определенных из Графика дневной работы;"

Любые прочие документы, запрашиваемые Заказчиком

14.6 Interim Payments

*In the first paragraph,
the following text is
added at the end:*

"subject to the deduction, other than pursuant to Sub-Clause 8.7 [Delay Damages] of General Conditions. of any sums which may have become due and payable by the Contractor to the Employer."

a) % of the cost of design and survey works, excluding the contingency amount, shall be paid by the Customer within fourteen (14) calendar days after submission of the following documents:

- Interim Payment Certificate (by stages) – 1 original and 2 copies;

- Acceptance Certificate of design and survey works (by stages) – 1 original and 2 copies.

b) % of the cost of construction and installation works, excluding the contingency amount, which includes all construction and installation works specified in the Contract, shall be paid by the Customer within fourteen (14) calendar days after submission of the following documents:

- Interim Payment Certificate covering the value of works performed during the relevant period – 1 original and 2 copies;

- Certificate of completion of construction and installation works, confirmed by the

14.6 Промежуточн ые платежи

*Добавить следующий
текст в конце
первого абзаца:*

"подлежит вычету, за исключением случаев, предусмотренных Подпунктом 8.7 [Ущерб от задержки] Общих условий, из любых сумм, которые могли быть причитающимися и подлежащими выплате Заказчику Подрядчиком."

a) ___% от стоимости проектно-изыскательских работ без учета резервной суммы Заказчик оплачивает в течение 14-ти календарных дней после представления следующих документов:

- Промежуточный платежный сертификат (поэтапно) 1 оригинал и 2 копии;

Акт Приёмки проектно-изыскательских работ (поэтапно) - 1 оригинал и 2 копии.

б)% от стоимости строительно-монтажных работ, без учета резервной суммы которые включают в себя все строительно-монтажные работы, указанные в контракте, по каждой отдельной партии работ Заказчик оплачивает в течение 14-ти календарных дней после представления следующих документов:

	authorized representative or technical supervision of the Customer at the site – 1 original and 2 copies.		Промежуточный платежный сертификат, покрывающий стоимости строительно-монтажных работ, выполненных за указанный период - 1 оригинал и 2 копии; - Акт выполнения строительно-монтажных работ, подтвержденный уполномоченным представителем или технадзором Заказчика, принявшим работы на объекте - 1 оригинал и 2 копии;
14.7 Timing of Payment	<i>Delete Sub-Clause 14.7 paragraph "a" and replace as follows:</i> "The Employer shall pay to the Contractor: (a) The amount due to the Contractor under any Interim or Final Payment Certificate issued by the Employer's Representative pursuant to this Clause, or any other to the Contract shall subject to Clause 8.7 be paid by the Employer to the Contractor as follows: A) In the case of Interim Payment Certificates, within 42 days after the Contractor's Monthly	14.7 Сроки оплаты	<i>Удалить Подпункт 14.7 пункта "а" и заменить следующим:</i> " Заказчик выплачивает Подрядчику: (а) Сумму, причитающаяся Подрядчику по любому Промежуточному или окончательному Платежному сертификату, выданному Представителем Заказчика в соответствии с настоящим Пунктом или любым другим сертификатом по Контракту, должна быть выплачена Заказчиком Подрядчику в соответствии с Пунктом 8.7 следующим образом: A) В случае Промежуточного платежного сертификата - в

	Statement has been submitted to the Employer's Representative.		течение 42 дней после того, как ежемесячный отчет Подрядчика был представлен Представителю Заказчика.
	B) In the case of the Final Payment Certificate, pursuant to Sub-Clause 14.11 within 56 days after the Final Statement and written discharge have been submitted to the Employer's Representative for certification."		B) В случае Итогового платежного сертификата, в соответствии с Подпунктом 14.11, в течение 56 дней после того, как Итоговое заявление и письменное погашение требований были представлены Представителю Заказчика для заверения."
14.8 Delayed Payment	<i>Delete Sub-Clause 14.8 and replace with the following:</i> "In the event of the failure of the Employer to make payment within the times stated in sub-clause 14.7 hereof, the Employer shall pay to the Contractor interest as follows: -nil-"	14.8 Задержка платежа	<i>Удалить Подпункт 14.8 и заменить следующим:</i> "в случае неуплаты Заказчиком платежа в сроки, указанные в подпункте 14.7 настоящего Контракта, Заказчик выплачивает Подрядчику проценты в следующем размере: - ноль-"
14.13 Issue of Final Payment	<i>Delete Sub-Clause 14.13 and replace as follows:</i> "Within 56 days after receiving the Final Statement and written discharge in accordance with Sub-Clause 14.11 [Application for Final Payment] and Sub-Clause 14.12 [Discharge], the Employer's Representative shall issue, to the Employer, the Final Payment Certificate which shall state the amount which	14.13 Выдача Итогового платежа	<i>Удалить Подпункт 14.13 и заменить следующим:</i> "В течение 56 дней после получения Окончательного заявления и письменного погашения обязательств в соответствии с Подпунктом 14.11 [Заявка на получение Итоговых платежей] и Подпунктом 14.12 [Погашение обязательств], Представитель

	is finally due, less all amounts previously paid by the Employer and any deductions in accordance with Sub-Clause 2.5 [Employer's Claims]."		Заказчика направляет Заказчику Итоговый Платежный сертификат, с указанием окончательной причитающейся суммы, за вычетом всех сумм, ранее выплаченные Заказчиком, и любых вычетов в соответствии с Подпунктом 2.5 [Претензии Заказчика]."
14.16 Local Taxation	<i>Add new Sub-Clause 14.16</i> As per Applicable Laws of Uzbekistan	14.16 Местное налогообложе ние	<i>Добавить новый Подпункт 14.16</i> В соответствии с действующим законодательством Узбекистана
14.17 Income Taxes on Staff	<i>Add new Sub-Clause 14.17</i> As per Applicable Laws of Uzbekistan	14.17 Подоходный налог с персонала	<i>Добавить новый Подпункт 14.17</i> В соответствии с действующим законодательством Узбекистана
15. Termination by Employer		15. Расторжение Контракта Заказчика	
15.2 Termination by Employer	<i>Insert following as paragraph (g) after paragraph (f):</i> If the progress of works with respect to the Programme of Works is observed to be behind the approved program of works pursuant to Sub Clause 8.7 [Delay Damages] for four (4) consecutive months. <i>In the second paragraph, second and third lines, after the words "expel the Contractor for the Site"</i>	15.2 Расторжение Контракта Заказчика	<i>Включить следующее в качестве абзаца (g) после абзаца (f):</i> Если было отмечено, что ход работ в соответствии с Программой работ отстает от утвержденной программы работ в соответствии с Подпунктом 8.7 [Ущерб от задержки] в течение четырех (4) месяцев подряд. <i>Во втором абзаце, второй и третьей предложениях, после слов "удалить"</i>

the following text is added:

In any of these events of circumstances, the Employer may upon giving 14 days, notice to the Contractor, enter upon the Site and expel the Contractor from the Site. However, in case of sub-paragraph "e" or "f" the Employer may notice expel the Contractor immediately without hereby voiding the Contract, or releasing the Contractor from any of his obligations or liabilities under the Contract, or affecting the rights and powers conferred on the Employer or the Employer's Representative by the Contract."

Подрядчика с Площадки" добавить следующий текст:

В любом из этих случаев Заказчик может, уведомив Подрядчика за 14 дней, зайти на Площадку и удалить Подрядчика с Площадки. Однако, в случае подпунктов "е" или "f" Заказчик может уведомить о немедленном увольнении Подрядчика, не аннулируя таким образом Контракт, не освобождая Подрядчика от каких-либо его обязательств по Контракту или не затрагивая права и полномочия, предоставленные Контрактом Заказчику или Представителю Заказчика."

16. Suspension and Termination by Contractor

16.2 Termination by Contractor

Delete the word "immediately" at the end of the last line from the last but one para.

16. Приостановление и расторжение контракта Подрядчиком

16.2 Расторжение контракта Подрядчиком

Удалить слово "немедленно" в конце предпоследней строки из предпоследнего абзаца.

Section IX: Contract Forms (COF)

Раздел IX: Формы контрактов (ФК)

Notice of Intention for Award of Contract

---- on letterhead paper of the employer ----

..... date of notification

To: name of the bidder.

Attention: insert name of the bidder's authorized representative

Address: insert address of the bidder's authorized representative

Telephone/Fax numbers: insert telephone/fax numbers of the bidder's authorized representative

E-mail Address: insert e-mail address of the bidder's authorized representative

This is to notify you of our intention to award the contract [. insert name of the contract and identification number, as given in the Bid Data Sheet]. You have [. . . insert the number of days as specified in ITB 42.1 of the BDS . . .] days, from the date of this notification to (i) request for a debriefing in relation to the evaluation of your Bid, and/or (ii) submit a bidding-related complaint in relation to the intention for award of contract, in accordance with the procedures specified in ITB 47.1.

The summary of the evaluation is as follows:

1. List of Bidders

Name of Bidder	Bid Price as read out at opening	Evaluated Bid Price

2. Reason/s why your Bid was unsuccessful

.....
.....
.....

3. The Successful Bidder

Name of Bidder:	
Address:	
Contract Price:	
Duration of Contract:	
Scope of the Contract Awarded:	
Amount Performance Security Required:	

Authorized Signature:

Name and Title of Signatory:

Name of Agency:

Уведомление о намерении присудить Контракт

---- на фирменном бланке Заказчика ----

..... дата уведомления

Кому: имя участника тендера.

Внимание: укажите имя уполномоченного представителя участника тендера.

Адрес: укажите адрес уполномоченного представителя участника тендера.

Номера телефонов/факсов: укажите номера телефонов/факсов уполномоченного представителя участника тендера.

E-mail: укажите адрес электронной почты уполномоченного представителя участника тендера.

Настоящим уведомляем вас о нашем намерении присудить контракт [. укажите название и номер контракта, как указано в Спецификации Тендерного предложения]. У вас есть [. . . укажите количество дней, как указано в пункте 42.1 ИТВ, СТП . . .] дней с даты получения этого уведомления, чтобы (i) запросить разъяснения в связи с оценкой вашего Тендерного предложения и/или (ii) подать жалобу, связанную с проведением тендера, в в связи с намерением заключить контракт в соответствии с процедурами, указанными в пункте 47.1 ИТВ.

Ниже приводится краткое изложение результатов оценки:

1. Список участников тендера

Название Участника тендера	Цена Тендерного предложения, указанная при вскрытии	Цена Тендерного предложения

2. Причина/ы, по которым ваше Тендерное предложение было отклонено

.....

3. Победитель Тендера

Название Участника тендера:	
Адрес:	
Цена Контракта	
Срок действия Контракта:	
Объем работ по Контракту:	
Гарантия сумма Гарантии исполнения:	

Подпись уполномоченного лица:

Имя и должность подписавшего:

Название агентства:

Notification of Award

Letter of Acceptance

[letterhead paper of the Employer]

[Date]

To: *[name and address of the Contractor]*

This is to notify you that your Bid dated *[date]* for the execution of the *[name of the Contract and identification number, as given in the Contract Data]* for the Accepted Contract Amount of the equivalent of *[amount in numbers and words]* *[name of currency]*, as corrected and modified in accordance with the Instructions to Bidders, is hereby accepted by our Agency.

You are requested to furnish the Performance Security within 28 days in accordance with the Conditions of Contract, using for that purpose one of the Performance Security Forms included in Volume I - Section IX, Contract Forms (COF), of the Bidding Document

Authorized Signature: _____

Name and Title of Signatory: _____

Name of Agency: _____

Attachment: Contract Agreement

Уведомление о присуждении Контракта

Письмо о приемке

[письмо на фирменном бланке Заказчика]

[Дата]

Кому: *[название и адрес Подрядчика]*

Настоящим сообщаем вам, что ваше Тендерное предложение от *[дата]* для исполнения *[название и номер Контракта, указанные в Данных Контракта]* на Принятую сумму Контракта, эквивалентную *[сумма цифрами и прописью]* *[название валюты]*, с исправлениями и модификациями в соответствии с с Инструкциями участникам тендера, настоящим принимается нашим Агентством.

Просим вас предоставить Гарантию исполнения в течение 28 дней в соответствии с Условиями Контракта, используя для этой цели одну из форм Гарантии исполнения, приведенных в Томе I - Раздел IX "Формы контракта" (ФК) Тендерной документации

Подпись уполномоченного лица:

Имя и должность подписавшего:

Название Агентства:

Приложение: Контрактное соглашение

Contract Agreement

THIS AGREEMENT made the _____ day of _____, _____, between _____ of _____ (hereinafter "the Employer"), of the one part, and _____ of _____ (hereinafter "the Contractor"), of the other part:

WHEREAS the Employer desires that the Works known as _____ should be executed by the Contractor, and has accepted a Bid by the Contractor for the execution and completion of these Works and the remedying of any defects therein,

The Employer and the Contractor agree as follows:

1. In this Agreement words and expressions shall have the same meanings as are respectively assigned to them in the Contract documents referred to.
2. The following documents shall be deemed to form and be read and construed as part of this Agreement. This Agreement shall prevail over all other Contract documents.
 - (a) the Contract Agreement,
 - (b) the Letter of Acceptance
 - (c) Minutes of the Contract Negotiation (if any)
 - (d) Addendums to Bidding Documents (if any)
 - (e) the Particular Conditions
 - (f) the General Conditions of Contract
 - (g) the Employer's Requirement
 - (h) Forms of Bid & Schedules to Bid
 - (i) Technical Specifications
 - (j) Preliminary Design Drawings submitted by the Contractor with his Bid
 - (k) The Price Schedules
 - (l) Any other document forming part of the Contract including applicable part of Instructions to Bidders
3. In consideration of the payments to be made by the Employer to the Contractor as indicated in this Agreement, the Contractor hereby covenants with the Employer to execute the Works and to remedy defects therein in conformity in all respects with the provisions of the Contract.
4. The Employer hereby covenants to pay the Contractor in consideration of the execution and completion of the Works and the remedying of defects therein, the Contract Price or such other sum as may become payable under the provisions of the Contract at the times and in the manner prescribed by the Contract.

IN WITNESS whereof the parties hereto have caused this Agreement to be executed in accordance with the laws of _____ on the day, month and year indicated above.

Signed by _____ (for the Employer)

Signed by _____ (for the Contractor)

in the presence of

in the presence of

Witness, Name, Signature, Address, Date

Witness, Name, Signature, Address, Date

Контрактное соглашение

НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ вступившее в силу в _____ день _____, _____, между _____ (далее "Заказчик"), с одной стороны, и _____ (далее "Подрядчик"), с другой стороны:

ПОСКОЛЬКУ, Заказчик желает, чтобы Подрядчик выполнил Работы _____, и принял Тендерное предложение Подрядчика на выполнение и завершение этих Работ и устранения любых содержащихся в них дефектов,

Заказчик и Подрядчик договариваются о нижеследующем:

1. В настоящем Соглашении слова и выражения должны иметь те же значения, которые присвоены им в упомянутых Контрактных документах.
2. Нижеследующие документы считаются оформленными и должны толковаться как часть настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение имеет преимущественную силу перед всеми другими Контрактными документами.
 - (a) Контрактное соглашение
 - (b) Письмо о приемке
 - (c) Протокол переговоров по Контракту (если применимо)
 - (d) Дополнения к Тендерной документации (если применимо)
 - (e) Специальные условия
 - (f) Общие условия контракта
 - (g) Требования Заказчика
 - (h) Формы и таблицы для участия в тендере
 - (i) Технические условия
 - (j) Предварительные Проектные чертежи, представленные Подрядчиком вместе с его Тендерным предложением
 - (k) Прейскуранты
 - (l) Любой другой документ, являющийся частью Контракта, включая применимую часть инструкций участникам тендера
3. В зачет платежей, которые должны быть произведены Заказчиком Подрядчику, как указано в настоящем Соглашении, Подрядчик настоящим обязуется перед Заказчиком выполнить Работы и устранить дефекты в соответствии с положениями Контракта.
4. Заказчик, настоящим обязуется выплатить Подрядчику в связи с выполнением и завершением Работ и устранением дефектов Цену Контракту или любую другую сумму, которая может причитаться в соответствии с положениями Контракта, в сроки и способом, предусмотренными Контрактом.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО стороны настоящего Соглашения обязались его исполнить в соответствии с законодательством _____ в день, месяц и год, указанные выше.

Подписано _____ (от имени Заказчика)

Подписано _____ (от имени Подрядчика)

в присутствии

в присутствии

Свидетель, Имя, Подпись, Адрес, Дата

Свидетель, Имя, Подпись, Адрес, Дата

Performance Security

Demand Guarantee

_____ [Bank's Name, and Address of Issuing Branch or Office]

Beneficiary: _____ [Name and Address of Employer]

Date: _____

PERFORMANCE GUARANTEE No.: _____

Guarantor: [Insert name and address of the place of issue, unless indicated in the letterhead]

We have been informed that _____ [name of Contractor] (hereinafter called "the Contractor") has entered into Contract No. _____ [reference number of the contract] dated _____ with you, for the execution of _____ [name of contract and brief description of Works] (hereinafter called "the Contract").

Furthermore, we understand that, according to the conditions of the Contract, a performance guarantee is required.

At the request of the Contractor, we _____ [name of Bank] hereby irrevocably undertake to pay you any sum or sums not exceeding in total an amount of _____ [amount in figures] (_____) [amount in words],¹ such sum being payable in the types and proportions of currencies in which the Contract Price is payable, upon receipt by us of your first demand in writing accompanied by a written statement stating that the Contractor is in breach of its obligation(s) under the Contract, without your needing to prove or to show grounds for your demand or the sum specified therein.

This guarantee shall expire, no later than the Day of, 2...², and any demand for payment under it must be received by us at this office on or before that date.

This guarantee is subject to the Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG) 2010 Revision, ICC Publication No. 758.

¹ The Guarantor shall insert an amount representing the percentage of the Contract Price specified in the Contract and denominated either in the currency(cies) of the Contract or a freely convertible currency acceptable to the Employer.

² Insert the date thirty-five days after the expected completion date. The Employer should note that in the event of an extension of the time for completion of the Contract, the Employer would need to request an extension of this guarantee from the Guarantor. Such request must be in writing and must be made prior to the expiration date established in the guarantee. In preparing this guarantee, the Employer might consider adding the following text to the form, at the end of the penultimate paragraph: "The Guarantor agrees to a one-time extension of this guarantee for a period not to exceed [six months][one year], in response to the Employer's written request for such extension, such request to be presented to the Guarantor before the expiry of the guarantee."

[signature(s)]

Note: All italicized text (including footnotes) is for use in preparing this form and shall be deleted from the final product.

Гарантия исполнения

Гарантия по первому требованию

_____ [Название банка и адрес филиала или офиса эмитента]

Бенефициар: _____ [Имя и адрес Заказчика]

Дата: _____

ГАРАНТИЯ ИСПОЛНЕНИЯ №: _____

Гарант: [Укажите название и адрес места выдачи, если это не указано на фирменном бланке]

Нам сообщили, что _____ [название Подрядчика] (далее именуемый как "Подрядчик") заключил с вами контракт № _____ [ссылочный номер контракта] от _____ для выполнения _____ [название контракта и краткое описание Работ] (далее именуемый как "Контракт").

Кроме того, мы понимаем, что в соответствии с условиями Контракта требуется гарантия исполнения.

По запросу Подрядчика, мы _____ [название банка] настоящим безоговорочно обязуемся выплатить вам любую сумму или суммы, не превышающие в общей сложности сумму _____ [сумма в цифрах] (_____) [сумма прописью],¹ которая причитается в тех видах и пропорциях валют, оплачиваемых согласно Цене Контракта, после получения нами вашего первого требования в письменной форме, вместе с письменным заявлением, что Подрядчик нарушает свои обязательства по Контракту, без необходимости доказывать или предъявлять основания для вашего требования или указанной в нем суммы.

Срок действия данной гарантии истекает не позднее... День, 2...², и любое требование об оплате в соответствии с ним должно быть получено нами в этом офисе не позднее этой даты.

Данная гарантия подпадает под действие Единых правил предоставления гарантий по требованию (URDG) от 2010 года, публикация МТП № 758.

¹ Гарант должен указать сумму, в виде процента от Цены Контракта, указанной в Контракте и выраженной либо в валюте (валютах) Контракта, либо в свободно конвертируемой валюте, приемлемой для Заказчика.

² Укажите дату через тридцать пять дней после ожидаемой даты завершения. Заказчик должен иметь в виду, что в случае продления срока действия Контракта Заказчику необходимо будет запросить у Гаранта продление срока действия данной гарантии. Такой запрос должен быть оформлен в письменной форме и сделан до истечения срока действия, указанного в гарантии. При подготовке этой гарантии Заказчик может рассмотреть возможность добавления следующего текста в форму в конце предпоследнего абзаца: "Гарант соглашается на одновременное продление действия данной гарантии на срок, не превышающий [шесть месяцев] [один год], в ответ на письменный запрос Заказчика, и такой запрос должен быть представлен Гаранту до истечения срока действия гарантии."

[подпись(подписи)]

***Примечание: весь текст, выделенный курсивом (включая сноски),
предназначен для использования при подготовке данной формы и должен
быть удален из итогового документа.***

Advance Payment Security

Demand Guarantee

_____ [Bank's Name, and Address of Issuing Branch or Office]

Beneficiary: _____ [Name and Address of Employer]

Date: _____

ADVANCE PAYMENT GUARANTEE No.: _____

We have been informed that _____ [name of Contractor] (hereinafter called "the Contractor") has entered into Contract No. _____ [reference number of the contract] dated _____ with you, for the execution of _____ [name of contract and brief description of Works] (hereinafter called "the Contract").

Furthermore, we understand that, according to the conditions of the Contract, an advance payment in the sum _____ [amount in figures] (_____) [amount in words] is to be made against an advance payment guarantee.

At the request of the Contractor, we _____ [name of Bank] hereby irrevocably undertake to pay you any sum or sums not exceeding in total an amount of _____ [amount in figures] (_____) [amount in words]¹ upon receipt by us of your first demand in writing accompanied by a written statement stating that the Contractor is in breach of its obligation under the Contract because the Contractor

- a) used the advance payment for purposes other than the costs of mobilization in respect of the Works.
- b) has failed to repay the advance payment in accordance with the Contract conditions, specifying the amount which the contractor has failed to repay

It is a condition for any claim and payment under this guarantee to be made that the advance payment referred to above must have been received by the Contractor on its account number _____ at _____ [name and address of Bank].

The maximum amount of this guarantee shall be progressively reduced by the amount of the advance payment repaid by the Contractor as indicated in copies of interim statements or payment certificates which shall be presented to us. This guarantee shall expire, at the latest, upon our receipt of a copy of the interim payment certificate indicating that eighty (80) percent of the Accepted Contract Amount, less provisional sums has been certified for payment, or on the ____ day of _____, ² whichever is earlier. Consequently, any demand for payment under this guarantee must be received by us at this office on or before that date.

¹ The Guarantor shall insert an amount representing the amount of the advance payment and denominated either in the currency(ies) of the advance payment as specified in the Contract, or in a freely convertible currency acceptable to the Employer.

² Insert the expected expiration date of the Time for Completion. The Employer should note that in the event of an extension of the time for completion of the Contract, the Employer would need to request an extension of this guarantee from the Guarantor. Such request must be in writing and must be made prior to the expiration

This guarantee is subject to the Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG) 2010 Revision, ICC Publication No. 758.

[signature(s)]

Note: All italicized text (including footnotes) is for use in preparing this form and shall be deleted from the final product.

date established in the guarantee. In preparing this guarantee, the Employer might consider adding the following text to the form, at the end of the penultimate paragraph: "The Guarantor agrees to a one-time extension of this guarantee for a period not to exceed [six months][one year], in response to the Employer's written request for such extension, such request to be presented to the Guarantor before the expiry of the guarantee."

Обеспечение Авансового платежа

Гарантия по первому требованию

_____ [Название банка и адрес филиала или офиса эмитента]

Бенефициар: _____ [Имя и адрес Заказчика]

Дата: _____

ГАРАНТИЯ АВАНСОВОГО ПЛАТЕЖА №: _____

Нам сообщили, что _____ [название Подрядчика] (далее именуемый как "Подрядчик") заключил с вами контракт № _____ [ссылочный номер контракта] от _____, для выполнения _____ [название контракта и краткое описание Работ] (далее именуемый как "Контракт").

Помимо этого, мы понимаем, что, согласно условиям Контракта, авансовый платеж в размере _____ [сумма цифрами] (_____) [сумма прописью] должна быть внесена под гарантию авансового платежа.

По запросу Подрядчика мы _____ [название банка] настоящим безоговорочно обязуемся выплатить вам любую сумму или суммы, не превышающие в общей сложности сумму _____ [сумма в цифрах] (_____) [сумма прописью]¹ после получения нами вашего первого требования в письменной форме вместе с письменным заявлением о том, что Подрядчик нарушает свои обязательства по Контракту, поскольку Подрядчик

- а) использовал авансовый платеж для целей, отличных от расходов на мобилизацию на Работы.
- б) не погасил Авансовый платеж в соответствии с условиями Контракта с указанием суммы, которую подрядчик не погасил

Условием для предъявления любой претензии и осуществления платежа в соответствии с настоящей гарантией является то, что указанный выше авансовый платеж должен быть получен Подрядчиком на его счет под номером _____ в _____ [название и адрес банка].

Максимальная сумма данной гарантии должна постепенно уменьшаться на сумму авансового платежа, выплаченного Подрядчиком, как указано в копиях уведомлений о платеже или платежных сертификатов, которые должны быть представлены нам. Срок действия данной гарантии истекает самое позднее, в дату получения нами копии промежуточного платежного сертификата, с указанием, что Восемьдесят (80) процентов от Принятой суммы контракта, за вычетом предварительных платежей, были

¹ Гарант должен указать сумму, представляющую собой сумму авансового платежа и выраженную либо в валюте (валютах) авансового платежа, указанной в Контракте, либо в свободно конвертируемой валюте, приемлемой для Заказчика.

подтверждены к оплате, или в ____ день ____,² в зависимости от того, что произойдет раньше. Следовательно, любое требование об оплате в соответствии с настоящей гарантией должно быть получено нами в этом офисе не позднее этой даты.

Данная гарантия подпадает под действие Единых правил предоставления гарантий по требованию (URDG) от 2010 года, публикация МТП № 758.

[подпись(подписи)]

Примечание: весь текст, выделенный курсивом (включая сноски), предназначен для использования при подготовке данной формы и должен быть удален из итогового документа.

² Укажите ожидаемую дату истечения Срока завершения. Заказчик должен иметь в виду, что в случае продления срока действия Контракта Заказчику необходимо будет запросить у Гаранта продление срока действия данной гарантии. Такой запрос должен быть оформлен в письменной форме и сделан до истечения срока действия, указанного в гарантии. При подготовке этой гарантии Заказчик может рассмотреть возможность добавления следующего текста в форму в конце предпоследнего абзаца: "Гарант соглашается на единовременное продление действия данной гарантии на срок, не превышающий [шесть месяцев] [один год], в ответ на письменный запрос Заказчика, и такой запрос должен быть представлен Гаранту до истечения срока действия гарантии."

Retention Money Security

Demand Guarantee

_____ [Bank's Name, and Address of Issuing Branch or Office]

Beneficiary: _____ [Name and Address of Employer]

Date: _____

RETENTION MONEY GUARANTEE No.: _____

We have been informed that _____ [name of Contractor, which in the case of a joint venture shall be the name of the joint venture] (hereinafter called "the Contractor") has entered into Contract No. _____ [reference number of the contract] dated _____ with you, for the execution of _____ [name of contract and brief description of Works] (hereinafter called "the Contract").

Furthermore, we understand that, according to the conditions of the Contract, the _____ (name of employer) retains money up to the limit set forth in the Contract ("the Retention Money"), and that when the Taking-Over Certificate has been issued for the Works and the first half of the Retention Money has been certified for payment, payment of [insert the second half of the Retention Money or if the amount guaranteed under the Performance Guarantee when the Taking-Over Certificate is issued is less than half of the Retention Money, the difference between half of the Retention Money and the amount guaranteed under the Performance Security] is to be made against a Retention Money guarantee.

At the request of the Contractor, we _____ [name of Bank] hereby irrevocably undertake to pay you any sum or sums not exceeding in total an amount of _____ [amount in figures] (_____) [amount in words]¹ upon receipt by us of your first demand in writing accompanied by a written statement stating that the Contractor is in breach of its obligation under the Contract without your needing to prove or show grounds for your demand or the sum specified therein.

It is a condition for any claim and payment under this guarantee to be made that the payment of the second half of the Retention Money referred to above must have been received by the Contractor on its account number _____ at _____ [name and address of Bank].

This guarantee shall expire, at the latest, 21 days after the date when the Employer has received a copy of the Performance Certificate issued by the PMC. Consequently, any demand for payment under this guarantee must be received by us at this office on or before that date.

¹ The Guarantor shall insert an amount representing the amount of the second half of the Retention Money or if the amount guaranteed under the Performance Guarantee when the Taking-Over Certificate is issued is less than half of the Retention Money, the difference between half of the Retention Money and the amount guaranteed under the Performance Security and denominated either in the currency(ies) of the second half of the Retention Money as specified in the Contract, or in a freely convertible currency acceptable to the Employer.

This guarantee is subject to the Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG) 2010 Revision, ICC Publication No. 758.

[signature(s)]

Note: All italicized text (including footnotes) is for use in preparing this form and shall be deleted from the final product.

Гарантия удержания денежных средств

Гарантия по первому требованию

_____ [Название банка и адрес филиала или офиса эмитента]

Бенефициар: _____ [Имя и адрес Заказчика]

Дата: _____

ГАРАНТИЯ УДЕРЖАНИЯ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ №: _____

Нам сообщили, что _____ [название Подрядчика, которое в случае совместного предприятия должно быть названием совместного предприятия] (далее именуемого как "Подрядчик") заключил с вами Контракт № _____ [ссылочный номер контракта] от _____, для выполнения _____ [название контракта и краткое описание Работ] (далее именуемый как "Контракт").

Помимо этого, мы понимаем, что, согласно условиям Контракта, _____ (название Заказчика) удерживает денежные средства в пределах лимита, указанного в Контракте ("Удерживаемые денежные средства"), и что, после выдачи Акта приемки Работ и после подтверждения оплаты первой половины удерживаемых денежных средств, [вставить вторую половину удерживаемых денежных средств или, если сумма гарантированная по Гарантии исполнения составляет менее половины Удерживаемых денежных средств, при выдаче Акта приемки, разница между половиной Удерживаемых денежных средств и суммой, гарантированной в соответствии с Гарантией исполнения] должна быть выплачена за счет Гарантии удержания денежных средств.

По запросу Подрядчика мы _____ [название банка] настоящим безоговорочно обязуемся выплатить вам любую сумму или суммы, не превышающие в общей сложности сумму _____ [сумма в цифрах] () [сумма прописью]¹ после получения нами вашего первого требования в письменной форме вместе с письменным заявлением о том, что Подрядчик нарушает свои обязательства по Контракту, без необходимости доказывать или предъявлять основания для вашего требования или указанной в нем суммы.

Условием для предъявления любой претензии и осуществления платежа в соответствии с настоящей гарантией является то, что оплата второй половины Удерживаемых денежных средств, упомянутых выше, должна быть получена Подрядчиком на его счет под номером _____ в _____ [название и адрес банка].

¹ Гарант должен указать сумму второй половины Удерживаемых денежных средств, или, если сумма, гарантированная в соответствии с Гарантией исполнения, при выдаче Акта приемки, составляет менее половины Удерживаемых денежных средств, разницу между половиной Удерживаемых денежных средств и суммой, гарантированной в соответствии с Гарантией исполнения, и выраженный либо в валюте (валютах) второй половины Удерживаемых денежных средств, как указано в Контракте, либо в свободно конвертируемой валюте, приемлемой для Заказчика.

Срок действия этой гарантии истекает самое позднее через 21 день после даты получения Заказчиком копии Сертификата об исполнении контракта, выданного РМС. Следовательно, любое требование об оплате в соответствии с настоящей гарантией должно быть получено нами в этом офисе не позднее этой даты.

Данная гарантия подпадает под действие Единых правил предоставления гарантий по требованию (URDG) от 2010 года, публикация МТП № 758.

[подпись(подписи)]

Примечание: весь текст, выделенный курсивом (включая сноски), предназначен для использования при подготовке данной формы и должен быть удален из итогового документа.

Appendix 1 - List of Major Items of Plant (RCC Dam With Bottom And Spillway Outlets System) and Services and List of Approved Subcontractors

A list of major items of plant (RCC Dam with Bottom and Spillway Outlets System) and services is provided below.

The following Subcontractors and Manufacturers are approved for carrying out the item of the facilities indicated. Where more than one Subcontractor is listed, the Contractor is free to choose between them, but it must notify the Employer of its choice in good time prior to appointing any selected Subcontractor. In accordance with GCC Sub-Clauses 4.4 and 4.5, the Contractor is free to submit proposals for Subcontractors for additional items from time to time. No Subcontracts shall be placed with any such Subcontractors for additional items until the Subcontractors have been approved in writing by the Employer and their names have been added to this list of Approved Subcontractors.

Major Items of Plant and Services	Approved Subcontractors and Manufacturers	Nationality
Design		
Mechanical Equipment		

Приложение 1 - Перечень основных ВИДОВ СООРУЖЕНИЙ (ПЛОТИНА ИЗ УКАТАННОГО БЕТОНА С СИСТЕМОЙ ДОННОГО ВОДОВЫПУСКА И ВОДОСБРОСа) и Услуг и Список утвержденных субподрядчиков

Далее приведен список основных видов Сооружений (Плотина из укатанного бетона с ситемой донного водовыпуска и водосброса).

Для выполнения работ на указанных сооружениях были одобрены следующие Субподрядчики и Производители. Если в списке указано более одного Субподрядчика, Подрядчик может выбрать кого-то по своему усмотрению, но должен заблаговременно уведомить Заказчика о своем выборе до назначения любого выбранного Субподрядчика. В соответствии с подпунктами 4.4 и 4.5 ОУК Подрядчик вправе подавать предложения Субподрядчикам по дополнительным позициям в соответствующий момент времени. Субподрядчики не должны заключать контракты на выполнение дополнительных работ до тех пор, пока они не будут одобрены Заказчиком в письменной форме и их названия не будут добавлены в этот Список утвержденных субподрядчиков.

Основные виды оборудования и услуг	Утвержденные Субподрядчики и Производители	Страна регистрации
Проект		
Механическое оборудование		

Appendix 2 - List of Documents for Approval or Review

Приложение 2 - Перечень документов для утверждения или рассмотрения

Pursuant to GCC Sub-Clause 5.2, the Contractor shall prepare, or cause its Subcontractor to prepare, and present to the Project Manager in accordance with the requirements of GCC Sub-Clause 8.3 (Programme), the following documents for

В соответствии с подпунктом 5.2 ОУК Подрядчик должен подготовить или поручить своему Субподрядчику подготовить и представить Менеджеру проекта в соответствии с требованиями подпункта 8.3 ОУК (Программа) следующие документы для

(A) Approval**(A) Утверждение**

1. Contract Program
2. Proposed Lay-Down Area for Construction Purpose
3. Inspection and Test Program
4. Topographic and Bathymetrical Survey Program
5. Physical Model Testing Program
6. Dam Stability Testing Program
7. Detailed Geological Investigation Program for Both Basic and Detail Design Stages
8. Environmental Assessment Review Framework (EARF), (Overall) Environmental Management Plan (EMP),
9. Basic Design of RCC Dam With Bottom And Spillway Outlets System Scheme (Including Site Layout Drawings and Arrangement Drawings) *
10. Technical Specifications for construction materials, testing, permanent equipment and works.
11. Site Specific Seismic Hazard Assessment Report
12. Detailed Design of RCC Dam With Bottom And Spillway Outlets System

1. Контрактная Программа
2. Предлагаемая площадь застройки для целей строительства
3. Программа проверок и испытаний
4. Программа топографической и батиметрической съемки
5. Программа тестирования физической модели
6. Программа испытаний плотины на устойчивость
7. Подробная программа геологических исследований на этапах Базового и Детального проектирования
8. Рамочная оценка вопросов охраны окружающей среды (РООС), (Общий) План охраны окружающей среды (ПООС),
9. Базовый проект Плотины из укатанного бетона и схемы Системы донного водовыпуска и водосброса и (включая чертежи плана площадки и компоновочные чертежи) *
10. Технические условия на строительные материалы, испытания, постоянное оборудование и работы.
11. Отчет об оценке сейсмической опасности, специфичной для площадки
12. Детальный проект плотины из укатанного бетона и схемы

Scheme (By Elements, As Per the Work Program)	Системы донного водовыпуска и водосброса (по элементам, согласно Рабочей программе)
13. Dm Emergency Action Plan	13. План действий в чрезвычайных ситуациях
14. Prformance and Test Procedures	14. Производительность и порядок тестирования
15. Pant Performance Test Procedures and Records	15. Процедуры и записи испытаний эксплуатационных характеристик Оборудования
16. Al Drawings and Designs (Architectural, Foundation, and Superstructure)	16. Все чертежи и проекты (архитектурные, фундаментные и надстроечные)
17. Asumptions, Design Data, Codes and Standards	17. Допущения, проектные данные, коды и стандарты
18. Dsign Calculations	18. ППроектные расчеты
19. Pling Method and Casting/ Driving Program	19. ССпособ укладки свай и программа заливки/ забивки
20. Tst Results of Various Construction Materials	20. Результаты испытаний различных строительных материалов
(B) Review	(B) Рассмотрение
The Contractor shall supply the following for review and comment:	Подрядчик должен предоставить следующие документы на рассмотрения и комментариев:
1. Contract Program	1. Контрактная Программа
2. Proposed Lay-Down Area for Construction Purpose	2. Предлагаемая площадь застройки для целей строительства
3. Inspection and Test Program	3. Программа проверок и испытаний
4. Topographic and Bathymetrical Survey Program	4. Программа топографической и батиметрической съемки
5. Physical Model Testing Program	5. Программа тестирования физической модели
6. Dam Stability Testing Program	6. Программа испытаний плотины на устойчивость
7. Detailed Geological Investigation Program for Both Basic and Detail Design Stages	7. Подробная программа геологических исследований на этапах Базового и Детального проектирования
8. Environmental Assessment Review Framework (EARF), (Overall) Environmental Management Plan (EMP),	8. Рамочная оценка вопросов охраны окружающей среды (РООС), (Общий) План охраны окружающей среды (ПООС),
9. Basic Design of RCC Dam With Bottom And Spillway Outlets System Scheme (Including Site Layout	9. Базовый проект Плотины из укатанного бетона и схемы Системы донного водовыпуска и

Drawings and Arrangement Drawings) *	водосброса (включая чертежи плана площадки и компоновочные чертежи) *
10. Site Specific Seismic Hazard Assessment Report	10. Детальный проект Плотины из укатанного бетона и схемы Системы донного водовыпуска и водосброса (по элементам, согласно Рабочей программе)
11. Dtailed Design of RCC Dam With Bottom And Spillway Outlets System Scheme (By Elements, As Per the Work Program)	11. План действий на плотине в чрезвычайных ситуациях
12. Dam Emergency Action Plan	12. Производительность и порядок тестирования
13. Performance and Test Procedures	13. Процедуры и записи испытаний эксплуатационных характеристик Оборудования
14. Plant Performance Test Procedures and Records	14. Все чертежи и проекты (архитектурные, фундаментные и надстроечные)
15. All Drawings and Designs (Architectural, Foundation, and Superstructure)	15. Допущения, проектные данные, коды и стандарты
16. Assumptions, Design Data, Codes, and Standards	16. Проектные расчеты
17. Design Calculations	17. Способ укладки свай и программа заливки/ забивки
18. Piling Method and Casting/ Driving Program	18. Результаты испытаний различных строительных материалов
19. Test Results of Various Construction Materials	* Гидрология, энергетическое моделирование (выработка энергии) и анализ/расчеты частоты паводков в Базовом проекте должны включать оценки воздействия от изменения климата
* Hydrology, Energy Simulation and Flood Frequency Analyses studies/calculations at Basic Design Stage shall include the Climate Change Impact Assessments	

DISCLAIMER

“The Project Evaluation Document and the other attachments/documents related to Pskem HPP is not part of Bidding Documents and is shared for information purposes only. The bids shall be submitted and evaluated in accordance with the requirements and criteria set in the Bidding Document. The Bidders may use data from Project Evaluation Document and the other attachments/documents at their own risk and cost, Employer will not be responsible for any errors in Project Evaluation Document and the other attachments/documents data or any outcomes including but not limited to geotechnical investigations mentioned in Project Evaluation Document or the other attachments/documents. The bidders will themselves be responsible for any consequences during evaluation or implementation in case they use Project Evaluation Document (PED) and the other attachments/documents as the basis for their bids or part of the bid.”

ДИСКЛАЙМЕР

“Документ по оценке проекта и другие приложения/документы, связанные с Пскемской ГЭС, не являются частью тендерной документации и предоставляются исключительно в информационных целях. Заявки должны быть представлены и оценены в соответствии с требованиями и критериями, установленными в тендерной документации. Участники торгов могут использовать данные из Документа по оценке проекта и других приложений/документов на свой страх и риск и за свой счет, Заказчик не несет ответственности за любые ошибки в Документе по оценке проекта и других приложениях/документах, а также за любые другие результаты, включая, но не ограничиваясь ими, геотехнические исследования, упомянутые в Документе по оценке проекта или другие приложения/документы. Участники торгов сами будут нести ответственность за любые последствия во время оценки или внедрения в случае, если они используют Документ по оценке проекта и другие приложения/документы в качестве основы для их предложений или части предложения.”